الهيئة السعودية للملكية الفكرية
Saudi Authority for Intellectual Property

أنظمة ولوائح الملكية الفكرية في المملكة العربية السعودية

Intellectual Property Laws and Regulations in the Kingdom of Saudi Arabia

تنظيم الهيئة السعودية للملكية الفكرية

الصادر بقرار مجلس الوزراء رقم (496) وتاريخ 1439/9/14هـ، والمعدل بقرار مجلس الوزراء رقم (374) وتاريخ 1440/9/28هـ، والمعدل بقرار مجلس الوزراء رقم (57) وتاريخ 1442/1/20هـ

Statute of the Saudi Authority for Intellectual Property

Issued by Council of Ministers Resolution No. 496 dated on 14/9/1439AH, and amended by Council of Ministers Resolution No. 374 dated on 28/9/1440AH, and amended by Council of Ministers Resolution No. 57 dated on 20/1/1442AH.

يمكن الاطلاع على الوثائق الرسمية من خلال الموقع الإلكتروني للمركز الوطني للوثائق والمحفوظات

ترجمة غير رسمية

Unofficial Translation

Version (6)

المادة الأولى:

يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية – أينما وردت في هذا التنظيم- المعاني المبينة أمام كل منها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

الهيئة: الهيئة السعودية للملكية الفكرية.

التنظيم: تنظيم الهيئة.

المجلس: مجلس إدارة الهيئة.

الرئيس التنفيذي: الرئيس التنفيذي للهيئة.

Article 1

In this Statute, the following words shall have the meanings assigned thereto, unless the context requires otherwise:

SAIP: Saudi Authority for Intellectual Property.

Statute: Statute of the Saudi Authority for Intellectual Property.

Board: SAIP's board of directors.

Executive Director: SAIP's executive director.

المادة الثانية:

1. تتمتع الهيئة بالشخصية الاعتبارية العامة والاستقلال المالي والإداري، ويكون تحديد الارتباط التنظيمي لها بأمر من رئيس مجلس الوزراء بناءً على اقتراح من مجلس الشؤون الاقتصادية والتنمية.
2. يكون مقر الهيئة الرئيس في مدينة الرياض، ولها أن تنشئ فروعاً ومكاتب داخل المملكة، ومكاتب خارجها بالتنسيق مع وزارة الخارجية.

Article 2

1. SAIP shall have a public legal personality and financial and administrative independence. Its organizational structure shall be determined pursuant to an order by the President of the Council of Ministers upon recommendation by the Council of Economic and Development Affairs.
2. SAIP shall be headquartered in the city of Riyadh. It may establish branches and offices within the Kingdom, and may, in coordination with the Ministry of Foreign Affairs, establish offices abroad.

المادة الثالثة:

تهدف الهيئة إلى تنظيم مجالات الملكية الفكرية في المملكة ودعمها وتنميتها ورعايتها وحمايتها وإنفاذها والارتقاء بها وفقاً لأفضل الممارسات العالمية، ولها في سبيل تحقيق أهدافها المهمات والاختصاصات الآتية:

1. إعداد الاستراتيجية الوطنية للملكية الفكرية، ومتابعة تنفيذها بعد اعتمادها، ووضع خطط عمل وبرامج زمنية لها بالتنسيق والتعاون مع الجهات ذات العلاقة.
2. اقتراح الأنظمة واللوائح المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية.

Article 3

SAIP aims to regulate, support, develop, sponsor, protect, and promote intellectual property in the Kingdom in accordance with best international practices, and enforce relevant provisions. To this end, SAIP shall assume the following powers and duties:

1. Setting the National Intellectual Property Strategy, monitoring its implementation upon approval, and

3. تسجيل حقوق الملكية الفكرية، ومنحها وثائق الحماية وإنفاذها.
4. توفير المعلومات المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية، وإتاحتها للجمهور.
5. التوعية بأهمية الملكية الفكرية وحماية حقوقها.
6. تمثيل المملكة في المنظمات الدولية والإقليمية ذات العلاقة بحقوق الملكية الفكرية، والدفاع عن مصالحها.
7. إبداء الرأي في شأن الاتفاقيات الدولية المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية.
8. متابعة تنفيذ الالتزامات المترتبة على انضمام المملكة إلى الاتفاقيات الدولية المتعلقة بالملكية الفكرية.
9. تعزيز الاستفادة من الملكية الفكرية؛ لبناء اقتصاد متقدم قائم على المعرفة.
10. إنشاء قواعد للمعلومات في مجال عمل الهيئة، وتبادل المعلومات مع الجهات المحلية والإقليمية والعالمية.
11. الترخيص للأنشطة ذات العلاقة بمجال عمل الهيئة.

المادة الرابعة:

يشكل للهيئة مجلس إدارة على النحو الآتي:

1. رئيس يعين بأمر من رئيس مجلس الوزراء بناءً على اقتراح من مجلس الشؤون الاقتصادية والتنمية.
2. الرئيس التنفيذي. (عضواً)

developing work plans and timeframes, in coordination with relevant agencies.

2. Proposing relevant laws and regulations.
3. Registering intellectual property rights, and granting and enforcing protection documents.
4. Providing the public with information on intellectual property rights.
5. Raising awareness on intellectual property rights.
6. Representing the Kingdom in relevant regional and international organizations, and defending its interests.
7. Presenting its opinion on relevant international agreements.
8. Monitoring the implementation of obligations arising from the Kingdom's accession to international intellectual property conventions.
9. Utilizing intellectual property to create an advanced knowledge-based economy.
10. Establishing databases relating to SAIP's activities, and exchanging information with local, regional, and international bodies.
11. Issuing licenses to relevant activities.

Article 4

SAIP shall have a board of directors composed of the following:

1. A chairman to be appointed pursuant to an order by the President of the Council of Ministers upon recommendation by the Council of Economic and Development Affairs.

3. عدد لا يقل عن خمسة من ممثلي الجهات الحكومية والقطاع الخاص أو من أي منها. (أعضاء) ويرشح رئيس مجلس الشؤون الاقتصادية والتنمية - بناء على اقتراح من رئيس مجلس إدارة الهيئة – الأعضاء المشار إليهم في الفقرة (3) من هذه المادة، ويصدر بتعيينهم أمر من رئيس مجلس الوزراء، وتكون عضويتهم في المجلس لمدة (ثلاث) سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة.

2. The Executive Director as a member.

3. A minimum of five members representing government agencies, the private sector, or both.

The Chairman of the Council of Economic and Development Affairs shall, upon recommendation by the Chairman of the Board, nominate the members referred to in paragraph (3) of this Article. Said members shall be appointed pursuant to an order by the President of the Council of Ministers for a term of three years, renewable once.

المادة الخامسة:

يتولى المجلس الإشراف على شؤون الهيئة وإدارتها وتصريف أمورها ووضع السياسة العامة التي تسير عليها، وله بصفة خاصة الصلاحيات والاختصاصات الآتية:

1. الإشراف على تنفيذ الهيئة المهمات المنوطة بها.
2. إقرار السياسات والخطط التي تحقق أهداف الهيئة.
3. إصدار اللوائح الإدارية والمالية التي تسير عليها الهيئة-بالتنسيق مع وزارة المالية ووزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية-وغيرها من اللوائح الداخلية.
4. اعتماد الهيكل التنظيمي للهيئة.
5. الموافقة على إنشاء فروع ومكاتب للهيئة داخل المملكة، ومكاتب خارجها.
6. تحديد المقابل المالي للخدمات التي تقدمها الهيئة.
7. إقرار قواعد عمل اللجان وإجراءاتها، وتحديد مكافآت أعضائها.
8. تعيين مراجع حسابات خارجي ومراقب مالي داخلي.

Article 5

The Board shall oversee the management of SAIP and the conduct of its affairs, and shall set its general policy. It shall, in particular, assume the following powers and duties:

1. Overseeing SAIP's implementation of its duties.
2. Approving SAIP's policies and plans.
3. Issuing SAIP's administrative and financial regulations, in coordination with the Ministry of Finance and the Ministry of Human Resources and Social Development, and other internal regulations.
4. Approving SAIP's organizational structure.
5. Approving the establishment of SAIP's branches within the Kingdom, and offices within the Kingdom and abroad.
6. Determining fees for SAIP's services.
7. Approving committee work procedures and determining the remuneration of committee members.

9. الموافقة على مشروع ميزانية الهيئة وحسابها الختامي وتقرير مراجع الحسابات، تمهيداً لاعتمادها وفق الإجراءات النظامية المتبعة.

10. اعتماد التقرير السنوي لنشاطات الهيئة.

11. قبول الهبات والإعانات والمنح والوصايا والأوقاف وفقاً للأنظمة المتبعة.

12. الموافقة على استثمار أموال الهيئة بما يحقق أهدافها وفقاً للأحكام المنظمة لذلك.

13. الموافقة على إبرام العقود، وتفويض الرئيس التنفيذي بالتوقيع عليها.

14. النظر في التقارير الدورية التي تقدم عن سير العمل في الهيئة ومركزها المالي.

وللمجلس تفويض رئيسه أو من يراه من أعضاء المجلس أو من منسوبي الهيئة ببعض صلاحياته.

8. Appointing an external auditor, and a comptroller.

9. Approving SAIP's draft budget and final accounts as well as auditor's report, prior to submitting the same for completion of statutory procedures.

10. Approving SAIP's annual report.

11. Accepting gifts, aids, grants, bequests, and endowments, in accordance with applicable laws.

12. Approving the investment of SAIP's funds, subject to relevant provisions.

13. Approving the conclusion of contracts and authorizing the Executive Director to sign them.

14. Reviewing periodic reports relating to SAIP's activities and financial position.

The Board may delegate certain powers to its Chairman or to any of its members or SAIP's employees.

المادة السادسة:

1. يجتمع المجلس مرة واحدة كل (شهرين)، أو كلما دعت الحاجة إلى ذلك حسب ما يقدره رئيس المجلس، أو إذا طلب ذلك ثلث أعضائه على الأقل. ولرئيس المجلس أن ينيب من يراه من ممثلي الجهات الحكومية الأعضاء في المجلس لرئاسة الاجتماعات في حال غيابه.

2. وتوجه الدعوة إلى الاجتماع من رئيس المجلس – كتابة-قبل موعد الاجتماع بسبعة أيام على الأقل، على أن تتضمن الدعوة جدول الأعمال، ويشترط لصحة الاجتماع حضور أغلبية الأعضاء على الأقل، بمن فيهم رئيس المجلس أو من ينيبه. وتصدر القرارات بأغلبية أصوات الحاضرين على الأقل، وعند التساوي يرجح الجانب الذي صوت معه رئيس الاجتماع.

Article 6

1. The Board shall convene once every two months. The Board may also convene if the need arises, at the Chairman's discretion, or if requested by at least one-third of its members. The Chairman of the Board may, in his absence, delegate a Board member from among representatives of the government agencies to chair the meetings. The call for the meeting, including its agenda, must be sent by the Chairman, in writing, at least seven days prior to the date of the meeting. A Board meeting shall be deemed valid only if attended by the majority of members, including the

3. يجوز – عند الحاجة وفي الحالات المستعجلة ووفقاً لما يقدره رئيس المجلس-أن تعقد الاجتماعات وأن يصوت على القرارات عن بعد من خلال استخدام وسائل التقنية، ويمكن أن تتخذ القرارات بطريق التمرير على أعضاء المجلس ويوقع عليها بما يفيد اطلاع جميع الأعضاء عليها، ولا تعد القرارات الصادرة بهذه الطريقة صحيحة، ما لم تمرر على جميع أعضاء المجلس ويصوت عليها جميع الأعضاء وتحل على أغلبية أصواتهم على الأقل.

Chairman or his designee. Decisions shall be passed by the majority vote of attending members; in case of a tie, the meeting chairman shall have the casting vote.

2. The Board may, in exigent circumstances at the Chairman's discretion, hold its meetings and vote on decisions remotely. Decisions may be passed by circulation if the majority of members vote in their favor, provided that all members vote on such decisions.

المادة السابعة:

للمجلس أن يشكل لجاناً دائمة أو مؤقتة من بين أعضائه أو من غيرهم، ويعهد إليها بما يراه من مهمات، ويحدد في قرار تشكيل كل لجنة رئيسها وأعضاؤها واختصاصاتها، ولها الاستعانة بمن تراه لتأدية المهمات المكلفة بها.

Article 7

The Board may form standing or ad hoc committees from among its members or others to carry out certain tasks. The formation decision shall designate its chairman and members and determine its powers and duties. Said committees may seek the assistance of non-members to carry out certain duties.

المادة الثامنة:

يكون للهيئة رئيس تنفيذي يعين بقرار من المجلس، ويحدد القرار أجره ومزاياه المالية الأخرى، ويعد المسؤول عن إدارة شؤون الهيئة، ويتولى الاختصاصات والمهمات الآتية:

1. الإشراف على سير العمل في الهيئة من خلال اللوائح والخطط والبرامج المعتمدة.
2. اقتراح السياسات العامة للهيئة، المتعلقة بأنشطتها، والخطط والبرامج اللازمة لتنفيذها، ورفعها إلى المجلس.
3. اقتراح هيكل الهيئة التنظيمي، ورفعه إلى المجلس.
4. اقتراح الخطط والبرامج لدعم حقوق الملكية الفكرية.

Article 8

SAIP shall have an executive director appointed pursuant to a decision by the Board. Said decision shall determine his remuneration and other financial benefits. The Executive Director shall manage SAIP's affairs and shall assume the following powers and duties:

1. Supervising SAIP's activities in accordance with the regulations, plans, and programs.
2. Proposing and submitting to the Board SAIP's general policies and the plans and programs necessary for their implementation.

5. إعداد مشروع ميزانية الهيئة السنوية ومشروع حسابها الختامي وتقرير مراجع الحسابات ورفعها إلى المجلس.

6. اقتراح قواعد عمل اللجان وإجراءاتها وتحديد مكافآت أعضائها.

7. تمثيل الهيئة لدى الجهات الحكومية والمؤسسات والهيئات الأخرى ذات العلاقة داخل المملكة وخارجها.

8. اقتراح اللوائح اللازمة لتسيير العمل في الهيئة، واعتماد إجراءات العمل المبنية على اللوائح والقرارات التي يصدرها المجلس.

9. الصرف من الميزانية المعتمدة، واتخاذ جميع الإجراءات المالية، وفقاً للأنظمة واللوائح المقرة والصلاحيات التي فوضه فيها المجلس.

10. إعداد التقارير الخاصة بتنفيذ خطط الهيئة وبرامجها، ودراستها، وعرضها على المجلس.

11. التوقيع على العقود بما فيها تنفيذ الأعمال والخدمات وغيرها، وفقاً للأنظمة والصلاحيات المخولة له.

12. إعداد التقرير السنوي عن نشاط الهيئة والعقبات التي واجهتها، واقتراح الحلول المناسبة لها، وتقديمه إلى المجلس؛ للنظر في اعتماده ورفعه إلى الجهات المختصة.

13. تنظيم مشاركة الهيئة في المؤتمرات والفعاليات والمهرجانات الإقليمية والدولية.

14. تنظيم المؤتمرات والندوات واللقاءات العلمية والبرامج التدريبية المتعلقة بمجال عمل الهيئة، وفق الإجراءات المتبعة.

15. إصدار القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام التنظيم ولائحته التنفيذية والقواعد والإجراءات المعتمدة بحسب الصلاحيات المخولة له.

16. تعيين العاملين في الهيئة طبقاً للوائح، والإشراف عليهم.

3. Proposing SAIP's organizational structure and submitting the same to the Board.

4. Preparing plans and programs relating to intellectual property rights.

5. Preparing SAIP's draft budget and final accounts, as well as auditor's report, and submitting the same to the Board.

6. Proposing committees' work procedures and determining the remuneration of their members.

7. Representing SAIP before government agencies and relevant entities within the Kingdom and abroad.

8. Proposing the regulations necessary for the conduct of SAIP's business and approving work procedures, subject to the regulations and Board decisions.

9. Disbursing from SAIP's approved budget and conducting all financial transactions, in accordance with applicable laws and regulations and the powers granted thereto by the Board.

10. 1Preparing reports on the implementation of SAIP's plans and programs, and submitting the same to the Board.

11. 1Concluding contracts for carrying out SAIP's works and services in accordance with the laws and the powers vested in him.

12. Preparing the annual report on SAIP's activities which shall include challenges encountered and recommendations to overcome such challenges, and submitting it

17. التعاقد مع الخبراء والمستشارين وفقاً لما تحدده اللوائح.

18. إقرار الخطط والبرامج اللازمة لتدريب منسوبي الهيئة وابتعاثهم وإيفادهم في جميع مجالات عملها، ومتابعة تنفيذها.

19. مباشرة ما تخوله إياه قرارات المجلس واللوائح الخاصة بالهيئة من اختصاصات.

المادة التاسعة:

1. تتكون موارد الهيئة مما يأتي:

أ- ما يخصص لها في الميزانية العامة للدولة.

ب- ما تحصله من إيرادات من ممارسة مهماتها وما تقدمه من خدمات.

ج- ما يقبله المجلس من هبات وإعانات ومنح ووصايا وأوقاف.

د- أي مورد آخر يقره المجلس.

to the Board for approval and submission to the competent authorities.

13. Supervising SAIP's participation in regional and international conferences, forums, and events.

14. Organizing relevant conferences, seminars, workshops, and training programs, in accordance with applicable procedures.

15. Issuing decisions necessary for the implementation of this Statute, its implementing regulations, and applicable rules and procedures, subject to the powers vested in him.

16. Appointing SAIP's employees, in accordance with the regulations, and supervising the performance of their duties.

17. Contracting with experts and consultants, in accordance with the regulations.

18. Approving training and scholarship plans and programs for SAIP's employees, and monitoring their implementation.

19. Assuming any other power assigned thereto by the Board or SAIP's regulations.

Article 9

1. SAIP's financial resources shall be as follows:

A. Allocations in the State budget.

B. Fees for services rendered by SAIP.

C. Gifts, aids, grants, bequests, and endowments accepted by the Board.

D. Any other resource approved by the Board.

2. تودع أموال الهيئة لدى مؤسسة النقد العربي السعودي، ولها – بموافقة وزارة المالية-فتح حسابات في البنوك المرخص لها بالعمل في المملكة.

2. SAIP's funds shall be deposited with the Saudi Central Bank. SAIP may, with the approval of the Ministry of Finance, open accounts with any bank licensed to operate in the Kingdom.

المادة العاشرة:

1. تكون للهيئة ميزانية سنوية مستقلة، تصدر وفقاً لترتيبات إصدار الميزانية العامة للدولة.
2. السنة المالية للهيئة هي السنة المالية للدولة، واستثناءً من ذلك تبدأ السنة المالية الأولى من تاريخ نفاذ التنظيم، وتنتهي بنهاية السنة المالية التالية للدولة.

Article 10

1. SAIP shall have an independent annual budget issued in accordance with the State budget issuance arrangements.
2. SAIP's fiscal year shall be the same as the State's fiscal year. As an exception, SAIP's first fiscal year shall commence on the date this Statute enters into force and shall end on the date the State's following fiscal year ends.

المادة الحادية عشرة:

ترفع الهيئة إلى مجلس الوزراء حسابها الختامي السنوي خلال (تسعين) يوماً من تاريخ انتهاء السنة المالية، ويزود ديوان المراقبة العامة بنسخة منه.

Article 11

SAIP shall submit its annual final accounts to the Council of Ministers within 90 days from the end of its fiscal year, and shall provide a copy thereof to the General Court of Audit.

المادة الثانية عشرة:

ترفع الهيئة إلى رئيس مجلس الوزراء-خلال (تسعين) يوماً من تاريخ انتهاء السنة المالية-تقريراً سنوياً عما حققته من إنجازات مقارنة بما ورد في الخطة العامة للتنمية خلال السنة المنقضية وما واجهها من صعوبات وما تراه من مقترحات لتحسين سير العمل فيها.

Article 12

SAIP shall, within 90 days from the end of its fiscal year, submit to the President of the Council of Ministers an annual report on its achievements, compared to the General Development Plan, challenges encountered, and recommendations for improvement.

المادة الثالثة عشرة:

مع عدم الإخلال باختصاص ديوان المراقبة العامة بالرقابة على حسابات الهيئة وعملياتها، يعين المجلس مراجع حسابات خارجياً (أو أكثر) من المرخص لهم بالعمل في المملكة، لتدقيق حسابات الهيئة ومعاملاتها وبياناتها وميزانيتها السنوية وحسابها الختامي، ويحدد المجلس أتعابه. ويرفع تقرير مراجع

Article 13

Without prejudice to the jurisdiction of the General Court of Audit, the Board shall appoint and determine the fees of an external auditor, or more, licensed to practice in the Kingdom to audit SAIP's accounts, transactions, statements, annual budget, and final accounts. The auditor's report shall be

الحسابات إلى المجلس، ويزود ديوان المراقبة العامة بنسخة منه.

submitted to the Board, and a copy thereof shall be provided to the General Court of Audit.

المادة الرابعة عشرة:

يخضع منسوبو الهيئة لأحكام نظام العمل ونظام التأمينات الاجتماعية.

Article 14

SAIP's employees shall be subject to the Labor Law and the Social Insurance Law.

المادة الخامسة عشرة:

ينشر هذا التنظيم في الجريدة الرسمية، ويعمل به من تاريخ نشره.

Article 15

This Statute shall be published in the Official Gazette and shall enter into force on the date of its publication.

نظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية

Law of Patents, Layout Designs of Integrated Circuits, Plant Varieties, and Industrial Designs

الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/27) وتاريخ 1425/5/29هـ، والمعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 536 وتاريخ 1439/10/19هـ، والمعدل بالمرسوم الملكي رقم (م/45) وتاريخ 1445/3/10هـ.

Issued by Royal Decree No. M/ 27 dated on 29/5/1425 AH, and amended by Cabinet Resolution No. 536 and dated on 10/19/1439 AH, and amended by Royal decree No. M/45 dated 10/3/1445 AH.

الفصل الأول
أحكام عامة

المادة الأولى:

يهدف هذا النظام إلى توفير الحماية الكاملة - داخل المملكة - للاختراعات، والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة، والأصناف النباتية، والنماذج الصناعية.

المادة الثانية:

يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية أينما وردت في هذا النظام المعاني المبينة أمامها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

الهيئة: الهيئة السعودية للملكية الفكرية.

موضوع الحماية: وهو إما أن يكون اختراعاً، أو تصميماً تخطيطياً لدارة متكاملة، أو صنفاً نباتياً، أو نموذجاً صناعياً.

وثيقة الحماية: الوثيقة التي تمنحها الهيئة لموضوع من موضوعات الحماية، وهي إما أن تكون براءة اختراع، أو شهادة تصميم، أو براءة نباتية، أو شهادة نموذج صناعي.

الاختراع: فكرة يتوصل إليها المخترع، وينتج عنها حل مشكلة معينة في مجال التقنية.

الدارة المتكاملة: منتج يكون الغرض منه أداء وظيفة إلكترونية، تشكل فيه العناصر - يكون أحدها على الأقل نشطاً - وجميع الوصلات، أو بعضها شكلاً متكاملاً في قطعة من المادة أو عليها، سواءً في شكله النهائي أو الوسيط.

التصميم: الترتيب الثلاثي الأبعاد لعناصر دارة متكاملة - على أن يكون أحد تلك العناصر على الأقل نشطاً -، ولجميع الوصلات، أو بعضها، أو الترتيب الثلاثي الأبعاد المعد لدارة متكاملة بغرض التصنيع.

الصنف النباتي: مجموعة نباتية من مصنف نباتي واحد، من أدنى الدرجات المعروفة، والتي - بغض النظر عن مدى استيفائها لشروط المنح - يمكن تحديدها بالتعبير عن الخصائص الناتجة عن تركيب

Chapter 1
General Provisions

Article 1

This Law aims to provide full protection - within the Kingdom - for inventions, layout designs of integrated circuits, plant varieties, and industrial designs.

Article 2

In this Law, the following terms shall have the meanings assigned thereto, unless the context requires otherwise:

Authority: Saudi Authority for Intellectual Property.

Subject matter of protection: Either an invention, a layout design of integrated circuits, a plant variety, or an industrial design.

Protection document: The document granted by the Authority for one of the subject matters of protection. It may be a patent, a layout design certificate, a plant patent, or an industrial design certificate.

Invention: An idea developed by an inventor that results in a solution for a certain problem in the field of technology.

Integrated circuit: A product in its final or intermediate form the purpose of which is to perform an electronic function, and its elements, at least one of which is active, and some or all of the interconnections are integrally formed in or on a piece of material.

Layout design: A three-dimensional disposition of the elements of an integrated circuit – at least one of which is active - and of some or all of the interconnections, or such a

وراثي معين أو مجموعة معينة من التراكيب الوراثية، وتمييزها عن أي مجموعة نباتية أخرى بالتعبير عن إحدى الخصائص المذكورة على الأقل، واعتبارها وحدة بالنظر إلى قدرتها على التكاثر دون تغيير.

مستنبط النبات: الشخص الذي استنبط، أو اكتشف، أو طور صنفاً نباتياً جديداً.

النموذج الصناعي: تجميع للخطوط أو الألوان ثنائي الأبعاد، أو شكل ثلاثي الأبعاد يضفي على أي منتج صناعي أو منتج من الحرف التقليدية مظهراً خاصاً، بشرط ألا يكون لمجرد غرض وظيفي أو تقني، ويدخل في ذلك تصميمات المنسوجات.

الترخيص الإجباري: الإذن للغير باستغلال موضوع حماية، دون موافقة مالك وثيقة الحماية، وفقاً للأحكام المنصوص عليها في هذا النظام.

الترخيص التعاقدي: عقد يخول بمقتضاه مالك وثيقة الحماية طرفاً آخر بعض أو جميع حقوقه في استغلال تلك الوثيقة، مدة معينة لقاء أجر محدد.

النشرة: صحيفة تصدر من الهيئة عن كل ما يتعلق بموضوعات الحماية، طبقاً لأحكام هذا النظام ولائحته التنفيذية.

اللجنة: اللجنة المنصوص عليها في المادة الخامسة والثلاثين من هذا النظام.

الجدول: الجدول الملحق بهذا النظام الذي يوضح المقابل المالي للأعمال التي تقوم بها الهيئة، تطبيقاً لأحكام هذا النظام.

مقدم الطلب: المقيد في سجلات الهيئة على أنه الشخص الذي يطلب وثيقة الحماية.

اللائحة: اللائحة التنفيذية لهذا النظام.

اتفاق لاهاي: وثيقة جنيف لاتفاق لاهاي في شأن التسجيل الدولي للرسوم والنماذج الصناعية لسنة(1999م).

المنظمة: المنظمة العالمية للملكية الفكرية.

three-dimensional disposition prepared for an integrated circuit for the purpose of manufacturing.

Plant variety: A plant grouping within a single botanical taxon of the lowest known rank which, irrespective of whether the conditions for the grant are fully met, can be defined by the expression of the characteristics resulting from a certain genotype or combination of genotypes distinguished from any other plant grouping by the expression of at least one of said characteristics, and considered a unit with regard to its suitability for being propagated without change.

Plant breeder: The person who breeds, discovers, or develops a new plant variety.

Industrial design: A composition of two-dimensional lines or colors, or any three-dimensional shape that gives an industrial product, or a product of traditional crafts, a special appearance provided that this is not only for a functional or technical purpose including textile designs.

Compulsory license: The permission given to others to exploit the subject matter of protection without the consent of the owner of the protection document, in accordance with the provisions of this Law.

Contractual license: A contract under which the owner of the protection document grants a third party some or all of his rights to exploit the protection document for a specific period against a specific fee.

Gazette: The Gazette issued by the Authority concerning all that relates to the subject matters of protection in accordance with the provisions of this Law and its Implementing Regulations.

Committee: The committee stipulated in Article 35 of this Law.

Table: The table annexed to this Law which specifies the fees for the work carried out by the Authority in accordance with the provisions of this Law.

Applicant: The person requesting the protection document, as registered in the Authority records.

Regulations: The Implementing Regulations of this Law.

Hague Agreement: Geneva Act of the Hague Agreement Concerning the International Registration of Industrial Designs (1999).

Organization: World Intellectual Property Organization.

Article 3

The Authority shall have the authority to apply the provisions of this Law and its Implementing Regulations.

Article 4

A. The protection document shall not be granted if its commercial exploitation violates Sharia.

B. The protection document shall not be granted if its commercial exploitation is harmful to life or harmful to the health of

المادة الثالثة:

تختص الهيئة بتطبيق الأحكام المقررة في هذا النظام ولائحته.

المادة الرابعة:

أ- لا تمنح وثيقة الحماية إذا كان استغلالها تجارياً مخالفاً للشريعة الإسلامية.

ب- لا تمنح وثيقة الحماية إذا كان استغلالها تجارياً مضراً بالحياة، أو بالصحة البشرية أو الحيوانية أو النباتية، أو مضراً إضراراً كبيراً بالبيئة.

humans, animals, or plants, or is substantially harmful to the environment.

المادة الخامسة:

أ- تكون وثيقة الحماية حقاً خاصاً لمن صدرت باسمه، وينتقل هذا الحق بالميراث، كما ينتقل بعوض أو بغير عوض.

ب- إذا كان موضوع الحماية عملاً مشتركاً لعدة أشخاص كان الحق لهم جميعاً بالتساوي، ما لم يتفقوا على خلاف ذلك.

ج- لا يعد مشتركاً من لم يسهم بجهد في موضوع الحماية، وإنما اقتصرت جهوده على المساعدة في تنفيذه.

د- إذا توصل بشكل مستقل أكثر من شخص إلى موضوع الحماية نفسه؛ فإن وثيقة الحماية تكون لمن سبق في إيداع طلبه.

ه- يكون لمن توصل إلى موضوع الحماية الحق في ذكر اسمه بتلك الصفة في وثيقة الحماية.

Article 5

A. The protection document shall be the personal right of the person in whose name it was issued. This right shall be transferred by inheritance, as well as with or without consideration.

B. If the subject matter of protection is a joint work of several persons, they shall be equally entitled to the right, unless they have agreed otherwise.

C. No one shall be deemed a partner unless he contributes to the subject matter of protection, and his efforts are only confined to assistance in its execution.

D. If more than one person independently develop the same subject matter of protection, the protection document shall be granted to the first applicant.

E. The person who develops the subject matter of protection shall have the right to state his name in that capacity in the protection document.

المادة السادسة:

أ- تكون ملكية وثيقة الحماية لصاحب العمل، ما لم ينص عقد العمل على غير ذلك، متى كان موضوعها ناتجاً عن تنفيذ عقد، أو التزام مضمونه إفراغ الجهد فيما تم التوصل إليه، أو إذا أثبت صاحب العمل أن العامل لم يتوصل إلى موضوع الحماية إلا نتيجة استخدام الإمكانات أو الوسائل أو البيانات التي أتاحها له العمل.

Article 6

A. The employer shall be the owner of the protection document, unless the work contract stipulates otherwise, where its subject matter results from the execution of a contract, or an obligation providing for exerting efforts to develop it, or if the employer proves that the employee would not have developed the subject matter of the

protection had he not used the facilities, means, or data made available through his employment.

B. The previous provision shall be without prejudice to the employee's right to receive a special award to be agreed upon with the consent of both parties, or assessed by the Committee in light of the different circumstances of the employment contract, and the economic importance of the subject matter of the protection. Any special agreement depriving the employee of this right shall be null and void.

C. An application for a protection document filed by an employee within two years from the date of termination of employment shall be deemed as if submitted during employment.

D. The previous provisions shall apply to government employees.

E. If the subject matter of protection relates to national security, it shall be governed by the provisions stipulated in the Implementing Regulations.

Article 7

If the subject matter claimed in the application or in the protection document is derived from a subject matter owned by a person other than the applicant or the owner of the protection document, then this person may request the Committee to transfer the ownership of the application or protection document to him. The case for the transfer application shall not be heard after the lapse of five years of

ب- لا يخل الحكم السابق بحق العامل في الحصول على مكافأة خاصة يتفق عليها برضا الطرفين، أو تقدرها اللجنة في ضوء الظروف المختلفة لعقد العمل والأهمية الاقتصادية لموضوع الحماية. ويبطل أي اتفاق خاص يحرم العامل من هذا الحق.

ج- يعد الطلب المقدم من العامل للحصول على وثيقة الحماية، خلال سنتين من تاريخ ترك الخدمة، كأنه حصل أثناء الخدمة.

د- تطبق الأحكام السابقة بالنسبة للعاملين في الجهات الحكومية.

ه- إذا كان موضوع الحماية الذي تم التوصل إليه يتعلق بالأمن الوطني، فيطبق بشأنه الأحكام التي تحددها اللائحة.

المادة السابعة:

إذا كان موضوع الحماية المدعى به في طلب الحماية، أو في وثيقة الحماية مأخوذاً من موضوع حماية يعود الحق فيه إلى شخص آخر خلاف مقدم الطلب أو مالك وثيقة الحماية؛ فإنه يجوز لهذا الشخص أن يطلب من اللجنة تحويل ملكية طلب الحماية أو وثيقة الحماية إليه. ولا تسمع الدعوى في طلب التحويل بعد مضي خمس سنوات على منح وثيقة الحماية إلا في حالة ثبوت سوء نية مقدم الطلب.

granting the protection unless bad faith on the part of the applicant is established.

Article 8

The application for granting a protection document shall be submitted to the Authority in the prescribed form. The Regulations shall specify the information and documents required to be enclosed with the application. If the applicant is not the party which developed the subject matter of protection, his name must be stated and the document proving the transfer of title of the patented subject matter to him must be enclosed, and the Authority may, in this case, send a copy of these documents to the party which developed the subject matter of protection. After satisfying the requirements and paying the specified fee, the application shall be registered.

Article 9

The applicant may introduce the amendments he deems fit in the application, provided that these amendments shall not introduce any change to what was disclosed in the original application.

Article 10

A. The applicant may benefit from the priority given to a previous application filed during the priority period specified for each subject matter of protection, from the filing date of the previous application, provided that it is accompanied by a written declaration stating the date and number of the previous application and the place where it was filed by him or his predecessor. He shall also submit a

المادة الثامنة:

يقدم طلب منح وثيقة الحماية إلى الهيئة على نموذج يعد لذلك، وتحدد اللائحة المعلومات والوثائق المطلوب إرفاقها بالطلب. وإذا كان الطلب مقدماً من غير من توصل إلى موضوع الحماية، وجب تبيان اسمه، وسند انتقال الحق في موضوع الحماية إلى مقدم الطلب. ويجوز للهيئة في تلك الحالة إرسال صورة من هذه المستندات إلى من توصل إلى موضوع الحماية. وبعد استيفاء المتطلبات وسداد المقابل المالي المقرر يسجل الطلب.

المادة التاسعة:

يجوز لمقدم الطلب أن يدخل ما يراه من تعديلات على الطلب، على ألا تتجاوز هذه التعديلات ما كشف عنه في الطلب الأصلي.

المادة العاشرة:

أ- يحق لمقدم الطلب الاستفادة من الأسبقية المقررة لطلب سابق، أودع خلال فترة الأسبقية المحددة لكل موضوع من موضوعات الحماية، اعتباراً من تاريخ إيداع الطلب السابق، بشرط أن يرافقه إقرار مكتوب مبين فيه تاريخ الطلب السابق، ورقمه، والجهة التي أودع فيها هو أو سلفه هذا الطلب، وعليه أن يقدم صورة من الطلب السابق، معتمدة من الجهة التي تقدم إليها بطلب الحماية، خلال تسعين يوماً من تاريخ إيداع الطلب لدى الهيئة.

ب- تكون فترة الأسبقية لبراءات الاختراع والأصناف النباتية اثني عشر شهراً.

ج- تكون فترة الأسبقية للنموذج الصناعي ستة أشهر.

copy of the previous application approved by the authority where the protection application was submitted, within 90 days from the date of filing the application with the Authority.

B. The priority period for patents and plant varieties shall be 12 months.

C. The priority period for industrial designs shall be six months.

المادة الحادية عشرة:

تقوم الهيئة بنشر طلبات براءات الاختراع، والبراءات النباتية خلال ثمانية عشر شهراً من تاريخ إيداع الطلب، بعد دفع المقابل المالي المقرر.

Article 11

The Authority shall publish applications for patents on inventions and plant varieties within 18 months from the date of filing the application, after paying the specified fee.

المادة الثانية عشرة:

تقوم الهيئة بفحص الطلبات المسجلة من الناحية الشكلية، وإذا تبين من الفحص عدم استيفاء بعض الشروط المقررة نظاماً، فلها أن تكلف مقدم الطلب باستيفائها خلال تسعين يوماً على الأكثر من تاريخ إبلاغه بذلك. وإذا لم ينفذ ما طلب منه خلال الفترة المذكورة عدَّ طلبه كأن لم يكن.

Article 12

The Authority shall examine registered applications in terms of formalities. If it appears, from the examination, that some of the legally prescribed conditions are not satisfied, it may instruct the applicant to satisfy them within a maximum period of 90 days from the date of notification. If he does not fulfill what was requested within said period, his application shall be considered null and void.

المادة الثالثة عشرة:

إذا تم فحص طلب براءة الاختراع، أو البراءة النباتية من الناحية الشكلية؛ يبدأ بفحصه موضوعياً، طبقاً لما تبينه اللائحة.

Article 13

Once an application for a patent or plant patent has been examined in terms of formalities, it shall be examined in terms of substance, in accordance with what is stated in the Regulations.

المادة الرابعة عشرة:

Article 14

A. If the Authority finds that the application satisfies the stipulated conditions,

أ- إذا تبين للهيئة أن الطلب قد استوفى الشروط المقررة فإنها تصدر قراراً بمنح وثيقة الحماية، وينشر القرار بترتيب صدوره من الهيئة.

ب- إذا تبين للهيئة عدم أحقية مقدم الطلب في وثيقة الحماية فإنها تعد قراراً موضحاً به أسباب الرفض، ويبلغ مقدم الطلب بذلك.

it shall issue a decision granting the protection document. The decision shall be published in the order of its issuance by the Authority.

B. If the Authority finds that the applicant does not qualify for the protection document, it shall issue a decision stating the reasons for rejection, and the applicant shall be notified thereof.

المادة الخامسة عشرة:

يجوز لمقدم الطلب سحب طلبه في أي وقت، مالم يبت فيه بصفة نهائية، ولا يترتب على سحب الطلب الحق في استرداد ما تم سداده من المقابل المالي، أو أي نفقة أخرى.

Article 15

The applicant may withdraw his application at any time unless it has been finally decided upon. However, such withdrawal shall not give the right to recover the fees paid or any other expenses.

المادة السادسة عشرة:

أي تصرف يحصل بمقتضاه التنازل عن طلب الحماية، أو وثيقة الحماية نفسها، ينبغي أن يكون مكتوباً وموقعاً عليه من الطرفين، ومعتمداً من جهة تقبلها الهيئة، ولا يعتد بأي تغيير في ملكية طلب الحماية، أو وثيقة الحماية نفسها في مواجهة الغير، إلا بعد تقديم طلب التغيير، وسداد المقابل المالي المقرر، وتسجيله في سجلات الهيئة.

وإذا اشترك عدة أشخاص في إيداع طلب حماية واحد، أو في ملكية وثيقة حماية واحدة، جاز لأي منهم أن يتنازل لأحد الشركاء، أو لهم جميعاً، أو للغير عما يخصه في الطلب، أو وثيقة الحماية. وعلى الهيئة أن تقوم بالإعلان عن نقل الملكية في النشرة.

Article 16

Any action resulting in the assignment of the protection application or the protection document itself must be in writing, signed by both parties, and approved by an authority acceptable to the Authority. No transfer of title, relating either to the protection application or the protection document itself shall be effective vis-à-vis a third party, except after filing the change application, paying the required fees, and recording it in the Authority registers.

If several parties participate in filing one protection application or in the ownership of one protection document, each one of them may assign his right in the application or the protection document to any of the partners, to all of them, or to a third party. The Authority shall publish the transfer of title in the Gazette.

المادة السابعة عشرة:

إذا تم التصرف في وثيقة الحماية للغير بأي نوع من أنواع التصرف، أو انتقل حق استغلالها للغير لأي سبب من الأسباب، فعلى مالك الوثيقة إبلاغ المتصرف إليه، أو من انتقل إليه حق الاستغلال رسمياً بأي إجراء نظامي تم بشأن وثيقة الحماية، سواء اتخذه المالك، أو اتخذه الغير ضده.

Article 17

If the protection document is disposed of to others in accordance with any act of disposition, or the right to exploit it is transferred to a third party for any reason, the owner of the protection document shall inform the party to whom the disposition is made or the party to whom the right of exploitation is officially transferred, of any legal measure taken in connection with the protection document, whether taken by the owner or by others against him.

المادة الثامنة عشرة:

أ- يستحق على طلب الحماية، أو وثيقة الحماية مقابل مالي سنوي - طبقاً للجدول المرفق بهذا النظام - يجب سداده في بداية كل سنة، اعتباراً من السنة التالية لتاريخ إيداع الطلب، عدا المقابل المالي السنوي لطلبات وشهادات النماذج الصناعية الدولية المودعة وفقًا لاتفاق لاهاي فيكون تحصيله كل خمس سنوات ابتداء من تاريخ إيداع الطلب الدولي.

وإذا لم يقم مقدم الطلب، أو مالك الوثيقة بسداده في موعد أقصاه ثلاثة أشهر من تاريخ استحقاقه؛ استحق عليه مقابل مالي مضاعف. فإذا لم يقم بسداده بعد إنذاره خلال الثلاثة أشهر التالية لانقضاء الثلاثة أشهر الأولى؛ سقط الطلب، أو وثيقة الحماية، ويسجل ذلك في السجل، ويعلن عنه في النشرة.

ب- يجوز لمقدم الطلب، بعد دفعه المقابل المالي المقرر لثلاث سنوات دون أن يتم منحه الحماية؛ تأجيل سداد المقابل المالي للسنوات اللاحقة حتى صدور قرار منح وثيقة الحماية.

Article 18

A. Annual fees shall be due for the protection application or the protection document – in accordance with the Table attached to this Law – which shall be paid at the beginning of each year starting from the year following the application filing date, except for the annual fee for international industrial design applications and certificates filed in accordance with the Hague Agreement, it shall be collected every five years from the date of filing of the international application.

If the applicant or the owner of the protection document fails to pay the fees within a maximum period of three months from its due date, he shall be liable to pay double the amount. If he fails to pay after being warned during the three months following the expiration of the first three months, the application or the protection document shall

be rendered invalid, and this shall be recorded in the Register and published in the Gazette.

B. When an applicant pays the required fees for three years without being granted the protection document, he may postpone payment of the fees for the following years until the decision to grant the protection document is issued.

Article 19

A. The patent protection period shall be 20 years from the date of filing the application.

B. The layout design certificate protection period shall be 10 years from the date of filing the application or 10 years from the date of the beginning of its commercial exploitation anywhere in the world. In any case, the protection period may not exceed 15 years from the date of creation of the design.

C. The plant patent protection period shall be 20 years from the date of filing the application. However, the protection period for trees and vines shall be 25 years.

D. The industrial design certificate protection period shall be 15 years from the date of filing the application.

Article 20

If a person, in good faith, manufactures a product, utilizes an industrial process, manufactures an integrated circuit incorporating a layout design or a commodity including such a circuit, exploits a plant variety, or makes serious arrangements

المادة التاسعة عشرة:

أ- مدة حماية براءة الاختراع عشرون سنة من تاريخ إيداع الطلب.

ب- مدة حماية شهادة التصميم عشر سنوات من تاريخ إيداع الطلب، أو عشر سنوات من تاريخ بدء استغلاله تجارياً في أي مكان في العالم، وفي كل الأحوال لا يجوز أن تتعدى مدة الحماية خمس عشرة سنة من تاريخ التوصل إلى التصميم.

ج- مدة حماية البراءة النباتية عشرون سنة من تاريخ إيداع الطلب، أما بالنسبة للأشجار والكروم فمدة حمايتها خمس وعشرون سنة.

د- مدة حماية شهادة النموذج الصناعي خمس عشرة سنة من تاريخ إيداع الطلب.

المادة العشرون:

إذا قام شخص - بحسن نية - بتصنيع منتج ، أو باستعمال عملية صناعية ، أو بتصنيع دارة متكاملة مدمج فيها التصميم ، أو سلعة تتضمن هذه الدارة ، أو باستغلال صنف نباتي ، أو باتخاذ ترتيبات جدية لذلك قبل تاريخ إيداع طلب الحماية ، أو طلب الأسبقية عن ذلك المنتج ، أو العملية الصناعية ، أو التصميم ، أو

الصنف النباتي ، أو تاريخ أول استغلال تجاري للتصميم في أي مكان في العالم ؛ فإنه يكون له – رغم صدور وثيقة الحماية – الحق في الاستمرار بالقيام بهذه الأعمال نفسها ، دون التوسع فيها ، ولا يجوز التنازل عن هذا الحق ، أو انتقاله للغير ، إلا مع سائر عناصر المنشأة ، أو أحدها ، ويدخل في ذلك السمعة التجارية .

therefor, before the date of filing the patent application, or the priority application relating to that product, process, design, plant variety, date of first commercial exploitation of the design anywhere in the world, such party shall be entitled – despite the issuance of the protection document – to continue to perform these acts without expanding them. This right shall not be assigned or transferred to others except with all parts of the firm or one of them including goodwill.

المادة الحادية والعشرون:

يجوز لمالك وثيقة الحماية أن يرخص ترخيصاً تعاقدياً لغيره في القيام بكل أو بعض أعمال الاستغلال، المنصوص عليها في الأحكام الخاصة، لكل موضوع من موضوعات الحماية. ولا يعتد بعقد الترخيص في مواجهة الغير، مالم يسدد المقابل المالي المقرر عليه، ويسجل في سجلات الهيئة. ولا يترتب على هذا الترخيص حرمان مالك الوثيقة من استغلال موضوع الحماية بنفسه، أو منح ترخيص آخر عن موضوع الحماية نفسه، مالم ينص عقد الترخيص الأول على خلاف ذلك.

Article 21

The owner of the protection document may grant a contractual license to others to perform all or some of the acts of exploitation stipulated in the special provisions, for each protected subject matter. A license contract shall not be valid vis-à-vis a third party unless the specified fee is paid and it is registered in the records of the Authority. This license shall not deprive the owner of the protection document from exploiting the subject matter himself or granting another license for the same protected subject matter, unless the first license contract states otherwise.

المادة الثانية والعشرون:

يجوز للهيئة أن تطلب من أطراف عقد الترخيص تعديله، بما ينفي عنه إساءة استخدام الحق في وثيقة الحماية، أو أي أثر سلبي على المنافسة، أو حيازة التقنية ونشرها.

Article 22

The Authority may instruct the parties to the license contract to amend it in order to prevent abusing the right in the protection document or any other negative effect on competition or the acquisition of technology and its dissemination.

المادة الثالثة والعشرون:

يترتب على الترخيص أحقية المرخص له في القيام بجميع الأعمال والامتيازات المقررة لمالك وثيقة الحماية، والمتعلقة بموضوع الحماية في جميع أنحاء المملكة طوال مدة سريان الحماية، ما لم ينص في عقد الترخيص على خلاف ذلك، وليس للمرخص له أن يتنازل عن الحقوق والامتيازات التي رخص له بها مالك الوثيقة، مالم ينص عقد الترخيص على ذلك صراحة.

Article 23

The license gives the licensee the right to perform all the acts and enjoy all the privileges assigned to the holder of the protection document related to the subject of protection throughout the Kingdom during the whole protection period, unless it is otherwise stated in the license contract. The licensee shall not assign the rights and privileges licensed to him by the owner of the protection document, unless it is expressly stated in the license contract.

المادة الرابعة والعشرون:

أ- يجوز للهيئة أن تمنح ترخيصاً إجبارياً للغير باستغلال الاختراع المشمول بالبراءة، أو التصميم التخطيطي للدارة المتكاملة المشمول بشهادة التصميم بناءً على طلب يقدمه إليها، وفقاً لما يأتي:

1 - أن يتم تقديم الطلب بعد مضي أربع سنوات من تاريخ إيداع طلب براءة الاختراع، أو ثلاث سنوات من تاريخ منحها، أيهما ينقضي متأخراً، دون أن يقوم مالك البراءة باستغلال اختراعه، أو يكون استغله على نحو غير كاف، ما لم يبرر ذلك بعذر مشروع.

2 - أن يثبت طالب الترخيص الإجباري أنه قد بذل – خلال مدة معقولة – جهوداً في سبيل الحصول على ترخيص تعاقدي، وفقاً لشروط تجارية معقولة، ومقابل مادي معقول. ويستثنى من هذا الحكم ومن حكم الفقرة السابقة إذا كان طالب الترخيص جهة حكوميةً، أو شخصاً مخولاً من قبلها، وكانت الغاية منه تحقيق المصلحة العامة - وخاصة الأمن، أو الصحة، أو التغذية، أو تنمية قطاعات حيوية أخرى من الاقتصاد الوطني - أو مواجهة حالة طوارئ، أو أوضاع أخرى ملحة جداً، أو كانت الغاية منه أغراضاً

Article 24

A. The Authority may grant a compulsory license to a third party to exploit an invention covered by a patent or a layout design of an integrated circuit covered by a certificate of design upon an application submitted to it, according to the following:

1. The application shall be submitted after the lapse of four years from the date of filing the patent application or three years from the date of granting the patent, whichever expires later, without the owner of the protection document exploiting his invention or if he exploited it in an inadequate fashion, unless he justifies the same with a legitimate excuse.

2. The applicant for the compulsory license must prove that he has exerted -over a reasonable period of time- efforts in order to obtain a contractual license on the basis of reasonable commercial conditions, and for a reasonable financial compensation. However,

عامة غير تجارية، وفي الحالة الأخيرة وعند العلم بوجود براءة اختراع أو شهادة تصميم يتم إبلاغ مالكها فوراً.

3 - أن يمنح الترخيص الإجباري أساساً لأجل توفير الاختراع أو التصميم في الأسواق المحلية. ويستثنى من هذا الحكم إذا كانت الغاية من الترخيص المنع أو الحد من ممارسات صدر بشأنها قرار أو حكم يقضي بأنها من أعمال المنافسة غير المشروعة.

4 - أن يحدد قرار الترخيص نطاق الترخيص، ومدته بما يقتضيه الغرض الذي منح من أجله. ويكون الترخيص خاضعاً للإنهاء إذا انتهت الأوضاع التي من أجلها منح الترخيص، ولم يكن من المرجح تكرار حدوثها، مع مراعاة المصالح المشروعة للمرخص له.

5 - أن لا يكون الترخيص حصراً على من منح له.

6 - أن يبت في كل طلب على حدة.

7 - أن يعوض مالك براءة الاختراع أو شهادة التصميم تعويضاً عادلاً، وتتولى اللجنة تحديد مقدار التعويض، على أن يلتزم المرخص له بالوفاء به.

ب- في حالة تعلق الترخيص الإجباري لبراءة اختراع بتقنية أشباه الموصلات، تكون الغاية من الترخيص فقط الأغراض العامة غير التجارية، أو الحد من ممارسات صدر بشأنها قرار، أو حكم يقضي بأنها من أعمال المنافسة غير المشروعة.

ج- إذا كانت براءة الاختراع تنطوي على تطور تقني مهم ذي قيمة اقتصادية كبيرة، ولا يمكن استغلالها دون استغلال براءة اختراع أخرى، فإنه يجوز للهيئة منح مالك تلك البراءة ترخيصاً إجبارياً باستغلال البراءة الأخرى، ولا يجوز في هذه الحالة التنازل عن الترخيص الإجباري إلا بالتنازل عن البراءة الأخرى، ويكون لصاحب البراءة الأخرى الحق في الحصول على ترخيص مقابل من المرخص له إجبارياً، وفقاً لشروط معقولة.

this provision and the provision in the preceding paragraph shall not apply if the applicant is a government body or a person authorized by it, and the aim is to benefit public interest - especially in issues related to security, health, nutrition, or the development of other vital sectors of the national economy- or to meet a state of emergency or other very compelling circumstances, or where the aim thereof is public non-commercial purposes. In the latter case, and upon knowledge of the existence of a patent or a certificate of design, their holder shall be promptly informed.

3. The compulsory license is basically granted to make the invention or design available in local markets. This provision shall not apply where the aim of the license is to prevent or restrict practices against which a decision or judgment is issued declaring them to be acts of unlawful competition.

4. The decision granting the license shall determine the scope and term of the license, according to the purpose for which it is granted. The license shall be subject to termination if the conditions for which it is granted cease to exist and their recurrence is not likely, with due regard to the legal interests of the licensee.

5. The license shall not be exclusive.

6. Each application shall be independently decided.

7. The owner of the protection document or the holder of a certificate of a design shall

be awarded a fair compensation. The Committee shall determine the amount of the compensation, and the licensee shall undertake to pay it.

B. If the compulsory license is related to a patent of semiconductor technology, the purpose of the license shall be for public non-commercial purposes only or to control acts concerning which a decision or judgment is issued declaring them to be acts of unlawful competition.

C. If the patent involves a significant technological advance with considerable economic value, which requires the exploitation of another patent, the Authority may grant the owner of the protection document a compulsory license to exploit the other patent. In such a case, the compulsory license shall not be assigned unless the other patent is assigned. The owner of the other patent shall be entitled to a counter license from the compulsory licensee, in accordance with reasonable conditions.

Article 25

A. The Authority may grant a compulsory license to a third party to exploit a plant variety patented by a plant patent, upon an application submitted to it in accordance with the following:

1. The compulsory license is necessary to protect public interest.

المادة الخامسة والعشرون:

أ- يجوز للهيئة أن تمنح ترخيصاً إجبارياً للغير باستغلال الصنف النباتي المشمول ببراءة نباتية، وذلك بناء على طلب يقدمه إليها وفقاً لما يأتي:

1 - أن يكون الترخيص الإجباري ضرورياً لحماية المصلحة العامة.

2 - أن يكون مقدم طلب منح الترخيص الإجباري على مقدرة مالية وفنية.

3 - عدم تمكن مقدم الطلب من الحصول على ترخيص من مالك البراءة النباتية بشروط معقولة.

4 - انقضاء ثلاث سنوات بين تاريخ منح البراءة النباتية وتاريخ طلب منح الترخيص الإجباري.

5 - أن يكون الترخيص الإجباري غير استئثاري لأداء جميع الأعمال المشار إليها في المادة السادسة والخمسين من هذا النظام أو بعضها، في سبيل سد حاجة السوق المحلية.

6 - أن يعوض مالك البراءة تعويضاً عادلاً، وتتولى اللجنة تحديد مقدار التعويض، ويلتزم المرخص له بالوفاء به.

ب- يجوز للهيئة أن تطلب من مالك البراءة النباتية أن يزود المرخص له إجبارياً بالقدر اللازم من مادة التكاثر لاستعمال الترخيص الإجباري، على النحو المعقول.

ج- فيما عدا الظروف الاستثنائية، لا يمنح الترخيص الإجباري لمدة تقل عن سنتين، أو تزيد على أربع سنوات، ويجوز للهيئة تمديد المدة لفترات إضافية، بعد التأكد من استمرار مسوغات منح الترخيص الإجباري.

2. The applicant for the compulsory license shall be financially and technically able.

3. Failure of the applicant to obtain a license from the owner of the plant patent at reasonable terms.

4. The lapse of three years between the date of granting the plant patent and the date of applying for the compulsory license.

5. The compulsory license shall not be restricted to performing all or some of the acts referred to in Article 56 of this Law to meet the needs of the local market.

6. The owner of the patent shall be awarded a fair compensation. The Committee shall determine the amount of compensation, and the licensee shall undertake to pay the same.

B. The Authority may instruct the owner of the plant patent to provide the holder of a compulsory license with the required quantity of propagation material for the use of the compulsory license in a reasonable fashion.

C. In other than exceptional circumstances, a compulsory license shall not be granted for a period less than two years or more than four years. The Authority may extend this term for additional periods, upon verifying that the grounds for granting the compulsory license still exist.

المادة السادسة والعشرون:

إذا منح ترخيص إجباري لموضوع من موضوعات الحماية، فإنه لا يجوز للمستفيد من الترخيص الإجباري أن يتنازل عنه للغير، إلا إذا كان التنازل شاملاً للمنشأة المستفيدة من الترخيص، أو جزء منها، أو سمعتها التجارية، ويشترط موافقة الهيئة على التنازل، وإلا كان باطلاً، وإذا وافقت الهيئة على التنازل المذكور فإن المتنازل له يصبح مسؤولاً عن التزامات المستفيد الأول المترتبة عليه قبل الموافقة على التنازل.

Article 26

If a compulsory license is granted for a patented subject matter, the beneficiary of the compulsory license may not assign it to others, unless the assignment includes all or part of the firm benefiting from the license or its goodwill. The Authority's approval of the assignment is required; otherwise, it shall be null and void. If the Authority approves such assignment, the assignee shall become liable for the obligations assumed by the first beneficiary prior to the approval of the assignment.

المادة السابعة والعشرون:

يجوز للهيئة تعديل قرار منح الترخيص الإجباري إذا قامت أسباب تقتضي ذلك. ولمالك وثيقة الحماية أو المستفيد من الترخيص الإجباري أن يطلب من الهيئة إجراء هذا التعديل إذا تحققت موجباته، ويتعين أن يكون قرار الهيئة بتعديل الترخيص، أو برفض الطلب مسبباً.

Article 27

The Authority may amend the decision to grant a compulsory license if the need arises. The owner of the protection document or the beneficiary of the compulsory license may request the Authority to make this amendment if its prerequisites are fulfilled. The reasons for the decision of the Authority to amend the license or to reject the request shall be stated.

المادة الثامنة والعشرون:

تقوم الهيئة بإلغاء الترخيص الإجباري في الحالات الآتية:

أ- إذا لم يقم المستفيد من هذا الترخيص باستغلاله على نحو كاف يفي باحتياجات المملكة خلال سنتين من منح الترخيص قابلة للتمديد مدة مساوية، إذا أثبت أن هناك سبباً مشروعاً.

ب- إذا لم يقم المستفيد من الترخيص بتسديد المبالغ المستحقة عليه، خلال تسعين يوماً من تاريخ استحقاقها، بما في ذلك التعويضات المستحقة لمالك وثيقة الحماية، المنصوص عليها في قرار المنح.

Article 28

The Authority shall cancel the compulsory license in the following cases:

A. If the beneficiary of the license fails to exploit it in a way that satisfies the Kingdom's needs within two years from the date of granting the license, renewable for an equal period, if it is proved that there is a legitimate reason.

B. If the beneficiary of the compulsory license fails to pay the due fees within 90

ج- إذا أخل المستفيد من الترخيص بأي شرط من شروط منح الترخيص.

المادة التاسعة والعشرون:

يجوز للمستفيد من الترخيص الإجباري التخلي عن الترخيص، بناءً على طلب كتابي يقدمه إلى الهيئة، على أن يسري أثر التخلي من تاريخ موافقة الهيئة عليه.

المادة الثلاثون:

تسجل في سجلات الهيئة قرارات الترخيص الإجباري وتعديلها، وسحبها، ونقلها للغير، والتخلي عنها، وتعلن في النشرة، ويبلغ مالك وثيقة الحماية بها.

المادة الحادية والثلاثون:

يجوز لمالك وثيقة الحماية التخلي عنها بموجب طلب كتابي يقدم إلى الهيئة، ويجوز أن يقتصر التخلي على عنصر واحد أو أكثر من عناصر الحماية المقررة، على أنه لا يقبل التخلي عن وثيقة الحماية في حالة الترخيص الإجباري إلا بعد الموافقة الكتابية عليه من المستفيد من الترخيص، أو إثبات وجود ظروف قهرية تسوغ هذا التخلي، ويسجل التخلي، ويعلن عنه في النشرة، ولا يسري أثر التخلي بالنسبة للغير إلا من تاريخ النشر.

days from the due date, including the compensations to which the owner of the protection document is entitled, as stipulated in the decision granting the license.

C. If the beneficiary of the compulsory license fails to observe any condition necessary for the granting of the license.

Article 29

The beneficiary of a compulsory license may relinquish the license by a written request to the Authority, provided that the relinquishment becomes effective from the date of approval of the Authority.

Article 30

Decisions of compulsory licensing, its amendment, withdrawal, transference to others, and relinquishment shall be entered in the records of the Authority, published in the Gazette, and notified to the owner of the protection document.

Article 31

The owner of a protection document may relinquish it by submitting a written request to the Authority. The relinquishment may be restricted to one or more of the stated elements of protection, provided that relinquishment of the protection document, in case of compulsory licensing, shall only be accepted subject to the written consent of the beneficiary of the license, or proof of the existence of compelling circumstances

justifying this relinquishment. The relinquishment shall be registered and published in the Gazette, and it shall not be effective against a third party except from the date of publication.

المادة الثانية والثلاثون:

يجوز لكل ذي مصلحة أن يطعن أمام اللجنة في قرار منح وثيقة الحماية، طالباً الحكم بإبطاله كلياً أو جزئياً، تأسيساً على مخالفة الشروط المقررة لمنح وثيقة الحماية. وعلى مالك الوثيقة إدخال المستفيد من الترخيص في الدعوى، وإلا كان من حقه التدخل من تلقاء نفسه، وللجنة أن تأمر بإدخال كل ذي مصلحة، وتحدد اللائحة الأسس التي يبنى عليها طلب الإبطال لكل وثيقة من وثائق الحماية.

Article 32

Any party with interest may challenge the decision granting a protection document before the Committee, and seek total or partial revocation, relying upon the violation of the stipulated conditions for granting the protection document. The owner of the protection document shall include the beneficiary of the license as a party to the lawsuit; otherwise, the latter may interfere on his own. The Committee may order the involvement of any party with interest, and the Implementing Regulations shall specify the grounds upon which the request for the revocation of any protection document shall be based.

المادة الثالثة والثلاثون:

الحكم ببطلان قرار منح وثيقة الحماية كلياً أو جزئياً يترتب عليه اعتبار هذا القرار كأن لم يكن من تاريخ صدوره، وذلك في نطاق ما قضي ببطلانه، على أنه ليس من شأن الحكم ببطلان وثيقة الحماية رد المبالغ التي دفعت مقابل الترخيص باستغلالها، ما لم يثبت المرخص له أن ما عاد إليه من فائدة نتيجة الترخيص لا تعادل ما دفعه من مبالغ، فيحق له استرداد ما تجاوز الفائدة التي حصل عليها، وينشر الحكم ببطلان قرار المنح عقب صدوره، ولا يسري أثره بالنسبة للغير إلا من تاريخ نشره.

Article 33

A judgment of the total or partial invalidity of the decision granting the protection document shall render the decision null and void from its date of issuance, within the scope of what is nullified. However, the decision to nullify the protection document shall not entail a refund of the sums paid for the license to exploit it, unless the licensee proves that what he gained, as a result of the license, is not equal to what he paid, in which case he may recover the amount exceeding the gain he received. The decision of the annulment of

granting the protection document shall be published after its issuance, and shall be effective vis-à-vis a third party from its date of publication.

Article 34

Any act of exploitation provided for in the special provisions governing each of the protection subject matters, performed by any person in the Kingdom without the written consent of the owner of the protection document recorded with the Authority, shall be deemed an infringement on the subject matter of protection. At the request of the owner of the protection document and any party with interest, the Committee shall grant an injunction to prevent the infringement in addition to the payment of necessary damages, and it may impose a fine upon the infringer not exceeding 100,000 riyals. The maximum fine shall be doubled in case of repetition. If the Committee sees that the infringement calls for the punishment of imprisonment, the infringer shall be referred from the start to the Board of Grievances. The Committee may take the prompt measures it deems necessary to prevent the damages resulting from the infringement.

The decision issued by the Committee in this case shall be published in the Official Gazette, the Gazette, and two daily newspapers, at the expense of the party against whom the decision is issued. The provisions of this Article shall be applied, without prejudice, to

المادة الرابعة والثلاثون:

يعد تعدياً على موضوع الحماية القيام بأي عمل من أعمال الاستغلال المنصوص عليها في الأحكام الخاصة لكل موضوع من موضوعات الحماية، يقوم به أي شخص في المملكة دون موافقة كتابية مسجلة في الهيئة من قبل مالك وثيقة الحماية. وتقضي اللجنة - بناء على طلب مالك الوثيقة، وكل ذي مصلحة – بمنع التعدي مع دفع التعويض اللازم. وللجنة أن تحكم على المتعدي بغرامة لا تزيد على مائة ألف ريال، ويضاعف الحد الأقصى للغرامة في حالة العود. وفي حالة ما إذا رأت اللجنة أن التعدي يستوجب عقوبة السجن فيحال المتعدي ابتداء إلى ديوان المظالم. وللجنة أن تتخذ من التدابير العاجلة ما تراه ضرورياً لتلافي الأضرار الناتجة عن التعدي.

وينشر القرار الصادر من اللجنة في هذه الحالة في الجريدة الرسمية، وفي النشرة، وفي صحيفتين من الصحف اليومية على نفقة المحكوم عليه، ولا يخل حكم هذه المادة بأي عقوبة أشد ينص عليها في أي نظام آخر.

any harsher punishment provided for in any other law.

Article 35

A. A committee shall be formed of three legal specialists and two technical experts whose grade shall not be lower than Grade 12.

B. The members shall be nominated by the Chairman of the Authority's Board of Directors.

C. The formation of the Committee shall be pursuant to a resolution by the Council of Ministers for a term of three years renewable once. The resolution shall appoint one of the legal specialists chairman of the Committee.

Article 36

A. The Committee shall have jurisdiction over the following:

1. All disputes and appeals against decisions issued in connection with protection documents.

2. Penal lawsuits for violations of the provisions of this Law and its Implementing Regulations.

B. The litigants shall be notified of the lawsuits filed with the Committee, in accordance with the Implementing Regulations.

Article 37

Decisions of the Committee shall be issued by majority vote, provided that the grounds for

المادة الخامسة والثلاثون:

أ- تكون لجنة من ثلاثة من النظاميين، واثنين من الفنيين، لا تقل مرتبة أي منهم عن الثانية عشرة.

ب-يرشح رئيس مجلس إدارة الهيئة الأعضاء.

ج- يصدر بتكوين اللجنة قرار من مجلس الوزراء لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد مرة واحدة، ويحدد القرار من يتولى رئاسة اللجنة من النظاميين.

المادة السادسة والثلاثون:

أ- تختص اللجنة بما يأتي:

1 - النظر في جميع المنازعات والطعون في القرارات الصادرة بشأن وثائق الحماية.

2 - الدعاوى الجزائية الناشئة عن مخالفة أحكام هذا النظام ولائحته.

ب-يبلغ الخصوم بالدعاوى المقامة أمام اللجنة وفقاً لما تحدده اللائحة.

المادة السابعة والثلاثون:

تصدر اللجنة قراراتها بالأغلبية، على أن تكون مسببة، ويتلى منطوقها في جلسة علنية، وليس للجنة أن تمتنع عن إصدار قرار في الدعوى استناداً إلى عدم وجود نص

يحكم النزاع في النظام أو اللائحة. وعليها في تلك الحالة أن ترجع إلى القواعد العامة المرعية في المملكة، ويجوز التظلم أمام ديوان المظالم من أي قرار تصدره اللجنة خلال ستين يوماً من تاريخ التبليغ بالقرار.

decisions are stated, and their text is read in a public session. The Committee shall not refuse to issue a decision in a lawsuit on the grounds that there is no provision to govern the dispute in the Law or the Implementing Regulations. In such a case, the Committee shall refer to the general rules observed in the Kingdom. An appeal against any decision issued by the Committee may be brought before the Board of Grievances within 60 days from the date of notification of the decision.

المادة الثامنة والثلاثون:

للجنة حق مخاطبة الجهات الحكومية المعنية، وطلب ما ترى لزومه من الإيضاحات والبيانات، وعلى الهيئة موافاة اللجنة بجميع المستندات والأوراق المتعلقة بطلبات الحماية، أو موضوعات الحماية محل النزاع، متى طلبت اللجنة ذلك.

Article 38

The Committee may contact the government bodies concerned and request any explanation and information it deems necessary. The Authority shall provide the Committee with all the documents and papers relating to disputed applications or subject matters of protection, whenever requested to do so by the Committee.

المادة التاسعة والثلاثون:

للجنة أن تستعين بجهات الخبرة المختلفة - فيما ترى لزومه - في المسائل الفنية التي تعرض عليها، وتحدد اللجنة من يتحمل من الخصوم النفقات المترتبة على ذلك.

Article 39

The Committee may seek the assistance of different experts for whatever it deems necessary in relation to the technical matters referred to it, and it shall determine the litigants liable for the expenses incurred.

المادة الأربعون:

يجوز الاطلاع دون مقابل على وثائق الحماية المسجلة في الهيئة، وأي بيان متعلق بها، ويحق لأي شخص أن يحصل على صور منها، بعد دفع المقابل المالي المقرر.

Article 40

Reviewing protection documents and any related information registered with the Authority shall be allowed free of charge. Any person may obtain copies therefrom, upon payment of the required fees.

المادة الحادية والأربعون:

يلتزم موظفو الهيئة، وأعضاء اللجنة بالامتناع عن الإدلاء بالمعلومات الفنية المتعلقة بطلبات الحماية، التي حصلوا عليها - بصفتهم تلك - لأي شخص، ما لم يكن مرخصاً له رسمياً في تلقي تلك المعلومات طبقاً للقواعد المعمول بها في المملكة، كما يلتزمون بعدم إفشاء تلك المعلومات للجمهور، أو استعمالها بأي طريقة كانت. ويستمر هذا الالتزام بعد انتهاء خدمتهم.

ولا يجوز لموظفي الهيئة وأعضاء اللجنة الحصول على أي وثيقة من وثائق الحماية، أو التعامل في أي حق من الحقوق المتعلقة بها، وذلك أثناء مدة خدمتهم، ولمدة سنتين بعد انتهاء الخدمة.

Article 41

Employees of the Authority and members of the Committee shall not disclose technical information relating to the protection applications of which they become cognizant, in their capacity, to any person, unless such person is officially authorized to receive such information in accordance with the rules applicable in the Kingdom. They shall also not disclose such information to the public, or use it in any way. This undertaking shall continue after the end of their service.

Employees of the Authority and members of the Committee may not obtain any protection documents or deal in any of the rights relating to them during their service and for two years after the end of their service.

المادة الثانية والأربعون:

يحدد المقابل المالي المستحق تطبيقاً لأحكام هذا النظام وفقاً للجدول المرافق، ويجوز تعديله بقرار من مجلس الوزراء بناءً على اقتراح من مجلس إدارة الهيئة.

Article 42

Fees payable under the provisions of this Law shall be determined in accordance with the Table attached hereto, which may be amended by a resolution of the Council of Ministers upon the recommendation of the Authority's Board of Directors.

الفصل الثاني
أحكام خاصة ببراءات الاختراع

Chapter 2
Special Provisions Governing Patents

المادة الثالثة والأربعون:

يكون الاختراع قابلاً للحصول على البراءة طبقاً لأحكام هذا النظام متى كان جديداً، ومنطوياً على خطوة ابتكارية، وقابلاً للتطبيق الصناعي. ويمكن أن يكون الاختراع منتجاً، أو عملية صناعية، أو متعلقاً بأي منهما.

Article 43

A patent may be issued on an invention, in accordance with the provisions of this Law, if it is new, involves an innovative step, and is capable of industrial application. The invention may be a product, industrial process, or related to either of them.

المادة الرابعة والأربعون:

أ- يكون الاختراع جديداً إذا لم يكن مسبوقاً من حيث حالة التقنية السابقة، ويقصد بالتقنية السابقة في هذا المجال كل ما تحقق الكشف عنه للجمهور في أي مكان بالوصف المكتوب، أو الشفوي، أو بطريق الاستعمال، أو بأي وسيلة أخرى من الوسائل التي يتحقق بها العلم بالاختراع، وذلك قبل تاريخ إيداع طلب منح البراءة أو طلب الأسبقية، ولا يعتد بالكشف عن الاختراع للجمهور إذا حدث ذلك خلال فترة الأسبقية، وتحدد اللائحة حالات كشف الاختراع الأخرى التي لا تدخل في مدلول التقنية السابقة، وأحكام الحماية المؤقتة للاختراعات.

ب-يكون الاختراع منطوياً على خطوة ابتكارية إذا لم يتيسر لرجل المهنة العادي التوصل إليه بصورة بديهية نتيجة التقنية السابقة المتصلة بطلب البراءة.

ج- يعد الاختراع قابلاً للتطبيق الصناعي إذا أمكن تصنيعه، أو استعماله في أي مجال صناعي، أو زراعي، بما في ذلك الحرف اليدوية، وصيد الأسماك والخدمات.

المادة الخامسة والأربعون:

لا يعد من قبيل الاختراعات في مجال تطبيق أحكام هذا النظام ما يأتي:

أ- الاكتشافات، والنظريات العلمية، والطرق الرياضية.

Article 44

A. An invention shall be deemed new if it is not anticipated by prior art. In this respect, prior art means all that is disclosed to the public anywhere by means of written or oral disclosure, by method of use, or by any other means through which knowledge of the invention is realized. This has to be prior to the filing date of the patent application or the priority application. The disclosure of the invention to the public shall not count if it takes place during the priority period. The Regulations shall specify other cases of invention disclosure which do not fall within the meaning of prior art and the provisions governing the temporary protection of inventions.

B. An invention shall be deemed to involve an innovative step if, with regard to prior art related to the patent application, it is not obvious to a person with ordinary skills in the art.

C. An invention shall be deemed industrially applicable if it can be manufactured or used in any type of industry or agriculture, including handicrafts, fishing, and services.

Article 45

In the application of the provisions of this Law, the following shall not be regarded inventions:

A. Discoveries, scientific theories, and mathematical methods.

ب- مخططات مزاولة الأعمال التجارية وقواعدها وأساليبها، أو ممارسة الأنشطة الذهنية المحضة، أو ممارسة لعبة من الألعاب.

ج- النباتات، والحيوانات، والعمليات – التي في معظمها حيوية – المستخدمة لإنتاج النباتات، أو الحيوانات، ويستثنى من ذلك الأحياء الدقيقة، والعمليات غير الحيوية، وعمليات علم الأحياء الدقيقة.

د- طرق معالجة جسم الإنسان، أو الحيوان جراحياً، أو علاجياً، وطرق تشخيص المرض المطبقة على جسم الإنسان أو الحيوان، ويستثنى من ذلك المنتجات التي تستعمل في أي من تلك الطرق.

B. Schemes, rules, and methods of conducting commercial activities, exercising pure mental activities, or playing a game.

C. Plants, animals, and processes – which are mostly biological – used for the production of plants or animals, with the exception of microorganisms and non-biological and microbiological processes.

D. Surgical or therapeutic treatment methods of human or animal bodies and methods of diagnosis applied to human or animal bodies, with the exception of the products used in any of these methods.

المادة السادسة والأربعون:

يجب أن يتعلق الطلب باختراع واحد، أو مجموعة من الأجزاء المرتبطة على نحو يجعلها مفهوماً ابتكارياً واحداً، ولمقدم الطلب قبل البت في منحه براءة اختراع تجزئة طلبه إلى أكثر من طلب، بشرط ألا يتجاوز أي منها ما كشف عنه في الطلب الأصلي، ويعد تاريخ إيداع الطلب الأصلي، أو تاريخ الأسبقية تاريخ إيداع لهذه الطلبات.

Article 46

The application shall relate to a single invention or to a group of integrated parts that form a single innovative concept. The applicant, before a decision to grant him a patent is made, may divide his application into more than one, provided that none of them shall deviate from what is disclosed in the original application. The date of filing the original application or the date of priority shall be deemed the date of filing of these applications.

المادة السابعة والأربعون:

لمالك البراءة الحق في رفع دعوى أمام اللجنة ضد أي شخص يتعدى على اختراعه، باستغلاله دون موافقته داخل المملكة، ويعد استغلالا للاختراع:

أ- إذا كان منتجاً: صناعته، أو بيعه، أو عرضه للبيع، أو استخدامه، أو تخزينه، أو استيراده لأي من تلك الأغراض.

ب-إذا كان عملية صناعية: استخدام العملية، أو القيام بأي من الأعمال المشار إليها في الفقرة السابقة،

Article 47

The owner of the protection document may initiate an action before the Committee against any person who infringes upon his invention by exploiting it in the Kingdom without his consent. The following shall be deemed exploitation of the invention:

بالنسبة للمنتج الذي يتم الحصول عليه مباشرة باستخدام هذه العملية.

ولا يشمل حق مالك البراءة منع غيره من استغلال اختراعه في الأعمال الخاصة بأغراض البحث العلمي غير التجارية.

A. If it is a product: Its manufacture, sale, offering for sale, use, or storage, or its importation for any of these purposes.

B. If it is a process: Using the process, or performing any of the acts referred to in the previous paragraph, in relation to the product which is directly obtained by the use of this process.

The owner of the protection document's right shall not preclude others from exploiting his invention in non-commercial activities relating to scientific research.

المادة الثامنة والأربعون:

مع مراعاة المصالح المشروعة للمدعى عليه من حيث حماية أسراره الصناعية والتجارية، إذا كان موضوع براءة الاختراع المدعى بالتعدي عليها عملية صناعية لصنع منتج ما؛ فعلى المدعى عليه إثبات أن المنتج المطابق له لم يصنع بهذه العملية دون موافقة مالك البراءة، إذا تحقق أحد الشرطين الآتيين:

أ- أن يكون المنتج الذي تم الحصول عليه وفق العملية الصناعية المشمولة ببراءة اختراع منتجاً جديداً.

ب- أن يوجد احتمال كبير بأن يكون المنتج المطابق قد صنع وفق العملية الصناعية المشمولة بالبراءة، ولم يتمكن مالك البراءة من تحديد الطريقة التي استخدمت فعلاً، من خلال بذل جهود معقولة بهذا الشأن.

Article 48

Subject to the legitimate interests of the defendant in protecting his industrial and commercial secrets, if the subject matter of the patent claimed to be infringed upon is a process to manufacture a certain product, the defendant must prove that the identical product was not manufactured by this process without the consent of the owner of the protection document, if one of the following two conditions is satisfied:

A. Where the product obtained through a patented industrial process is a new product.

B. Where there is a substantial probability that the identical product was manufactured through the patented industrial process, and the owner of the protection document was unable to determine the method actually used, by exerting reasonable efforts in this respect.

الفصل الثالث
أحكام خاصة بالتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة

المادة التاسعة والأربعون:

يجوز طلب تسجيل التصميم لدارة متكاملة إذا لم يكن التصميم قد استغل استغلالاً تجارياً بعد، أو كان موضع استغلال تجاري فترة لا تتجاوز السنتين في أي مكان في العالم.

المادة الخمسون:

تمنح شهادة التصميم إذا كان التصميم أصيلاً، أي كان نتيجة جهد فكري بذله المصمم بنفسه، وكان غير مألوف لمبتكري التصميمات، وصانعي الدارات المتكاملة عند ابتكاره. وأما التصميم الذي يتكون من مجموعة من العناصر والوصلات المألوفة فيعد أصيلاً إذا كانت هذه المجموعة كلها أصيلة.

المادة الحادية والخمسون:

لمالك شهادة التصميم الحق في رفع دعوى أمام اللجنة ضد أي شخص يتعدى على تصميمه باستغلاله دون موافقته داخل المملكة، ويعد استغلالاً للتصميم القيام بأي عمل من الأعمال الآتية:

أ- استنساخ التصميم بكامله، أو أي جزء أصيل منه، سواء بإدماجه في دارة متكاملة، أو بأي طريقة أخرى، ولا يعد تعدياً أعمال الاستنساخ للأغراض الشخصية، أو الأغراض العلمية كالبحث، أو التحليل، أو التعليم، أو التقويم.

ب- استيراد التصميم، أو بيعه، أو توزيعه، أو أي دارة متكاملة مدمج فيها ذلك التصميم، ويعد تعدياً

Chapter
Provisions Governing Layout Designs of Integrated Circuits

Article 49

An application for the registration of a layout design of an integrated circuit may be filed, if the design has not been commercially exploited before or was subject to commercial exploitation for a period not exceeding two years in any part of the world.

Article 50

The certificate of a layout design shall be granted, if the layout design is original; i.e., the result of its creator's own intellectual effort, and is not known among creators of designs and manufacturers of integrated circuits at the time of its creation. As for designs that consist of a combination of elements and interconnections that are known, it shall be deemed original if the whole combination is original.

Article 51

The owner of a certificate of design may initiate an action before the Committee against any person who infringes upon his design by exploiting it without his consent inside the Kingdom. The performance of any of the following acts shall be deemed exploitation of the design:

A. Reproducing the whole design or any original part of it, whether by incorporating it into an integrated circuit or otherwise. Acts relating to personal purposes, or scientific

أيضاً القيام بأي عمل من الأعمال المشار إليها في هذه الفقرة بالنسبة لأي سلعة تتضمن دارة متكاملة، طالما تضمنت هذه الدارة تصميماً منسوخاً بطريقة غير مشروعة.

purposes such as research, analysis, education, or evaluation shall not be deemed infringement.

B. Importing, selling, or distributing a design, or any integrated circuit in which a design is incorporated. The performance of any of the acts referred to in this paragraph in relation to any commodity that includes an integrated circuit shall also be deemed an act of infringement, if this circuit contains an unlawfully reproduced design.

المادة الثانية والخمسون:

تقتصر الحقوق التي تمنحها شهادة التصميم على الأعمال التي تتم لأغراض تجارية، ولا يحق لمالك الشهادة ممارسة حقوقه بشأن تصميم أصيل مماثل لتصميمه إذا ابتكره شخص آخر بشكل مستقل، ولا تمتد تلك الحقوق لأي تصميم آخر أصيل تم ابتكاره بالاعتماد على تحليل أو تقويم ذلك التصميم، وكذلك لأي دارة متكاملة مدمج فيها التصميم الآخر.

Article 52

The rights conferred by the certificate of design are confined to the acts performed for commercial purposes. The owner of the certificate shall not be entitled to exercise his rights in relation to an identical original design independently created by another party. These rights shall not extend to any other original design created on the basis of analyzing or evaluating the protected design, nor to any integrated circuit in which the other design is incorporated.

المادة الثالثة والخمسون:

لا تعد الأعمال المذكورة في الفقرة (ب) من المادة الحادية والخمسين من هذا النظام تعدياً ، إذا باشرها ، أو أمر بالقيام بها من لم يكن يعلم ، أو ليس لديه أسباب معقولة للعلم - عند حصوله على الدارة المتكاملة ، أو السلعة المتضمنة لهذه الدارة - بأنها تحتوي على تصميم منسوخ بطريقة غير مشروعة ، وله أن يقوم بتلك الأعمال فيما يتعلق بالكميات التي بحوزته ، أو التي طلبها قبل تسلمه إشعاراً صريحاً بأن التصميم منسوخ بطريقة غير مشروعة ، إلا أنه يجب أن يدفع لمالك شهادة التصميم تعويضات عادلة

Article 53

Acts mentioned in Article 51(b) of this Law shall not be deemed an infringement, if exercised or ordered to be performed by a person who does not know or has no reasonable grounds to know-when acquiring the integrated circuit or the commodity incorporating such circuit– that it incorporated an unlawfully reproduced design. He may perform these acts in relation to the stock in his possession or that which he

تقدرها اللجنة ، مستندة في ذلك على التراخيص التي تمنح عن طريق التفاوض التعاقدي .

ordered before receiving sufficient notice that the design was unlawfully reproduced. He shall, however, pay the owner of the certificate of design a fair compensation estimated by the Committee on the basis of licenses granted pursuant to contractual negotiations.

الفصل الرابع
أحكام خاصة بحماية الأصناف النباتية الجديدة

المادة الرابعة والخمسون:

يكون الصنف النباتي قابلاً للحصول على براءة نباتية، إذا كان جديداً، ومميزاً، ومتجانساً وثابتاً، وشرع في تسميته.

المادة الخامسة والخمسون:

أ- يعد الصنف النباتي جديداً إذا لم يتم - عند تاريخ إيداع الطلب ، أو تاريخ الأسبقية المطالب بها - بيع مواد التناسل أو التكاثر النباتي للصنف ، أو منتجات محصول الصنف ، أو لم تتم إتاحتها للغير من قبل مستنبط النبات ، أو بموافقته لأغراض استغلال الصنف النباتي ، وفقاً لما يأتي :

1 - في المملكة العربية السعودية منذ أكثر من سنة.

2 - في الدول الأخرى منذ أكثر من أربع سنوات، أو أكثر من ست سنوات، إذا كان الصنف أشجاراً أو كروماً.

ب- يعد الصنف النباتي مميزاً إذا أمكن تمييزه بوضوح عن أي صنف آخر يكون وجوده مشهوراً علانية عند تاريخ إيداع الطلب، أو في تاريخ الأسبقية المطالب بها، وتحدد اللائحة الحالات التي يكون وجود الصنف النباتي فيها مشهوراً علانية.

Chapter 4
Provisions Governing the Protection of New Plant Varieties

Article 54

A plant variety shall be patentable if it is new, distinct, uniform, and stable, and procedures have been taken to designate a denomination for it.

Article 55

A. A plant variety shall be deemed new if, at the date of filing the application or the date of the claimed priority, propagating or harvested material of the variety have not been sold or otherwise made available to others by the breeder or with his consent, for the purposes of exploiting the variety in accordance with the following:

1. In the Kingdom of Saudi Arabia for more than one year.

2. In other countries for more than four years or, in the case of trees or vines, for more than six years.

B. A plant variety shall be deemed distinct if it is clearly distinguishable from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time of filing the

ج- يعد الصنف النباتي متجانساً إذا كان في صفاته الأساسية متجانساً بصورة كافية، مع مراعاة التباين المتوقع من خواص تكاثره.

د- يعد الصنف النباتي ثابتاً إذا لم تتغير صفاته الأساسية إثر تكاثره المتتابع، أو في نهاية كل دورة تكاثر معينة.

ه- تكون تسمية الصنف النباتي بتحديد جنسه ونوعه، ويجب أن تسمح التسمية بالتعرف على الصنف.

المادة السادسة والخمسون:

أ- لمالك البراءة النباتية الحق في رفع دعوى أمام اللجنة ضد أي شخص يتعدى على الصنف المحمي باستغلال مادة تكاثر الصنف المحمي دون موافقته داخل المملكة، ويعد استغلالاً لمادة تكاثر الصنف المحمي ما يأتي:

1 - إنتاجها أو تكاثرها.
2 - تكييفها لأغراض التكاثر.
3 - تصديرها.
4 - استيرادها.
5 - عرضها للبيع أو بيعها، أو أي تسويق آخر.
6 - تخزينها لأي غرض من الأغراض السابقة.

ب- تشمل الحقوق المنصوص عليها في الفقرة (أ) من هذه المادة مادة حصاد الصنف، بما في ذلك النبات بأكمله أو جزء منه، التي حصل عليها باستعمال غير

application or the time of the claimed priority. The Regulations shall specify the cases in which the existence of the plant variety is a matter of common knowledge.

C. A plant variety shall be deemed uniform if, subject to the variation that may be expected from the particular features of its propagation, it is sufficiently uniform in its basic characteristics.

D. A plant variety shall be deemed stable if its basic characteristics remain unchanged after repeated propagation or at the end of each given propagation cycle.

E. A plant variety shall be named by specifying its genus and species, and the denomination must enable people to identify it.

Article 56

A. The owner of the plant protection document may initiate an action before the Committee against any person who infringes upon the patented variety by exploiting the propagating material of the patented variety without his consent inside the Kingdom. The following shall be deemed exploitation of the propagating material of the patented variety:

1. Producing or propagating it.
2. Conditioning it for purposes of propagation.
3. Exporting it.
4. Importing it.
5. Offering it for sale, selling it, or any other form of marketing.

مشروع لمادة تكاثر الصنف، وذلك إذا لم تتح لمالك البراءة النباتية فرصة معقولة لممارسة حقوقه، فيما يتعلق بمادة تكاثر الصنف المذكورة.

ج- تمتد الحقوق المنصوص عليها في الفقرتين (أ) و (ب) من هذه المادة إلى الأصناف المشتقة أساساً من الصنف المحمي، إذا لم يمكن تمييز تلك الأصناف بوضوح – طبقاً للفقرة (ب) من المادة الخامسة والخمسين من هذا النظام – عن الصنف المحمي المذكور، أو كان إنتاج تلك الأصناف يتطلب تكرار استعمال الصنف المحمي المذكور.

د- لا تمتد الحقوق المنصوص عليها في الفقرات (أ) و (ب) و(ج) من هذه المادة إلى الأعمال التي يتم القيام بها لأغراض شخصية غير تجارية، أو لأغراض التجارب، أو لأغراض استنباط أصناف جديدة.

المادة السابعة والخمسون:

لا يجوز تقييد الحق الناشئ عن البراءة النباتية بأي تدبير يتخذ لتنظيم عمليات إنتاج مواد الأصناف النباتية، ومراقبتها، وتسويقها، واستيرادها، وتصديرها.

المادة الثامنة والخمسون:

يلتزم مالك البراءة النباتية بما يأتي:

6. Storing it for any of the above purposes.

B. The rights stipulated in paragraph (a) of this Article include harvested material of the variety, including the whole plant or part thereof obtained by the unlawful use of the propagating material of the variety. This applies where the owner of the protection document of the plant patent was not given a reasonable chance to exercise his rights in relation to the propagating material of said variety.

C. The rights stipulated in paragraphs (a) and (b) of this Article extend to the varieties derived essentially from the protected variety if it is not possible to distinguish such varieties clearly, in accordance with Article 55(b) of this Law, from the protected variety, or that the production of these varieties requires the repeated use of said protected variety.

D. The rights stipulated in paragraphs (a), (b), and (c) of this Article shall not extend to acts performed for non-commercial personal purposes, for experimental purposes, or for the purpose of breeding new varieties.

Article 57

The right conferred by a plant patent shall not be restricted by any measure taken to regulate the operations of producing the materials of plant varieties, their monitoring, marketing, importation, and exportation.

Article 58

The owner of the plant patent is obligated to do the following:

أ- الحفاظ على الصنف المحمي، أو - عند الحاجة - على مكوناته الوراثية طوال مدة الحماية.

ب- تزويد الهيئة بناءً على طلبها بالمعلومات، أو الوثائق، أو المواد اللازمة لإثبات محافظته على الصنف، خلال المهلة المحددة لذلك.

ج- تقديم تسمية مناسبة للصنف النباتي في حالة شطب الهيئة تسمية هذا الصنف، وذلك خلال المهلة المحددة لذلك.

د- تزويد الهيئة - عند الاقتضاء - بناء على طلبها، وخلال المهلة المحددة، بعينات ملائمة من الصنف المحمي، أو بمكوناته الوراثية، للأغراض الآتية:

1 - إعداد العينة الرسمية للصنف، أو تجديدها.

2 - إجراء فحص مقارن لأصناف أخرى لأغراض الحماية.

وفي حالة إخلال مالك البراءة النباتية بأي من هذه الالتزامات تسقط البراءة النباتية بعد إبلاغه بوجوب الوفاء بالتزامه، ومنحه مهلة معقولة للوفاء بالالتزام الذي أخل به. وفي جميع الأحوال يتم تسجيل سقوط البراءة النباتية في السجل، والإعلان عنه في النشرة. وتحدد اللائحة المهل المذكورة في هذه المادة.

A. Maintain the protected variety or, when necessary, its hereditary components for the whole duration of the term of protection.

B. Provide the Authority, upon its request, and within the specified period, with information, documents, or necessary material to prove his maintenance of the variety.

C. Propose a suitable denomination for the variety, within the specified period, in case its denomination is cancelled by the Authority.

D. Provide the Authority when necessary, upon its request and within the specified period, with reasonable samples of the protected variety or its hereditary components for the following purposes:

1. Establishing or renewing the official sample of the variety.

2. Undertaking a comparative test of other varieties for protection purposes.

In case the owner of the plant patent does not observe any of these obligations, the plant patent shall be forfeited after notifying him of the necessity of fulfilling his obligation and giving him a reasonable grace period to fulfill the obligation he has violated. In all cases, forfeiture of the plant patent shall be entered in the register and published in the Gazette. The Regulations shall specify the grace periods stated in this Article.

الفصل الخامس
أحكام خاصة بالنماذج الصناعية

المادة التاسعة والخمسون:

تمنح شهادة النموذج الصناعي إذا كان جديداً وله سمات تميزه عن النماذج الصناعية المعروفة، ويعد النموذج الصناعي جديداً إذا لم يكشف عنه للجمهور بالنشر في أي مكان بشكل ملموس، أو بالاستعمال، أو بأي وسيلة أخرى، وذلك قبل تاريخ إيداع طلب التسجيل أو طلب الأسبقية، ولا يعتد بالكشف عن النموذج الصناعي للجمهور، إذا حدث ذلك خلال فترة الأسبقية، وتحدد اللائحة حالات الكشف الأخرى التي لا يعتد بها، وأحكام الحماية المؤقتة للنماذج الصناعية.

المادة الستون:

لمالك شهادة النموذج الصناعي الحق في رفع دعوى أمام اللجنة ضد أي شخص يتعدى على النموذج الصناعي باستغلاله لأغراض تجارية دون موافقته داخل المملكة، وذلك بصناعة، أو بيع، أو استيراد سلعة تتضمن، أو تجسد كلياً أو جوهرياً نموذجاً صناعياً منسوخاً.

المادة الستون(مكرر):

1- تخضع الطلبات الدولية لتسجيل النماذج الصناعية للمعالجة وفقًا لأحكام اتفاق لاهاي ولائحته التنفيذية.

Chapter 5
Special Provisions Governing Industrial Designs

Article 59

An industrial design certificate shall be granted, if it is novel and has features that distinguish it from known industrial designs. An industrial design shall be deemed novel if it was not disclosed to the public through publication anywhere in a tangible form, by use, or by any other means, prior to the date of filing the registration application or priority application. Disclosure of the industrial design to the public shall have no effect if it occurs during the priority period. The Regulations shall determine other cases of disclosure which have no effect, as well as the provisions governing the temporary protection of industrial designs.

Article 60

The owner of an industrial design certificate may initiate an action before the Committee against any person who infringes upon the industrial design by exploiting it for commercial purposes without his consent within the Kingdom through manufacturing, sale, or importing a commodity that includes or represents a wholly or substantially copied industrial design.

Article 60 (bis):

International applications for the registration of industrial designs are subject to processing in accordance with the provisions of the

2- يتمتع النموذج الصناعي – المسجل وفقًا لاتفاق لاهاي، وعينت المملكة ضمن البلدان المطلوبة حمايته فيها، ولم ترفض الهيئة التسجيل خلال مهلة الرفض- بالحقوق نفسها التي تتمتع بها النماذج الصناعية المسجلة وفقًا لهذا النظام، ويكون للنشر بشأنه أثر النشر نفسه الناشئ تطبيقًا لهذا النظام.

وتحدد اللائحة الشروط والأحكام والإجراءات الخاصة بذلك.

الفصل السادس
أحكام ختامية

المادة الحادية والستون:

مع عدم الإخلال بما نصت عليه المادة الرابعة والثلاثون من هذا النظام، يعاقب كل من يخالف أي حكم من الأحكام المنصوص عليها في هذا النظام بغرامة لا تزيد على خمسين ألف ريال، ويضاعف الحد الأقصى في حالة العود.

المادة الثانية والستون:

تكون المهل والفترات الزمنية المنصوص عليها في هذا النظام، وفقاً لما تنص عليه الاتفاقيات الدولية في هذا الشأن.

المادة الثالثة والستون:

يصدر مجلس إدارة الهيئة اللائحة التنفيذية لهذا النظام خلال مائة وثمانين يوماً من تاريخ العمل به، وتنشر في الجريدة الرسمية، كما يصدر القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا النظام.

Hague Agreement and its Regulations. The industrial design – registered in accordance with the Hague Agreement, and the Kingdom has been designated among the countries in which protection is required, and the Authority has not refused registration within the rejection period – shall enjoy the same rights as industrial designs registered in accordance with this Law, and the publication thereof shall have the same effect as the publication arising in application of this Law. The Regulations shall specify the terms, conditions and procedures thereof.

Chapter 6
Concluding Provisions

Article 61

Without prejudice to the provisions of Article 34 of this Law, any party that violates any of the provisions provided for in this Law shall be punished with a fine not exceeding 50,000 riyals, and the maximum limit shall be doubled in case of repetition.

Article 62

Grace periods and time limits stated in this Law shall be in accordance with what is provided for by relevant international agreements.

Article 63

The Authority's Board of Directors shall issue the Implementing Regulations of this Law within 180 days from the date of its entry into force. They shall be published in the Official Gazette. The Board shall also issue the

necessary decisions for implementing the provisions of this Law.

Article 64

This Law shall replace the Patent Law issued by Royal Decree No. (M/38) dated 10/6/1409H, and its provisions shall govern existing patent applications and patents, and shall supersede all provisions that are inconsistent therewith.

Article 65

This Law shall be published in the Official Gazette and shall enter into force after 30 days from the date of publication.

المادة الرابعة والستون:

يحل هذا النظام محل نظام براءات الاختراع الصادر بالمرسوم الملكي ذي الرقم (م/38) والتاريخ 1409/6/10هـ، وتسري أحكامه على طلبات براءات الاختراع، والبراءات السارية المفعول، ويلغي كل ما يتعارض معه من أحكام.

المادة الخامسة والستون:

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية، ويعمل به بعد ثلاثين يوماً من تاريخ نشره.

جدول بالمقابل المالي المشار إليه في المادة الثانية والأربعين من هذا النظام

Table of fees referred to in Article Forty-Two

الرقم NO.	بيان بالمقابل Fees	براءات الاختراع Patent		النماذج الصناعية Industrial Designs		تصميمات الدوائر المتكاملة Designs of Integrated Circuits		الأصناف النباتية الجديدة New Plants Varieties	
		الأفراد Individuals	المؤسسات Establishment	الأفراد Individuals	المؤسسات Establishment	الأفراد Individuals	المؤسسات Establishment	الأفراد Individuals	المؤسسات Establishment
1	طلب التسجيل Registration application	400	800	150	300	500	1000	500	1000
2	تغيير أو نقل الملكية Change or transfer of ownership	200	400	75	150	500	1000	500	1000
3	التعديل أو الإضافة على الطلب Amendment or addition to the application	100	200	50	100	250	500	100	200
4	الحصول على نسخة من الطلب أو الشهادة Obtaining a copy of the application or certificate	50	100	50	100	50	100	50	100
5	تسجيل عقود الترخيص Registration of license contracts	400	800	150	300	500	1000	500	1000
6	منح الترخيص الاجباري Grant of compulsory license	4000	8000	1500	3000	2500	5000	2500	5000
7	المنح والنشر Grant and publication	500	1000	175	350	500	1000	500	1000
8	الرسوم السنوية Annual fees								
1/8	السنة الأولى First year	250	500	150	300	500	1000	500	1000
2/8	السنة الثانية Second year	500	1000	150	300	750	1500	500	1000
3/8	السنة الثالثة Third year	750	1500	300	600	1000	2000	750	1500
4/8	السنة الرابعة Fourth year	1000	2000	300	600	1250	2500	750	1500
5/8	السنة الخامسة Fifth year	1250	2500	450	900	1500	3000	1000	2000
6/8	السنة السادسة Sixth year	1500	3000	450	900	1750	3500	1000	2000

7/8	السنة السابعة Seventh year	1750	3500	600	1200	2000	4000	1250	2500
8/8	السنة الثامنة Eighth year	2000	4000	600	1200	2250	4500	1250	2500
9/8	السنة التاسعة Ninth year	2250	4500	750	1500	2500	5000	1500	3000
10/8	السنة العاشرة Tenth year	2500	5000	750	1500	2750	5500	1500	3000
11/8	السنة الحادية عشرة Eleventh year	2750	5500	900	1800			1750	3500
12/8	السنة الثانية عشرة Twelfth year	3000	6000	900	1800			1750	3500
13/8	السنة الثالثة عشرة Thirteenth year	3250	6500	1050	2100			2000	4000
14/8	السنة الرابعة عشرة Fourteenth year	3500	7000	1050	2100			2000	4000
15/8	السنة الخامسة عشرة Fifteenth year	3750	7500	1200	2400			2250	4500
16/8	السنة السادسة عشرة Sixteenth year	4000	8000					2250	4500
17/8	السنة السابعة عشرة Seventeenth year	4250	8500					2500	5000
18/8	السنة الثامنة عشرة Eighteenth year	4500	9000					2500	5000
19/8	السنة التاسعة عشرة Nineteenth year	4750	9500					2750	5500
20/8	السنة العشرون Twentieth year	5000	10000					2750	5500
21/8	السنة الواحدة والعشرون إلى السنة الخامسة والعشرين لحماية الأشجار والكروم Twenty first year to twenty fifth year for protection of trees							3500	7000
9	إحالة طلب التسجيل الدولي للنماذج الصناعية		150	300					

اللائحة التنفيذية لنظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية

الصادرة بقرار رئيس مدينة الملك عبدالعزيز للعلوم والتقنية رقم (10/م/118828) وتاريخ 1434/12/30هـ، والمعدلة بقرارات مجلس إدارة الهيئة السعودية للملكية الفكرية رقم (2019/8/4) وتاريخ 1440/9/4هـ، ورقم (2022/21/3) وتاريخ 1443/11/17هـ. وقرار رقم (02-32-2024) وتاريخ 1446/04/10هـ الموافق 2024/10/13م

Implementing regulation of Law of Patents, Layout Designs of Integrated Circuits, Plant Varieties, and Industrial Designs

Issued by President of King Abdulaziz City for Science and Technology No. (10/M/118828) dated 30/12/1436H, and amended by the Board of Directors of the Saudi Authority for Intellectual Property No. (5/8/2019) dated on 04/09/1440H. No (3/21/2022) dated on 17/11/1443H. and No. (02/32/2024) dated on 10/04/1446H.

الباب الأول
أحكام عامة

المادة الأولى:

يُقصد بالألفاظ والعبارات الآتية أينما وردت في هذه اللائحة المعاني المبينة أمامها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

الهيئة: الهيئة السعودية للملكية الفكرية.

النظام: نظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية.

اللائحة: اللائحة التنفيذية لنظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والأصناف النباتية والنماذج الصناعية.

موضوع الحماية: وهو إما أن يكون اختراعاً أو تصميماً تخطيطياً لدارة متكاملة أو صنفاً نباتياً أو نموذجاً صناعياً.

وثيقة الحماية: وهي إما أن تكون براءة اختراع أو شهادة تصميم أو براءة نباتية أو شهادة نموذج صناعي.

اللجنة: هي اللجنة المنصوص عليها في المادة الخامسة والثلاثين من النظام.

اتحاد باريس: هو الاتحاد المشكل بموجب المادة الأولى من اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية والذي يتكون من الدول الأعضاء في الاتفاقية.

المعاهدة: هي معاهدة التعاون بشأن البراءات (PCT) المعقودة في واشنطن بتاريخ 1970/06/19م، التي صدر بشأنها المرسوم الملكي رقم م/63 وتاريخ 1430/12/28ه بالموافقة على انضمام المملكة العربية السعودية والتعديلات اللاحقة عليها.

الطلب الدولي: هو طلب براءة الاختراع الذي تم تسليمه (إيداعه) بموجب أحكام معاهدة التعاون بشأن البراءات والذي تطبق عليه أحكام الباب الحادي عشر من هذه اللائحة.

المرحلة الوطنية: هي تحول الطلب الدولي إلى طلب وطني بعد تعيين المملكة العربية السعودية بالحماية

Chapter 1
General Provisions

Article 1

The following terms and phrases, wherever mentioned in these Regulations shall have the meanings assigned thereto, unless the context requires otherwise:

Authority: The Saudi Authority for Intellectual Property.

Law: The Law of Patents, Layout Designs of Integrated Circuits, Plant Varieties, and Industrial Designs.

Regulations: The Implementing Regulations of the Law of Patents, Layout Designs of Integrated Circuits, Plant Varieties and Industrial Designs.

Subject-Matter of Protection: Either an invention, a layout design of an integrated circuit, a plant variety or an industrial design.

Protection Document: A patent, a certificate of a layout design, a plant patent, or a certificate of an industrial design.

Committee: The Committee provided for in Article 35 of the Law.

Paris Union: The Union constituted pursuant to Article One of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, which consists of member states of the Convention.

PCT: The Patent Cooperation Treaty concluded in Washington D.C. on

واستلامها للطلب وفقًا لأحكام معاهدة التعاون بشأن البراءات.

المكتب الدولي: المكتب الدولي للمنظمة.

التسجيل الدولي للنموذج الصناعي: التسجيل الدولي للنموذج الصناعي بموجب اتفاق بموجب اتفاق لاهاي ولائحته، وأحكام النظام واللائحة.

التعيين: قيام مقدم طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي بتحديد الأطراف المتعاقدة التي يرغب في تسجيل النموذج الصناعي فيها وفقا لاتفاق لاهاي.

المادة الثانية:

تختص الهيئة بتنفيذ أحكام النظام واللائحة ولها على وجه الخصوص ما يلي: -

1. استقبال طلبات الحماية ومتابعة إجراءاتها وإعداد وثائق الحماية.
2. اقتراح إصدار وتعديل النماذج اللازمة للقيام بأعمالها.
3. إصدار قرارات منح وثائق الحماية ونشر معلومات بشأنها.

19/06/1970 and the subsequent amendments thereto.

International Application: A patent application filed (deposited) under the provisions of PCT and subject to the provisions of Chapter 11 of these Regulations.

National Phase: The conversion of an international application into a national application upon designation of the Kingdom of Saudi Arabia for protection, and its receipt of said application in accordance with PCT provisions.

International Bureau: The International Bureau of the Organization.

International registration of an industrial Design: International registration of an industrial design pursuant to an agreement under the Hague Agreement and its Regulations, and the provisions of the Law and Regulations.

Designation: The applicant for the international registration of an industrial design identifies the contracting parties in which he wishes to register the industrial design in accordance with the Hague Agreement.

Article 2

The Authority shall implement the provisions of the Law and the Regulations. It shall, in particular, perform the following:

1. Receive and process protection applications and prepare protection documents.

4. استخدام تقنية المعلومات والدخول إلى قواعد المعلومات المحلية والعالمية عند التعامل مع طلبات الحماية ووثائق الحماية.

5. اقتراح التعديلات اللازمة على مواد النظام واللائحة.

6. اقتراح تنظيم الترخيص للوكلاء والمحامين لممارسة المهنة أمام الهيئة.

المادة الثالثة:

1- يجب أن تكون جميع المراسلات مع الهيئة موجهة إلى " الهيئة السعودية للملكية الفكرية "باللغة العربية وفقًا للعنوان البريدي الذي تحدده الهيئة، أو أي وسيلة أخرى تقبلها.

2- يجب أن تكون جميع المراسلات مع الهيئة كتابياً بالطريقة التي تقبل بها الهيئة ولا يلزم الحضور الشخصي لمقدم الطلب أو الوكيل.

3- يجب أن يشار في أي مراسلات مع الهيئة بشأن طلبات أو وثائق الحماية إلى رقم الطلب أو الوثيقة، وأي مراسلات لا تلتزم بذلك فإن الهيئة غير ملزمة بالتعامل معها.

4- تستلم الهيئة الكترونيًا أو بأي طريقة أخرى تقبلها طلبات منح وثائق الحماية وأي مستندات أو مراسلات تتعلق بها.

5- تُسلِّم الهيئة يدويًا أو الكترونيًا أو بالبريد المُسجل الإخطارات والمراسلات بشأن طلبات الحماية ووثائق الحماية وترسل جميع المراسلات الصادرة من الهيئة إلى مقدم الطلب أو الوكيل على

2. Propose issuance of and amendments to forms necessary to discharge its duties.

3. Issue decisions granting protection documents and publish information related thereto.

4. Use information technology and access national and international databases when processing protection applications and documents.

5. Propose necessary amendments to the provisions of the Law and the Regulations.

6. Propose regulations for licensing agents and lawyers to represent clients before the Authority.

Article 3

1. Correspondences with the Authority shall be addressed to the supervisor of the Saudi Patent Office at the Saudi Authority for Intellectual Property in Arabic at the postal address determined by the Authority or through any other acceptable means.

2. Correspondences with the Authority shall be in writing in a manner acceptable to the Authority. The applicant or his agent is not required to appear in person.

3. Correspondences with the Authority regarding protection applications or documents shall include the reference number of the application or document. The Authority is not obligated to process correspondences failing to comply with this condition.

العنوان المسجل لدى الهيئة، وتعد الإخطارات بهذا الشكل منتجة لآثارها النظامية.

6- لا يُحتسب يوم إرسال الإخطارات ضمن المهلة المعطاة، وتمدد أي مهلة تنتهي في أيام الإجازات الأسبوعية أو الإجازات الرسمية للمملكة إلى أول يوم عمل يلي تلك الإجازات.

المادة الرابعة:

1- تُعد الهيئة سجلات لطلبات الحماية المختلفة وسجلات لوثائق الحماية يتم فيها تدوين البيانات الرئيسة للطلبات ووثائق الحماية وما يطرأ عليها من تعديلات.

2- تكون طلبات الحماية المنشورة متاحة للاطلاع عليها من العامة.

3- يجوز الحصول على نسخ من الطلبات المذكورة في الفقرة (2) نظير دفع المقابل المالي.

4- تبقى طلبات الحماية التي لم يتم نشرها سرية.

5- تقوم الهيئة بحفظ أصول الطلبات أو نسخ منها لمدة خمس سنوات ابتداءً من تاريخ سحب أو سقوط أو رفض الطلبات أو سقوط الحق في وثائق الحماية أو انتهاء مدتها.

4. Applications for granting protection documents and any relevant documents or correspondences shall be sent to the Authority electronically or through any other means acceptable thereto.

5. Notices and correspondences relating to protection applications and documents shall be delivered by the Authority electronically or by hand or registered mail, and all correspondences from the Authority shall be sent to the applicant or his agent at the address recorded with the Authority. Notices delivered in the above manner shall have legal effect.

6. The day on which the notice is sent shall not be counted as part of the statutory period given. Any period expiring on weekends or official holidays of the Kingdom shall be extended to the first following working day.

Article 4

1. The Authority shall maintain records for protection applications and documents, where the main data of the protection applications and documents and any amendments thereto are recorded.

2. Published protection applications shall be made available to the public.

3. Copies of the applications referred to in paragraph 2 may be obtained for a fee.

4. Unpublished protection applications shall remain confidential.

5. The Authority shall keep the originals of the applications or copies thereof for a period of five years from the date of withdrawal, forfeiture or rejection of the application, or forfeiture of the right to the protection document or expiration of its term.

Article 5

1. Fees prescribed by the Law and its Implementing Regulations shall be paid through SADAD Payment System or any other payment method determined by the Authority.

2. The Authority shall, upon request and upon verification, refund any sums paid by mistake or paid in excess of the fees.

3. Decisions to reject, drop, or withdraw the application or drop the protection document do not result in the right to recover any financial consideration previously paid for that application or document.

Article 6

1. The Authority shall periodically publish in Arabic a Gazette containing all information required to be published by the Law. The Gazette may include information on protection and laws related thereto, including amendments, notices and news. If necessary, it may contain an English translation of some information.

2. The Gazette shall be issued with serial numbers, carrying both Hijri and Gregorian calendar dates, and the Authority shall make

المادة الخامسة:

1- يتم سداد المستحقات المالية المُقرة بالنظام واللائحة التنفيذية له بواسطة نظام سداد للمدفوعات أو بأي طريقةٍ أخرى تحددها الهيئة.

2- تقوم الهيئة بناءً على التماس يقدم إليها برد أي مبالغ تدفع عن طريق الخطأ أو تدفع زيادة عن المقابل المالي بعد التحقق من ذلك.

3- لا يترتب على قرارات رفض الطلب أو سقوطه أو سحبه أو إسقاط وثيقة الحماية الحق في استرداد أي مقابل مالي دُفع سابقاً عن ذلك الطلب أو الوثيقة.

المادة السادسة:

1- تصدر الهيئة نشرة دورية باللغة العربية تتضمن كل ما ينص النظام على نشره، ويجوز عند الاقتضاء أن تتضمن ترجمة لبعض المعلومات باللغة الإنجليزية.

2- تصدر النشرة بأرقام مسلسلة تحمل التاريخ الهجري والميلادي وعلى الهيئة إتاحتها إلكترونيًا على شبكة الإنترنت وأن تحتفظ بأعداد منها.

3- يجوز للهيئة أن تنشر ورقياً أو إلكترونياً على شبكة الإنترنت ما يلي:

أ- طلبات براءات الاختراع وطلبات البراءات النباتية مُتضمنة المواصفة بالصيغة التي أودعت بها وتقارير البحث والفحص.

ب- وثائق الحماية متضمنة المواصفة.

ج- منطوق القرارات الصادرة من اللجنة التي اكتسبت الصفة النهائية.

4- يجوز للهيئة تبادل البيانات والمنشورات التي تصدرها مع الآخرين ومكاتب البراءات الأخرى.

المادة السابعة:

تتضمن النشرة على الأقل ما يلي:

1- الصفحة الأولى لطلبات براءات الاختراع وطلبات البراءات النباتية.

2- الصفحة الأولى لوثائق الحماية الممنوحة.

3- قائمة بطلبات الحماية ووثائق الحماية التي تم تغيير أو نقل ملكيتها أو التي طرأ على بياناتها تعديل.

4- قائمة بطلبات الحماية ووثائق الحماية الساقطة والمرفوضة والمسحوبة.

5- قائمة بتسميات الأصناف النباتية التي تتضمنها طلبات البراءات النباتية والتسميات الجديدة للأصناف النباتية.

6- قائمة بوثائق الحماية التي تم التخلي عنها.

7- قرارات الترخيص الإجباري وتعديلها، وسحبها، ونقلها للغير، والتخلي عنها.

it available on the Internet and shall maintain a number of copies thereof.

3. The Authority may publish the following in paper or on the Internet:

A. Applications of patents and plant patents including the specifications as filed, as well as search and examination reports.

B. Protection documents including the specification.

C. Texts of final decisions issued by the Committee.

4. The Authority may exchange its publications and statements with patent offices and with others.

Article 7

The Gazette shall contain at least the following:

1. First page of the application for patents and plant patents.

2. First page of granted protection documents.

3. A list of protection applications and documents which have been amended or whose ownership has been changed or transferred.

4. A list of forfeited, rejected or withdrawn protection applications and documents.

5. A list of the denominations of plant varieties included in the applications for plant

patents and the new denominations of plant varieties.

6. A list of abandoned protection documents.

7. Decisions of compulsory licenses, amendments, withdrawals, transfer and abandonment thereof.

Chapter 2
Terms and Conditions for Filing an Application

Article 8

1. Protection applications shall be submitted in the designated electronic forms or in any other method approved by the Authority. The application shall be clearly prepared in Arabic or a certified English copy of the previous application and a translation thereof shall be submitted within three months, -Except for a patent application; The certified translation may be submitted within nine months from the date of submitting the application - the forms shall be clear and correct, and contain all information required and answers to all queries.

2. A- The patent application filing date shall be the same date of receipt of the application, satisfying at least the following:

   1. Filling appropriate forms.
   2. Applicant's name, capacity and address, Data that allows to prove his identity, address, and contact information.

الباب الثاني
شروط وأحكام إيداع الطلب

المادة الثامنة:

1- تقدم طلبات منح وثائق الحماية وفق النماذج المعدة لذلك الكترونيا أو بأي طريقة أخرى تقبلها الهيئة، وأن تكون باللغة العربية ويجوز إيداع الطلب باللغة الإنجليزية على أن يتم تزويد الهيئة بترجمة معتمدة خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تقديم الطلب – باستثناء طلب براءة الاختراع؛ فيجوز تقديم الترجمة المعتمدة له خلال تسعة أشهر من تاريخ تقديم الطلب - وتكون واضحة وصحيحة، ويجب أن تتضمن نماذج التقديم جميع البيانات المطلوبة والإجابة عن كافة الاستفسارات.

2- أ- يكون تاريخ الايداع لطلب براءة الاختراع هو تاريخ استلام الطلب مستوفيا على الاقل ما يلي:

1- تعبئة النماذج المعدة لتقديم طلب براءة الاختراع.
2- اسم مقدم الطلب وصفته، وبيانات تسمح بإثبات هويته، وعنوانه، والتواصل معه.
3- تقديم وصف للاختراع، ويجوز لمقدم الطلب تقديم الوصف بأي لغة لغرض الحصول على تاريخ الإيداع، على أن يقدم ترجمة معتمدة باللغة العربية للوصف خلال شهرين من تاريخ الإيداع، وفي حال تجاوز الوصف ما كيشف عنه أثناء إيداع الطلب، فإن تاريخ الإيداع سيكون هو تاريخ الاستيفاء.

4- سداد المقابل المالي للإيداع، خلال شهرين من تاريخ استلام الطلب.

ب- يجب على مقدم الطلب استيفاء المتطلبات الواردة في هذه المادة والمواد 9 الى 17 من اللائحة خلال شهرين من تاريخ الايداع (الاستلام) على ألا يتجاوز وصف الاختراع ما تم الكشف عنه اثناء ايداع الطلب، ويستثنى من ذلك المدد الخاصة بتقديم ترجمة معتمدة لطلب منح وثيقة الحماية المشار إليها في الفقرة (1) من هذه المادة.

ج- في حال استيفاء المتطلبات الواردة في الفقرة (ب) ولكن تجاوز وصف الاختراع ما تم الكشف عنه اثناء الايداع فإن تاريخ الايداع هو تاريخ استيفاء المتطلبات.

د- إذا لم يستوفي مقدم الطلب المتطلبات الواردة في الفقرة (ب) خلال المهلة المحددة فإن الطلب يعتبر كأن لم يكن.

3- يكون تاريخ الإيداع لطلب شهادة تصميم تخطيطي لدارة متكاملة وطلب براءة نباتية وطلب شهادة نموذج صناعي هو تاريخ استلام طلب الحماية مستوفيا كافة المتطلبات الواردة في هذه المادة والمواد من 18 إلى 29 حسب كل موضوع من موضوعات الحماية، وذلك بعد سداد المقابل المالي للإيداع.

4- إذا كان مقدم الطلب مقيما خارج المملكة فيجب تحديد وكيل معتمد داخل المملكة.

3. A description of the invention, the applicant may provide a description in any language for the purpose of obtaining the filing date, it must be submitted Certified Arabic translation of the description within two months of the date of deposit, and if the description lacks what is revealed during when the application is filed, the filing date will be the date Interpolation.
4. Payment of filing fees, within two months from the date of filing the application.

B-The applicant must satisfy the requirements stipulated in this Article and Articles 9 to 17 of the Regulations within two months from the filing date (receipt) provided the description of the invention does not include additional information other than that provided at the time of filing, this excludes the periods required for submitting a certified translation To request the granting of the protection document referred to in Paragraph (1) of this Article.

C- In case of satisfying the requirements included in Paragraph B but the description of the invention includes more information other than that provided at the time of filing, the date of satisfying the requirements shall be deemed as the filing date.

D-If the applicant fails to satisfy the requirements specified in Paragraph B within

the prescribed period, the application shall be deemed null and void.

3. The filing date of application for a certificate of a layout design of an integrated circuit, application for plant patent and application for industrial design shall be the date of receiving the protection application satisfying all requirements provided for in this Article and Articles 18 to 29 based on each protection subject, upon payment of filing fees.

4. If the applicant resides outside the Kingdom, he must designate an authorized agent in the Kingdom.

Section 1
Terms and Conditions for Filing Patent Applications

Article 9

1. Filling the patent application form.

2. Providing the specification of the invention in accordance with the provisions of Article (11) of this regulation, and any relevant attachments.

3. The title of the invention shall comply with the provided conditions and shall not differ from the title given in the specification of the invention.

4. The documents submitted shall be originals or copies certified according to the procedures adopted in the Kingdom.

5. Payment of filing fees.

الفصل الأول
شروط وأحكام إيداع طلب براءة الاختراع

المادة التاسعة:

1- تعبئة نموذج طلب براءة الاختراع المعد لذلك.

2- إرفاق أو تعبئة مواصفة الاختراع وفقاً لاحكام المادة الحادية عشرة من هذه اللائحة، وأي مرفقات ذات علاقة به.

3- يجب أن يطابق اسم الاختراع الشروط المنصوص عليها، وألا يختلف عن الاسم المذكور في مواصفة الاختراع.

4- يجب أن تكون الوثائق المقدمة نسخاً أصلية أو مصدقا عليها بحسب الإجراءات المعتمدة في المملكة.

5- سداد المقابل المالي للإيداع.

6- يجب على مقدم الطلب أن يستوفي كل ما تطلبه الهيئة مما له علاقة بالطلب.

7- في حال تضمن الطلب تسلسلا وراثيا مثل (النيوليوتيدات والأحماض الأمينية)، فيجب الإشارة له في مواصفة الاختراع، وإرفاقه إلكترونيا بشكل مستقل.

8- في حال تضمن الطلب على كائن دقيق فيجب إرفاق صورة من إيصال إيداع الكائن الصادر من سلطة الإيداع الدولية.

المادة العاشرة:

يجب تعبئة النموذج بوضوح ويتضمن اسم الاختراع، واسم مقدم الطلب وعنوانه ومحل إقامته وعمله، واسم المخترع وعنوانه، واسم وكيل إن وجد وعنوانه، ومعلومات الأسبقية والكشف، وتملأ حقول النموذج حسب أرقامها وفقاً لما يلي:

1- اسم الاختراع: يجب أن يكون اسم الاختراع مختصرا ومحددا ويفضل ألا يزيد عن 7 كلمات، ولا تعد اسما للاختراع العبارات العامة مثل "عملية كيميائية"، "جهاز إلكتروني"، "آلة كهربائية"، "مركب عضوي ذو خصائص جديدة"، ولاختصار اسم الاختراع يجب ألا تستعمل بعض العبارات مثل: "طريقة جديدة لـ..."، "تحسينات في..."، "تطوير في...".

2- اسم مقدم الطلب: يجب أن يكون الاسم بالنسبة للأفراد مطابقاً لما هو موجود في الهوية وبالترتيب التالي: الاسم الأول-اسم الأب-اسم الجد-اسم العائلة، أما بالنسبة للمؤسسات والشركات فيجب أن يكون مطابقاً للاسم الرسمي لها، وإذا وجد أكثر من مقدم للطلب فتُدون البيانات الخاصة بمقدم الطلب الأول في هذا الجزء وتُدون البيانات الخاصة ببقية مقدمي الطلب في الحقول الخاصة بذلك، وسوف تتم المراسلات بين الهيئة ومقدمي الطلب من خلال مقدم الطلب الأول إذا لم يوجد وكيل. وإذا لم يكن

6. The applicant shall satisfy all the Authority's requirements relating to the application.

7. If the request includes a genetic sequence such as nucleotides and amino acids), it must be mentioned in the specification of the invention, and attach it electronically independently.

8. If the request includes a Microorganisms, a photo must be attached from the object deposit receipt issued by the international depository authority.

Article 10

The form shall be clearly filled and shall include the title of the invention, the applicant's name, address, place of residence and place of work; the inventor's name and address; name of the agent, if any, and his address; and information regarding priority and disclosure. Fields of the form shall be filled as follows:

1. Title of the Invention: The title of the invention shall be brief and specific, preferably of not more than seven words. General phrases such as "A Chemical Process", "An Electronic Device", "An Electric Device" and "An Organic Compound of New Characteristics" shall not be considered as titles of an invention. In order to shorten the title, phrases such as "A New Method of ... ", "Improvements in ...", "Development in ..." may not be used.

2. Name of the Applicant: For individuals, the name shall be identical to that stated in

مقدم الطلب هو المخترع فيجب إرفاق سند انتقال الحق إليه.

3- اسم المخترع: يجب أن يكون اسم المخترع مطابقاً لما هو موجود في الهوية وبالترتيب التالي: الاسم الأول - اسم الأب - اسم الجد - اسم العائلة. وإذا وجد أكثر من مخترع شارك فعلاً في الاختراع فتُدون البيانات الخاصة بالمخترع الأول في هذا الجزء وتُدون بيانات المخترعين الباقين في الحقول الخاصة بذلك.

3-مكرر: بيان الطلب الجزئي: في حال كان الطلب جزءا من طلب سابق، فيجب الإشارة إلى رقم الطلب السابق.

4- معلومات الأسبقية والكشف: إذا كان الاختراع قد سبق الكشف عنه ترفق الوثائق التي تبين تاريخ الكشف والأسباب الداعية لذلك. وإذا كان مقدم الطلب أحد مواطني دول اتحاد باريس أو مقيماً في إحداها أو له منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وفعالة عليها ويرغب المطالبة بأسبقية طلب سبق إيداعه في إحدى هذه الدول فإنه يجب ذكر بيانات طلب الأسبقية (الدولة، رقم الطلب، تاريخ الإيداع) ورقم البراءة وتاريخها إن وجد، ويجب إرفاق صورة معتمدة من الطلب السابق وترجمة له خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الايداع، وفي كل الأحوال يطبق ما تقرره الاتفاقيات الدولية الأخرى في هذا المجال والتي تكون المملكة طرفا فيها.

5- المرفقات: تُدون أسماء المرفقات (المواصفة وأي مرفقات أخرى) وعدد صفحاتها رقماً وكتابة، وفي حال طلب الأسبقية يشار إلى أي مرفقات بهذا الشأن.

6- اسم الوكيل: يذكر اسم الوكيل، ويجب أن يكون معتمداً بموجب وكالة سارية المفعول وصادرة من جهة معتمدة تقبلها الهيئة إذا يان المويل داخل المملكة، أما إذا يان المويل خارج المملكة فيلزم إحضار وكالة معتمدة حسب الأنظمة والتعليمات ذات الصلة في المملكة، ويجب أن يرفق الوكيل ما يثبت التصريح له بمزاولة هذه المهنة، وإذا كان التوكيل محرراً بغير

the identification document. For establishments and companies, the name shall be identical to its official name. In case of multiple applicants, the data of the first applicant shall be provided in this part and data of the remaining applicants shall be provided in the relevant fields. Correspondences between the Authority and the applicants shall be made through the first applicant in the absence of an agent. If the applicant is not the inventor, a document showing assignment of the right to him shall be attached.

3. Name of the Inventor: The name of the inventor shall be identical to that stated in the identification document and in the following order: first name, father's name, grandfather's name and family name. In case of multiple inventors who actually contributed to the invention, the data of the first inventor shall be provided in this part and the data relating to the other inventors shall be provided in the relevant fields.

3-Bis: Partial order statement: If the order is part of a previous order, the previous order number must be indicated.

4. Priority and Disclosure Information: If the invention was previously disclosed, the documents showing the date of disclosure and reasons therefor shall be attached. If the applicant is a citizen or resident of one of the countries of the Paris Union or owns a real and active industrial or commercial firm therein and wishes to claim priority of an

اللغة العربية، فيجب أن يكون مصحوباً بترجمة معتمدة للغة العربية تتوافق مع النص الأصلي.

7- إقرار: يتعهد مقدم الطلب أو الوكيل في هذه الخانة بصحة جميع المعلومات المذكورة أعلاه وتحمله مسئولية كل ما يترتب على الإخلال بذلك.

application previously filed in one of said countries, information relating to the priority claim (country, application number and filing date), patent number and date, if any, shall be stated. A certified copy of the previous application and a translation thereof shall be submitted within three months from the filing date. This shall be without prejudice to other relevant international treaties to which the Kingdom is party.

5. Attachments: The attachments (specification and any other attachments) shall be listed, and page numbers shall be provided in numbers and letters. In case of a priority claim, any attachment in this respect shall be referenced.

6. Name of the agent: The name of the agent is stated, and he must be accredited under a valid power of attorney issued by an accredited authority accepted by the Authority if the financier is located inside the Kingdom. However, if the financier is located outside the Kingdom, it is necessary to bring a power of attorney approved in accordance with the relevant regulations and instructions in the Kingdom, and it must be attached the agent must prove that he is authorized to practice this profession, and if the agent is written in a language other than Arabic, it must be accompanied by a certified translation into Arabic that is compatible with the original text.

7. Declaration: In this part, the applicant or agent shall warrant that all information

provided above is true and shall be responsible for all the consequences of providing incorrect information.

Article 11

The specification shall include the following contents and in the following order: “Abstract”, “Full Description”, “Claims” and “Drawings”.

1. The beginning of each type of content shall be the inventor’s name.

2. The abstract of the invention is intended for informational purposes only It is his responsibility to determine the scope of protection.

3. The description of the invention must be clear, revealing the invention, and sufficient to enable a person skilled in the art to execute the invention.

4. The Abstract, full description and claims may include names, symbols, formulae, mathematical and chemical equations, scientific terms and others in Latin letters. None of them shall contain drawings. As for tables, if any, they shall be included in the full description of the specification.

5. Measurements shall be in the metric system and temperature degrees in centigrade. Corresponding units may be added between parentheses.

6. Drawings and figures shall be attached if they are necessary for complete and clear understanding of the invention.

المادة الحادية عشرة:

يجب أن تشتمل المواصفة على المحتويات التالية وحسب الترتيب الآتي: "الملخص"، "الوصف الكامل"، "عناصر الحماية"، "الرسومات التوضيحية".

1- يبدأ الملخص والوصف الكامل باسم الاختراع.

2- يعد ملخص الاختراع مخصصاً لأغراض الإعلام التقني ولا شأن له بتحديد نطاق الحماية.

3- يجب أن يكون وصف الاختراع واضحاً يكشف به عن الاختراع، وكافياً لتمكين رجل المهنة العادي من تنفيذ الاختراع.

4- يجوز أن يحتوي الملخص والوصف الكامل وعناصر الحماية على أسماء ورموز وصيغ ومعادلات رياضية وكيميائية ومصطلحات علمية وغيرها بالحروف اللاتينية. ولا يجوز أن يحتوي أي منها على رسومات توضيحية، أما الجداول فتوضع ضمن الوصف الكامل للمواصفة إن وجدت.

5- تكون المقاييس بالنظام المتري ودرجات الحرارة بالنظام المئوي. ويجوز ذكر الوحدات الأخرى لاحقة بين قوسين.

6- يتحتم إرفاق الرسومات والأشكال التوضيحية إذا كان ذلك يؤدي إلى الفهم الكامل والواضح للاختراع.

7- يجب ألا تشتمل المواصفة على عبارات أو رسوم مخالفة للشريعة الإسلامية أو الآداب العامة.

8- يجب ان لا تشتمل المواصفة اعلانات لمنتجات أو طرق تصنيع او عبارات تقلل من قيمة منتجات أو طرق تصنيع أخرى أو كلمات أو جمل لا تكون مناسبة أو ضرورية لفهم الاختراع، علماً بأن مقارنة حالة التقنية الصناعية السابقة لا تعد تقليل من قيمة تلك التقنية.

7. The specification may not include statements or drawings contradictory to Islamic Sharia or public morals.

8. The specification may not include advertisements for products, manufacturing methods, statements degrading other products or manufacturing methods, nor words or sentences not appropriate or necessary for understanding the invention. Comparison with a previous industrial technology may not be deemed degradation of such technology.

Article 12

1. The scientific term, when used for the first time, shall be given -in the specification - its original language with the Arabic equivalent. Subsequently, only the Arabic name is given, except for claims where the term is repeated in both languages.

2. In case of the use of abbreviated names in a foreign language, the full name in both Arabic and English shall be mentioned when used for the first time in the text. Subsequently, the abbreviation only shall be given.

3. The same Arabic term for a Latin word shall be used when the Latin term recurs in the text.

4. Symbols, units, names and fundamental physical constants approved by the International Union of Pure and Applied Physics (IUPAP) – the SUNAMCO Committee

المادة الثانية عشرة:

1- يجب أن يذكر – في المواصفة - اسم المصطلح العلمي بلغته الأصلية مرادفاً للاسم باللغة العربية عند وروده لأول مرة ويكتفى بالاسم العربي فقط في المرات اللاحقة فيما عدا عناصر الحماية فيتم تكرار ذكر المصطلح باللغتين.

2- في حالة التسميات المختصرة باللغة الأجنبية فينبغي ذكر التسمية كاملة بالعربية والإنجليزية عند ورودها لأول مرة في النص ويكتفى بعد ذلك بالتسمية المختصرة.

3- استخدام نفس المصطلح المقابل باللغة العربية عند ورود كلمة لاتينية سبق إطلاق مصطلح مقابل لها باللغة العربية.

4- تعتمد الرموز، والوحدات، والتسميات، والثوابت الأساسية الفيزيائية التي أقرها الاتحاد الدولي للفيزياء البحتة والتطبيقية -IUPAP اللجنة SUNAMCO المنشورة في وثيقة الاتحاد رقم 25.

5- تستخدم الحروف اللاتينية حسب نظام IUPAC* لكتابة الأشكال البنائية والصيغ الكيميائية ورموز العناصر والمركبات والأسماء الكيميائية أما في

C = INTERNATIONAL UNION OF PURE AND APPLIED CHEMISTRY

published in Union Document No. 25 shall be adopted.

5. Latin letters shall be used in accordance with the IUPAC System for writing structural figures, chemical formulae, and symbols of chemical elements, compounds, and names. If the chemical name appears in the title it shall be written in both Arabic and Latin.

6. References, research papers, articles and scientific books shall be written in their original language.

Article 13

1. The abstract shall not exceed half a page, or one page in exceptional cases.

2. If there are drawings, a reference shall be made in the abstract to the figure that depicts the invention, and the figure's number shall be given at the end of the abstract.

3. If there is reference in the abstract to components in the figure referred to in the previous paragraph, and if numbers or letters are used therein to identify these components, such numbers or letters shall be given in parentheses within the text in the abstract.

4. The abstract shall include the technical field along with a brief description of the main components of the invention and its primary use.

5. The abstract shall be written in simple language and provide a clear idea of the technical problem it addresses, for easy reference in media and research. Such

حالة ورود الاسم الكيميائي في العنوان فيكتب باللغة العربية بالإضافة إلى اللاتينية.

6- تذكر المراجع والبحوث والمقالات والكتب العلمية بلغتها الأصلية.

المادة الثالثة عشرة:

1- يجب ألا يتجاوز الملخص أكثر من نصف صفحة وفي الحالات القصوى صفحة واحدة.

2- إذا كان هناك رسومات توضيحية يشار في الملخص إلى الشكل الذي يمثل الاختراع بشكل عام، ويوضع رقم هذا الشكل في آخر الملخص.

3- إذا أشير في الملخص إلى مكونات موجودة بالشكل المشار إليه في الفقرة السابقة ووجد بالشكل أرقام أو حروف مستعملة لتمييز تلك المكونات فإنه يجب ذكر هذه الأرقام أو الحروف بين قوسين داخل النص في الملخص.

4- يذكر في الملخص المجال التقني ووصف مختصر لأهم مكونات الاختراع واستعماله الرئيس.

5- يصاغ الملخص بأسلوب سهل بحيث يعطي فهما واضحا لحل المشكلة التقنية وبحيث يمكن استخدامه لأغراض الإعلام التقني ومعينا في مجال البحث العلمي، ويجب ملاحظة أن الملخص لا يستعمل في تفسير نطاق الحماية.

6- يجب تجنب ذكر أهمية أو قيمة أو مزايا الاختراع المتوقعة مستقبلاً.

7- إرفاق الملخص باللغة الإنجليزية إن وجد.

abstract may not be used for defining the scope of protection.

6. The anticipated significance, value or merits of the invention may not be stated.

7. An English version of the abstract, if available, shall be attached.

Article 14

The full description shall include the following parts:

1. Background of the Invention: This shall include the technical field of the invention, a description of the prior art, including any documents of which the inventor is aware, and any problems relating to the prior art the invention seeks to overcome.

2. General Description of the Invention: This shall indicate the merits of the invention compared to the prior art, difficulties or problems sought to be overcome, and the purpose of the invention. The description shall be rendered in a clear language understood by a reader with an average knowledge in the technical field. This part usually relates to the primary claim.

3. Brief Explanation of the Drawings: This shall include a brief explanation of the figures and their sections, if any.

4. Detailed Description: The description of the invention shall be clear and sufficient It to reveal the invention, and it is sufficient for an average person in the art to execute, and a detailed explanation of the invention and the method of its industrial application shall be given. The applicant shall indicate the best

المادة الرابعة عشرة:

يجب أن يشتمل الوصف الكامل على الأجزاء التالية:

1- "خلفية الاختراع" ويبين فيها المجال التقني الذي يتناوله الاختراع ووصف حالة التقنية السابقة بما في ذلك أي وثائق يكون المخترع على علم بها، مع ذكر أي مشاكل تتعلق بحالة التقنية السابقة من شأن الاختراع التغلب عليها.

2- "الوصف العام للاختراع" ويبين فيه مزايا الاختراع مقارنة بحالة التقنية السابقة وكيفية التغلب على الصعوبات أو المشاكل السابقة كما يبين فيه الهدف من الاختراع، ويكون جميع ذلك بطريقة واضحة بحيث تتيح لصاحب المعرفة العادية بالمجال التقني فهمه، وعادة ما يتعلق هذا الجزء بعنصر الحماية الرئيس.

3- "شرح مختصر للرسومات" ويبين فيه شرح مختصر للأشكال وقطاعاتها إن وجدت.

4- "الوصف التفصيلي" يجب أن يكون الوصف واضحاً وكافياً ليكشف به عن الاختراع، وكافياً لتمكين رجل المهنة العادي من تنفيذ الاختراع، وأن يتضمن شرحا تفصيليا للاختراع كما يجب أن يبين مقدم الطلب أفضل طريقة يعرفها المخترع لتنفيذ الاختراع عند تاريخ تقديم الطلب أو تاريخ الأسبقية المطالب بها. ويجب أن يتضمن الشرح الإشارة إلى الرسومات التوضيحية المرفقة بالتفصيل. وفي حالة أن الطلب يحتوي على تسلسل وراثي فإنه يجب إرفاقه الكترونياً بشكل مستقل.

وتكون الأجزاء السابقة مرتبة بالتسلسل تحت العناوين التالية: "خلفية الاختراع"، "الوصف العام

للاختراع"، "شرح مختصر للرسومات"، "الوصف التفصيلي". ويتم ذكر العنوان في بداية السطر ويوضع تحته خط ولا يستلزم بداية الجزء بداية صفحة جديدة.

المادة الخامسة عشرة:

1- يجب أن يحتوي المواصفة على عنصر حماية واحد مستقل على الأقل، ويجوز أن تتضمن عناصر حماية أخرى مستقلة وأخرى معتمدة، ويجب ترقيمها بالتتابع على أن يكون عنصر الحماية رقم واحد هو الذي يعرف بجوهر الاختراع.

2- يجب أن تعطي عناصر الحماية تعريفاً تاماً بنطاق الحماية المطلوب بما في ذلك المكونات الأساسية للاختراع كما يجب أن تكون محددة النطاق بالمقارنة بما كشف عنه في الوصف الكامل.

3- تكون عناصر الحماية واضحة ومترابطة وتعرِّف بالاختراع (وليس مزاياه) بطريقة محددة يسهل بها التأكد من نطاق الحماية دون الرجوع إلى الوصف الكامل أو الرسومات التوضيحية إلا في الضرورة القصوى.

4- تُصاغ عناصر الحماية كلما كان ذلك ممكناً بحيث يميز الجزء الجديد أو الخطوة الابتكارية في نطاق الحماية، فمثلاً يعرف الاختراع المراد حمايته بتحديد مكوناته وخصائصه التقنية ويلي ذلك عبارة " المتميز

method the inventor is aware of for execution of the invention at the filing or the requested priority date. The explanation shall also include a detailed reference to the drawings attached. If the application contains a gene sequence, it shall be separately attached in an electronic format.

The above parts shall be sequentially ordered, under the following headings: “Background of the Invention”, “General Description of the Invention”, “Brief Explanation of the Drawings”, and “Detailed Description”. The heading shall be given at the beginning of the line and shall be underlined. The beginning of a part does not require a new page.

Article 15

1. The specification shall contain at least one independent claim. It may contain other dependent and independent claims, and they shall be numbered consecutively, provided that claim number one is the one defining the essence of the invention.

2. The claims shall give a full definition of the required scope of protection including the main components of the invention. They shall also be of a specific scope, compared to what is disclosed in the full description.

3. The claims shall be clear and interconnected and shall define the essence of the invention (not its merits) in a specific manner which makes it possible to verify the scope of protection without recourse to the

بـ ..." أو "التحسين يتضمن ..." أو أي عبارة أخرى مماثلة، ثم يذكر ما هو جديد أو ابتكاري لتمييزه عن أي اختراع آخر.

5- إذا تضمنت المواصفة رسومات توضيحية وأشير في عنصر الحماية إلى مكونات موجودة بأحد الأشكال متضمنة أرقاما أو حروفا مستعملة لتمييز تلك المكونات فإنه يجوز ذكر هذه الأرقام أو الحروف بين قوسين داخل النص في عنصر الحماية.

full description or the drawings, except when absolutely necessary.

4. The claims shall be formulated, whenever possible, in such a way as to identify the new part or the inventive step in the scope of protection. For example, the invention to be protected shall be defined by specifying its components and technical features, followed by the phrase, “characterized by ...” or “the improvement comprises ....” or any other similar phrase, then the novel or innovative aspect that distinguishes it from any other invention.

5. If the specification contains drawings and there is reference in the claim to components in one of the figures that include numbers or letters used to identify these components, these numbers or letters may be mentioned in parentheses within the text in the claim.

المادة السادسة عشرة (مكرر 1):

شروط خاصة بتسلسلات النيوكليوتيدات والأحماض الأمينية:

1. في حال الكشف عن تسلسل وراثي، مثل النيوكليوتيدات والأحماض الأمينية في المواصفة، فيجب أن تحتوي على قائمة التسلسل في شكل إلكتروني يتوافق مع أي متطلبات ومعايير معتمدة بموجب معاهدة التعاون بشأن البراءات لعرض قوائم التسلسل في طلبات البراءات.
2. لا ينبغي أن تشكل القائمة التسلسلية المودعة بعد تاريخ الإيداع جزءا من الوصف الكامل.

Article 16 (bis 1):

Terms specific to nucleotide and amino acid sequences:

1. If a genetic sequence, such as nucleotides and amino acids, is disclosed in the specification, it must contain the sequence list in an electronic form that complies with any requirements and standards adopted under the PCT for the display of sequence lists in patent applications.

3. في حال عدم قيام مقدم الطلب بتقديم قائمة متسلسلة تتوافق مع المتطلبات والمعايير الواردة في الفقرة (1) من هذه المادة، فيجب على مقدم الطلب، خلال أربعة أشهر من تاريخ الإيداع، القيام بالإجراءات الآتية:

أ- تقديم قائمة التسلسل المطلوبة.

ب- تقديم إقرار بأن القائمة التسلسلية المقدمة لا تحتوي على مادة تتجاوز التسلسل المفصح عنه في الطلب.

المادة السادسة عشرة (مكرر 2)

شروط خاصة بإيداع الكائنات الدقيقة (المواد البيولوجية)

1. في حال كان الاختراع ينطوي على استخدام كائنات دقيقة (مواد بيولوجية) أو كان متعلقاً بها، ولم يتم الكشف عنها للجمهور، ولا يمكن وصفها في طلب براءة الاختراع بطريقة واضحة وكافية لتمكن رجل المهنة العادي من تنفيذ الاختراع على النحو المنصوص عليه في الفقرة (4) من المادة الرابعة عشرة من اللائحة، فإنه يعد الاختراع قد كشف عنه كشفاً كافيا في أي من الحالات الآتية:

أ- إذا تم إيداع عينة من الكائنات الدقيقة لدى سلطة إيداع دولية معترف بها – قبل تاريخ إيداع الطلب - بنفس الشروط المنصوص عليها في معاهدة بودابست بشأن الاعتراف الدولي بإيداع الكائنات الدقيقة لأغراض الإجراءات الخاصة بالبراءات المؤرخة في 28 أبريل 1977 والمعدلة في تاريخ 26 سبتمبر 1980 م، الموافق على انضمام المملكة إليه بالمرسوم الملكي رقم (م/ 8) بتاريخ 1442/1/8هـ.

2. The serial list filed after the filing date should not form part of the complete description.

3. If the applicant does not submit a sequential list that complies with the requirements and standards contained in Paragraph (1) of this Article, the applicant must, within four months from the date of filing, do the following:

A- Provide the required sequence list.

B- Submit a declaration that the submitted sequential list does not contain material that exceeds the sequence disclosed in the application.

Article 16 (bis 2)

Special conditions for depositing microorganisms (biological materials)

1. If the invention involves the use of microorganisms (biological materials) or an entity related to them, which has not been disclosed to the public, and cannot be described in the patent application in a clear and sufficient manner to enable the average professional to implement the invention as stipulated in Paragraph (4) From Article 14 of the Regulations, the invention is deemed to have been sufficiently disclosed in any of the following cases:

A-If a sample of microorganisms has been deposited with a recognized international depository authority - prior to the filing date of the application - under the same conditions stipulated in the Budapest Treaty on the

ب- إذا تم تسمية سلطة الإيداع الدولية المودع فيها الكائن الدقيق، ورقم إيصال إيداعه المشار إليه في المواصفة ، وإرفاق مستند يثبت الإيداع بالطلب.

2. يجب على المودع أن يخطر الهيئة فور صدور إيصال إيداع الكائن الدقيق لدى سلطة الإيداع الدولية فيما يتعلق بالإيداع بموجب الفقرة 1 من هذه المادة.

International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedures of April 28, 1977, as amended on September 26, 1980, corresponding to Upon the Kingdom's accession to it by Royal Decree No. (M/8) dated 1/8/1442 AH.

B- If the international depository authority where the microorganism is deposited is named, its deposit receipt number referred to in the specification is named, and a document proving the deposit is attached to the application.

2. The depositor must notify the SAIP immediately upon issuance of the deposit receipt for the microorganism with the international depository authority regarding the deposit under Paragraph 1 of this Article.

المادة السادسة عشرة:

1. يجب أن تكون الرسومات ذات جودة عالية وواضحة ويمكن استنساخها بوضوح.
2. يجوز أن تحتوي الصفحة على أكثر من شكل كما يمكن عند الضرورة وضع شكل واحد على أكثر من ورقة بشرط أن يسهل جمعها جنبا إلى جنب والتوصل إلى رسم واحد.
3. يجب ترقيم الأشكال بأرقام منفصلة بغض النظر عن رقم الصفحة ويجب استعمال الأرقام أو الحروف نفسها في الرسومات المختلفة لتمييز نفس المكونات، ويجب أن تكون الرسومات التوضيحية غير مظلّلة وذات

Article 16

1. Drawings shall be clear and of high quality for duplication.
2. The page may contain more than one figure and, when necessary, a figure may be put on more than one page provided that they can be easily juxtaposed to make one drawing.
3. Figures shall be given separate numbers irrespective of the number of the page and, whenever possible, they may be arranged and assembled in accordance with their consecutive numbers. The size of the numbers of the components of the drawings or the letters used to identify them shall not

خطوط سوداء داكنة، ويوضح مكان المقطع بخطوط متقطعة.

4. يجب ألا تحتوي الرسومات التوضيحية على أي كلمات لغرض الوصف أو غيرها، ويجوز عند الضرورة استعمال بعض الكلمات لإيضاح بعض المعالم الرئيسة.

المادة السابعة عشرة:

على مقدم الطلب تزويد الهيئة بصورة من تقارير الفحص وتقارير البحث وتزويدها بما تطلبه من صور لطلبات سبق تقديمها أو براءات اختراع تم منحها من مكاتب أخرى عن الاختراع نفسه.

الفصل الثاني
شروط وأحكام إيداع طلب شهادة تصميم تخطيطي لدارة متكاملة

المادة الثامنة عشرة:

1. تعبئة نموذج طلب شهادة تصميم تخطيطي لدارة متكاملة المعد لذلك.
2. إرفاق وصف مختصر ودقيق للتصميم، يشتمل على المعلومات التي تعرف الوظيفة الإلكترونية التي تؤديها الدارة المتكاملة.
3. إرفاق رسمة أو صورة واضحة للتصميم، ويمكن استبعاد أجزاء الرسمة أو الصورة المتعلقة بطريقة صنع الدارة المتكاملة، بشرط أن تكون الأجزاء المقدمة كافية لتوضيح التصميم وتحديده.
4. إرفاق عيّنة للدارة المتكاملة إذا كانت موضع استغلال تجاري، في حال طلب الهيئة لها.

be less than 3 mm. The same numbers or letters shall be used in other drawings to identify the same components. Drawings may not be shaded and shall be presented in bold black lines, and the section shall be highlighted with broken lines.

4. Drawings may not contain any words or otherwise for the purpose of description. When necessary, words may be used to explain some of the main features.

Article 17

The applicant shall provide the Authority with a copy of examination and search reports as well as copies of applications previously filed or patents granted by other offices for the same invention.

Section 2
Terms and Conditions for Filing an Application for a Certificate of a Layout Design of an Integrated Circuit

Article 18

1. Filling the application for a certificate of a layout design of integrated circuit

2. Attaching a brief and precise description of the design, including information that defines the electronic function of the integrated circuit.

3. Attaching a clear drawing or image of the design. Parts of the drawing or image related to the method of manufacturing the integrated circuit may be excluded, provided

5. يجب أن تكون الوثائق المقدمة نسخاً أصلية أو مصدقا عليها بحسب الأنظمة والتعليمات ذات الصلة في المملكة.
6. سداد المقابل المالي للإيداع.
7. يجب على مقدم الطلب أن يستوفي كل ما تطلبه الهيئة مما له علاقة بالطلب.

that the remaining parts are sufficient to explain and identify the design.

4. Attaching a sample of the integrated circuit if it is for commercial exploitation, if requested by the Authority.

5. Documents submitted must be originals or certified copies According to the relevant regulations and instructions in the Kingdom.

6. Payment of filing fees.

7. The applicant shall satisfy all the Authority's requirements relating to the application.

المادة التاسعة عشرة:

يجب تعبئة نموذج طلب شهادة تصميم تخطيطي لدارة متكاملة بوضوح متضمناً الآتي:

1. اسم التصميم: يجب أن يكون مختصرا ومحددا.
2. تاريخ ومكان أول استغلال تجاري: يدون ذلك إذا كان التصميم قد تم استغلاله تجارياً في أي مكان في العالم.
3. اسم مقدم الطلب: يجب أن يكون الاسم بالنسبة للأفراد مطابقاً لما هو موجود في الهوية، أما بالنسبة للمؤسسات والشركات فيجب أن يكون مطابقاً للاسم الرسمي لها، وإذا وجد أكثر من مقدم للطلب فتُدون البيانات الخاصة بمقدم الطلب الأول في هذا الجزء وتُدون البيانات الخاصة ببقية مقدمي الطلب في الحقول الخاصة بذلك، وسوف تتم المراسلات بين الهيئة ومقدمي الطلب من خلال مقدم الطلب الأول إذا لم يوجد وكيل.
4. اسم مبتكر التصميم: يجب أن يكون الاسم مطابقاً لما هو موجود في الهوية، وإذا وجد أكثر من مبتكر فتُدون البيانات الخاصة بالمبتكر الأول في هذا الجزء وتُدون بيانات المبتكرين الآخرين في الحقول الخاصة بذلك.
5. اسم الوكيل: يذكر اسم الوكيل، ويجب أن يكون معتمداً بموجب وكالة سارية المفعول وصادرة من جهة معتمدة تقبلها الهيئة إذا كان الوكيل داخل المملكة، أما إذا كان الوكيل خارج المملكة فيلزم إحضار وكالة معتمدة حسب الأنظمة والتعليمات ذات الصلة في المملكة، ويجب أن يرفق الوكيل ما يثبت التصريح له بمزاولة هذه المهنة، وإذا كام الوكيل محرراً بغير اللغة العربية، فيجب أن يكون مصحوباً بترجمة معتمدة للغة العربية تتوافق مع النص الأصلي.
6. المرفقات: تُدون أسماء مرفقات النموذج (الأشكال وأي مرفقات أخرى) وعدد صفحاتها رقماً وكتابة. وفي حال الاستغلال التجاري السابق يشار إلى أي مرفقات بهذا الشأن.

Article 19

The Application form for certificate of layout design shall be clearly filled out, including the following:

1. Title of the design: It shall be concise and specific.
2. Date and place of first commercial exploitation: This information shall be provided if the design has been exploited commercially anywhere in the world.
3. Name of the applicant: For individuals, the name shall be identical to that stated in the identification document. As for establishments and companies, it shall be identical to the official name. In case of multiple applicants, the data of the first applicant shall be provided in this part, and data relating to the remaining applicants shall be provided in the relevant fields. Correspondences between the Authority and the applicants shall be made through the first applicant in the absence of an agent.
4. Name of the design creator: The name shall be identical to that stated in the identification document. In case of multiple creators, the data of the first creator shall be provided in this part and the data relating to the other creators shall be provided in the relevant fields.
5. Name of the agent: The name of the agent is stated, and he must be accredited under a valid power of attorney issued by an accredited authority accepted by the Authority if the financier is located inside the

7. قرار: يتعهد مقدم الطلب أو الوكيل في هذه الخانة بصحة جميع المعلومات المذكورة أعلاه وتحمله مسئولية كل ما يترتب على الإخلال بذلك.

الفصل الثالث
شروط وأحكام إيداع طلب براءة نباتية

المادة العشرون:

1. تعبئة نموذج طلب براءة نباتية المعد لذلك.

Kingdom. However, if the financier is located outside the Kingdom, it is necessary to bring a power of attorney approved in accordance with the relevant regulations and instructions in the Kingdom, and it must be attached The agent must provide proof of his authorization to practice this profession, and if the agent is written in a language other than Arabic, it must be accompanied by a certified Arabic translation that is compatible with the original text.

6. Attachments: Titles of attachments to the form (figures or any other attachments) shall be listed, and page numbers shall be provided in numbers and letters. In the case of previous commercial exploitation, any attachments in this respect shall be referenced.

7. Declaration: In this part, the applicant or agent shall warrant that all information provided above is true and shall be responsible for all the consequences of providing incorrect information.

Section 3
Terms and Conditions for Filing an Application for a Plant Patent

Article 20

1. Filling the application for a plant patent.

2. The technical description form shall be filled, and any relevant attachments shall be enclosed.
3. Attaching the abstract.
4. Payment of filing fees.
5. Photographs or drawings of the plant variety with a brief description thereof shall be attached if they are necessary to identify the variety.
6. The application for protection shall be limited to one variety.
7. The background of the technical description form shall be white.
8. The denomination of the plant variety provided in the technical description of the variety shall be identical to the denomination provided in the form and other official documents.
9. The documents submitted shall be originals or copies certified According to the relevant regulations and instructions in the Kingdom.
10. The applicant shall satisfy all the Authority's requirements relating to the application.

Article 21

The application for a plant patent shall be clearly filled out. It is preferable to add the name of the applicant, the name of the plant breeder and the data relating to priority and disclosure in English, including the following:

1. Denomination or Proposed Denomination of the Plant Variety: The denomination of the variety shall

2. تعبئة الاستبيان الفني للصنف كاملاً وذلك وفق النموذج المعد لذلك وإرفاق أي مرفقات ذات علاقة بذلك.
3. إرفاق الملخص.
4. سداد المقابل المالي للإيداع
5. يجب إرفاق الصور الفوتوغرافية أو الرسومات التوضيحية الخاصة بالصنف النباتي إذا كانت ضرورية للتعرف عليه مع وصف مختصر لها.
6. لا يجوز أن يشتمل طلب الحماية على أكثر من صنف واحد.
7. يجب أن تكون خلفية الاستبيان الفني بيضاء اللون.
8. يجب أن يطابق اسم الصنف النباتي المذكور في الاستبيان الفني للصنف الاسم الوارد في النموذج والوثائق الرسمية.
9. يجب أن تكون الوثائق المقدمة نسخاً أصلية أو مصدقا عليها بحسب الأنظمة والتعليمات ذات الصلة في المملكة.
10. يجب على مقدم الطلب أن يستوفي كل ما تطلبه الهيئة مما له علاقة بالطلب.

المادة الحادية والعشرون:

يجب تعبئة نموذج طلب براءة نباتية بوضوح، ويفضل إضافة اسم مقدم الطلب واسم مستنبط النبات ومعلومات الأسبقية والكشف باللغة الإنجليزية، متضمناً الآتي:

1. اسم الصنف النباتي أو التسمية المقترحة: يذكر اسم الصنف وفي حال عدم وجود تسمية فيجب تقديم تسمية مقترحة للصنف أو تسمية مؤقتة إشارة إلى مستنبط النبات. ويجوز أن تتكون تسمية الصنف

النباتي من كلمة أو مجموعة كلمات وأرقام أو مجموعة حروف وأرقام بمعنى أو بدون معنى، شرط أن تتيح مكونات التسمية إمكانية التعرف على الصنف.

2. اسم الجنس والنوع: يذكر الاسم العلمي للصنف وذلك بذكر اسم جنسه ونوعه باللغة اللاتينية مائلا أو تحته خط حسب المتبع في كتابة الاسم العلمي.

3. الاسم الشائع أو الاسم التجاري: في حالة وجود اسم شائع للصنف أو اسم تجاري يذكر باللغة العربية والإنجليزية أو اللاتينية.

4. اسم مقدم الطلب: يجب أن يكون الاسم بالنسبة للأفراد مطابقاً لما هو موجود في الهوية، أما بالنسبة للمؤسسات والشركات فيجب أن يكون مطابقاً للاسم الرسمي لها، وإذا وجد أكثر من مقدم للطلب فتُدون البيانات الخاصة بمقدم الطلب الأول في هذا الجزء وتُدون البيانات الخاصة ببقية مقدمي الطلب في الحقول الخاصة بذلك، وسوف تتم المراسلات بين الهيئة ومقدمي الطلب من خلال مقدم الطلب الأول إذا لم يوجد وكيل.

5. اسم مستنبط النبات: يجب أن يكون اسم مستنبط النبات مطابقاً لما هو موجود في الهوية، وإذا وجد أكثر من مستنبط للنبات شارك في استنباط النبات فعلاً فتُدون البيانات الخاصة بمستنبط النبات الأول في هذا الجزء وتُدون بيانات المستنبطين الباقين في الحقول الخاصة بذلك.

6. اسم الوكيل: يذكر اسم الوكيل، ويجب أن يكون معتمداً بموجب وكالة سارية المفعول وصادرة من جهة معتمدة تقبلها الهيئة إذا كان الوكيل داخل المملكة، أما إذا كان الوكيل خارج المملكة فيلزم إحضار وكالة معتمدة حسب الأنظمة والتعليمات ذات الصلة في المملكة، ويجب أن يرفق الوكيل ما يثبت التصريح له بمزاولة هذه المهنة، وإذا كام الوكيل محرراً بغير اللغة العربية، فيجب أن يكون مصحوباً بترجمة معتمدة للغة العربية تتوافق مع النص الأصلي.

be provided. If there is no denomination, a proposed denomination of the variety or a temporary one that refers to the plant breeder shall be provided. The denomination of the plant variety may consist of one word or a group of words and numbers or a group of letters and numbers with or without meaning, provided that the constituents of the denomination make it possible to identify the variety.

2. Genus and Species: The scientific name of the variety shall be provided by stating its genus and species in Latin, in italics or underlined, according to the conventions of writing scientific names.
3. Common or Commercial Name: If there is a common or commercial name for the variety it shall be provided in Arabic and in English or Latin.
4. Name of the Applicant: For individuals, the name shall be identical to that stated in the identification document. As for establishments and companies, it shall be identical to the official name. In case of multiple applicants, the data of the first applicant shall be provided in this part, and data relating to the remaining applicants shall be provided in the field designated for such purpose. Correspondences between the Authority and the applicants shall

7. المرفقات: تُدون أسماء مرفقات النموذج (الاستبيان الفني للصنف وأي مرفقات أخرى) وعدد صفحاتها رقماً وكتابة. وفي حال طلب الأسبقية يشار إلى أي مرفقات بهذا الشأن.
8. معلومات الأسبقية والكشف: إذا كان الصنف النباتي قد سبق الكشف عنه أو تم بيعه أو بيع مواد التكاثر له ترفق الوثائق التي تبين تاريخ الكشف والأسباب الداعية لذلك، وفي حال المطالبة بأسبقية فإنه يجب ذكر بيانات طلب الأسبقية (اسم الدولة وتاريخ الطلب ورقم الطلب) وتاريخ النشر ورقم البراءة النباتية (رقم منح حق مستنبط النبات) وتاريخها إن وجد ويجب إرفاق صورة معتمدة من الطلب السابق وترجمة له خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الايداع، وفي كل الأحوال يطبق ما تقرره الاتفاقيات الدولية في هذا المجال والتي تكون المملكة طرفا فيها.
9. يجب إرفاق بيانات الإيداعات الأخرى السابقة (اسم الدولة وتاريخ الطلب ورقم الطلب وتاريخ النشر) ورقم البراءة النباتية (رقم منح حق مستنبط النبات) وتاريخها إن وجد.
10. إقرار: يتعهد مقدم الطلب أو الوكيل في هذه الخانة بصحة جميع المعلومات المذكورة أعلاه وتحمله مسئولية كل ما يترتب على الإخلال بذلك.

be made through the first applicant in the absence of an agent.

5. Name of the Plant Breeder: The name of the plant breeder shall be identical to that stated in the identification document. In case of multiple breeders who actually participated in the breeding of the plant, the data of the first breeder shall be provided in this part and the data of the other breeders shall be provided in the relevant fields.
6. Name of the agent: The name of the agent is stated, and he must be accredited under a valid power of attorney issued by an accredited authority accepted by the Authority if the financier is located inside the Kingdom. However, if the financier is located outside the Kingdom, it is necessary to bring a power of attorney approved in accordance with the relevant regulations and instructions in the Kingdom, and it must be attached The agent must provide proof of his authorization to practice this profession, and if the agent is written in a language other than Arabic, it must be accompanied by a certified Arabic translation that is compatible with the original text.
7. Attachments: The attachments to the Form (technical description of the variety and any other attachments) shall be listed, and the number of

pages shall be provided in numbers and letters. In case of a priority claim, any attachments in this respect shall be referenced.

8. Priority and Disclosure Information: If the plant variety was previously disclosed or sold or the propagating materials were previously sold, the documents showing the date and reasons for disclosure shall be attached. In the case of a priority claim, the following shall be provided: priority information (name of the country, date and number of the application), date of publication and number of the plant patent (number of granting the patent to the plant breeder) and its date, if any. A certified copy of the previous application and a translation thereof shall be submitted within three months. In all cases, relevant international agreements to which the Kingdom is party shall apply
9. Data regarding previous filings (country name, filing date, application number and publication date) and, if available, the plant patent number (plant breeder's right number) and date shall also be submitted.
10. Declaration: In this part, the applicant or agent shall warrant that all information provided above is true and shall be responsible for all the

consequences of providing incorrect information.

Article 22

The technical description of the variety shall include the following:

1. Denomination of the variety.
2. Genus and Species: The scientific name of the variety shall be provided by stating its genus and species in Latin, in italics or underlined, according to the conventions of writing scientific names.
3. Full disclosure of the origin of the variety and method of breeding and whether it is carried out through genetic engineering.
4. A detailed description of the consecutive stages of the selection and propagation processes which were used to breed the variety.
5. Proof of the uniformity of the variety showing the degree of variation in any of its characteristics.
6. A statement of the stability of the variety showing the number of cycles of propagation during which none of the distinguishing features underwent any change and the changes noted during propagation processes, and their repetition, together with a repetition of the noted or expected confusion.
7. A statement that the variety is distinct showing clearly how it is distinguished from other varieties descending from the same species. If there is any similarity between the variety and other varieties, the applicant shall

المادة الثانية والعشرون:

عند تقديم الاستبيان الفني للصنف يجب أن يتضمن ما يلي:

1. اسم الصنف.
2. اسم الجنس والنوع: يذكر الاسم العلمي للصنف وذلك بذكر اسم جنسه ونوعه باللغة اللاتينية مائلا أو تحته خط حسب المتبع في كتابة الاسم العلمي.
3. الإفصاح الكامل عن أصل الصنف النباتي الجديد وطريقة استنباطه وما إذا كانت عن طريق الهندسة الوراثية أم لا.
4. وصف دقيق للمراحل المتتابعة لعمليات الاختيار والإكثار التي استخدمت في استنباط الصنف.
5. إثبات التجانس للصنف موضحاً فيه درجة التباين في أي من الصفات التي يتصف بها.
6. بيان عن ثبات الصنف موضحاً فيه عدد دورات الإكثار التي لم تتغير خلالها أي من الصفات المميزة له، والمتغيرات التي تم رصدها خلال عمليات الإكثار وتكرارها وكذلك بيان تكرار الخلط الذي تم رصده أو المتوقع حدوثه.
7. بيان عن تميز الصنف موضحاً فيه تميزه عن غيره من الأصناف المنحدرة من النوع نفسه، وفي حالة وجود تقارب أو تشابه بين الصنف والأصناف الأخرى ينبغي تحديد هذه الأصناف مع وصف دقيق لأوجه الاختلاف بينها. كما يجب تقديم عينات من مواد الإكثار أو عينات نباتية أخرى من الصنف أو تقديم صور فوتوغرافية لها إذا كان ذلك يساعد على بيان التمييز الخاص بالصنف بوضوح تام.
8. الرسومات التوضيحية الخاصة بالصنف إذا كانت ضرورية للتعرف عليه مع وصف مختصر لها، إن وجدت.
9. صورة للنبات أو الأجزاء الرئيسية له، خاصة نباتات الزينة أو النباتات غير المعروفة.

10. يجب ان تكون المقاييس بالنظام المتري ودرجات الحرارة بالنظام المئوي ويجوز ذكر الوحدات الأخرى لاحقة بين قوسين.

المادة الثالثة والعشرون:

1.يجب أن يتضمن الملخص اسم الصنف واسماء الأبوين وطريقة استنباطه بشكل مختصر.

2.يجب أن يصاغ الملخص بأسلوب سهل بحيث يعطي فهما واضحاً للصنف وما يميزه عن أقرب الأصناف المشابهة له.

3.يجب أن يشار إلى رقم الشكل العام للصنف النباتي بالملخص.

4.يجب أن يتطابق اسم الصنف النباتي بالملخص مع نماذج التقديم (عربي/إنجليزي).

5.يجب ألا يتجاوز الملخص أكثر من نصف صفحة وفي الحالات القصوى صفحة واحدة.

specify these varieties with a detailed description of the differences among them. Samples of propagation materials or other plant samples of the variety or photographs of the same shall be provided if this helps show the distinctiveness of the variety very clearly.

8. Drawings of the variety shall be provided if this helps identify the variety with a brief description thereof, if available.

9. A photograph of the plant or its main parts, especially ornamentals or unknown plants.

10. Measurements shall be in the metric system and temperature degrees in centigrade. Corresponding units may be added between parentheses.

Article 23

1. The abstract shall include the name of the variety, names of the parents, and breeding method in brief.

2. The abstract shall be written in a simple language to provide clear understanding of the variety and how it is distinct from the closest similar varieties.

3. A reference in the abstract shall be made to the general figure of the plant variety.

4. The name of the plant variety in the abstract shall be identical to the name provided in the application forms (Arabic/English).

5. The abstract shall not exceed half a page, or one page in exceptional cases.

المادة الرابعة والعشرون:

1.يجب أن تكون الصور الفوتوغرافية أو الرسومات التوضيحية واضحة وذات جودة عالية ويمكن استنساخها بوضوح، وغير مظللة ولا تحتوي على خلفية.

2.يجب أن ترقم الصور الفوتوغرافية أو الرسومات التوضيحية بالتسلسل.

3.يجب استعمال الأرقام أو الحروف لتمييز مكونات الرسومات التوضيحية.

4.يجب أن يكون الشكل الرئيسي المرفق في صفحة مستقلة

Article 24

1. Photographs and drawings shall be clear, unshaded with no background, high quality, and not reproduced.
2. Numbers of photographs and drawings shall be in sequentially ordered, and provided to distinguish the components of drawings.
3. The main figure shall be on a separate page.

المادة الخامسة والعشرون:

1. يجوز لمقدم الطلب من تلقاء نفسه تزويد الهيئة بنسخ من تقارير الفحص وتقارير البحث والطلبات أو البراءات النباتية (حقوق مستنبط نبات) المتعلقة بنفس الصنف النباتي الصادرة من جهات أجنبية.
2. يجب على مقدم الطلب تزويد الهيئة بمواد التكاثر أو نسخ من تقارير الفحص أو تقارير البحث أو الطلبات أو البراءات النباتية (حقوق مستنبط نبات) المتعلقة بنفس الصنف النباتي في حال طلبها وذلك خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الاخطار، وإذا لم يستوفِ ما طلب منه يتم رفض الطلب مالم يبدي مقدم الطلب اسباب تقبلها الهيئة لعدم الامتثال خلال المهلة المحددة.

Article 25

1. The applicant may provide the Authority with copies of examination and search reports, and applications or plant patents (plant breeder's rights) related to the same plant variety granted by foreign entities.
2. The applicant shall provide the Authority with reproduction materials, copies of examination or search reports, applications or plant patents (plant breeder's rights) related to the same plant variety, upon request, within three months from the date of notification. In case of failure to satisfy such requirements, the application shall be rejected, unless the applicant provides justification acceptable to the Authority for non-compliance within the specified period.

المادة السادسة والعشرون:

تقوم الهيئة بحماية خمسة عشر جنساً في السنة الأولى من تطبيق النظام وتصدر قائمة بها ويتم إدراج أجناس جديدة في كل عام حسب الحاجة والمقدرة.

Article 26

The Authority shall provide protection for fifteen genera in the first year of the application of the Law and shall issue a list

thereof. New genera shall be listed yearly based on need and capability.

Section 4
Terms and Conditions for Filing Application for a Certificate of Industrial Design

Article 27

1. An application for a certificate of industrial design shall be clearly filled, including the data of the design and any other relevant attachments.
2. Pictures and drawings of the industrial design sought to be protected shall be attached provided they do not exceed seven.
3. A protection application shall be limited to one industrial design.
4. The documents submitted shall be originals or copies certified according to the procedures approved in the Kingdom.
5. Payment of filing fees.
6. The applicant shall satisfy all the Authority's requirements relating to the application.

Article 28

The application for a certificate of industrial design shall be clearly filled out as follows:

1. Name of the Applicant: The name shall be identical to that stated in the identification

الفصل الرابع
شروط وأحكام إيداع طلب شهادة نموذج صناعي

المادة السابعة والعشرون:

1. تعبئة نموذج طلب شهادة نموذج صناعي بوضوح متضمنا البيانات الخاصة بالنموذج وأي مرفقات أخرى ذات علاقة بالطلب.
2. إرفاق (صور ورسومات) للنموذج الصناعي المطلوب حمايته على ألا يزيد عن سبعة اشكال.
3. يجب ألا يشتمل طلب الحماية على أكثر من نموذج صناعي واحد.
4. يجب أن تكون الوثائق المقدمة نسخاً أصلية أو مصدقا عليها بحسب الأنظمة والتعليمات ذات الصلة في المملكة.
5. سداد المقابل المالي للإيداع.
6. يجب على مقدم الطلب أن يستوفي كل ما تطلبه الهيئة مما له علاقة بالطلب.

المادة الثامنة والعشرون:

يجب تعبئة نموذج طلب شهادة النموذج الصناعي بوضوح متضمناً الآتي:

1. اسم مقدم الطلب: يجب أن يكون الاسم بالنسبة للأفراد مطابقاً لما هو موجود في الهوية، أما بالنسبة للمؤسسات والشركات فيجب أن يكون

مطابقاً للاسم الرسمي لها، وإذا وجد أكثر من مقدم للطلب فتُدون البيانات الخاصة بمقدم الطلب الأول في هذا الجزء وتُدون البيانات الخاصة ببقية مقدمي الطلب في الحقول الخاصة بذلك، وسوف تتم المراسلات بين الهيئة ومقدمي الطلب من خلال مقدم الطلب الأول إذا لم يوجد وكيل.

2. اسم المصمم: يجب أن يكون اسم المصمم مطابقاً لما هو موجود في الهوية، وإذا وجد أكثر من مصمم فتُدون البيانات الخاصة بالمصمم الأول في هذا الجزء وتُدون بيانات المصممين الآخرين في الحقول الخاصة بذلك.

3. اسم الوكيل: يذكر اسم الوكيل، ويجب أن يكون معتمداً بموجب وكالة صادرة من جهة معتمدة تقبلها الهيئة إذا كان الموكل داخل المملكة أما إذا كان الموكل خارج المملكة فيلزم إحضار وكالة معتمدة حسب الأنظمة والتعليمات ذات الصلة في المملكة، ويجب أن يرفق الوكيل ما يثبت التصريح له بمزاولة هذه المهنة داخل المملكة، وإذا كان التوكيل محررًا بغير اللغة العربية، فيجب أن يكون مصحوباً بترجمة معتمدة إلى اللغة العربية تتوافق مع النص الأصلي.

4. وصف النموذج الصناعي: يجب تقديم وصف لكل شكل (صورة أو رسمة) من الأشكال المرفقة كتابيا أو تقديم وصف عام مختصر قدر الإمكان.

5. نوع المنتجات: يجب بيان نوع المنتجات التي يستخدم فيها النموذج الصناعي وأن يكون مختصرا ومحددا، وذلك وفقاً للتصنيف الدولي للنماذج الصناعية (لوكارنو).

6. التصنيف: يذكر تصنيف النموذج الصناعي، إن وجد، حسب التصنيف الدولي للنماذج الصناعية (لوكارنو).

7. معلومات الأسبقية والكشف: إذا كان النموذج الصناعي قد تم عرضه في معرض رسمي أو سبق كشفه للجمهور بطريقة أخرى فيجب إرفاق المستندات اللازمة التي تبين تاريخ العرض أو الكشف. وإذا كان

document. As for establishments and companies, it shall be identical to the official name. If there is more than one applicant, the data of the first applicant shall be provided in this part, and data relating to the remaining applicants shall be provided in the fields designated for such purpose. Correspondences between the Authority and the applicants shall be made through the first applicant in the absence of an agent.

2. Name of the Designer: The name of the designer shall be identical to the name in the identification document. If there are multiple designers, the data of the first designer shall be provided in this part and data of the other designers shall be provided in the relevant fields.

3. Name of the agent: The name of the agent is stated, and he must be accredited under a valid power of attorney issued by an accredited authority accepted by the Authority if the financier is located inside the Kingdom. However, if the financier is located outside the Kingdom, it is necessary to bring a power of attorney approved in accordance with the relevant regulations and instructions in the Kingdom, and the agent must provide proof of his authorization to practice this profession, and if the power of attorney is written in a language other than Arabic, it must be accompanied by a certified Arabic translation that is compatible with the original text.

مقدم الطلب أحد مواطني دول اتحاد باريس أو مقيماً في إحداها أو له منشأة صناعية أو تجارية حقيقية وفعالة عليها ويرغب المطالبة بأسبقية طلب سبق إيداعه في إحدى هذه الدول فإنه يجب ذكر بيانات طلب الأسبقية (الدولة، رقم الطلب، تاريخ الإيداع) ورقم الشهادة وتاريخها والتصنيف إن وجد، ويجب إرفاق صورة معتمدة من الطلب السابق وترجمة له خلال ثلاثة أشهر من تاريخ الايداع، وفي كل الأحوال يطبق ما تقرره الاتفاقيات الدولية الأخرى في هذا المجال والتي تكون المملكة طرفا فيها. كما يجب إرفاق بيانات الإيداعات الأخرى السابقة (الدولة، رقم الطلب، تاريخ الإيداع) ورقم الشهادة وتاريخها إن وجد.

8. المرفقات: تُدون أسماء مرفقات النموذج (الأشكال وأي مرفقات أخرى) وعدد صفحاتها رقماً وكتابة. وفي حال طلب الأسبقية يشار إلى أي مرفقات بهذا الشأن.

9. إقرار: يتعهد مقدم الطلب أو الوكيل في هذه الخانة بصحة جميع المعلومات المذكورة أعلاه وتحمله مسئولية كل ما يترتب على الإخلال بذلك.

4. Description of the Industrial Design: The industrial design shall be described in writing by describing each enclosed figure (picture or drawing) or by giving a general description as brief as possible.

5. Type of Products: The type of products in which the industrial design is used shall be given briefly and specifically, according to the International Classification of Industrial Designs (Locarno).

6. Classification: Classification of the industrial design shall be provided, if applicable, in accordance with the International Classification of Industrial Designs (Locarno).

7. Priority and Disclosure Information: If the Industrial design has been displayed in an official exhibition or was otherwise previously disclosed to the public, the necessary documents showing date of display or disclosure shall be enclosed. If the applicant is a citizen of one of the countries of the Paris Union or a resident in one of them or owns a real and active industrial or commercial firm therein and wishes to claim priority of an application previously filed in one of the countries of the Union, then the data relating to the priority application (country, application number and filing date) and the number of the certificate and date and the classification, if any, shall be provided. A certified copy of the previous application and a translation thereof shall be submitted within three months from the filing date. In all cases,

relevant international agreements to which the Kingdom is party shall apply. Data regarding previous filings (country name, application number, filing date), certificate number and date, if any, shall also be enclosed.

8. Attachments: Attachments of the Form (figures and any other attachments) shall be listed, and page numbers shall be provided in numbers and letters. In the case of a priority claim, any attachments in this respect shall be referenced.

9. Declaration: In this part, the applicant or agent shall warrant that all information provided above is true and shall be responsible for all the consequences of providing incorrect information.

Article 29

The application shall include drawings or photographs showing the complete parts of the industrial design, taking into consideration that the scope of protection is determined on the basis of the figures enclosed at the time of filing the application, observing the following:

1. Figures shall be in color, if protection of certain colors in the industrial design is desired.

2. If there are figures or parts in the industrial design that do not require protection, they shall be drawn in broken lines.

3. When more than one figure for an industrial design is submitted in one

المادة التاسعة والعشرون:

يجب أن يتضمن الطلب رسومات أو صورا فوتوغرافية توضح الأجزاء الكاملة للنموذج الصناعي، والأخذ بعين الاعتبار أن نطاق الحماية يتحدد بالأشكال المرفقة حال إيداع الطلب، لذا يجب مراعاة ما يلي:

1. تقديم الأشكال ملونة في حالة الرغبة في حماية ألوان محددة في النموذج الصناعي.
2. إذا كان هناك أشكال أو أجزاء في النموذج الصناعي غير مطلوب حمايتها فترسم بخطوط متقطعة.
3. عند تقديم أكثر من شكل لنموذج صناعي في طلب واحد فإن نطاق الحماية تكون للعناصر المشتركة بين تلك الأشكال، ويجوز أن تحتوي الصفحة على أكثر من شكل.
4. أن تكون الأشكال واضحة وتبين السمات المميزة للنموذج الصناعي المطلوب حمايته حيث سيتم نشر الأشكال بحالتها المرفقة.

5. يجب ألا تحتوي الأشكال على أي كلمات لغرض الوصف.
6. أن ترقم الأشكال بالتتابع وذلك تحت الشكل.

الباب الثالث
أحكام الأسبقية وأحكام الكشف

المادة الثلاثون:

1. يعد منشئا لحق الأسبقية كل إيداع سابق في مكتب وطني أو إقليمي لأي من دول اتحاد باريس أو الدول الأعضاء في أي اتفاقية دولية تنص على حق الأسبقية وتكون المملكة طرفاً فيها.
2. تبدأ فترة الأسبقية اعتباراً من تاريخ إيداع الطلب الأول ولا يدخل يوم الإيداع في احتساب الفترة.
3. إذا كان اليوم الأخير من فترة الأسبقية يوافق يوم عطلة رسمية أو يوماً لا تعمل فيه الهيئة لاستقبال الطلبات فتمتد الفترة إلى أول يوم عمل يليه.
4. لمقدم الطلب الذي طلب الاستفادة من الأسبقية أن يؤجل تزويد الهيئة برقم الطلب السابق ورمز التصنيف لطلب براءة الاختراع أو طلب شهادة النموذج الصناعي إلى مهلة لا تزيد عن ثلاثة أشهر من تاريخ إيداع الطلب.
5. إذا لم يلتزم مقدم الطلب الذي طلب الاستفادة من الأسبقية بتقديم صورة معتمدة من الطلب السابق وترجمة له خلال المهلة المحددة فإنه يسقط حقه في الأسبقية، ويتم تسجيل ذلك في سجلات الهيئة.

application, the scope of protection shall cover the common elements in these figures.

4. Figures shall be clear and shall indicate the distinctive features of the industrial design to be protected, given that such figures shall be published as enclosed.
5. Figures may not contain any words for the purpose of description.
6. Figures shall be sequentially numbered below the figure.

Chapter 3
Provisions for Priority and Disclosure

Article 30

1. Any previous filing at a national or regional office in the countries of the Paris Union or any international agreements to which the Kingdom is a party shall be deemed as giving rise to the right of priority.
2. Periods of priority shall start from the filing date of the first application. The day of filing shall not be counted in the period.
3. If the last day of the priority period is an official holiday or a day in which the Authority is not open for receiving applications, the period shall be extended to the first following working day.
4. The applicant claiming the privilege of priority may defer providing the Authority with the number of the previous application and the classification code of the application for the patent or the application for the certificate of an industrial design for a period not exceeding three months from the filing date of the application.

5. If the applicant claiming the privilege of priority fails to submit a certified copy of the previous application and a translation thereof within the prescribed period, his right of priority shall be forfeited, and this shall be recorded in the registry of the Authority.

Article 31

1. Cases of disclosure of inventions and industrial designs not deemed part of prior art shall be as follows:

A. If the disclosure occurred during the last six months prior to the filing date of the application or the date of priority claim due to abusive acts against the applicant or his predecessor.

A-(bis): If the disclosure of the invention occurred in the twelve months preceding the date of filing the application or the date of the priority application claimed by the inventor or with his consent, or due to arbitrary acts that occurred against the applicant or his predecessor.

B. If the disclosure occurred as a result of display in an officially recognized international exhibition in one of the countries of the Paris Union during the year preceding the filing of the application for the patent, or the six months preceding the date of filing the application for certificate of industrial design.

2. If the applicant desires to have provisional protection for an invention or industrial design relating to products he wishes to display in any official exhibition, he shall apply to the Authority, enclosing a brief

المادة الحادية والثلاثون:

1. تكون حالات كشف الاختراع والنموذج الصناعي التي لا تدخل في مدلول التقنية السابقة كالتالي: -

أ- إذا كان الكشف قد حدث في الأشهر الستة السابقة لتاريخ إيداع الطلب أو تاريخ طلب الأسبقية بسبب أعمال تعسفية حدثت ضد مقدم الطلب أو سلفه.

أ-مكرر: إذا كان الكشف للاختراع قد حدث في الاثني عشر شهرًا السابقة لتاريخ إيداع الطلب أو تاريخ طلب الأسبقية المطالب به بواسطة المخترع أو بموافقته، أو بسبب أعمال تعسفية حدثت ضد مقدم الطلب أو سلفه.

ب- إذا كان الكشف قد تم نتيجة عرضه في معرض دولي معترف به رسمياً في إحدى دول اتحاد باريس وكان ذلك خلال السنة السابقة لإيداع طلب براءة الاختراع أو الأشهر الستة السابقة لتاريخ إيداع طلب شهادة النموذج الصناعي.

2. إذا رغب مقدم الطلب في الحماية المؤقتة لاختراع أو نموذج صناعي متعلق بمنتجات يرغب في عرضها في أي معرض رسمي فإنه يجب أن يتقدم للهيئة بطلب رغبته في العرض مصحوباً ببيان موجز عن وصف الاختراع أو النموذج الصناعي والرسومات التوضيحية وبيان المنتجات المتعلقة به، ويجوز للهيئة تكليف مقدم الطلب بأي بيانات أخرى تراها ضرورية. أما بالنسبة للمنتجات المعروضة خارج المملكة فيجب إحضار شهادة مصدقة من الجهة الرسمية توضح المنتج المعروض وبياناته وتاريخ عرضه.

3. لا يترتب على المدد المشار إليها في الفقرتين السابقتين تمديد فترة حق الأسبقية المنصوص عليها في المادة العاشرة من النظام.

description of the invention or industrial design, the drawings and a statement about the products relating thereto. The Authority may require the applicant to submit any other data it deems necessary. As for products displayed outside the Kingdom, a certificate attested by an official authority specifying the displayed product, its data and date of display shall be provided.

3. The periods referred to in the preceding two paragraphs shall not entail extending the period of the right of priority provided for in Article 10 of the Law.

المادة الثانية والثلاثون:

1- يجوز للهيئة تصحيح المطالبة بالأسبقية أو إضافتها وفق الشروط التالية:

أ- تقديم التماس بتصحيح المطالبة بالأسبقية أو إضافتها للهيئة، وذلك خلال شهرين من تاريخ انقضاء فترة الأسبقية المطالب بها.

ب- أن يكون تاريخ ايداع الطلب المراد إضافة أسبقية له أو تصحيح أسبقيته قد تم خلال شهرين من تاريخ انتهاء الأسبقية المطالب بها أو المراد إضافتها.

ج- إرفاق الاسباب والمبررات التي أدت إلى عدم الامتثال لفترة الأسبقية، وإثبات أن عدم الامتثال كان بغير قصد أو بأسباب قهرية خارجة عن الإرادة، وحدث ذلك بالرغم من بذله العناية اللازمة لتفادي ذلك.

د- سداد النفقات المالية المقررة لتقديم الالتماس.

Article 32

1. The Authority may correct or add a priority claim subject to the following conditions:

A. Filing a petition to the Authority to correct or add the priority claim within two months from the expiration date of the requested priority period.

B. The application to which a priority is to be added or corrected shall have been filed within two months from the expiration date of the priority claimed or sought to be added.

C. Providing reasons for non-compliance with the priority period, proving that non-compliance was not intentional and owing to reasons beyond control and despite exercising due diligence.

D. Payment of petition filing fees.

2- في حالة قبول الهيئة بأسباب ومبررات الالتماس يتم تصحيح المطالبة بالأسبقية أو إضافتها، ويتم إخطار مقدم الطلب بذلك.

3- في حالة عدم قبول الهيئة بأسباب ومبررات الالتماس جزئيا أو كليا، تقوم الهيئة بإخطار مقدم الطلب بقرار الرفض المرتقب ويمكنه الادلاء بملاحظاته حيال الرفض المرتقب وذلك خلال شهر من تاريخ الإخطار.

4- لا يترتب على رفض الالتماس الحق في استرداد النفقات المالية المقررة لذلك الالتماس.

المادة الثالثة والثلاثون:

يعد إيداع طلب براءة نباتية في دولة أخرى أو تسجيل صنف في قائمة أصناف مسموح بتسويق مواد تكاثرها في تلك الدولة بمثابة جعل الصنف موضع الطلب مشهور علانية ابتداء من تاريخ إيداع الطلب، شرط أن يسفر الطلب عن منح براءة نباتية أو تسجيل في القائمة، كما يعد الصنف مشهور علانية إذا كان الصنف جار استغلاله حاليًا، أو تم تسجيله في سجل أصناف تحفظه جمعية مهنية معترف بها، أو تم إدراجه ضمن مجموعة مرجعية.

2. If the Authority accepts the reasons stated in the petition, the priority claim shall be corrected or added and the applicant shall be notified.

3. If the Authority rejects wholly or partially the reasons stated in the petition, it shall notify the applicant of the expected decision of rejection. The applicant may respond to the expected rejection within one month form the date of notification.

4. Rejection of the petition shall not entail a refund of the petition fees.

Article 33

Filing a plant patent in another country or registering a variety in a list of varieties of which reproduction materials are permitted for marketing in such country shall render the variety in the application publicly-known as of the filing date of the application, provided that the application results in granting a plant patent or registration in the list. The variety shall also be deemed publicly-known if it is currently exploited, registered in a variety list maintained in a recognized professional association or included in a reference group.

الباب الرابع
أحكام تعديل وسحب طلبات الحماية

Chapter 4
Provisions for Amending and Withdrawing Protection Applications

المادة الرابعة والثلاثون:

1- لمقدم طلب الحماية بناءً على رغبته أو تحقيقاً لطلب من الهيئة، تقديم طلب التعديل أو الإضافة على طلب الحماية، على ألا تتجاوز التعديلات أو الإضافات التي تتم على طلب الحماية من قبل مقدم الطلب، بناء على رغبته أو تحقيقا لطلب من الهيئة، ما كشف عنه في الطلب وقت إيداعه، على أنه يجب تسديد المقابل المالي عن ذلك، ولا يقبل بالتعديلات أو الإضافات الجوهرية الواردة على طلب الحماية.

1-مكرر: يمكن لمقدم طلب براءة الاختراع ومقدم طلب البراءة النباتية بناءً على رغبته تقديم طلب التعديل أو الإضافة على طلب وثيقة الحماية وذلك قبل سداد نفقات الفحص الموضوعي، او تقديم طلب التعديل أو الإضافة على طلب وثيقة الحماية بناءً على ماتضمنه تقرير الفحص الموضوعي، ويجب سداد المقابل المالي عن ذلك.

2- يترتب على التعديلات على أي شكل من الأشكال الواردة في طلب شهادة النموذج الصناعي اعتبار تاريخ التعديل هو تاريخ الإيداع.

3- يجوز لمقدم طلب براءة الاختراع أن يلغي أو يضيف أي عنصر من عناصر الحماية بشرط ألا يترتب عليه أي تغيير في مفهوم وحدة الاختراع.

4- يجوز لمقدم طلب براءة الاختراع أن يلغي أو يضيف أي عنصر من عناصر الحماية بشرط ألا يترتب عليه أي تغيير في مفهوم وحدة الاختراع، على أن تكون إضافة أي عنصر من عناصر الحماية لها أساس في المواصفة عند الفحص، وفي كل الأحوال يجب على مقدم الطلب تقديم ما يوضح جميع مواضع وأساس التعديلات، وفي حال عدم إرفاق ذلك تستكمل الهيئة إجراءات الفحص وفق آخر تعديل تم قبوله.

5- يجوز لمقدم طلب الحماية سحب طلبه ما لم يبت فيه بصفة نهائية، ويجب أن يكون طلب السحب منجزا غير معلق على شرط.

Article 34

1. The applicant for protection, based on his desire or in fulfillment of a request from the Authority, may submit a request for amendment or addition to the protection application, provided that the amendments or additions made to the protection application by the applicant, based on his desire or in fulfillment of a request from the Authority, do not exceed what was revealed. It is stated in the application at the time of its filing, provided that the financial compensation for that must be paid, and the fundamental amendments or additions contained in the protection application are not accepted.

1- Bis: The patent applicant and the plant patent applicant may, based on his desire, submit a request for an amendment or addition to the protection document application, before paying the expenses of the substantive examination, or submit a request for an amendment or addition to the protection document request based on what is included in the substantive examination report, and it must Pay the financial compensation for this.

2. Amendment to any figure included in an application for a certificate of an industrial design entails that the date of amendment be deemed the date of filing.

~~3.~~ The applicant for a patent may cancel or add any claim, provided that this does not lead to any change in the unity of the invention.

6- إذا كان طلب الحماية مقدما من عدة أشخاص فلا يقبل سحب أو تعديل ملكية الطلب إلا بموافقة وتوقيع جميع مقدمي الطلب على ذلك.

المادة الخامسة والثلاثون:

1- يجوز تجزئة طلب براءة الاختراع المشتمل على أكثر من اختراع إلى طلب جزئي واحد أو عدة طلبات جزئية، وفق طلب يقدم إلى الهيئة من مقدم الطلب، أو بناءً على طلب الهيئة نتيجة الفحص الموضوعي، وفي كل الأحوال يجب أن تقدم طلبات التجزئة قبل البت في طلب براءة الاختراع الطلب الأصلي

2- للهيئة في حال رأت أن طلب براءة الاختراع يتضمن أكثر من اختراع بناءً على نتيجة الفحص الموضوعي، أن تحدد في تقرير الفحص الموضوعي الاختراع الأول الذي يتضمنه الطلب الأصلي، كما

4. The applicant for a patent may cancel or add any claim, provided that this does not lead to any change in the unity of the invention, provided that the addition of any element of protection has a basis in the specification upon examination. In any case, the applicant must submit what explains all the locations and basis of the amendments. If this is not included, the Authority will complete the examination procedures in accordance with the last amendment that was accepted.

5. An applicant for protection may withdraw his application as long as it has not been finally decided upon. The request for withdrawal shall be final and unconditional.

6. If the application for protection is made by multiple applicants, a request for withdrawal may not be accepted unless signed by all applicants.

Article 35

1- A patent application that includes more than one invention may be divided into one partial application or several partial applications, according to an application submitted to the Authority by the applicant, or based on the Authority's request as a result of the substantive examination. In all cases, applications for division must be submitted before a decision is made on the matter. Patent application original application.
2- If SAIP deems that the patent application

تحدد الاختراع أو الاختراعات الأخرى التي يمكن لمقدم الطلب تقديمها في طلبات مستقلة كطلبات جزئية عن الطلب الأصلي، وتكلف مقدم الطلب بتجزئة طلبه إلى عدة طلبات خلال ثلاثة أشهر، وفي حال عدم تجزئة الطلب من قبل مقدم الطلب، فللهيئة أن تستكمل إجراءات فحص الطلب على الاختراع الأول في الطلب الأصلي.

3- لمقدم الطلب تقديم طلب تجزئة الطلب الأصلي وفق الشروط التالية:

أ- أن يشتمل طلب التجزئة على رقم الطلب الأصلي، ومبررات طلب التجزئة.

ب- تحديد الاختراع الذي تضمنه الطلب الأصلي، والاختراع أو الاختراعات التي يرغب في فصلها وتقديمها في طلبات مستقلة كطلبات جزئية.

ج- إيداع الطلب الجزئي قبل سداده لتكاليف الفحص الموضوعي للطلب الأصلي.

د- أن تودع طلبات التجزئة عن الطلب الأصلي، كطلبات مستقلة مع مراعاة أن يقتصر الطلب الجزئي على اختراع واحد – على أن يتم طلب تعديل نطاق عناصر الحماية للطلب الأصلي ليشكل مفهوماً ابتكاريا واحداً - ويطبق بشأنها أحكام الطلب الجديد، مع احتفاظها بتاريخ إيداع الطلب الأصلي والتمتع بحق الأسبقية إن وجد.

ه- ألا يكون الطلب الجزئي أساسا لتجزئة طلب لاحق.

و- أن يشير في خلفية الاختراع في مواصفة الطلب الجزئي إلى رقم الطلب الأصلي وتاريخ إيداعه.

includes more than one invention based on the result of the substantive examination, it may specify in the substantive examination report the first invention included in the original application, It also specifies the invention or other inventions that the applicant can submit in separate applications as partial applications for the original application, and instructs the applicant to divide his application into several applications within three months. In the event that the application is not divided by the applicant, the Authority may complete the procedures for examining the application for the invention. The first is in the original order.

3-The applicant may submit a request to divide the original application according to the following conditions:

A- The retail request must include the original order number and the justifications for the retail request.

B- Identify the invention included in the original application, and the invention or inventions that he wishes to separate and submit in separate applications as partial applications.

C- Filing the partial application before paying the costs of substantive examination of the original application.

D- Applications for division of the original application shall be filed as separate applications, taking into account that the partial application shall be limited to one invention - provided that a request is made to

amend the scope of the protection elements of the original application to form a single innovative concept - and the provisions of the new application shall be applied to them, while retaining the date of filing the original application and enjoyment. Right of precedence, if any.

E- The partial application should not be a basis for dividing a subsequent application.

F- The background of the invention in the partial application specification must indicate the original application number and the date of its filing.

Chapter 5
Provisions for Formal and Substantive Examination

Article 36

1. Registered applications shall be examined to ensure that they satisfy the formal conditions provided for in Article 8 of the Law and the provisions of Chapter 2 of these Regulations for each subject of protection. If the formal examination reveals that some conditions are not satisfied, the applicant shall be requested to satisfy them within a period not exceeding ninety days from the date of notification. Failure to comply within said period shall render the application null and void.

الباب الخامس
أحكام الفحص الشكلي والموضوعي

المادة السادسة والثلاثون:

1- تُفحص الطلبات المسجلة للتأكد من استيفائها للشروط الشكلية الواردة في المادة الثامنة من النظام وقواعد الباب الثاني من هذه اللائحة لكل موضوع من موضوعات الحماية، وإذا تبين من الفحص الشكلي عدم استيفاء بعض الشروط المقررة، فيكلف مقدم الطلب باستيفائها خلال تسعين يوماً على الأكثر من تاريخ إبلاغه بذلك، وإذا لم ينفذ ما طلب منه خلال المهلة المذكورة عد طلبه كأن لم يكن.

2- إذا تبين من الفحص الشكلي أن الطلب مستوفى من الناحية الشكلية تقوم الهيئة باستكمال إجراءات سير الطلب.

2. If it appears from the formal examination that the legally prescribed formal conditions are satisfied, the authority shall proceed with procedures.

Article 37

1. if the protection application passes the formal examination, The Authority shall notify the applicant to pay the publication fees for the application within three months. If he fails to pay within such period, the application shall be rejected, and this shall be published. A note to this effect shall be entered into the registry and published in the Gazette. The application may not be published if withdrawn prior to the end of the specified period.

2. The Authority shall assess the expenses of the substantive examination of the application for a patent or plant patent. The applicant shall be required to pay said expenses within three months from the date of being notified. If he fails to pay, the application shall be forfeited and this shall be entered into the registry and published in the Gazette.

3. The applicant must pay the estimated substantive examination costs to examine the patent application or plant patent application within eighteen months from the date of filing the application, or within three months from the date of notification, Whichever expires first, and if the applicant fails to pay the prescribed substantive examination costs within the above -mentioned period, the application shall be lapse and registered. The

المادة السابعة والثلاثون:

1- إذا اجتاز طلب الحماية الفحص الشكلي، تخطر الهيئة مقدم الطلب بسداد المقابل المالي لنشر طلب الحماية خلال مهلة ثلاثة أشهر، فإذا لم يقم بالسداد خلال هذه المهلة يسقط الطلب ويسجل قرار الاسقاط في السجل ويعلن عنه في النشرة.

2- تقوم الهيئة بتقدير التكاليف اللازمة للفحص الموضوعي لطلب براءة الاختراع أو طلب البراءة النباتية ويكلف مقدم الطلب بسدادها خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إخطاره بذلك، وإذا لم يقم بالسداد يسقط الطلب ويسجل ذلك في السجل ويعلن عنه في النشرة.

3- يجب على مقدم الطلب سداد تكاليف الفحص الموضوعي المقدرة لفحص طلب براءة الاختراع أو طلب البراءة النباتية خلال ثمانية عشر شهراً من تاريخ إيداع الطلب، أو خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إخطاره، أيهما ينقضي أولاً، وإذا لم يقم مقدم الطلب بسداد التكاليف المقررة للفحص الموضوعي خلال المهلة المحددة أعلاه يسقط الطلب ويسجل قرار الإسقاط في السجل ويعلن عنه في النشرة.

4- تقوم الهيئة بفحص طلب براءة الاختراع أو طلب البراءة النباتية موضوعيا بعد تسديد التكاليف المقدرة أعلاه.

decision of lapse shall be recorded in the register and announced in the Gazette.

4. Upon payment of the expenses referred to above, the Authority shall perform the substantive examination of the patent or plant patent application.

Article (37) (bis)

The applicant may submit a request to the Authority to expedite the procedures for examining the patent application after completing the filing requirements stipulated in Article 8 to Article 11 of the Regulation, after paying the prescribed fees, and in accordance with the rules approved by the Authority.

Article 38

The Authority shall perform the substantive examination of the patent application to ensure that the application satisfies the conditions provided for in Articles 4, 43, 44, 45 and 46 of the Law and the provisions stipulated in these Regulations, including the provisions of Chapter 2. For such purpose, the Authority may perform the following:

A. Examine claims, description, and drawings to determine the essential components of the invention.

B. Classify the application in accordance with the International Patent Classification.

C. Assess the unity of the invention.

D. Determine the documents related to the invention by searching databases or any other sources.

المادة السابعة والثلاثون(مكرر)

يجوز لمقدم الطلب تقديم التماس إلى الهيئة بتسريع إجراءات فحص طلب براءة الاختراع وذلك بعد استكمال متطلبات الإيداع المنصوص عليها في المادة الثامنة وحتى المادة الحادية عشرة من اللائحة، وبعد سداد المقابل المالي المقرر، ووفق الضوابط التي تقرها الهيئة.

المادة الثامنة والثلاثون:

تقوم الهيئة بفحص طلب براءة الاختراع موضوعياً للتأكد من استيفاء الطلب للشروط الواردة في المادة الرابعة، والمادة الثالثة والأربعون، والمادة الرابعة والأربعون، والمادة الخامسة والأربعون، والمادة السادسة والأربعون من النظام والنصوص الواردة في هذه اللائحة بما فيها أحكام الباب الثاني ولها في سبيل تحقيق ذلك القيام بما يلي:

أ- دراسة عناصر الحماية والوصف والرسومات التوضيحية لتحديد المكونات الأساسية للاختراع.

ب-تصنيف الطلب طبقا للتصنيف الدولي لبراءات الاختراع.

ج- تقييم وحدة الاختراع.

د- حصر الوثائق ذات العلاقة بموضوع الاختراع من خلال البحث في قواعد المعلومات وفي أي وسائل أخرى.

هـ- تحديد الوثائق الأقرب لموضوع الاختراع من خلال مقارنة الوثائق التي تم حصرها بالاختراع.

و- تقييم الجدة من خلال مقارنة الاختراع بالوثائق الأقرب.

ز- تقييم الخطوة الابتكارية من خلال استخدام معرفة رجل المهنة العادي المتكونة من الوثائق ذات العلاقة.

ح- تقييم مدى قابلية الاختراع للتطبيق الصناعي.

وتعد الهيئة تقرير الفحص الموضوعي الذي يتضمن رأيها حول مدى استيفاء الطلب للشروط المنصوص عليها والتوضيحات والتعديلات المطلوب إجراؤها.

المادة التاسعة والثلاثون:

تقوم الهيئة بفحص طلب البراءة النباتية موضوعياً للتأكد من استيفاء الطلب للشروط الواردة في المادة الرابعة والمادة الرابعة والخمسون والمادة الخامسة والخمسون من النظام، والنصوص الواردة في هذه اللائحة بما فيها أحكام الباب الثاني، ولها في سبيل تحقيق ذلك القيام بما يلي:

أ- التحقق من أن الصنف ينتمي إلى المصنف النباتي المحدد، وفي حالة عدم انتمائه يتم إخطار مقدم الطلب وإمهاله مدة ثلاثين يوما للتعديل وإلا رفض الطلب.

ب- التحقق من أن الصنف جديد.

ج- الفحص التقني للصنف ويتم فيه التحقق من أن الصنف مميز ومتجانس وثابت وذلك وفقا لما يلي:

1- الطلبات التي لم يسبق إيداع طلبات بشأنها خارج المملكة يتم فحصها من قبل الهيئة أو أية مؤسسة وطنية أو خارجية تحددها الهيئة وفقا لـ "دليل الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية بشأن إجراء فحص التميز والتجانس والثبات" وبالنسبة للأصناف

E. Identify the documents closest to the invention by comparing such documents with the invention.

F. Assess novelty by comparing the invention with the closest documents.

G. Assess the inventive step through the use of the knowledge of the ordinary person in the art which is based on relevant documents.

H. Assess the industrial applicability of the invention.

The Authority shall prepare a report on the substantive examination which shall state its opinion as to whether the application satisfies the conditions provided for and the required explanations and amendments.

Article 39

The Authority shall conduct a substantive examination of the plant patent application to verify that the application satisfies the conditions provided for in Articles 4, 54 and 55 of the Law and the provisions stipulated in these Regulations, including the provisions of Chapter 2. To this end, it may perform the following:

A. Ensure that the variety is of the specified botanical taxon. If it is not, the applicant shall be notified and given a period of thirty days for amendment; otherwise, the application shall be rejected.

B. Ensure that the variety is new.

C. Conduct a technical test of the variety to ensure that said variety is distinct, uniform and stable, in accordance with the following:

غير المدرجة فيه فيتم فحصها حسب الإمكانيات المتوفرة.

2- الطلبات التي سبق إيداع طلبات بشأنها خارج المملكة وتم أو سيتم فحصها في الخارج يمكن للهيئة الاستفادة من نتائج الفحص إذا كان هذا الفحص قد تم في ظروف بيئية تتلاءم مع الظروف البيئية للمملكة.

وتعد الهيئة تقرير الفحص الموضوعي الذي يتضمن رأيها حول مدى استيفاء الطلب للشروط المنصوص عليها والتوضيحات والتعديلات المطلوب إجراؤها.

المادة الأربعون:

1- يتم الفحص التقني للصنف النباتي في أقرب وقت مناسب للإنبات.

2- على مقدم الطلب تزويد الهيئة أو الجهة التي تحددها بالمعلومات ومواد الفحص قبل تاريخ الإنبات بوقت كاف وتحدد الهيئة المواصفات الخاصة بالعينات بهدف إجراء الفحص وفقا للتعليمات الخاصة بكل صنف نباتي.

3- يجب ألا تكون المادة التي يقدمها مقدم الطلب بهدف الفحص قد تم إخضاعها لأي معالجة treatment خاصة، ما لم تطلب الهيئة ذلك بالتحديد.

1. Applications for which no filings were previously made outside the Kingdom shall be examined by the Authority or by any national or foreign entity designated by the Authority, in accordance with UPOV Guidelines for the Conduct of Tests for Distinctness, Uniformity and Stability. As for unlisted varieties, they shall be tested according to available resources.

2. As for applications for which filings were previously made outside the Kingdom and were or would be tested abroad, the Authority may adopt the results of the test if the test was conducted in environmental conditions similar to the environmental conditions of the Kingdom.

The Authority shall prepare the report of substantive examination which includes its opinion as to whether the application satisfies the prescribed conditions and the required clarifications and amendments.

Article 40

1. The technical test of the plant variety shall be performed in the nearest suitable time for germination.

2. The applicant shall provide the Authority or the entity it designates with the information and test materials in sufficient time prior to the date of germination. The Authority shall determine the specifications of the samples for the purpose of conducting the

4- لأغراض تطبيق أحكام المادة الثامنة والخمسون (د) من النظام، يجوز للهيئة أخذ عينات من الصنف النباتي من السوق المحلية.

المادة الحادية والأربعون:

1- يتم نشر التسمية التي يتضمنها طلب البراءة النباتية إذا كانت مطابقة للشروط المقررة، ويجوز لكل ذي مصلحة الاعتراض على التسمية خلال ثلاثة أشهر من تاريخ النشر.

2- في حالة عدم مطابقة التسمية للشروط المنصوص عليها يتم إشعار مقدم الطلب بذلك وإمهاله ثلاثة أشهر لتقديم تسمية بديلة، فإذا لم يقم بذلك أو اتضح عدم مطابقة التسمية البديلة للشروط المقررة يتم رفض الطلب، أما في حالة قبول التسمية فيتم تسجيلها وشطب التسمية السابقة، ويتم النشر عن ذلك.

3- يجب على مقدم الطلب تغيير التسمية المقدمة من قبله خلال ثلاثة أشهر في حالة ثبوت أنها تتعدى على علامة تجارية أو غيرها.

4- إذا تم استعمال أو اقتراح أو تسجيل تسمية للصنف في المملكة أو أي دولة أخرى فإنه يجب الالتزام باستعمال التسمية في جميع الإجراءات التي تتم مع الهيئة ما لم ترفض تلك التسمية.

5- يلتزم كل من يعرض للبيع مادة التكاثر لصنف محمي أو يبيعها أو يسوقها بأي شكل آخر باستخدام تسمية ذلك الصنف، ولا يزول هذا الالتزام بزوال الحق في البراءة النباتية، ويجوز الجمع بين علامة تجارية أو اسم تجاري أو أي بيان مماثل وبين التسمية

test in accordance with the instructions relating to each plant variety.

3. The material provided by the applicant for the purpose of testing shall not have been subjected to any special treatment, unless specifically required by the Authority.

4. For the purpose of applying the provisions of Article 58(d) of the Law, the Authority may take samples of the plant variety from the local market.

Article 41

1. The denomination mentioned in the application for a plant patent shall be published if it meets prescribed conditions. Any person with interest may object to the denomination within three months from the date of publication.

2. If the denomination does not satisfy the prescribed conditions, the applicant shall be notified thereof and given three months to provide an alternative denomination. If he fails to do so or the alternative denomination turns out not to be in accordance with the prescribed conditions, the application shall be rejected. If the denomination is accepted, it shall be registered and the previous denomination shall be cancelled. A note to this effect shall be published.

3. The applicant must change the denomination provided by him within three months if it is proven to infringe upon a trademark or the like.

4. If a denomination for the variety is used, proposed or registered in the Kingdom

المسجلة للصنف المحمي عند القيام بتسويقه أو عرضه إذا كان من السهل التعرف على التسمية.

6- فيتم تسجيلها وشطب التسمية السابقة، ويتم النشر عن ذلك.

المادة الثانية والأربعون:

4- يرفض تسجيل تسميات الصنف النباتي في الحالات التالية: -

أ- إذا لم تكن مطابقة لأحكام الفقرة الأولى من المادة الحادية والعشرون من هذه اللائحة.

ب- إذا لم تكن ملائمة للتعرف على الصنف، وخاصة نظرا لانعدام التميز أو عدم مناسبتها لغويا.

ج- إذا كانت مخالفة للشريعة الإسلامية أو تخل بالآداب العامة.

د- إذا تكونت فقط من علامات وبيانات يمكن استخدامها في قطاع الأصناف والبذور لتعيين النوع أو النوعية أو الكمية أو الغاية أو القيمة أو المنشأ الجغرافي أو فترة الإنتاج.

ه- إذا كانت ستؤدي إلى التضليل أو إحداث الالتباس من ناحية خصائص الصنف أو قيمته أو منشأه الجغرافي أو من ناحية الروابط بين الصنف والأشخاص، خاصة مستنبط النبات أو مقدم الطلب.

و- إذا كانت مطابقة أو مشابهة بصورة تدعو إلى الالتباس لتسمية مقترحة، في المملكة أو أي دولة

or any other country, such denomination shall always be used when dealing with the Authority, unless such denomination is rejected.

5. Any person who offers for sale the propagation material of a protected variety, sells or markets it by any other means shall use the denomination of that variety. This obligation shall remain valid even if the right in the plant patent expires. A trademark, trade name or the like may be combined with the registered denomination of the protected variety when marketing or displaying it, if the denomination is easily identifiable.

Article 42

1. Registration of the denomination of a plant variety shall be rejected if:

A. It does not comply with the provisions of Paragraph 1 of Article 21 of these Regulations.

B. It is not suitable for identifying the variety, especially due to lack of distinctness or linguistic appropriateness.

C. It is contrary to Sharia or it violates public norms.

D. It consists solely of marks and data that may be used in the sector of varieties and seeds to determine species, quality, quantity, purpose, value, geographical origin or period of production.

E. It is misleading or causes confusion as to the characteristics of the variety, its value, or geographic origin, or as to the links between

the variety and individuals, especially the plant breeder or the applicant.

F. It is identical or confusingly similar to a suggested denomination in the Kingdom or any other country, for a previous variety of the same species or of a species strongly related thereto, unless exploitation of the previous variety has ceased.

2. The denomination shall be cancelled if it violates any provision of the Law or these Regulations. The Authority shall notify the applicant or the holder of the plant patent of the cancellation decision, and he shall be required to propose a new denomination. Procedures provided for in Article 41 of these Regulations shall apply.

Article 43

1. The Authority may, in the course of conducting the substantive examination of the applications submitted thereto, make use of search reports, substantive examination reports and protection documents issued by patent offices.

2. The Committee may request the Authority to expedite the examination of a protection application at the request of the applicant claiming that there is an infringement or imminent infringement of the subject matter of protection. The applicant shall provide the Committee with documents supporting his request to expedite the examination as well as any other documents required by the Committee to prove that his claim is genuine.

أخرى، لصنف سابق من نفس النوع أو من نوع وثيق الارتباط به، ما لم يتوقف استغلال الصنف السابق.

5- يتم شطب التسمية في حالة مخالفة أي حكم من أحكام النظام أو هذه اللائحة، وتشعر الهيئة مقدم الطلب أو مالك البراءة النباتية بقرار الشطب ويطلب منه أن يقترح تسمية جديدة وتطبق في ذلك الإجراءات الواردة في المادة الحادية والاربعون من هذه اللائحة.

المادة الثالثة والأربعون:

1- يجوز للهيئة أثناء قيامها بالفحص الموضوعي للطلبات المقدمة إليها الاستفادة من تقارير البحث وتقارير الفحص الموضوعي ووثائق الحماية الصادرة من مكاتب براءات الاختراع.

2- يجوز للجنة أن تطلب من الهيئة تعجيل فحص طلب وثيقة حماية بناء على طلب من مقدم الطلب إليها بوجود تعد أو تعد وشيك على موضوع الحماية، ويجب على مقدم الطلب تزويد اللجنة بما يدعم طلبه بالاستعجال وما تطلبه اللجنة منه لضمان جدية دعواه.

المادة الرابعة والأربعون:

1- تخطر الهيئة مقدم الطلب بنتيجة الفحص الموضوعي متضمنا تقرير الفحص الموضوعي الأول، وعلى مقدم الطلب أن يقدم للهيئة تعديلات على الطلب بما يتفق مع التقرير وعليه في حالة عدم اتفاقه مع أي مما ورد في التقرير تبرير ذلك.

2- إذا تبين للهيئة أن التعديلات أو التبريرات التي قدمها مقدم الطلب رداً على تقرير الفحص الموضوعي مقبولة، ومستوفية لشروط المنح، فإنها تقوم باستكمال إجراءات المنح، وإذا تبين لها عكس ذلك، تخطر مقدم الطلب بتقرير فحص موضوعي آخر، وعلى مقدم الطلب أن يقدم للهيئة تعديلات على الطلب بما يتفق مع هذا التقرير وعليه في حالة عدم اتفاقه مع أي مما ورد فيه تبرير ذلك.

2-مكرر: يجوز للهيئة الاكتفاء بأي من تقارير الفحص الموضوعي، وإصدار قرار مسبباً برفض الطلب وذلك في حال تبين أن التعديلات أو التبريرات المقدمة نتيجة الفحص الموضوعي لا تتوافق مع شروط المنح المقررة في النظام.

3- إذا اقتنعت الهيئة بالتعديلات أو التبريرات التي قدمها مقدم الطلب تقوم باستكمال إجراءات المنح، وإذا تبين لها عكس ذلك تصدر قرارًا مسبباً برفض الطلب.

4- يتعين على مقدم الطلب الرد على الإخطارات الموجهة له من الهيئة خلال ثلاثة أشهر من تاريخه، وفي حال عدم الرد خلال المهلة المحددة يرفض الطلب.

5- مع مراعاة أحكام (المادة الرابعة والثلاثون) من هذه اللائحة، يعاد تقدير تكاليف الفحص الموضوعي وفقاً للتعديلات والإضافات التي قدمت على الطلب، ويكلف مقدم الطلب بسدادها خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إخطاره بذلك، وفي حال عدم السداد خلال المهلة، يتم رفض الطلب.

Article 44

1. The Authority shall notify the applicant of the result of the substantive examination, including the report of the first substantive examination. The applicant shall submit to the Authority amendments to the application that are in line with the report, and if he disagrees with any item in the report, he shall provide justification.

2. If it becomes clear to the Authority that the amendments or justifications provided by the applicant in response to the substantive examination report are acceptable and meet the conditions for granting, it will complete the granting procedures, and if it finds otherwise, it will notify the applicant of the other substantive examination report, and the applicant must submit it to the Authority. Amendments to the request in accordance with this report, and in the event that it does not agree with any of what is stated therein, justification for that.

2(Bis): The Authority may rely on any of substantive examination reports and issue a reasoned decision rejecting the application if it is found that the amendments or justifications submitted as a result of substantive examination do not comply with the granting conditions stipulated in the Law.

3. If the Authority is satisfied with the amendments or justifications provided by the applicant, it shall proceed with the granting procedures; otherwise, it shall issue a reasoned decision rejecting the application.

4. The applicant shall respond to any notifications addressed to him by the Authority within three months from the date of notification. Failure to do so shall result in rejection of the application.

5. Taking into account the provisions of Article 34 of this regulation, the costs of the substantive examination will be re-estimated in accordance with the amendments and additions submitted to the application. The applicant will be required to pay these costs within three months from the date of notification. In case of non-payment within the specified period, the application will be rejected.

Article 45

The Authority may verify that the industrial design is novel and does not violate the provisions of Article 4 of the Law, nor includes trademarks belonging to others, proper names or official insignias, based on the information provided by the applicant.

المادة الخامسة والأربعون:

يجوز للهيئة أن تقوم بالتأكد من أن النموذج الصناعي جديد، ولا يخالف أحكام المادة الرابعة من النظام، ولا يتضمن علامات تجارية تعود للغير أو أعلامًا أو شعارات رسمية من واقع المعلومات التي يرفقها مقدم الطلب.

Chapter 6
Provisions for Grant, Rejection and Invalidation

الباب السادس
أحكام المنح والرفض والإبطال

Article 46

1. Upon ascertaining that the protection application satisfies prescribed conditions, the Authority shall notify the applicant and require him to pay the grant and publication fees within a period of three months. Upon payment, the Authority shall issue the protection document and publish a note to

المادة السادسة والأربعون:

1- بعد التأكد من أن طلب الحماية قد استوفى الشروط المقررة تقوم الهيئة بإخطار مقدم الطلب بذلك وتطلب منه سداد المقابل المالي للمنح والنشر خلال مهلة ثلاثة أشهر وفي حالة السداد تصدر الهيئة وثيقة الحماية وتعلن عنها في النشرة، وإذا لم يقم بالسداد خلال المهلة المحددة يتم اسقاط الطلب.

this effect in the Gazette. If the applicant fails to pay within the specified period, the application shall be forfeited.

2. If the Authority finds that the protection application does not satisfy the prescribed conditions, it shall reject the application, providing grounds therefor. The applicant shall be notified of said decision, which shall be published in the Gazette.

Article 47

A. The first page of the patent document shall contain, at least, the following:

1. Name of the Inventor
2. Name of the Patent Owner
3. Address of the Patent Owner
4. Name of the Agent
5. Application Number
6. Filing Date
7. Patent Number
8. Grant Date
9. Priority Information (application number, priority date, and priority country)
10. Publication Number and Date
11. International Patent Classification (IPC)
12. Cited Documents
13. Title of the Invention
14. Abstract
15. Examiner's Name

B. The first page of the layout design certificate shall contain at least the following:

1. Name of the Design Creator

2- إذا تبين للهيئة أن طلب الحماية لم يستوف الشروط المقررة تصدر الهيئة قرارا مسببا برفض الطلب، ويخطر به مقدم الطلب وينشر في النشرة.

المادة السابعة والأربعون:

أ- تشتمل الصفحة الأولى لبراءة الاختراع على الأقل المعلومات التالية:

1- اسم المخترع.
2- اسم مالك البراءة.
3- عنوان مالك البراءة.
4- اسم الوكيل.
5- رقم الطلب.
6- تاريخ الإيداع.
7- رقم البراءة.
8- تاريخ المنح.
9- بيانات الأسبقية (رقم الطلب - تاريخ الأسبقية - بلد الأسبقية).
10-رقم النشر وتاريخه.
11-التصنيف الدولي للاختراع.
12-المراجع.
13-اسم الاختراع.
14-الملخص.
15-اسم الفاحص.

ب- تشتمل الصفحة الأولى لشهادة التصميم التخطيطي على الأقل المعلومات التالية:

1- اسم مبتكر التصميم.
2- اسم مالك الشهادة.
3- عنوان مالك الشهادة.
4- اسم الوكيل.

2. Name of the Certificate Owner
3. Address of the Certificate Owner
4. Name of the Agent
5. Application Number
6. Filing Date
7. Certificate Number
8. Grant Date
9. Date and Place of First Commercial Exploitation
10. Title of the Design
11. Brief Description
12. Design Drawings

C. The first page of the plant patent document shall contain at least the following:

1. Name of the Plant Breeder
2. Name of the Patent Owner
3. Address of the Patent Owner
4. Name of the Agent
5. Application Number
6. Filing Date
7. Patent Number
8. Grant Date
9. Priority Information (application number, priority date, and priority country)
10. Names of Genus and Species
11. Common or Commercial Name
12. Abstract
13. Examiner's Name

D. The first page of the industrial design certificate shall contain at least the following:

1. Name of the Designer
2. Name of the Certificate Owner

-5 رقم الطلب.
-6 تاريخ الإيداع.
-7 رقم الشهادة.
-8 تاريخ المنح.
-9 تاريخ ومكان أول استغلال تجاري.
-10اسم التصميم.
-11الوصف المختصر.
-12رسمة التصميم.

ج- تشتمل الصفحة الأولى لوثيقة البراءة النباتية على الأقل المعلومات التالية:

-1 اسم مستنبط النبات
-2 اسم مالك البراءة.
-3 عنوان مالك البراءة.
-4 اسم الوكيل.
-5 رقم الطلب.
-6 تاريخ الإيداع.
-7 رقم البراءة.
-8 تاريخ المنح.
-9 بيانات الأسبقية (رقم الطلب - تاريخ الأسبقية - بلد الأسبقية).
-10اسم الجنس والنوع.
-11اسم الصنف.
-12الملخص.
-13اسم الفاحص.

د- تشتمل الصفحة الأولى لشهادة النموذج الصناعي على الأقل المعلومات التالية:

-1 اسم المصمم
-2 اسم مالك الشهادة.
-3 عنوان مالك الشهادة.
-4 اسم الوكيل.
-5 رقم الطلب.
-6 تاريخ الإيداع.
-7 رقم الشهادة.
-8 تاريخ المنح.

9- بيانات الأسبقية (رقم الطلب -تاريخ الأسبقية - بلد الأسبقية).
10- عدد التصاميم.
11- المعلومات الفنية.

المادة الثامنة والأربعون:

تكون الأسس التي يبنى عليها طلب إبطال وثيقة الحماية كلياً أو جزئياً على النحو التالي:

1- بالنسبة لبراءات الاختراع، مخالفة أحكام المادة الرابعة، والمادة الثالثة والأربعون، والمادة الرابعة والأربعون، والمادة الخامسة والأربعون من النظام، والفقرة الرابعة من المادة الرابعة عشر من هذه اللائحة.

2- بالنسبة لشهادات التصميمات، مخالفة أحكام المادة الثانية، والمادة الرابعة، والمادة التاسعة والأربعون، والمادة الخمسون من النظام.

3- بالنسبة للبراءات النباتية، مخالفة أحكام المادة الرابعة، والمادة الرابعة والخمسون، والمادة الخامسة والخمسون من النظام.

4- بالنسبة للنماذج الصناعية، مخالفة أحكام المادة الثانية، والمادة الرابعة، والمادة التاسعة والخمسون من النظام، والمادة الخامسة والأربعون من هذه اللائحة.

وعلى اللجنة أن تخطر الهيئة بأي قرار نهائي بشأن إبطال أي من وثائق الحماية حال صدوره لتقوم بتسجيله ونشره.

3. Address of the Certificate Owner
4. Name of the Agent
5. Application Number
6. Filing Date
7. Certificate Number
8. Grant Date
9. Priority Information (application number, priority date, and priority country)
10. Number of Designs
11. Technical Information

Article 48

Bases for invalidating a protection document wholly or partially shall be as follows:

1. For patents: violation of the provisions of Articles 4, 43, 44 and 45 of the Law, and Article 14(4) of these Regulations.
2. For certificates of layout designs: violation of the provisions of Articles 2, 4, 49 and 50 of the Law.
3. For plant patents: violation of the provisions of Articles 4, 54 and 55 of the Law.
4. For industrial design certificates: violation of the provisions of Articles 2, 4 and 59 of the Law and Article 45 of these Regulations.

The Committee shall notify the Authority of any final decision invalidating a protection document upon issuance for registration and publication.

الباب السابع
أحكام إعادة اجراءات سير طلب براءة اختراع وتمديد المهل

المادة التاسعة والأربعون:

1- يجوز لمقدم الطلب الذي صدر بحق طلبه قرار رفض أو إسقاط نتيجة لعدم امتثاله لما طلب منه خلال المهلة النظامية وذلك لظروف خارجة عن إرادته، أن يطلب إعادة إجراءات سير طلبه وفقا لما يأتي:

أ- تقديم التماس بإعادة اجراءات سير الطلب للهيئة خلال شهرين من تاريخ زوال الاسباب التي ادت لعدم الامتثال أو اثني عشر شهرا من تاريخ إصدار القرار أيهما ينقضي أولاً.

ب- إرفاق الاسباب التي أدت إلى عدم الامتثال الى ما طُلب منه خلال المهلة النظامية، وإثبات أن عدم الامتثال كان بغير قصد أو بأسباب قهرية خارجة عن الإرادة، وحدث ذلك بالرغم من بذله العناية اللازمة لتفادي ذلك.

ج- سداد النفقات المالية المقررة لتقديم الالتماس.

2- في حالة قبول الهيئة بأسباب ومبررات الالتماس، يتم إشعار مقدم الطلب بذلك، ويجب عليه استيفاء ما طلب منه قبل صدور القرار خلال شهر من تاريخ هذا الاشعار ومن ثم يتم إعادة إجراءات سير الطلب.

3- في حالة عدم قبول الهيئة بأسباب ومبررات الالتماس جزئيا أو كليا، تقوم الهيئة بإخطار مقدم الطلب بقرار الرفض المرتقب ويمكنه الإدلاء بملاحظاته حيال الرفض المرتقب وذلك خلال شهر من تاريخ الإخطار.

Chapter 7
Provisions of Resumption of Patent Application Procedures and Extension of Deadlines

Article 49

1. For applications rejected or forfeited as a result of the applicant's non-compliance with the requirements for such application within the prescribed period due to circumstances beyond his control, the applicant may request resumption of the application procedures in the following manner:

A. Filing with the Authority a petition for resumption of the application procedures within two months after the reasons for non-compliance cease to exist or twelve months after the decision issuance date, whichever expires first.

B. Enclosing reasons for non-compliance with the requirements within the prescribed period and establish that non-compliance was unintentional or due to circumstances beyond his control in spite of exercising due diligence.

C. Payment of appeal fees.

2. Upon accepting the reasons and justifications of the appeal, the Authority shall notify the applicant thereof. The applicant shall satisfy the requirements within a month from such notification, upon which application procedures shall resume.

4- لا يترتب على رفض الالتماس الحق لمقدم الطلب في استرداد المقابل المالي المقرر لذلك الالتماس.

5- لا يحق لمقدم الطلب تقديم التماس آخر لذات الإجراء.

المادة الخمسون:

يجوز لمقدم الطلب في حالة عدم مقدرته على استيفاء ما طلب منه خلال المهلة النظامية تقديم التماس لتمديد المهل المنصوص عليها في النظام واللائحة التنفيذية له، باستثناء مهلة تسديد المقابل المالي السنوي، لمدة شهرين إضافية من تاريخ انتهاء المهلة الأصلية، وفق الشروط التالية:

1- أن يتم تقديم الالتماس قبل انتهاء المهلة الاصلية وفق النموذج المعد لذلك.

2- سداد النفقات المالية المقررة لطلب التمديد.

3- لا يترتب على رفض الالتماس الحق لمقدم الطلب في استرداد المقابل المالي المقرر لذلك الالتماس.

4- لا يحق لمقدم الطلب تقديم التماس آخر للمهلة ذاتها.

ويستثنى من أحكام هذه المادة، طلب مهلة لتقديم ترجمة طلب براءة الاختراع في حال الأخذ بمدة التسعة أشهر المنصوص عليها في الفقرة (1) من المادة الثامنة من هذه اللائحة.

3. If the Authority rejects the reasons and justifications of the petition wholly or partially, it shall notify the applicant of the potential rejection decision. The applicant may provide comments concerning the potential rejection within one month form the date of notification.

4. Petition fees may not be recovered if the petition is rejected.

5. The applicant may not file another petition for the same procedure.

Article 50

If the applicant is unable to satisfy the requirements within the prescribed period, he may file a petition to extend the prescribed periods provided for in the Law and its Implementing Regulations for two additional months from the expiry of the original period, save for the period prescribed for payment of annual fees, subject to the following conditions:

1. Filing the petition prior to the expiry of the original prescribed period using the designated form.

2. Payment of extension application fees.

3. Extension application fees may not be recovered in case of rejection.

4. The applicant may not file another petition for the same prescribed period.

Excluded from the provisions of this article is the request for a grace period to submit a translation of patent application in the event

of opting the nine-month period stated in paragraph (1) of Article (8) of this regulation.

Chapter 8
Provisions of Infringement and Exploitation

Article 51

The following shall not be deemed infringement on a patent:

1. Use of means subject of a patent aboard ships of other countries of the Paris Union, whether in the body of the ship, or its machines, equipment or in any parts thereof when the ship temporarily or incidentally enters the Kingdom's territorial waters, provided that such use is limited to ship needs.

2. Use of equipment subject of a patent in the construction or operation of air or land vessels, or their spare parts, belonging to another country of the Paris Union, when such vessels enter the Kingdom temporarily or incidentally.

Article 52

An application for compulsory license filed by any government agency to exploit an invention shall include a statement of public interest justifications. Such justifications shall be stated in the decision granting the license.

Chapter 9
National Security-Related Applications

Article 53

الباب الثامن
أحكام التعدي والاستغلال

المادة الحادية والخمسون:

لا يعد تعدياً على براءة الاختراع الأعمال الآتية:

1- استعمال الوسائل موضوع البراءة على ظهر السفن التابعة لدول أخرى من دول اتحاد باريس، سواء كان ذلك في جسم السفينة أو في آلاتها أو أجهزتها أو في أي جزء منها عندما تدخل هذه السفينة بصفة مؤقتة أو عرضية في مياه المملكة، بشرط أن يكون استعمال جميع هذه الوسائل قاصراً على احتياجات السفينة.

2- استعمال الأجهزة موضوع البراءة في صنع أو تشغيل المركبات الجوية أو البرية أو قطع غيارها التابعة لدولة أخرى من دول اتحاد باريس عندما تدخل تلك المركبات بصفة مؤقتة أو عرضية إلى المملكة.

المادة الثانية والخمسون:

يجب أن يتضمن طلب الترخيص الإجباري المقدم من قبل أي جهة حكومية باستغلال الاختراع بيانا باعتبارات المصلحة العامة التي اقتضت ذلك وينص على هذه الاعتبارات في قرار منح الترخيص.

الباب التاسع
الطلبات المتعلقة بالأمن الوطني

المادة الثالثة والخمسون:

تكون الإجراءات للطلبات المتعلقة بالأمن الوطني كما يلي: -

1- يلتزم كل موظف حكومي مدني أو عسكري توصل إلى موضوع حماية متعلق بالأمن الوطني ضمن نطاق الأعمال المكلف بها بالتنازل عما توصل إليه وجميع المزايا الناتجة عنه إلى الجهة المختصة في الدولة بموجب موافقة منها.

2- يلتزم أيضاً كل شخص - خلاف المذكورين أعلاه - توصل إلى موضوع حماية متعلق بالأمن الوطني بالتنازل عما توصل إليه وجميع المزايا الناتجة عنه إلى الجهة المختصة في الدولة بموجب موافقة منها، وتقوم هذه الجهة بتعويض الشخص تعويضاً عادلاً.

3- يلتزم كل متنازل إلى الجهة المختصة في الدولة تطبيقاً للفقرتين أعلاه وكل الآخرين الذين على علم بالتنازل بالحفاظ على سرية موضوع الحماية وعملية التنازل، وعدم الإفصاح عن ذلك إلا للأشخاص المصرح لهم.

4- يجوز للجهة المختصة في الدولة، بعد حصولها على التنازلات اللازمة، أن تتقدم إلى للهيئة بطلب وثيقة حماية عن ذلك وترفق مع الطلب طلباً بالرغبة في إبقاء الطلب سرياً، وتقوم الهيئة بجميع الإجراءات المعتادة على الطلب وتلتزم بعدم النشر عنه.

5- يتم حفظ الطلب والمواصفة والرسومات والتعديلات ووثيقة الحماية وأي صورة منها في ملف مغلق ومختوم ويعتبر تحت تصرف الجهة المختصة في الدولة طيلة فترة الحماية ولا يجوز فتحه إلا بوساطة أو بأمر من الجهة المختصة في الدولة.

6- لا يجوز إتاحة محتويات الملف المغلق المختوم للنشر أو للاطلاع من الآخرين تحت أي ظرف.

7- يتم تسليم الملف المغلق المختوم في أي وقت خلال فترة الحماية إلى أي شخص تطلب الجهة المختصة في الدولة تسليمه إياه، ويتم إغلاقه وختمه مرة أخرى حال إعادته.

Procedures for applications relating to national security shall be as follows:

1. Each government employee, whether military or civilian, who discovers a patentable subject matter relating to national security in the course of performing his duties shall assign the same and all benefits resulting therefrom to the relevant government agency upon its approval.

2. Any person, other than the above mentioned, who discovers a patentable subject matter related to national security shall assign the same and all benefits resulting therefrom to the relevant government agency upon its approval. Said agency shall pay the person a fair compensation.

3. Any person who assigns the above-mentioned rights to the relevant government agency in application of the two preceding paragraphs and all persons who are aware of the assignment shall keep the patentable subject matter and assignment confidential, and not disclose the same except to authorized persons.

4. The relevant government agency may, upon obtaining the necessary assignment, apply to the Authority for a protection document and enclose with the application a request to keep the application confidential. Authority shall apply regular procedures in processing the application and shall undertake not to publish information thereabout.

5. The application, specification, drawings, amendments, protection document and any copy thereof shall be kept in a sealed and stamped file, to be at the disposal of the relevant government agency throughout the term of protection. It may be opened only by the relevant government agency or by its order.

6. Contents of the sealed and stamped file may not be published or accessed by others under any circumstances.

7. The sealed and stamped file shall be delivered at any time during the term of protection to any person at the request of the relevant government agency. Said file shall be sealed and stamped upon its return.

8. The sealed and stamped file shall be sent to the relevant government agency upon expiration of the protection period.

9. An application to invalidate a decision granting the protection document in accordance with this Article may not be processed except with the approval of the relevant government agency.

10. An action for infringement on such patents may not be filed.

11. Correspondences with the relevant government agency in connection with a patent relating to national security for examination of the subject matter of protection as well as actions taken by the agency for such purpose shall not be considered disclosure or use, and shall not

8- يتم إرسال الملف المغلق المختوم إلى الجهة المختصة في الدولة بعد انتهاء فترة الحماية.

9- لا يجوز استقبال طلب إبطال قرار منح الوثيقة التي تم منحها تطبيقاً لهذه المادة إلا بموافقة من الجهة المختصة في الدولة.

10- لا يجوز السماح برفع دعوى تعدي بشأن موضوعات الحماية هذه.

11- لا تعد كشفاً أو استخداماً المراسلات، التي تتم مع الجهة المختصة في الدولة بشأن موضوع حماية متعلق بالأمن الوطني، الهادفة إلى تفحَص ودراسة موضوع الحماية وكذلك الأعمال التي تقوم بها الجهة المختصة في الدولة بهدف دراسته وتفحَصه، ولا يمكن اعتبارها تؤثر على الأحقية بوثيقة الحماية.

12- يجوز للهيئة، وعندما ترى أن طلب حماية يتعلق بالأمن الوطني ولم يتم التنازل عنه إلى الجهة المختصة في الدولة وأنه يجب منع نشره لحماية الأمن الوطني، أن تأمر بأن يعامل الطلب كما لو أنه تم التنازل عنه إلى الجهة المختصة في الدولة.

affect the entitlement to the protection document.

12. When the Authority decides that a protection application relates to national security and is not assigned to a relevant government agency and that it shall not be published for national security purposes, he may order that such application be treated as if it was assigned to the relevant government agency.

Chapter 10
Committee-Related Provisions

Article 54

Correspondences with the Committee shall be addressed directly to its Chairman at the designated address.

Article 55

Actions shall be submitted to the Committee by a petition of one original and a number of copies equal to the number of litigants, to be delivered to the Secretariat of the Committee or by any other manner acceptable to the Committee provided it includes the following:

1. The plaintiff's full name, profession or position, place of residence, number of his identification document as well as date and place of issuance, address including P.O. Box, telephone number, fax number, commercial name and any other means through which he may be reached. The same applies to his representative, if any.

الباب العاشر
أحكام متعلقة باللجنة

المادة الرابعة والخمسون:

تكون المراسلات مع اللجنة موجهة مباشرة إلى رئيسها على العنوان الذي تحدده.

المادة الخامسة والخمسون:

تُقدم الدعاوى إلى اللجنة بعريضة من أصل وعدد من النسخ بقدر عدد الخصوم يتم تسليمها إلى أمانة سر اللجنة أو بأي طريقة أخرى تقبلها اللجنة على أن تشمل البيانات التالية: -

1- الاسم الكامل للمدعي ومهنته أو وظيفته ومحل إقامته ورقم وتاريخ ومصدر إثبات شخصيته، وعنوانه بما في ذلك رقم صندوق البريد والهاتف والفاكس والاسم التجاري وأي وسيلة أخرى يمكن مخاطبته بها، وذات المعلومات لمن يمثله إن وجد.

2- الاسم الكامل للمدعى عليه ومهنته أو وظيفته ومحل إقامته وعنوانه بما في ذلك رقم صندوق البريد والهاتف والفاكس والاسم التجاري وأي وسيلة أخرى يمكن مخاطبته بها.

3- بيان موضوع الدعوى.

4- الأسانيد والأدلة التي يستند عليها.

2. The defendant's full name, profession or position, place of residence, address including P.O. Box, telephone number, fax number, commercial name and any other means through which he may be reached.

3. Statement of the subject matter of the action.

4. Legal grounds and supporting evidence.

Article 56

The notice along with a copy of the claim shall be delivered to the defendant's address. The notice shall be in an original and a copy. In case of multiple defendants, the number of copies shall be equal to their number. The notice shall contain the following:

1. Subject and date of the notice.

2. The plaintiff's full name, profession or position, place of residence, and the full name of his representative, his profession or position, and place of residence.

3. Full name of the person served, his profession or position, and place of residence.

Article 57

Litigants shall be notified of the actions filed with the Committee as follows:

1. A copy of the notice shall be delivered to the person to be served at his place of residence or place of work, if any; otherwise, it shall be delivered to any person found at his

المادة السادسة والخمسون:

يوجه التبليغ مرفقا به نسخة من عريضة الادعاء إلى عنوان المدعى عليه ويكون التبليغ من نسختين متطابقتين إحداهما الأصل والأخرى صورة وإذا تعدد المدعى عليهم تكون النسخ بقدر عددهم ويجوز للجنة التبليغ بأي طريقة أخرى خلاف ذلك ويجب أن يشتمل التبليغ على ما يأتي:

1- موضوع التبليغ وتاريخه.

2- الاسم الكامل للمدعي، ومهنته أو وظيفته، ومحل إقامته، والاسم الكامل لمن يمثله، ومهنته أو وظيفته ومحل إقامته.

3- الاسم الكامل لمن وجه إليه التبليغ، ومهنته أو وظيفته، ومحل إقامته.

المادة السابعة والخمسون:

يبلغ الخصوم بالدعاوى المقامة أمام اللجنة وفقا لما يلي:

1- تُسلَّم صورة من التبليغ إلى من وجهت إليه في محل إقامته أو عمله إن وجد وإلا فتُسلَّم إلى من يوجد في محل إقامته من الساكنين معه فإذا لم يوجد منهم أحد أو امتنع من وجد عن التسلم فتُسلَّم حسب الأحوال إلى عمدة الحي أو قسم الشرطة.

place of residence who resides with him. If no one is found or the person found refuses to receive the notice, it shall be delivered to the *Umdah* of the district or the police station, as the case may be.

2. As for government agencies, the notice shall be delivered to the heads or deputies of said agencies.

3. As for companies and private establishments, the notice shall be delivered to one of the joint partners, the board chairman or their designees, or the owner of the private establishment or his designee.

4. As for foreign companies with a branch or an agent in the Kingdom, notices shall be delivered to the manager of the branch or the agent.

5. As for persons residing outside the Kingdom, they shall be notified through the Ministry of Foreign Affairs. In this case, it is sufficient to receive a response indicating delivery of the notice.

6. As for military personnel and employees of military agencies, notices shall be delivered to their place of work.

7. As for prisoners, notices shall be delivered to the prison warden.

The notice shall be valid if it is delivered to the person to be served even in a place other than his place of residence or work. In all cases, the notice may be delivered by registered mail, and such notification shall be legally effective.

2- فيما يتعلق بالجهات الحكومية فتُسلَّم إلى رؤسائها أو من ينوب عنهم.

3- فيما يتعلق بالشركات التجارية والمؤسسات الخاصة يرسل التبليغ إلى أحد الشركاء المتضامنين أو لرئيس مجلس الإدارة أو لمن يقوم مقامهم أو لصاحب المؤسسة الخاصة أو لمن يقوم مقامه.

4- فيما يتعلق بالشركات الأجنبية التي لها فرع أو وكيل في المملكة يرسل التبليغ إلى مدير هذا الفرع أو الوكيل.

5- فيما يتعلق بالمقيمين خارج المملكة يتم إبلاغهم عن طريق وزارة الخارجية ويكتفى في هذه الحالة بورود الرد بما يفيد التبليغ.

6- فيما يتعلق بالعسكريين ومنسوبي الجهات العسكرية يسلم التبليغ عن طريق مرجعهم المختص.

7- فيما يتعلق بالمسجونين يسلم التبليغ إلى مدير السجن.

ويكون التبليغ نظامياً متى سلم إلى شخص من وجه إليه، ولو في غير محل إقامته أو عمله، وفي كل الأحوال يمكن أن يتم التبليغ بوساطة البريد المسجل ويعد التبليغ بهذا الشكل منتجاً لآثاره النظامية.

المادة الثامنة والخمسون:

تخطر اللجنة الهيئة بالقرارات الصادرة عنها في الدعاوى المعروضة عليها.

Article 58

The Committee shall notify the Authority of all decisions issued regarding actions filed therewith.

المادة التاسعة والخمسون:

يجوز للجنة أن تأمر فور تقديم عريضة الدعوى باتخاذ الوسائل الاحتياطية والتحفظية ضد المدعى عليه شريطة أن يقدم المدعي الضمانات التي تراها اللجنة لكفالة حق المدعى عليه في حال عدم ثبوت الدعوى.

Article 59

The Committee may, immediately upon filing the petition, take precautionary and provisional measures against the defendant, provided the plaintiff provides guarantees acceptable to the Committee to protect the defendant's right in case the claim is not proven.

المادة الستون:

إذا قررت اللجنة الاستعانة بجهات الخبرة جاز لها إلزام من ترى إلزامه من الخصوم بإيداع ما يقابل النفقات التقديرية للخبرة وذلك بموجب شيك مصدق من بنك معتمد في المملكة في أجل معين وإذا لم يودع الخصم المبلغ المكلف بإيداعه في الأجل الذي عينته اللجنة جاز للخصم الآخر أن يقوم بإيداع هذا المبلغ دون إخلال بحقه في الرجوع على خصمه إذا حكم له في الدعوى.

Article 60

If the Committee decides to seek the assistance of experts, it may order any of the litigants to deposit, within a certain period of time, a sum equal to the estimated expenses of experts by a check certified by a licensed bank in the Kingdom. If said litigant fails to deposit the sum within the time specified by the Committee, the other litigant may deposit this sum without prejudice to his right of recourse against his opponent if the case is decided in his favor.

الباب الحادي عشر
أحكام خاصة بالطلبات المقدمة وفقًا لمعاهدة التعاون بشأن البراءات

Chapter 11
Provisions for Applications Filed Pursuant to the Patent Cooperation Treaty (PCT)

المادة الحادية والستون:

1-تقوم الهيئة بمهام "مكتب تسلُّم الطلبات" وفقاً لأحكام المعاهدة ولائحتها التنفيذية.

Article 61

2- للهيئة القيام بمهام إدارة البحث الدولي ومهام إدارة الفحص التمهيدي الدولي وفقاً لأحكام المعاهدة ولائحتها التنفيذية والاتفاق الخاص بذلك مع المكتب الدولي.

1-The Authority shall assume the duties of the application “Receiving Office" in accordance with the provisions of PCT and its Regulations.

2-The Authority may carry out the tasks of managing international search and the tasks of managing international preliminary examination in accordance with the provisions of the treaty and its implementing regulations, and the special agreement with the International Bureau.

المادة الثانية والستون:

تخضع الطلبات الدولية المستلمة (المودعة) لدى الهيئة للمعالجة وفقاً لأحكام المعاهدة ولائحتها التنفيذية.

Article 62

International applications received (filed) by the Authority shall be processed in accordance with the provisions of PCT and its Regulations.

المادة الثالثة والستون:

إذا تم تعيين المملكة العربية السعودية بالحماية وبعد وصول الطلب للمرحلة الوطنية يطبق عليه احكام نظام براءات الاختراع والتصميمات التخطيطية للدارات المتكاملة والاصناف النباتية والنماذج الصناعية، ولائحته التنفيذية.

Article 63

If the Kingdom of Saudi Arabia is appointed for protection and the application enters into the national phase, it shall be subject to the Law of Patents, Integrated Circuit Layout Designs, Plant Varieties and Industrial Designs and its Implementing Regulations.

المادة الرابعة والستون:

عند تعيين المملكة العربية السعودية بالحماية وبعد وصول الطلب للمرحلة الوطنية، يعتبر تاريخ ايداع الطلب بالمملكة المعتمد هو تاريخ ايداع الطلب الدولي المودع لدى مكتب تسلُّم الطلبات.

Article 64

If the Kingdom of Saudi Arabia is appointed for protection and the application enters into the national phase, the approved date of filing the application in the Kingdom shall be the date of receiving the international application by the “Receiving Office”.

المادة الخامسة والستون:

عند تعيين المملكة العربية السعودية بالحماية وبعد وصول الطلب للمرحلة الوطنية يستحق على الطلب مقابل مالي سنوي اعتبارًا من تاريخ الايداع الدولي ويتعين على مقدم الطلب سداد هذا المقابل للسنوات السابقة مع أول مقابل مالي مستحق، وإذا لم يتم سداده في الفترة المحددة نظامًا يتم استحقاق مقابل مالي سنوي مضاعف لجميع السنوات المستحقة.

Article 65

If the Kingdom of Saudi Arabia is appointed for protection and the application enters into the national phase, an annual fee shall be due for the application as of the date of international filing. The applicant shall pay the fees for previous years at the date of the first due fees. In case of non-payment within the period specified by the Law, due fees shall be doubled.

المادة الخامسة والستون (مكرر)

عند تعيين الهيئة للقيام بمهام إدارة البحث الدولي أو بمهام الفحص التمهيدي الدولي، يتعين على مقدم الطلب دفع النفقات المقررة من قبل الهيئة لذلك، وفقاً لأحكام المعاهدة ولائحتها التنفيذية.

Article 65(Bis)

When the Authority is designated to carry out the tasks of managing international searches or international preliminary examination, the applicant must pay the fees determined by the Authority for this, in accordance with the provisions of the treaty and its implementing regulations.

الباب الثاني عشر
أحكام خاصة بطلبات التسجيل الدولية للنماذج الصناعية وفقاً لاتفاق لاهاي للتسجيل الدولي للنماذج الصناعية

Chapter 12
Special provisions for applications for international registration of industrial designs in accordance with the Hague Agreement for the International Registration of Industrial Designs

المادة السادسة والستون:

1. يحق للمواطنين (طبيعيين أو معنويين) والمقيمين في المملكة وأي مؤسسة صناعية أو تجارية حقيقية وفعالة في المملكة الاستفادة من خدمات الهيئة في الإيداع عن طريقها لتسجيل طلباتهم الدولية وفق المقابل المالي للإحالة المحدد في النظام.
2. تقوم الهيئة بناءً على أحكام اتفاق لاهاي بمهام:

Article (66)

1-Citizens (natural or legal), residing in the Kingdom, and any real and effective industrial or commercial institution in the Kingdom, have the right to benefit from the Authority's services for filing their international

(أ) مكتب استلام طلبات التسجيل الدولي للنماذج الصناعية المقدمة من داخل المملكة إلى الهيئة، لإحالتها إلى المكتب الدولي.
(ب) مكتب استلام التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية المحالة إليها من قبل المكتب الدولي نتيجة تعيين المملكة للحماية بها.
3. تكون جميع تبليغات الهيئة إلى المكتب الدولي بشأن طلبات التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية باللغة الإنجليزية.

applications and register through it, according to the referral fee specified in the law.
2- Based on the provisions of the Hague Agreement, the Authority carries out the tasks of: (a) The office for receiving applications for international registration of industrial designs submitted from within the Kingdom to the Authority, for referral them to the International Bureau.
(b) The office for receiving international registrations for industrial designs referred to it by the International Bureau as a result of the Kingdom's designation for protection therein.
3-All notifications of the Authority to the International Bureau regarding applications for international registrations of industrial models shall be in the English language.

المادة السابعة والستون:

1. يقدم طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي إلى الهيئة مكتملاً بواسطة مقدم الطلب أو وكيله لإحالته إلى المكتب الدولي، وفق النماذج المعدة لذلك والنماذج الرسمية لاتفاق لاهاي باللغة الإنجليزية.
2. يعد طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي مستلماً لدى الهيئة بعد تعبئة مقدم الطلب النماذج المعدة لذلك والنماذج الرسمية، وسداد المقابل المالي للإحالة المنصوص عليه في النظام، وسداد المقابل المالي المنصوص عليه في اتفاق لاهاي، وتخطر الهيئة مقدم الطلب بتاريخ استلامها لطلب التسجيل الدولي.
3. تحيل الهيئة طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي إلى المكتب الدولي خلال شهر من تاريخ استلامها للطلب مكتملاً، متضمناً تاريخ تسلمها لطلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي من مقدم الطلب،

Article (67)

1. The application for international registration of an industrial design shall be submitted to the Authority in full by the applicant or his agent for transmission to the International Bureau, according to the forms prepared for that purpose and the official forms of the Hague Agreement in English.
2. The application for international registration of an industrial design shall be deemed received by the Authority after the applicant has completed the forms prepared for that purpose and the official forms, and paid the financial consideration for the referral stipulated in the system, and paid the financial

ويعد تاريخ استلام الهيئة طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي مكتملاً من مقدم الطلب هو تاريخ الإيداع لدى المكتب الدولي.

consideration stipulated in the Hague Agreement, and the Authority shall notify the applicant of the date of receipt of the international registration application.

3.The Authority shall refer the application for international registration of an industrial design to the International Bureau within one month from the date of its receipt of the completed application, including the date of its receipt of the application for international registration of the industrial design from the applicant. The date of the Authority's receipt of the completed application for international registration of the industrial design from the applicant shall be deemed to be the date of filing with the International Bureau.

المادة الثامنة والستون:

1- يجب على مقدم الطلب تعبئة استمارة طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي وفقاً لاتفاق لاهاي متضمناً الآتي:

أ. تحديد الدول الأطراف في اتفاق لاهاي المعيَّنة التي يطلب الحماية فيها.

ب. البيانات المتعلقة بمقدم الطلب(الاسم، الجنسية، العنوان، وعنوان البريد الالكتروني)على النحو المنصوص عليه في اتفاق لاهاي ولائحته.

ج. نسخة من(الصور والرسومات) للنموذج الصناعي موضوع طلب التسجيل الدولي، والمقدمة وفقًا للآلية المنصوص عليها في اتفاق لاهاي.

د. إشارة إلى المنتج أو المنتجات التي تشكل النموذج الصناعي على النحو المنصوص عليه في اتفاق لاهاي.

هـ. عدد التصاميم الصناعية المشمولة بالطلب الدولي.

و. سداد المقابل المالي المنصوص عليه في اتفاق لاهاي.

Article (68):

1- The applicant must complete the application form for the international registration of the industrial design in accordance with the Hague Agreement, including the following:

A. Identifying the specific countries party to the Hague Agreement in which he seeks protection.

B. Data relating to the applicant (name, nationality, address, and e-mail address) as stipulated in the Hague Agreement and its Regulations.

C. A copy of (photographs and drawings) of the industrial design subject to the international registration application, submitted in accordance with the mechanism stipulated in the Hague Agreement.

ز. إقرار مطالبة بالأسبقية -أن وجدت- لطلب سابق أودع في المملكة أو في أي دولة أخرى طرف في اتفاقية باريس لحماية الملكية الصناعية.

ي. أي متطلبات أخرى منصوص عليها في اتفاق لاهاي.

2. ترفق البيانات المتعلقة بمقدم الطلب (اسم مقدم الطلب وعنوانه – اسم الوكيل وعنوانه) باللغة العربية لاستخدامات الهيئة.

المادة التاسعة والستون:

تقوم الهيئة باستلام التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية الواردة إليها من قبل المكتب الدولي نتيجة تعيين المملكة للحماية بها، وتعامل الهيئة تلك التسجيلات معاملة الطلبات المقدمة مباشرة لديها.

المادة السبعون:

1- تتحقق الهيئة من استيفاء التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية لمتطلبات المنح الواردة في النظام واللائحة، ويستثنى من ذلك التحقق من جميع الإجراءات الشكلية الواردة في النظام ولائحته.

2-تنشر الهيئة التسجيلات الدولية المشار إليها في الفقرة (1) من هذه المادة، ويجوز لكل ذي مصلحة الاعتراض أمام الهيئة على طلب التسجيل الدولي

D. A reference to the product or products that constitute the industrial design as stipulated in the Hague Agreement.

E. The number of industrial designs included in the international application.

F. Payment of the financial consideration stipulated in the Hague Agreement.

G. A declaration of a claim of priority - if any - for a previous application filed in the Kingdom or in any other state party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

H. Any other requirements stipulated in the Hague Agreement.

2. Data relating to the applicant (name and address of the applicant - name and address of the agent) shall be attached in Arabic for the Authority's use.

Article (69):

The Authority shall receive international registrations of industrial designs submitted to it by the International Bureau as a result of the Kingdom's designation of protection therein, and the Authority shall treat these registrations as applications submitted directly to it.

Article (70)

1- The Authority shall verify that international registrations of industrial designs meet the grant requirements stipulated in the Law and Regulations, with the exception of verifying all formal procedures stipulated in the Law and Regulations.

للنموذج الصناعي خلال ثلاثة أشهر من تاريخ النشر في المملكة.

3- تتولى الهيئة دراسة الاعتراضات الواردة إليها وتصدر قرارها بالقبول أو الرفض وفق أحكام النظام واللائحة.

4- إذا تبين للهيئة أحقية طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي بالحماية بناءً على أحكام النظام واللائحة فإنها تصدر شهادة تسجيل النموذج الصناعي، ويكون لهذه الشهادة ذات الأثر الناتج عن منح شهادة نموذج صناعي وفقا لأحكام النظام واللائحة.

2- The Authority shall publish the international registrations referred to in paragraph (1) of this Article, and any interested party may object to the application for international registration of the industrial design before the Authority within three months from the date of publication in the Kingdom.

3- The Authority shall study the objections submitted to it and issue its decision to accept or reject in accordance with the provisions of the Law and Regulations.

4- If the Authority finds that the application for international registration of the industrial design is entitled to protection based on the provisions of the Law and Regulations, it shall issue a certificate for registration of the industrial design, and this certificate shall have the same effect resulting from granting an industrial design certificate in accordance with the provisions of the Law and Regulations.

المادة الحادية والسبعون:

1-إذا تبين للهيئة عدم أحقية طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي بالحماية جزئياً أو كلياً بناءً على أحكام النظام واللائحة، فتقوم الهيئة بإرسال إخطار مسبب برفض المملكة لآثار التسجيل الدولي للنموذج الصناعي إلى المكتب الدولي خلال مهلة لا تتجاوز (12) شهراً من تاريخ نشر التسجيل الدولي.

2-لمالك التسجيل الدولي للنموذج الصناعي الحق في الاعتراض أمام اللجنة خلال ستين يوماً من تاريخ تبلغه

Article (71)

1- If the Authority finds that the application for international registration of an industrial design is not entitled to protection, in part or in full, based on the provisions of the system and the regulations, the Authority shall send a reasoned notification of the Kingdom's rejection of the effects of the international registration of the industrial design to the International Bureau within a period not

بقرار رفض طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي في المملكة.

3- إذا رفضت الهيئة طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي، وسحبت لاحقاً ذلك الرفض، فتكون بداية حماية النموذج الصناعي في المملكة اعتباراً من تاريخ سحب ذلك الرفض.

exceeding (12) months from the date of publication of the international registration.

2- The owner of the international registration of an industrial design has the right to object before the Committee within sixty days from the date of notification of the decision to reject the application for international registration of the industrial design in the Kingdom.

3- If the Authority rejects the application for international registration of the industrial design and later withdraws that rejection, the beginning of the protection of the industrial design in the Kingdom shall be as of the date of withdrawal of that rejection.

المادة الثانية والسبعون:

مع مراعاة أحكام الباب الثالث من هذه اللائحة، يحق لمقدم طلب التسجيل الدولي للنموذج الصناعي المودع لدى الهيئة، الاستفادة من الأسبقية المقررة لذات التسجيل الدولي للنموذج الصناعي وذلك وفقاً لأحكام المادة العاشرة من النظام.

Article (72)

Subject to the provisions of Chapter Three of this regulation, the applicant for international registration of an industrial design filed with the Authority shall be entitled to benefit from the priority granted to the same international registration of the industrial design in accordance with the provisions of Article Ten of the Regulation.

المادة الثالثة والسبعون:

تستلم الهيئة من المكتب الدولي المقابلات المالية المستحقة بشأن التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية وتجديداتها التي يتم تعيين المملكة فيها وفقًا لما تضمنته اللائحة التنفيذية لاتفاق لاهاي.

Article (73)

The Authority shall receive from the International Bureau the financial fees due for international registrations of industrial designs and their renewals in which the Kingdom is designated in accordance with what is included in the implementing regulations of the Hague Agreement.

المادة الرابعة والسبعون:

Article (74):

يجوز لكل ذي مصلحة التقدم إلى اللجنة مطالباً بإبطال التسجيل الدولي للنموذج الصناعي بالنسبة للمملكة، بناءً على الأحكام الواردة في الفقرة (4) من المادة الثامنة والأربعون من هذه اللائحة.

Any interested party may submit to the Committee a request to invalidate the international registration of an industrial design for the Kingdom, based on the provisions contained in paragraph (4) of Article Forty-Eight of these regulations.

المادة الخامسة والسبعون:

1. يجوز للهيئة أن تنشئ سجلاً يتضمن بيانات التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية وكل ما يطرأ عليها.
2. يعد النشر الذي يقوم به المكتب الدولي في التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية وتم تعيين المملكة فيه، نافذاً ومحدثاً لأثره.
3. يجوز للهيئة نشر التسجيلات الدولية للنماذج الصناعية التي تم تعيين المملكة للحماية بها وكافة الإشعارات المتعلقة بها والمودعة لدى المكتب الدولي.

Article (75):

1. The Authority may establish a register that includes data on international registrations of industrial designs and everything that occurs therein.
2. The publication carried out by the International Bureau in the international registrations of industrial designs in which the Kingdom is designated shall be effective and effective.
3. The Authority may publish the international registrations of industrial designs in which the Kingdom is designated for protection and all notices related thereto and deposited with the International Bureau.

الباب الثالث عشر
أحكام ختامية

Chapter 13
Concluding Provisions

المادة السادسة والسبعون:

يصدر مجلس إدارة الهيئة التعديلات اللازمة على هذه اللائحة.

Article 76

Necessary amendments to these Regulations shall be issued by board of directions.

المادة السابعة والسبعون:

تُنشر هذه اللائحة في الجريدة الرسمية، ويُعمل بها من تاريخ نشرها.

Article 77

Provisions of these Regulations shall enter into force thirty days following publication in the Official Gazette.

جدول بالنفقات المنصوص عليها في هذه اللائحة*

A table of the expenses stipulated in these regulations*

الرقم NO	بيان بالنفقات المالية المطلوبة A statement of the required financial expenditures	الأفراد Individuals	المؤسسات Institutions
1	التماس تصحيح أو إضافة أسبقية Seek correction or addition of precedence	400	800
2	التماس إعادة اجراءات سير الطلب Petition to return the application process	1000	2000
3	التماس تمديد المهلة Seek extension of time limit	300	600

بالريال السعودي
In Saudi Riyals*

نظام حماية حقوق المؤلف

الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/41 بتاريخ 2 رجب 1424هـ
المعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 536 وتاريخ 1439/10/19هـ

Copyright Law

Issued by Royal Decree No. M/ 41 dated on 2/7/1424 AH, and amended by Cabinet Resolution No. 536 and dated on 10/19/1439 AH.

المادة الأولى: تعريفات:

يقصد بالعبارات الآتية أينما وردت في هذا النظام المعاني المذكورة أمامها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

المصنَّف: أي عمل أدبي، أو علمي، أو فني.

المصنَّف المشترك: المصنَّف الذي يشترك في وضعه شخصان أو أكثر من الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين سواء أمكن فصل إسهام كل منهم في العمل أم لم يمكن ذلك .

المصنَّف الجماعي: المصنف الذي يشترك في وضعه جماعة بتوجيه من شخص طبيعي، أو معنوي يتكفل بنشره تحت إدارته، أو باسمه، ويندمج عمل المشتركين فيه في الهدف العام الذي قصد إليه هذا الشخص الطبيعي، أو المعنوي بحيث لا يمكن فصل عمل كل من المشتركين وتمييزه على حدة.

المصنَّف السمعي: أي تثبيت سمعي لأداء أو صوت معين مهما كانت طريقة التثبيت.

المصنَّف السمعي البصري: أي مصنف معد للسمع والنظر في آن واحد، يتكون من مجموعة من الصور المترابطة والمصحوبة بأصوات والمسجلة على دعامة ملائمة، ويعرض بواسطة أجهزة مناسبة .

المصنَّف المشتق: كل مصنف يوضع استنادًا إلى مصنف آخر سابق له.

المؤلِّف: هو الشخص الذي ابتكر المصنَّف.

المؤدون: هم الأشخاص الذين يمثلون، أو يلقون، أو ينشدون، أو يلعبون أدواراً، أو يشتركون بالأداء بأي طريقة أخرى في المصنفات الأدبية أو الفنية.

النشر: توفير نسخ من المصنف لتلبية حاجات الجمهور.

النسخ: إنتاج نسخة أو أكثر من أحد المصنفات الأدبية، أو الفنية، أو العلمية على دعامة مادية، بما في ذلك أي تسجيل صوتي أو بصري.

التراث الشعبي (الفلكلور): يقصد به جميع المصنفات الأدبية، أو الفنية، أو العلمية التي يفترض

Article 1: Definitions

The following terms, wherever used in this Law, shall have the meanings following them, unless the context requires otherwise.

Work: Any literary, scientific or artistic work.

Joint Work: A work composed by two or more natural or corporate persons whether the contribution of each is separable or not.

Collective Work: The work collectively composed by a group at the instruction of a person, natural or corporate, who undertakes its publication under his name or administration, where the work of the contributors is integrated in the general objective sought by that natural or corporate person, so that no contribution of any of the participants may be separated or singled out.

Audio Work: Any audio fixation of a specific performance or sound, regardless of the means of fixation.

Audio-Visual Work: Any work produced for simultaneous audio and visual use, consisting of a series of related images, accompanied by sound and recorded on an appropriate means and shown by suitable devices.

Derivative Work: Work based on a pre-existing work.

Author: The person who creates a work.

Performers: The persons who act, recite, sing or play roles or participate in performing by any other means in literary or artistic works.

Publication: Making copies of a work to meet public need.

أنها ابتكرت في الأراضي السعودية، وانتقلت من جيل إلى جيل، وتشكل جزءاً من التراث الثقافي أو الفني التقليدي السعودي.

الإذاعة: بث مصنَّف أو أداء أو تسجيل صوتي أو بصري للجمهور بالطرق السلكية أو اللاسلكية أو أي وسيلة ناقلة لكي يستقبلها الجمهور، بما في ذلك البث بالأقمار الصناعية.

اللجنة: اللجنة المختصة للنظر في المخالفات الناشئة عن تطبيق أحكام هذا النظام.

الهيئة: الهيئة السعودية للملكية الفكرية.

المجلس: مجلس إدارة الهيئة.

اللائحة التنفيذية: اللائحة التنفيذية لهذا النظام.

الفصل الأول
المصنفات المتمتعة بالحماية

المادة الثانية: المصنفات الأصلية:

يحمي هذا النظام المصنفات المبتكرة في الآداب والفنون والعلوم، أياً كان نوع هذه المصنفات، أو طريقة التعبير عنها، أو أهميتها، أو الغرض من تأليفها مثل:

المواد المكتوبة كالكتب، والكتيبات، وغيرها.

1- المصنفات التي تلقى شفهياً كالمحاضرات، والخطب، والأشعار، والأناشيد، وما يماثلها.

Copying: Producing a copy or more of one of the literary, artistic or scientific works on a material means, including any sound or visual recording.

Folklore: All literary, artistic or scientific works which are assumed to have been created on Saudi territory and transmitted from one generation to the next and constitute part of the traditional Saudi cultural and artistic heritage.

Broadcasting: Transmission of a work, performance or an audio or visual recording to the public, using wires or wireless methods or any other means of transmission, to be received by the public, including transmission via satellite.

Committee: The competent committee formed to review violations resulting from the implementation of the provisions of this Law.

Authority: Saudi Authority for Intellectual Property.

Board of Directors: The Authority's Board of Directors.

Implementing Regulations: Implementing Regulations of this Law.

Chapter One
Protected Works

Article 2: Original Works

This Law shall protect the works created in the fields of literature, art and sciences, irrespective of their type, means of expression, importance or purpose of authorship, such as:

(1) Written materials like books, booklets and others.

2- المؤلفات المسرحية، والتمثيليات، والاستعراضات، ونحو ذلك من العروض التي تؤدى بالحركة، أو بالصوت أو بهما معاً.

3- المصنَّفات التي تعد خصيصاً لتذاع، أو تعرض بواسطة الإذاعة.

4- أعمال الرسم، وأعمال الفن التشكيلي، والعمارة، والفنون الزخرفية، والحياكة الفنية، ونحوها.

5- المصنَّفات السمعية، والسمعية البصرية.

6- أعمال الفنون التطبيقية سواءً أكانت حرفية، أم صناعية.

7- أعمال التصوير الفوتوغرافي، أو ما يماثله.

8- الصور التوضيحية، والخرائط الجغرافية، والتصاميم، والمخططات، والرسوم (الكروكية)، والأعمال التشكيلية المتصلة بالجغرافيا، والطبوغرافيا، وفن العمارة، والعلوم.

9- المصنَّفات المجسمة المتعلقة بالجغرافيا، أو الطبوغرافيا، أو العمارة، أو العلوم.

10-برمجيات الحاسب الآلي.

11-تشمل الحماية كذلك عنوان المصنَّف إذا كان متميزاً بطابع ابتكاري، ولم يكن لفظاً جارياً للدلالة على موضوع المصنَّف.

المادة الثالثة: المصنَّفات المشتقة:

يحمي هذا النظام أيضاً:

1- مصنَّفات الترجمة.

2- مصنَّفات التلخيص، أو التعديل، أو الشرح، أو التحقيق، أو غير ذلك من أوجه التحوير.

3- الموسوعات، والمختارات التي تعد مبتكرة من حيث اختيار محتوياتها أو ترتيبها، سواءً أكانت مصنفات أدبية، أم فنية، أم علمية.

(2) Works which are verbally delivered like lectures, speeches, poetry, songs and the like.

(3) Dramatic works, plays, shows and similar presentations which involve motion, sound or both.

(4) Works which are especially prepared for broadcasting or are presented through broadcasting.

(5) Drawings, works of plastic arts, architecture, decorative art, artistic embroidery and the like.

(6) Sound and audio-visual works.

(7) Applied art works, whether handcrafted or manufactured.

(8) Photographic works and the like.

(9) Illustrations, geographical maps, designs, plans, sketches and sculptured works related to geography, topography, architecture and science.

(10) Three-dimensional works of geography, topography, architecture or science.

(11) Computer programs.

(12) Protection shall include the title of a work, if it is of creative nature, and not a common expression indicating the subject matter of the work.

Article 3: Derivative works

This Law shall also protect:

(1) Works of translation.

(2) Works of abridgement, modification, illustration, editing or any other forms of alteration.

4- مجموعات المصنفات والتعبيرات (الفلكلورية) للتراث الشعبي التقليدي، والمختارات منها إذا كانت هذه المجموعات مبتكرة من حيث اختيار محتوياتها، أو ترتيبها.

5- قواعد البيانات سواء أكانت بشكل مقروء آلياً أم بأي شكل آخر، والتي تعد مبتكرة من حيث اختيار أو ترتيب محتوياتها.

ولا تخل الحماية التي يتمتع بها أصحاب المصنفات المذكورة في الفقرات أعلاه بالحماية التي يتمتع بها مؤلفو المصنَّفات الأصلية.

(3) Encyclopedias and anthologies which are deemed creative with respect to the selection of
their content or arrangement, whether they are literary, artistic or scientific works.

(4) Compilations of folkloric works and expressions and selections therefrom, if such compilations are creative as to selection or arrangement of their contents.

(5) Databases, whether they are mechanically readable or can be read in any other manner, if they are creative as to selection or arrangement of their contents.

Copyright protection enjoyed by the authors of the works mentioned in the above paragraphs shall in no way jeopardize the protection enjoyed by the authors of the original works.

المادة الرابعة: المصنَّفات المستثناة من الحماية:

لا تشمل الحماية المقررة بمقتضى هذا النظام:

1- الأنظمة والأحكام القضائية، وقرارات الهيئات الإدارية، والاتفاقيات الدولية، وسائر الوثائق الرسمية، وكذلك الترجمات الرسمية لهذه النصوص، مع مراعاة الأحكام الخاصة بتداول هذه الوثائق.

2- ما تنشره الصحف، والمجلات، والنشرات الدورية، والإذاعة من الأخبار اليومية، أو الحوادث ذات الصبغة الإخبارية.

3- الأفكار، والإجراءات، وأساليب العمل، ومفاهيم العلوم الرياضية، والمبادئ، والحقائق المجردة.

Article 4: Works excluded from protection:

Protection prescribed by this Law shall not cover the following:

(1) Laws and Judicial judgments, decisions of administrative bodies, international agreements and all official documents, as well as the official translations thereof, subject to the provisions concerning the circulation of these documents.

(2) What is published in newspapers, magazines and periodicals, or broadcasted in daily news or news-like events.

(3) Ideas, procedures, work methods, concepts of mathematical sciences, axioms and abstract facts.

الفصل الثاني

أصحاب الحقوق

المادة الخامسة: المؤلفون:

1- يعد مؤلّفاً أي شخص نشر المصنَّف منسوباً إليه، سواء بذكر اسمه على المصنَّف، أم بأي طريقة من الطرق المتبعة في نسبة المصنفات لمؤلفيها، إلا إذا دل دليل على عكس ذلك.

2- يكون الناشر الذي يظهر اسمه على المصنَّف ممثلاً للمؤلِّف إذا نشر المصنَّف باسم مستعار، أو بدون اسم المؤلِّف.

3- يكون مؤلِّفاً للمصنَّف السمعي، والمصنَّف السمعي البصري الأشخاص الذين شاركوا في ابتكار هذا المصنف، مثل:

أ – مؤلِّف النص.

ب – واضع السيناريو.

جـ – واضع الحوار.

د – المخرج.

هـ – الملحن.

المادة السادسة: المصنَّفات المشتركة والجماعية:

1- إذا اشترك شخصان أو أكثر في تأليف مصنَّف بحيث لا يمكن فصل إسهام أي منهم في المصنَّف فإنهم يعدون جميعاً شركاء بالتساوي في ملكية المصنَّف، ولا يجوز لأي منهم منفرداً مباشرة حقوق المؤلِّف المقررة بمقتضى هذا النظام، ما لم يتفق كتابة على خلاف ذلك.

ولكل واحد من المشتركين في التأليف الحق في اتخاذ الإجراءات التحفظية والمستعجلة عند وقوع تعد على المصنف، وله الحق في المطالبة بالتعويض عن نصيبه لقاء الضرر الذي لحقه بسبب التعدي.

2- إذا اشترك شخصان أو أكثر في تأليف مصنف بحيث يمكن فصل إسهام كل منهم في المصنَّف

Chapter Two

Owners of Rights

Article 5: Authors

(1) An author is any person who publishes a work attributed to himself by mentioning his name on the work or by any other means used to attribute works to their authors, unless there is evidence to the contrary.

(2) The publisher whose name appears on the work shall be the representative of the author, if the work is published under a pseudonym or anonymously.

(3) The authors of the audio work and the audio-visual work shall be the persons who participated in the creation of this work, such as:

(a) Author of text.

(b) Scenarist.

(c) Dialogue writer.

(d) Director.

(e) Composer.

Article 6: Joint and Collective Works

(1) When two or more persons participate in the authorship of a work in such a way that the contribution of each in the work cannot be separated, they shall all be considered equal partners in the ownership of the work, and none of them may independently exercise the author's rights prescribed by this Law, unless otherwise agreed in writing. Each of the participants in the authorship shall have the right to protective and summary procedures upon infringement on the work and shall have the right to claim for compensation for his

المشترك؛ كان لكل منهم الحق في استغلال الجزء الخاص به على حدة، بشرط ألا يضر ذلك باستغلال المصنَّف المشترك، ما لم يتفق على غير ذلك.

3- يكون للشخص الطبيعي أو المعنوي الذي وجّه أو نظّم ابتكار المصنف الجماعي وحده الحق في مباشرة حقوق المؤلف.

share, against the damage he has incurred as a result of such infringement.

(2) When two or more persons collectively participate in the authorship of a work in such a manner that their contributions to the collective work can be separated, each party shall have the right to individually exploit his part, provided that no damage is caused to the exploitation of the collective work, unless otherwise agreed.

(3) A natural or corporate person who directed or organized the creation of such a collective work shall alone exercise the copyright.

المادة السابعة: التراث الشعبي (الفلكلور):

1- يعد التراث الشعبي ملكاً عاماً للدولة، وتمارس الهيئة حقوق المؤلف عليه.

2- يحظر استيراد أو توزيع نسخ مصنفات التراث الشعبي، أو نسخ ترجماته أو غيرها المنتجة خارج المملكة دون ترخيص من الهيئة.

Article 7: Folklore

(1) Folklore shall be the property of the state, and the Authority shall exercise the copyright pertaining thereto.

(2) The import or distribution of copies of folklore works, copies of their translations or others which are produced outside the Kingdom without a license from the Authority shall be prohibited.

الفصل الثالث

الحقوق

Chapter Three

Rights

المادة الثامنة: الحقوق الأدبية:

1- للمؤلِّف الحق في ممارسة أي من التصرفات الآتية:

أ – نسبة المصنَّف إليه، أو نشره باسم مستعار، أو بدون اسم.

ب – الاعتراض على أي تعد على مصنَّفه، ومنع أي حذف، أو تغيير، أو إضافة، أو تحريف، أو تشويه، أو كل مساس آخر بذات المصنَّف.

Article 8: Moral Rights

(1) The author shall have the right to exercise any of the following:

(a) Attributing the work to himself or publishing it under a pseudonym or anonymously.

(b) Objecting to any infringement on his work and preventing any deletion, change,

ج – إدخال ما يراه من تعديل، أو إجراء أي حذف على مصنَّفه.

د – سحب مصنَّفه من التداول.

2- الحقوق الأدبية الواردة في الفقرة (1) من هذه المادة هي حقوق أبدية للمؤلف، ولا تقبل التنازل، ولا تسقط بالتقادم.

3- تبقى الحقوق الأدبية لصاحبها، ولا تسقط بمنح حق استغلال المصنف بأي وجه من وجوه الاستغلال.

4- الحقوق الأدبية المنصوص عليها في هذا النظام تؤول إلى الهيئة في حال وفاة صاحب الحق دون وارث له.

addition, distortion, corruption or any other form of tampering with the work itself.

(c) Making any amendment to or deletion from his work, at his discretion.

(d) Withdrawing his work from circulation.

(2) The moral rights provided for in paragraph (1) of this article are permanent rights of the author and are not subject to waiver or lapse by prescription.

(3) The moral rights shall be retained by their owner and shall not be forfeited by granting the right of exploiting the work in any manner.

(4) Moral rights provided for in this Law shall pass to the Authority upon the death of the owner who has no heirs.

المادة التاسعة: الحقوق المالية:

أولاً: للمؤلِّف أو من يفوضه حق القيام بكل التصرفات الآتية أو بعضها حسب طبيعة المصنَّف:

1- طبع المصنَّف ونشره على شكل مقروء، أو تسجيله على أشرطة مسموعة أو مرئية، أو أسطوانات مدمجة، أو ذاكرة إلكترونية، أو غير ذلك من وسائل النشر.

2- ترجمة المصنَّف إلى لغات أخرى، أو اقتباسه، أو تحويره، أو إعادة توزيع المادة المسموعة، أو المرئية.

3- نقل المصنَّف إلى الجمهور بأي وسيلة ممكنة، مثل العرض، أو التمثيل، أو البث الإذاعي، أو عبر شبكات المعلومات.

4- جميع أشكال الاستغلال المادي للمصنَّف بوجه عام، بما في ذلك التأجير التجاري المسموح به.

ثانياً: يتمتع مؤلفو المصنَّفات الأدبية والفنية ومؤدوها ومعدوها ومنتجو التسجيلات السمعية وهيئات الإذاعة بحقوقهم المالية وفق ما توضحه اللائحة التنفيذية.

Article 9: Financial Rights

First:

The author, or whoever he delegates, shall have the right to exercise all or any of the following, as per the nature of the work:

(1) Printing and publishing the work in a reading format; recording it on audio or visual tapes, compact disks or electronic memory or any other means of dissemination.

(2) Translation of the work into other languages, quoting or altering it and the redistribution of the sound or visual material.

(3) Communicating the work to the public via any possible means, such as displaying, acting, broadcasting or data transmission networks.

(4) All forms of material exploitation of the work in general, including permissible commercial

rental.

Second:

The authors of artistic and literary works, their performers, composers and producers of sound recordings and broadcasting organizations shall enjoy their financial rights, as prescribed by the implementing regulations.

Article 10: Compensation upon Withdrawal of the Work:

The author shall refrain from performing such deeds that may prejudice exploitation of the authorized right of third parties. Nevertheless, the author may withdraw his work from circulation, amend, delete from or add to it, upon agreement with the party authorized to exercise said right. Should there be no agreement, the author shall be obligated to compensate the said person according to the decision of the Committee.

Article 11: Assignment of Copyright

(1) Copyrights provided for in this Law shall be transferable, in whole or in part, either through inheritance or by lawful disposal, which shall be recorded in writing and shall limit the scope of the transferred right in terms of both time and place.

(2) The rights provided for in this Law shall be passed to the author's heirs, with the exception of performing any amendment to or deletion from the work.

(3) If the author instructed in his will that the publication of his work be barred or if he

المادة العاشرة: التعويض عند سحب المصنَّف:

يلتزم المؤلِّف بالامتناع عن أي عمل من شأنه تعطيل استغلال الحق المأذون به للغير، ومع ذلك يجوز للمؤلِّف سحب مصنَّفة من التداول، أو تعديله، أو الحذف منه، أو الإضافة إليه، بعد الاتفاق مع المأذون له بمباشرة الحق، وفي حالة عدم الاتفاق يُلزم المؤلِّف بتعويض المأذون له بمباشرة الحق، وفق ما تحدده اللجنة.

المادة الحادية عشرة: انتقال ملكية حق المؤلِّف:

1- حقوق المؤلِّف المنصوص عليها في هذا النظام قابلة للانتقال كلها، أو بعضها، سواء بطريق الإرث، أو بالتصرف النظامي الذي يجب إثباته بالكتابة، ويكون محدداً لنطاق الحق المنقول زماناً ومكاناً.

2- تنتقل الحقوق المقررة بمقتضى هذا النظام لورثة المؤلِّف من بعده، عدا إجراء تعديل أو حذف على المصنَّف.

3- إذا كان المؤلِّف قد أوصى بمنع النشر، أو بتعيين موعد له، وجب تنفيذ وصيته في حدودها.

4- إذا كان المصنَّف عملاً فردياً وتوفي صاحبة، أو عملاً مشتركاً وتوفي أحد المؤلفين ولم يكن له وارث؛ فإن نصيبه يؤول إلى من يستحقه حسب أحكام الشريعة الإسلامية.

specified a date for such publication, his will shall be carried out within its limits.

(4) If the work is produced by an individual and its author dies, or it is a joint work and one of the authors dies with no heirs, his share shall be passed to those entitled to it according to the provisions of the Islamic Shari'ah.

Article 12: Assignment of Future Production

An author's assignment of all his future intellectual production is deemed null and void.

المادة الثانية عشرة: التنازل عن الإنتاج المستقبلي:

يعد تنازل المؤلِّف عن مجموعة إنتاجه الفكري المستقبلي باطلاً.

Article 13: Arrangement of Contractual Relations

(1) The rights' owners shall make arrangements for their relations and their rights with the establishments of production, printing, publishing and distribution, broadcasting organizations and other entities licensed to perform their activities, pursuant to certified contracts that specify all rights and obligations of the parties concerned.

(3) Establishments of production, printing, publishing and distribution as well as broadcasting organizations and others shall not engage in any activity related to copyright except after concluding a contract with the copyright's owners or their attorney-in-fact, where the rights and obligations of each party shall be specified.

المادة الثالثة عشرة: تنظيم العلاقات التعاقدية:

1- يجب على أصحاب الحقوق تنظيم علاقاتهم وحقوقهم مع مؤسسات الإنتاج والطباعة والنشر والتوزيع، وهيئات الإذاعة، وغيرها من الجهات المرخص لها بمزاولة أنشطتها، بموجب عقود موثقة تحدد جميع الحقوق والالتزامات لجميع الأطراف أصحاب العلاقة.

2- يجب على مؤسسات الإنتاج والطباعة والنشر والتوزيع وهيئات الإذاعة وغيرها عدم ممارسة أي نشاط له علاقة بحقوق المؤلف إلا بعد إبرام عقد مع أصحاب حقوق المؤلف أو وكيلهم الشرعي تحدد فيه حقوق والتزامات كل طرف.

Article 14: Continuity of Contracts

The author's heirs are obligated to abide by the contracts concluded by their testator during his lifetime, including the rights and obligations of third parties.

المادة الرابعة عشرة: استمرارية العقود:

يلتزم ورثة المؤلف بالعقود التي أبرمها مورثهم في حياته، بما فيها من حقوق والتزامات للغير.

الفصل الرابع

الاستخدام النظامي

المادة الخامسة عشرة: استثناءات:

تعد أوجه الاستخدام الآتية للمصنف المحمي بلغته الأصلية، أو بعد الترجمة مشروعه، وذلك دون الحصول على موافقة أصحاب حقوق المؤلف؛ وهذه الأوجه هي:

1- نسخ المصنَّف للاستعمال الشخصي، عدا برمجيات الحاسب الآلي، والمصنفات السمعية، والسمعية البصرية.

2- الاستشهاد بفقرات من ذلك المصنَّف في مصنَّف آخر، بشرط أن يكون الاستشهاد متمشياً مع العرف، وأن يكون بالقدر الذي يسوغه الهدف المنشود، وبشرط أن يذكر المصدر، واسم المؤلف في المصنَّف الذي يرد فيه الاستشهاد. وينطبق ذلك أيضاً على الخلاصة الصحفية المنقولة من الصحف والدوريات.

3- الاستعانة بالمصنَّف للأغراض التعليمية على سبيل الإيضاح في حدود الهدف المنشود، أو تصوير نسخة أو نسختين للمكتبات العامة أو مراكز التوثيق غير التجارية، ويكون بشروط:

أ – ألا يتم بشكل تجاري، أو ربحي.

ب – أن يكون النسخ مقصوراً على حاجة الأنشطة.

ج – ألا يضر بالاستفادة المادية من المصنَّف.

د – أن يكون المصنَّف قد نفد، أو فقدت إصداراته، أو تلفت.

4- نقل أو نسخ المقالات المنشورة في الصحف والدوريات عن موضوعات جارية، أو المصنَّفات المذاعة ذات الطابع المماثل، بشرط ذكر المصدر بوضوح، واسم المؤلِّف إن وجد.

5- نسخ أي مصنَّف إذاعي يمكن أن يشاهد أو يسمع بمناسبة عرض أحداث جارية عن طريق التصوير الثابت أو المتحرك، بشرط أن يكون ذلك في حدود الهدف المراد تحقيقه، مع ضرورة الإشارة إلى المصدر بصورة واضحة.

Chapter Four

Lawful Use

Article 15: Exceptions

The following uses of the copyrighted work, in its original language or in translation, are lawful without obtaining the permission of the copyright owner. These forms of use are:

1. Copying the work for personal use, excluding computer software, audio and audio-visual works.

2. Quoting passages from the work in another work, provided that such quotation be consistent with the conventional practice and within the limits justified by the intended objective, and provided that the source and name of author shall be mentioned in the work where the quotation is cited. This shall also apply to journalistic summaries abstracted from newspapers and periodicals.

3. Using the work by way of clarification for educational purposes, within the limits justified by the intended objective, or making a copy or two for public libraries or non-commercial documentation centers on the following conditions:

   A. Shall not be commercial or for profit.
   B. Copying shall be restricted to the requirements of activities.
   C. Shall not impair the material benefit of the work.
   D. The work is out of print or is lost or damaged.

4. Citing or copying articles published in newspapers or periodicals dealing with

6- نسخ الخطب، والمحاضرات، والمرافعات القضائية، أو غيرها من المصنفات المشابهة المعروضة علناً على الجمهور، وذلك إذا تم النسخ من قبل وسائل الإعلام مع ذكر اسم المؤلِّف بوضوح، وللمؤلِّف أن يحتفظ بحق نشر هذه المصنَّفات بالطريقة التي يراها.

7- إنتاج تسجيلات مؤقتة من قبل هيئات البث الإذاعي، وبوسائلها الخاصة – دون إلحاق الضرر بحقوق المؤلف – في نسخة واحدة أو أكثر لأي مصنَّف محمي يرخص لها بأن تذيعه أو تعرضه، على أن تتلف جميع النسخ في مدة لا تتجاوز سنة من تاريخ إعدادها، أو مدة أطول يوافق عليها المؤلف. ويجوز الاحتفاظ بنسخة من هذا التسجيل ضمن محفوظات رسمية إذا كان تسجيلاً وثائقياً فريداً.

8- عزف، أو تمثيل، أو أداء، أو عرض أي مصنف بعد نشره من قبل الفرق التابعة للدولة، أو الأجهزة ذوات الشخصية المعنوية العامة، أو المسرح المدرسي، ما دام هذا الإيقاع أو الأداء لا يأتي بأي حصيلة مالية بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

9- نقل مقتطفات قصيرة من مصنَّفات سبق نشرها، أو رسوم، أو صور، أو تصميمات، أو خرائط إلى الكتب المدرسية المعدة لمناهج التعليم، أو إلى كتب التاريخ، والأدب والفنون؛ على أن يقتصر النقل على قدر الضرورة، وأن يذكر اسم المصنَّف، واسم المؤلِّف.

10-التقاط صور جديدة لأي موضوع أو عمل سبق تصويره فوتوغرافياً، ونشر تلك الصور، حتى ولو أخذت الصور الجديدة من المكان نفسه، وفي الظروف نفسها التي أخذت فيها الصور.

11-نقل أجزاء من المقالات والمصنَّفات العلمية، من قبل المؤسسات البحثية لأغراضها الداخلية، أو للإيفاء بمتطلبات من يقوم بإعداد الدراسات والبحوث، مع ذكر المصدر.

12-نسخ نسخة واحدة احتياطية من برمجيات الحاسب الآلي للأشخاص الذين يمتلكون نسخة أصلية

current subjects or broadcast works of similar nature, provided that the source and name of the author, if known, are clearly given.

5. Copying any broadcast work that may be viewed or listened to during presentation of current events by means of still or motion pictures, provided that copying remains within the intended objective with the source clearly given.

6. Copying public speeches, lectures, judicial proceedings or any other similar works made in public, if such copying is made by the media, provided that the name of the author is clearly mentioned. The author shall retain the right to publish such works in the manner he sees fit.

7. Production of temporary recordings by broadcasting organizations and through their own means –without impairing the author's copyright – in one copy or more for any protected work, for which they are licensed to broadcast and show, provided that all the copies be destroyed within a period not exceeding one year from the date of their preparation, or a longer period agreed to by the author. A copy of this recording may be kept with official archives, if the recording is a unique documentary work.

8. Music playing, acting, performing or showing any work, after publication, by government troupes or public corporate entities or school theater, as long as such playing, performance or acting does not lead to direct or indirect financial gains.

بغرض حماية الأصل المنتج منها، مع إبقاء النسخة الأصلية لدى المستخدم لإبرازها حال طلبها.
وتبين اللائحة التنفيذية تفصيل الظروف التي ينبغي توافرها لهذه الاستثناءات.

المادة السادسة عشرة: التراخيص الإلزامية:

1- يجوز للمجلس منح ترخيص نشر للمصنف بعد مضي مدة تحددها اللائحة التنفيذية لكل حالة، إذا رأى أن المصلحة العامة تقتضي نشر هذا المصنَّف، وذلك في الحالات الآتية:

9. Copying short quotations from published works, drawings, pictures, designs or maps in school books prepared for educational curricula or in books of history, literature and art, provided that copying is within the limits of necessity and that the title of the work and the name of the author are mentioned.

10. Taking new photographs of any previously photographed object or work and publishing these pictures, even if the new pictures have been taken from the same vantage point and under the same circumstances of said pictures.

11. Citing parts of scientific articles and works by research institutions for their internal use or to fulfill the requirements of those who are conducting studies and research, provided that the source be mentioned.

12. Making one reserve copy of computer programs for the persons possessing the original copy for the purpose of protecting the original, while keeping the original with the user, to show upon request.

The implementing regulations shall detail the circumstances required for these exceptions to apply.

Article 16: Mandatory Licenses

1. The Board of Directors may grant a publication license for the work after the lapse of a period to be specified by the implementing regulations for each case, if he

أ – إذا لم تتوافر نسخ من المصنَّف المنشور بلغته الأصلية في المملكة من قبل صاحب الحق لتلبية الاحتياجات العامة للجمهور أو التعليم المدرسي والجامعي بثمن مقارب لثمن المصنفات المشابهة في المملكة، وذلك بعد امتناعه من توفير نسخ منه.

ب – إذا نفدت جميع الطبعات للمصنَّف الأصلي أو ترجمته إلى اللغة العربية دون أن يقوم صاحب الحق بتوفير المصنَّف بعد الطلب منه.

ج – إذا لم تنشر ترجمة لهذا المصنَّف بواسطة صاحب حق الترجمة أو بتصريح منه، على أن يكون الغرض الاستفادة من هذه الترجمة في المناهج التعليمية.

د- إذا امتنع ورثة المؤلِّف السعودي أو من يخلفه عن ممارسة الحقوق التي انتقلت بموجب المادة الحادية عشرة من هذا النظام، وذلك خلال سنة من تاريخ الطلب إذا لم يكن لديهم عذر مقبول.

2- تنتهي صلاحية الترخيص إذا نشر المصنَّف أو الترجمة من قبل صاحب الحق، أو بتصريح منه.

3- للمجلس تحديد مكافأة مالية يدفعها المرخص له لأصحاب الحقوق عن كل ترخيص يتم إصدارة، ويحق لهم التظلم من قرارة أمام ديوان المظالم.

وتحدد اللائحة التنفيذية الإجراءات والشروط التي يجب توفرها في طلب الترخيص الإلزامي.

sees that publication of this work serves public interest, in the following cases:

A. If no copies of the published work in its original language are made available in the Kingdom by the copyright owner to satisfy the general needs of the public or school or university education, at a price comparable to the price of similar works in the Kingdom, upon the author's declining to make available copies of that work.

B. If all editions of the original work or its Arabic translation are out of print, with the copyright owner's failure to make it available upon request.

C. If no translation has been published for this work by the owner of the translation copyright or with his permission, provided that the purpose is to make use of this translation in educational curricula.

D. If the heirs of the Saudi author or his successors decline to exercise the rights passed to them pursuant to Article (11) of this Law, within one year of the date of the request without valid excuse.

2. The license shall terminate upon publication of the work or the translation by the copyright owner, or with his authorization.

3. The Board of Directors may specify the remuneration to be paid by the licensee to the copyright owners for every license issued, and they shall have the right to appeal his decision to the Board of Grievances.

The implementing regulations shall determine the procedures and conditions required for the application of the mandatory license.

Article 17: Prohibited Use of Certain Works

1. Whoever produces pictures shall not publish, display or distribute the originals or copies thereof without permission of the individuals pictured or their heirs. This provision shall not apply if the pictures were published on the occasion of public events, if they are pictures of officials or public figures, or if publication is permitted by public authorities in the service of public interest. The person represented in the picture may give permission for its publication in newspapers, magazines and the like, even without the permission of photographer. Such provisions shall apply to the picture, regardless of the way the picture has been produced.

2. Only the author shall have the right to publish his letters. However, this right shall not be exercised without the permission of the addressee, if publication may harm him.

Chapter Five

Scope and Duration of Protection

Article 18: Scope of Protection

Provisions of this Law shall cover the following:

First:

1. Works of Saudi and Non-Saudi authors published, produced, performed or displayed for the first time in the Kingdom of Saudi Arabia.

المادة السابعة عشرة: محظورات الاستفادة من بعض المصنَّفات:

1- لا يحق لمن قام بإنتاج صورة أن ينشر أو يعرض أو يوزع أصل الصورة، أو نسخا منها دون إذن من الأشخاص الذين قام بتصويرهم، أو إذن ورثتهم، ولا يسري هذا الحكم إذا كان نشر تلك الصورة قد تم بمناسبة حوادث وقعت علناً، أو تعلقت بموظفين رسميين، أو أشخاص ذوي شهرة عامة، أو سمحت بها السلطات العامة خدمة للصالح العام. وللشخص الذي تمثله الصورة أن يأذن بنشرها في الصحف، والمجلات، وغيرها من النشرات المماثلة حتى لو لم يأذن بذلك المصور، وتسري هذه الأحكام على الصورة أياً كانت الطريقة التي عملت بها.

2- للمؤلِّف وحده الحق في نشر رسائله، ويشترط لممارسة هذا الحق الحصول على إذن المرسل إليه إذا كان من شأن هذا النشر أن يلحق به ضرراً.

الفصل الخامس

نطاق الحماية ومدتها

المادة الثامنة عشرة: نطاق الحماية:

تسري أحكام هذا النظام على ما يأتي:

أولاً: 1 – مصنَّفات المؤلِّفين السعوديين، وغير السعوديين التي تنشر، أو تنتج، أو تمثل، أو تعرض لأول مرة في المملكة العربية السعودية.

2 – مصنَّفات المؤلِّفين السعوديين التي تنشر، أو تنتج، أو تمثل، أو تعرض لأول مرة خارج المملكة.

ثانياً: مصنَّفات هيئات الإذاعة، ومنتجي التسجيلات الصوتية، والمؤدين.

ثالثاً: المصنَّفات المتمتعة بالحماية بموجب الاتفاقيات أو المعاهدات الدولية لحماية حقوق المؤلفين التي تكون المملكة طرفاً فيها.

المادة التاسعة عشرة: مدة الحماية:

أولاً: 1 – تكون حماية حق المؤلف في المصنَّف مدى حياة المؤلِّف، ولمدة خمسين سنة بعد وفاته.

2 – تحسب مدة الحماية للمصنفات المشتركة من تاريخ وفاة آخر من بقي حيا من مؤلِّفيها.

3 – مدة الحماية للمصنَّفات التي يكون المؤلِّف لها شخصاً اعتبارياً أو مجهول الاسم هي خمسون سنة من تاريخ أول نشر للمصنَّف، وإذا عرف اسم المؤلف قبل نهاية الخمسين سنة فإن مدة الحماية هي المدة المنصوص عليها في الفقرة (1) من هذا البند.

4 – إذا كان المصنَّف مكوناً من عدة أجزاء أو مجلدات بحيث تنشر منفصلة أو على فترات؛ فيعد كل جزء أو مجلد منها مصنَّفاً مستقلاً بالنسبة لحساب مدة الحماية.

5 – مدة الحماية بالنسبة إلى المصنَّفات السمعية، والسمعية البصرية، والأفلام، والمصنَّفات الجماعية، وبرمجيات الحاسب الآلي هي خمسون سنة من تاريخ أول عرض أو نشر للمصنف، بغض النظر عن إعادة النشر.

6 – مدة الحماية لأعمال الفنون التطبيقية (سواء كانت حرفية أو صناعية)، والصور الفوتوغرافية هي خمس وعشرون سنة من تاريخ النشر، ويبدأ حساب المدة في

2. Works of Saudi authors published, produced, performed or displayed for the first time outside the Kingdom.

Second:

Works of broadcasting organizations and of producers of sound recordings and performers.

Third:

Works copyrighted pursuant to international agreements or treaties for protection of copyright to which the Kingdom is a party.

Article 19: Duration of Protection

First:

1. The period of copyright for the author of a work shall be for the duration of his life and for a period of fifty years following his death.

2. The period of copyright for joint works shall be computed from the date of the death of the last surviving author.

3. Protection period for works where the author is a corporate entity, or if his name is unknown, shall be fifty years from the date of the first publication of the work. If the name of the author becomes known before the end of the fifty years, the duration of protection shall be the period specified in paragraph (1) of this article.

4. If the work consists of several parts or volumes, published separately or over a period of time, each part or volume shall be considered an independent work for the

هذه الحالة من تاريخ أول نشر للمصنَّف بغض النظر عن إعادة النشر.

ثانياً: 1 – مدة الحماية لهيئات الإذاعة عشرون سنة من تاريخ أول بث للبرامج أو المواد المذاعة.

2 – مدة الحماية لمنتجي التسجيلات السمعية والمؤدين خمسون سنة من تاريخ الأداء أو أول تسجيل لها بحسب الحال.

المادة العشرون: سريان الحماية على المصنَّفات السابقة للنظام:

تتمتع بالحماية المصنَّفات الأدبية، والفنية، والعلمية، والتسجيلات السمعية، وبرامج الإذاعة التي يرجع تاريخ نشرها إلى ما قبل بدء سريان هذا النظام وفق المدد المحددة بالمادة التاسعة عشرة من هذا النظام، على ألا تكون مدة الحماية قد انقضت بمقتضى النظام السابق ولم تسقط عنها الحماية في دول المنشأ التي ترتبط مع المملكة باتفاقيات أو معاهدات دولية لحماية حقوق المؤلفين.

purposes of the computation of its protection period.

5. Protection period for sound works, audio-visual works, films, collective works and computer programs is fifty years from the date of the first show or publication of the work, regardless of republication.

6. Protection period for applied art (handcrafted or manufactured) and photographs shall be twenty five years from the date of publication. Computation of the period starts in this case on the date of the first publication of the work, regardless of republication.

Second:

1. Protection period for broadcasting organizations shall be twenty years from the date of the first transmission of programs or broadcast materials.

2. Protection period for the producers of sound recordings and performers shall be fifty years from the date of performance or its first recording, as the case may be.

Article 20: Validity of Protection to Works Antecedent to the Law

Literary, artistic and scientific works, acoustic recordings and broadcasting programs published before the date this Law is effective, pursuant to the periods specified in Article (19) of this Law, shall be protected, provided that the protection period under the previous Law has not expired and that protection was not terminated in the countries of origin which are parties with the Kingdom to international

agreements or treaties for the protection of copyright.

Chapter Six

Provisions of Infringements and Penalties

Article 21: Infringements

The following acts shall be deemed infringements on the rights protected by the Law:

1. Publishing a work not owned by the publisher, publishing it under the pretense of its ownership or without obtaining a written authorization or a contract with the author of the work, his heirs or their representatives.
2. Amendment of the contents of a work, its nature, subject or title without the knowledge of the author and his prior written consent thereof, whether the amendment is made by the publisher, the producer, distributor or anyone else.
3. Reprinting the work by the producer, the publisher or the printer without obtaining prior written consent of the copyright owner, or having the documents authorizing the reprint.
4. Removal of any written or electronic information that may lead to forfeiting the owner's copyrights.
5. Removing and cracking any protective electronic code that guarantees the use of the original copies of the work, such as coding or data recorded by the use of laser or other means.
6. Commercial use of intellectual works through deception, which is not permitted by

الفصل السادس

أحكام المخالفات والعقوبات

المادة الحادية والعشرون: المخالفات:

تعد التصرفات الآتية تعدياً على الحقوق التي يحميها النظام:

1- القيام بنشر مصنَّف غير مملوك لمن قام بالنشر، أو نشره مدعياً ملكيته، أو دون حصوله على إذن كتابي أو عقد من مؤلِّف المصنَّف أو ورثته أو من يمثلهم.

2- تعديل محتويات المصنَّف أو طبيعته أو موضوعة أو عنوانه دون علم المؤلِّف وموافقته الخطية المسبقة على ذلك، سواء كان هذا التعديل من قبل الناشر أو المنتج أو الموزع أو غيرهم.

3- قيام المنتج أو الناشر أو الطابع بإعادة طبع المصنف دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من صاحب الحق، أو لم يكن لديه من الوثائق ما يخوله إعادة الطبع.

4- إزالة أي معلومة كتابية وإلكترونية قد تتسبب في إسقاط حقوق أصحاب المصنَّف.

5- إزالة وفك أي معلومة احترازية إلكترونية تضمن استخدام النسخ الأصلية للمصنَّف، مثل التشفير، أو المعلومات المدونة بالليزر، أو غيره.

6- الاستخدام التجاري للمصنَّفات الفكرية بطرق التحايل التي لا تسمح بها الجهة صاحبة الحق، مثل استخدام البرمجيات المنسوخة، أو التقاط البرامج الإذاعية المشفرة بطرق غير نظامية.

7- تصنيع أو استيراد أدوات – لغرض البيع أو التأجير – لأي وسيلة من شأنها تسهيل استقبال أو استغلال مصنفات بطرق غير الطرق التي تحددها الجهة صاحبة الحقوق.

8- نسخ أو تصوير أجزاء من كتاب أو مجموعة كتب أو أجزاء من أي مصنف بعوض أو بدون عوض

دون الحصول على الموافقات الخطية من أصحاب الحق والجهات المعنية في الهيئة، باستثناء حالات النسخ المشروعة المبينة في المادة الخامسة عشرة من هذا النظام.

9- استيراد المصنفات المزورة، أو المقلدة، أو المنسوخة.

10-الاحتفاظ بمصنفات غير أصلية في المنشأة التجارية أو المستودع أو غير ذلك من المواقع التابعة لها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بأي حجة كانت.

11-الاعتداء على أي حق من الحقوق المحمية المنصوص عليها في هذا النظام، أو ارتكاب مخالفة لأي حكم من أحكامه.

المادة الثانية والعشرون: العقوبات:

أولاً: يعاقب كل من خالف حكماً من أحكام هذا النظام بعقوبة أو أكثر من العقوبات الآتية:

1 – الإنذار.

2 – غرامة مالية لا تزيد على مائتين وخمسين ألف ريال.

3 – إغلاق المنشأة المتعدية أو التي ساهمت في الاعتداء على حق المؤلِّف مدة لا تزيد على شهرين.

the owners of the copyright, such as using copied software or receiving coded broadcasting programs through illegal means.

7. Manufacturing or importing tools –for the purpose of sale or rental- of any means which facilitate receiving or exploiting works through means other than those determined by owner of the rights.

8. Copying or photographing parts of a book or a collection of books or parts of any work, with or without compensation, without obtaining the written consent of the copyright owners and the competent authorities of the Authority, with the exception of cases of lawful copying specified in Article (15) of this Law.

9. Import of counterfeit, imitated or copied works.

10. Keeping non-original works at the commercial establishment, its warehouse or any other facility owned by it, whether directly or indirectly and under any pretense.

11. Infringement on any of the protected rights specified in this Law or violation of any of its provisions.

Article 22: Penalties

First:

Any person who violates a provision of this Law shall be subject to one or more of the following penalties:

1. Warning.
2. A fine not exceeding two hundred and fifty thousand riyals.

4 – مصادرة جميع نسخ المصنَّف، وكذا المواد المخصصة أو المستخدمة في ارتكاب التعدي على حق المؤلف.

5 – السجن مدة لا تزيد على ستة أشهر.

ثانياً: في حالة تكرار التعدي على المصنَّف نفسه أو غيره تجوز مضاعفة الحد الأعلى للعقوبة والغرامة والإغلاق.

ثالثاً: إذا رأت اللجنة أن المخالفة تستوجب عقوبة السجن أو غرامة مالية تزيد على مائة ألف ريال أو تستوجب شطب الترخيص، ترفع الموضوع للمجلس لإحالته إلى ديوان المظالم.

رابعاً: يجوز للجنة أن تقرر تعويضاً مالياً لصاحب حق المؤلف المعتدى عليه الذي يتقدم بالشكوى، ويكون التعويض متناسباً مع حجم الاعتداء والضرر الذي لحق به.

خامساً: يجوز للجنة أن تضمن قرارها عقوبة التشهير بحق المعتدي، ويكون النشر على نفقته وبالطريقة التي تراها اللجنة مناسبة.

سادساً: يجوز للجنة أن تضمن قرارها تعليق مشاركة المنشأة المعتدية في الأنشطة أو المناسبات أو المعارض إذا ضبطت المخالفة في مناسبة تجارية، على ألا تزيد مدة التعليق على عامين.

سابعاً: يجوز للجنة أن تصدر قراراً مؤقتاً بوقف طبع المصنَّف المعتدى عليه، أو إنتاجه، أو نشره، أو توزيعه، وإجراء الحجز التحفظي على النسخ والمواد والصور التي استخرجت منه، أو القيام بأي إجراء مؤقت تراه ضرورياً لحماية حق المؤلف، وذلك إلى حين الفصل النهائي في الشكوى أو التظلم.

وتحدد اللائحة التنفيذية إجراءات الحجز التحفظي.

3. Closing the violating establishment or the one which has participated in the violation of the copyright, for a period not exceeding two months.

4. Confiscation of all copies of the work along with the materials used or intended for use in the infringement on the copyrights.

5. Imprisonment for a period not exceeding six months.

Second:

Upon repetition of the infringement on the same work or any other work, the maximum limit of penalty, fine and closure may be doubled.

Third:

If the Committee sees that the violation entails imprisonment or a fine exceeding one hundred thousand riyals or cancellation of the license, the case shall be submitted to the Board of Directors for referral to the Board of Grievances.

Fourth:

The Committee may decide on financial compensation for the benefit of the owner whose right has been infringed upon and who files the complaint. Compensation shall be consistent with the size of infringement and the damage incurred.

Fifth:

The Committee may include in its decision the punishment of defamation against the person who commits the infringement. Publication of such shall be at his expense and by the method the Committee deems appropriate.

Sixth:

The Committee may include in its decision suspension of participation of the infringing establishment in the activities, occasions or exhibitions, if the infringement is discovered during a commercial event, provided that the period of suspension shall not exceed two years.

Seventh:

The Committee may issue an injunction against the printing of the work infringed upon, its production, publication or distribution, in addition to protective impounding of the copies, materials and pictures made from it. It may take any temporary measure it finds necessary to protect the copyright till a final decision is reached regarding the complaint or grievance. The implementing regulations shall specify the protective impounding procedures.

Article 23: Grievance

Anyone against whom a decision is made by the Committee shall have the right to file a grievance with the Board of Grievances within sixty days from the date of notification of the decision.

Article 24: Investigation of Violations

The officers concerned at the Authority shall investigate the violation and visit media and commercial facilities, warehouses and public institutions and private establishments that use intellectual works in their activities and investigate them. They shall have the power of

المادة الثالثة والعشرون: التظلم:

يحق لمن صدر ضده قرار من اللجنة التظلم منه أمام ديوان المظالم خلال ستين يوماً من تاريخ إبلاغه بهذا القرار.

المادة الرابعة والعشرون: ضبط المخالفات:

يتولى الموظفون المختصون بالهيئة ضبط المخالفات، وزيارة المنشآت الإعلامية والتجارية والمستودعات والمؤسسات العامة والخاصة التي تستخدم المصنَّفات الفكرية في أنشطتها والتحقيق فيها، ويكون لهم صفة الضبط القضائي، وتحريز أي أدلة ثبوتية.

وتحدد اللائحة التنفيذية الإجراءات والقواعد التي يلتزم بها هؤلاء الموظفون.

judicial investigation and protection of evidentiary proofs.

The implementing regulations shall specify the rules and procedures to which these employees shall adhere.

Article 25: Violation Review Committee

1. A Committee to review the violation shall be formed by the Board of Directors' decision, with a minimum of three members, provided that one of them is a legal advisor and the other a Shari'ah advisor.

2. Decisions of the Committee shall be made by majority vote, which shall be endorsed by the Board of Directors.

المادة الخامسة والعشرون: لجنة النظر في المخالفات:

1- تكوّن بقرار من المجلس لجنة للنظر في المخالفات لا يقل عدد أعضائها عن ثلاثة، على أن يكون أحدهم مستشاراً قانونياً، والآخر مستشاراً شرعياً.

2- تصدر قرارات اللجنة بالأغلبية، ويتم اعتمادها من المجلس.

Chapter Seven
General Provisions

Article 26: Issuance of implementing regulations

The implementing regulations of this Law shall be issued by the Board of Directors within six months and shall be published in the Official Gazette.

الفصل السابع
أحكام عامة

المادة السادسة والعشرون: إصدار اللائحة التنفيذية:

يصدر المجلس اللائحة التنفيذية لهذا النظام خلال ستة أشهر، وتنشر في الجريدة الرسمية.

Article 27: Superceding other laws

This Law shall supercede the Copyright Law issued by the Royal Decree No. M/11, dated 19/05/1410 H.

المادة السابعة والعشرون: إحلال هذا النظام:

يحل هذا النظام محل نظام حماية حقوق المؤلف الصادر بالمرسوم الملكي ذي الرقم م/11 والتاريخ 1410/5/19هـ.

Article 28: Validity of this Law

This Law shall be published in the Official Gazette, and it shall be effective six months after the date of its publication.

المادة الثامنة والعشرون: سريان هذا النظام:

ينشر هذا النظام في الجريدة الرسمية، ويعمل به بعد مضي ستة أشهر من تاريخ نشره.

اللائحة التنفيذية لنظام حماية حقوق المؤلف

الصادرة بقرار معالي وزير الثقافة والأعلام رقم (م/و/1/1688) وتاريخ 1425/4/10هـ، والمعدل بقرار معالي وزير الثقافة والأعلام رقم (م/و/1640) وتاريخ 1426/5/15هـ، والمعدلة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للملكية الفكرية رقم (2019/8/4) وتاريخ 1440/9/4هـ، ورقم (2022/21/3) وتاريخ 1443/11/17هـ.

Implementing regulation of Copyright Law

Issued by The Minister of Culture and Information's decision no. (1688/1) dated 10/04/1425H (29 May 2004), and amended by His Excellency's decision no. (1640) dated 15/05/1426H, and amended by the Board of Directors of the Saudi Authority for Intellectual Property No. (5/8/2019) dated on 04/09/1440 H, and No. (3/21/2022) dated on 17/11/1443 H.

المادة الأولى: تعريفات:

تدل الكلمات والعبارات الآتية، حيثما وردت في مواد اللائحة على المعاني المبين قرينها:

حق المؤلف: هو مجموعة المصالح المعنوية والمادية التي تثبت للشخص على مصنفه.

المؤلف: كل مبدع ابتكر بجهده أياً من المصنفات الأدبية أو الفنية أو العلمية مثل الأديب أو الشاعر أو الرسام أو الموسيقي أو غير هؤلاء من الفنانين، وفقاً للقالب الذي يفرغ فيه التعبير.

الابتكار: الطابع الشخصي الذي يعرضه المؤلف في مصنفه ويعطي المصنف تميزاً وجدة، ويبرز المصنف من خلال مقومات الفكرة التي عرضها أو الطريقة التي اتخذها لعرض هذه الفكرة.

الاعتداء على حق المؤلف: أي استعمال غير مسموح به للمصنف من صاحب الحق ومخالف لتعليمات الاستخدام التي يحددها صاحب الحق، أو ارتكاب مخالفة أو أكثر من المخالفات المنصوص عليها في النظام وهذه اللائحة.

المصنف: هو الانتاج الأدبي أو العلمي أو الفني المبتكر مهما كان نوعه أو أهميته أو طريقة التعبير عنه أو الغرض من تأليفه.

المصنفات الأدبية: المصنفات التي يعبر عنها بالكلمات أياً كان محتواها، وهي إما أن تكون مكتوبة أو شفهية.

المصنفات الفنية: المصنفات التي تخاطب الحس الجمالي للجمهور كالرسم أو التلوين أو الحركة أو الصوت أو الصورة أو المشاهدة أو الموسيقى.

فنانو الأداء: الممثلون والعازفون والمغنون والراقصون والمنشدون، وغيرهم من الذين يؤدون عملاً فنياً من مصنفات أدبية أو فنية بصورة أو أخرى.

النشر: نقل المصنف أو إيصاله بأسلوب مباشر أو غير مباشر إلى الجمهور أو استخراج نسخ أو صور منه أو من أي جزء من أجزائه يمكن قراءتها أو رؤيتها أو سماعها أو أدائها.

Article 1: Definitions:

The following words and phrases, wherever they appear in the articles of the Regulation, shall indicate the meanings stated by before each of them:

Copyright: A collection of moral and material interests which are vested in a person's work.

Author: Every artist who innovates with his or her efforts in any literary, artistic or scientific work, such as writer, poet, painter, musician or other artist, according to the template in which expression is empty.

Innovation: The personal character that the author displays in his work and gives the work distinction. The work stands out through the essentials of the thought he displayed or the way he presented it.

Copyright infringement: Any unauthorized use of a classifier by the rightful holder that violates the instructions for use specified by the right holder, or the Authority of one or more of the infractions provided for in the law and this regulation.

Work: An innovative literary, scientific or artistic production of any kind, significance, expression and purpose.

Literature: Works and products expressed in words, whatever their content, that is, written or oral.

Art Publications: Works and products that appeal to the general public's aesthetic such as drawing, painting, movement, sound, image, viewing or music.

المنتج: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يبادر بوضع المصنف السمعي البصري على دعامة مادية بغرض عرضها للجمهور تحت مسئوليته المالية.

التسجيل الصوتي: تثبيت الأصوات التي يتكون منها الأداء أو غيرها من الأصوات، أو تثبيت تمثيل للأصوات في شكل خلاف التثبيت المدرج في مصنف سمعي بصري آخر.

منتج التسجيل الصوتي: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يتم بمبادرة منه وبمسؤوليته تثبيت الأصوات لأول مرة التي يتكون منها الأداء أو غيرها من الأصوات أو تثبيت أي تمثيل للأصوات.

الترخيص الإلزامي: الإذن للغير باستغلال المصنف، دون موافقة المؤلف أو أصحاب حقوق المؤلف، وفقاً للأحكام المنصوص عليها في النظام واللائحة.

النظام: نظام حماية حقوق المؤلف.
اللائحة: اللائحة التنفيذية للنظام.
الإدارة المختصة: الإدارة المختصة في الهيئة.
الهيئة: الهيئة السعودية للملكية الفكرية.
المجلس: مجلس إدارة الهيئة.

Performance artists: Actors, musicians, singers, dancers, choirs and others who perform works and products of art in one form or another of literary or artistic works and products.

Publication: Communicating or communicating directly or indirectly the work to the public or extracting copies or images from it or from any part of the work that can be read, seen, heard or performed.

Product: A natural or juridical person who, for the purpose of presenting the audiovisual work to the public, places the audiovisual work on a physical prop under his/her financial responsibility.

Sound Recording – phonogram: The fixing of sounds for performance or other sounds, or the fixing of sound representation in a form other than an installation included in another audiovisual work.

Audio Recording Product: A natural or juridical person initiated and responsible for installing for the first time the sounds constituting the performance or other sounds, or for installing any representation of the sounds.

Sound Recording Producer: The natural or legal person who, on his own initiative and responsibility, fixes the sounds for the first time to make the performance or other sounds, or fixes any representation of the sounds.

Compulsory license: Authorizing others to exploit the work without the consent of the

author or the copyright holders, in accordance with the provisions stipulated in the law and the regulation.

Law: Copyright Law.

Regulation: implementing regulation of the Law.

Competent Department: competent Department of the Authority.

Authority: Saudi Authority of Intellectual Property.

Council: The Authority's Board of Directors.

Chapter 1
Protected works and products, products and public performance rights

Article 2: Protected Works and products

The following works and products – for example without limitation shall be protected:

1. Theatrical works and products or musical plays.
2. Works and products performed by artistic movements or steps, and gestures.
3. Cinematographic works or products or those expressed in cinematographic style.
4. Works and products related to carving, drilling and printing.
5. Photographic works and products or those expressed in photographic style.
6. News reports which shall not include daily news events.

Article 3: Folklore:

1. Folklore (Saudi folklore) is considered to be a public property of the State and no one shall be entitled to any development or

الباب الأول
المصنفات المحمية وحقوق الأداء العلني

المادة الثانية: المصنفات المحمية:

تعد المصنفات التالية -دون الحصر- متمتعة بالحماية:

1- المصنفات المسرحية أو المسرحيات الموسيقية.

2- المصنفات التي تؤدى بحركات أو خطوات فنية، والتمثيليات الإيمائية.

3- المصنفات السينمائية أو التي يعبر عنها بأسلوب مماثل للأسلوب السينمائي.

4- المصنفات الخاصة بالنحت وبالحفر وبالطباعة على الحجر.

5- المصنفات الفوتوغرافية أو ما يعبر عنه بأسلوب مماثل للأسلوب الفوتوغرافي.

6- التقارير الإخبارية؛ ولا تشمل الحماية الوقائع الإخبارية اليومية.

المادة الثالثة: التراث الشعبي (الفلكلور):

1- يعد التراث الشعبي (الفلكلور) السعودي ملكاً عاماً للدولة ولا يحق لأحد إجراء أي تطوير أو

تعديل عليه إلا بعد الحصول على موافقة الهيئة المسبقة.

2- يعتبر من التراث الشعبي السعودي (الفلكلور) كل تعبير يعكس التراث الشعبي التقليدي الذي نشأ أو استمر في المملكة العربية السعودية وبوجه خاص التعبيرات الآتية:

أ. التعبيرات الشعبية: مثل الحكايات والأحاجي والألغاز والأشعار الشعبية وغيرها من مأثورات مماثلة.

ب. التعبيرات الموسيقية: مثل الأناشيد والأغاني والأهازيج الشعبية سواء كانت بالإلقاء أو مصحوبة بالموسيقى.

ج. التعبيرات الحركية: مثل الرقصات الشعبية والأشكال الفنية وما كان يؤدى في المناسبات الاحتفالية.

د. التعبيرات الملموسة: مثل الرسومات بالخطوط والألوان والحفر والنحت، والخزف والمنتجات المصنوعة من الخشب والحديد ونحوها أو ما يرد عليها من تطعيمات تشكيلية مختلفة كالنقش والرسم والحقائب المنسوجة يدوياً وأشغال الإبرة والسجاد والملبوسات ونحوها.

modification thereof except with the prior approval of the Authority.

2. Every expression reflecting the traditional folklore that originated or continued in the Kingdom of Saudi Arabia, shall be considered as a folklore, in particular:

A. Folk expressions such stories, puzzles, poetry and similar traditions.

B. Musical expressions such as songs, anthems and popular songs, whether they are delivered to the public in words or accompanied by music.

C. Kinetic expression such folk dances, art forms and what was performed at ceremonial events.

D. Tangible expressions such as calligraphy, color painting, engraving, ceramics, wood and iron made products, etc., or any other fine-graffiti, inscription, drawing, hand woven bags, needlework, carpets, clothing, etc.

المادة الرابعة: أحكام تداول الوثائق:

على المؤلفين مراعاة الأحكام الخاصة بتداول الوثائق الرسمية الصادرة في المملكة والحصول على الموافقات الرسمية لنشرها أو ترجمتها والتي منها نصوص الأنظمة واللوائح والأحكام القضائية وقرارات الهيئات الإدارية.

Article 4: Rules for publication and circulation of documents:

Authors must observe the provisions pertaining to the publishing and circulation of official documents issued in the Kingdom and obtain official approvals and consents to be published, circulated or translated, including the texts of Laws, regulations, judicial rulings and decisions of administrative bodies.

المادة الخامسة: حقوق التمثيل والأداء العلني:

يتمتع مؤلفو المصنفات المسرحية والمسرحيات الموسيقية والمصنفات الموسيقية أو من يمثلهم بحق التصريح:-

1- لتمثيل مصنفاتهم أو أدائها علناً بما في ذلك التمثيل والأداء العلني بكل الوسائل أو الطرق.

2- لتثبيت أو نقل تمثيل أداء مصنفاتهم إلى الجمهور بكل الوسائل.

3- لترجمة مصنفاتهم.

Article 5: Rights of public representation and performance:

The authors of theatrical works, musical plays, musical works or their representatives shall have the right to get an approval or a consent for the following:

1. Representing or performing their products publicly, including by publicly representing and performing in all ways or means.
2. Establishing the performance of their works or transmitting the same to the public by all means, manners and ways.
3. Translating their works and products.

المادة السادسة: حق التتبع:

يتمتع مؤلفو مصنفات الفن التشكيلي الأصلية ومؤلفو المخطوطات الموسيقية الأصلية - ولو تنازلوا عن ملكية النسخة الأصلية لمصنفاتهم - بالحق في المشاركة بنسبة مئوية من حصيلة كل عملية بيع لهذه المصنفات، ولا ينطبق ذلك على مصنفات العمارة ومصنفات الفن التطبيقي.

Article 6: Right to trace:

The authors of the original fine art works and products and those of the original musical manuscripts - even if they have given up ownership of the original version of their products – shall have the right to participate in a percentage of the proceeds of each sale of these works and products, and this shall not apply to the works and products of architecture and the works and products of applied art.

المادة السابعة: حماية المؤدين ومنتجي التسجيلات الصوتية وهيئات الإذاعة.

أولاً: المؤدون ومنتجو التسجيلات الصوتية:

يتمتع المؤدون ومنتجو التسجيلات الصوتية بحق استئثاري في التصريح:

1- الأداء العلني لمصنفاتهم بما في ذلك التلاوة العلنية بجميع الوسائل أو الطرق.

2- نقل وأداء مصنفاتهم إلى الجمهور بجميع الوسائل.

Article 7: Protection of performers, producers of audio recordings and organizations of broadcasting.

First: Producers of audio recordings and performers:

Performers and producers of audio recordings shall have an exclusive right to get an approval or a consent to do the following:

3- تثبيت أدائهم على دعامة مادية.

4- الترخيص بنقل مصنفاتهم أو جزء منها عبر شبكات المعلومات.

5- ترخيص التسجيل الصوتي وتداوله في دول محددة، ويعد مصنفاً مخالفاً للحقوق كل نسخة مستوردة من دول مرخص لها حصراً أو مصنوعة دون تصريح من المؤلف وتكون محلاً للمصادرة.

6- التصريح بتوزيع وتأجير مصنفاتهم الأصلية.

7- لمنتجي التسجيلات الصوتية حق إجازة النسخ المباشر أو غير المباشر لتسجيلاتهم الصوتية أو منعه.

ثانياً: هيئات الإذاعة:

يحق لهيئات الإذاعة منع أي من الأعمال التالية عندما تتم دون ترخيص منها:

1. تسجيل البرامج الإذاعية وعمل نسخ منها.
2. إعادة البث عبر وسائل البث اللاسلكي، ونقل هذه المواد للجمهور.
3. تحديد طرق البث والاستقبال المباشر أو من خلال أجهزة لاقطة أو بالكيبل.
4. نقل البث الإذاعي للجمهور في الأماكن العامة أو عبر الإذاعات السلكية الداخلية للمجمعات المغلقة.

1. Public performance of their products, including public recitation by all means or methods.
2. Transfer and performance of their works and products to the public by all means.
3. Fix their performance on a physical pillar.
4. Authorize the transfer all or some of their own works and products through information networks.
5. To issue a license for recording audios and circulating the same in specified States. Any copy imported from exclusively licensed States made without the authorization of the author and subject to confiscation shall be deemed to be incompatible with rights.
6. Authorize the distribution and leasing of their original works and products.
7. Producers of sound recordings shall have the right to authorize or prevent direct or indirect copying of their audio recordings.

Second: Broadcasting corporations:

Broadcasting corporations may prohibit any of the following acts whenever they are performed without a license:

1. Recording radio programs and copying any thereof.
2. Retransmission via radio means, and public transmission of such materials.
3. Determination of the methods of direct broadcast or reception, by the means of capture devices or by cable.

4. Transmission of radio broadcasting to the public in public places or via indoor radio stations for closed societies

Article 8: Claiming Rights:

1. Any author who is a partner in any work shall be entitled to apply individually for provisional action in the event of an infringement or violation on the copyright, and shall have the sole right to claim his own share of compensation for the damage he suffered
2. The co-author shall not be entitled to object to any development or modification that the majority of the partners in the work wish to make

المادة الثامنة: المطالبة بالحقوق:

1- يحق لأي مؤلف شريك في أي مصنف أن يطلب منفرداً اتخاذ الإجراءات التحفظية عند وقوع أي اعتداء على حق المؤلف، كما يكون له الحق منفرداً في المطالبة بنصيبه من التعويض عن الضرر الذي لحق به.

2- لا يحق للمؤلف الشريك الاعتراض على أي تطوير أو تحوير يرغب في إجرائه على المصنف أغلبية الشركاء في المصنف.

Article 9: Rights to lease:

The owners of the rights of the works and products shall have the right to rent them in the Kingdom, taking into account the adoption of the necessary precautions.

1. To ensure the absence that may hinder the rental or leasing of them.
2. To identify and determine potential problems and infringements of leasing to check the ability to avoid the same.
3. That the beneficiary provides awareness-raising to the target audience on the leasing mechanism.
4. To publicize the necessary guidance to the target audience.
5. To set a time date for the leasing exercise to take effect.
6. To regulate the contractual relationship of leasing in accordance with the provisions of the Law and the Regulation.

المادة التاسعة: حقوق التأجير:

لأصحاب حقوق المصنفات حق تأجيرها في المملكة مع مراعاة اتخاذ الاحتياطيات اللازمة لذلك مثل:

1- التأكد من عدم وجود ما يمنع من تأجيرها.

2- تحديد المشكلات والتعديات المحتملة من جراء التأجير لتدارس إمكانية تلافيها.

3- تقديم المستفيد التوعية للجمهور المستهدف عن آلية التأجير.

4- الإعلان بالإرشادات اللازمة للجمهور المستهدف.

5- تحديد تاريخ زمني لبدء سريان ممارسة التأجير.

6- تنظيم العلاقة التعاقدية للتأجير بما يتوافق مع أحكام النظام واللائحة.

المادة العاشرة: حماية قواعد البيانات:

تتمتع بالحماية قواعد البيانات الأصلية بفضل انتقاء وترتيب محتوياتها كإبداعات ذهنية، ولا تمتد هذه الحماية للبيانات أو المواد ذاتها.

Article 9: Database protection:

Original databases shall be protected thanks to the selection and collation of their content as intellectual creations while such protection shall not extend to the data or materials themselves.

الباب الثاني
المخالفة وإجراءات ضبطها
الفصل الأول
المخالفات ومسئولية الاعتداء على حق لمؤلف

المادة الحادية عشر: مسئولية الاعتداء:

أولاً: يعتبر معتدياً على حق المؤلف كل من يقوم بأي من المخالفات الواردة في النظام.

ثانياً: تعتبر المنشآت مسئولة عن أي مخالفات يرتكبها أحد العاملين بها على أي مصنف فكري إذا ثبت علمها أو تقصيرها، مثل الاحتفاظ ببرامج حاسب أو أشرطة مسموعة أو مرئية مزورة أو منسوخة، أو إجراء صيانة لجهاز إلكتروني محمل ببرامج مزورة أو مفكوكة الشفرة أو نحو ذلك من مصنفات.

ثالثاً: يعتبر تعدياً على حقوق المؤلف ومخالفاً لأحكام النظام وهذه اللائحة، كل من أعاد إنتاج مصنفات محمية أو باع هذه المصنفات أو استوردها أو صدرها أو تولى نقلها أو نشرها أو تأجيرها.

Chapter 2
Violation and Control Procedures thereof
Section 1
The responsibility for infringements and Violations of the right of the author

Article 11: Responsibility for Infringement:

First: Any person who commits any of the violations set forth in the law shall be considered an infringer of the copyright.

Second: Establishments are liable for any violations committed by their employees on any intellectual property if their knowledge or omission is established, such as maintaining fraudulent, copied computer programs or audio, video tapes, performing maintenance on an electronic device loaded with forged, decrypted software or other works and products as such.

Third: Any act of a person who reproduces, sells, imports, exports, transports, publishes or rents protected works and products shall be considered an infringement of copyright and contrary to the provisions of the Law and this Regulation.

المادة الثانية عشر: التعدي على المصنفات الأدبية:

أولاً: يعتبر في نطاق الاستخدام الشخصي كل استعمال للمصنف الفكري بقصد الاستخدام الشخصي الخاص دون سواه مثل استنساخ المصنف بغرض الاحتفاظ

Article 12: Infringement:

First: Within the scope of personal use, any use of the intellectual work for the sole purpose of personal use, such as copying the

بالنسخة الأصلية والكتابة على النسخة المستنسخة أو لترجمة فقرات منه أو لكتابة تعليقات تعبر عن الرأي الشخصي وما تعدى هذه الأغراض اعتبر تجاوزاً لحدود الاستخدام الشخصي.

ثانياً: يعتبر تعديا كل استخدام للمصنف يتخطى مفهوم الاستخدام الشخصي في مثل الحالات التالية:

1- استخدام ونسخ المصنف أو الاستعانة به واستغلاله لأداء مهام وظيفية.

2- استخدام المصنف لأغراض تجارية أو استهداف الربح.

3- استخدام المصنف بوجه مغاير عن أوجه الاستخدامات المشروعة التي نص عليها النظام.

4- تأجير المصنف أو استنساخه أو السماح لأخرين باستنساخه أو تحويره بحجة امتلاك نسخة أصلية.

5- أي تصرفات تعيق المؤلف من ممارسة حقه الأدبي أو المالي.

ثالثاً: كما يفهم من البند ثانياً من المادة التاسعة من النظام فإن الحقوق المالية تتضمن حق الاستنساخ بأي قصد أو شكل بما في ذلك الاستنساخ الرقمي.

رابعاً: يعد تعدياً على حق المؤلف استنساخ المصنف بقصد توفير نسخ منه للاستغلال التجاري أو لبيعه على طلبة العلم أو المؤسسات التعليمية أو غير ذلك.

خامساً: امتلاك صاحب العمل لنسخة أصلية من المصنف، لا يعطيه حق استنساخها وتوزيعها على موظفي منشأته بحجة أنها استخدام شخصي.

work for the purpose of retaining the original, writing the copy, translating paragraphs thereof or writing comments expressing personal opinion, is considered to be beyond the limits of personal use.

Second: Any usage of the work that exceeds the concept of personal use is considered to be an encroachment, such as:

1. Use, copy or use the work and use it for functional tasks.
2. Use of the Author for commercial or profit-making purposes
3. The use of the Author on the contrary to the legitimate uses provided for by Law.
4. Renting, copying or allowing others to copy or modify the work on the grounds of possession of an original.
5. Any conduct that hinders the author from exercising his moral or financial right.

Third: As understood from clause 2 of article 9 of the Law, financial rights shall include the right to reproduce by any intention or form, including digital reproduction.

Fourth: Reproducing the work with the intention of making copies available for commercial exploitation or for sale to students of science or educational institutions, etc. shall be considered as an infringement of the right of the author.

Fifth: The employer owning an original copy of the work shall not entitle or grant him/ her the right to reproduce and distribute such copy to the employees of his establishment under the pretext that it is personal use.

المادة الثالثة عشر: التعدي على المصنفات السمعية والبصرية والبث الإذاعي:

يعتبر تعدياً على حق المؤلف في المصنفات السمعية والمرئية والإذاعية عند تجاوز طرق الاستخدام التي حددها من يملك حقها ومن أمثلة ذلك ما يلي:

1- إذاعة المصنف للجمهور دون الحصول على ترخيص مسبق من أصحاب الحق، مثل استخدام الإذاعة أو الموسيقى أو الفيديو أو البث الفضائي في المحلات التجارية والمطاعم والفنادق والأندية والمستشفيات ونحوها من الأماكن التي يكون فيها مرتادين أو تجمعات بشرية.

2- كسر الحواجز الاحترازية بغرض عرض المواد الإذاعية بطرق غير نظامية.

3- استنساخ المواد المذاعة بغرض عرضها أو تأجيرها أو بيعها.

4- إضافة أو إزالة شرائح إلكترونية لأجهزة العرض بهدف تجاوز الجهاز إمكانيات الحدود التي صنع بها بغرض التعدي على حقوق الآخرين.

المادة الرابعة عشر: التعدي على حقوق الأداء:

1- يعتبر تعدياً على حقوق الأداء إذا تم أداء المصنف في الحفلات المدرسية أو نحوها ما لم تحصل الجهة المؤدية للمصنف على موافقة مسبقة من أصحاب الحقوق لأدائه، ويعتبر استخداماً نظامياً وفقاً لما ورد في المادة (الخامسة عشر البند الثامن) من النظام إذا كان الأداء للمصنف في غرفة الدرس التطبيقي بغرض التعليم.

Article 13: Infringement of audio & video products and radio broadcasting:

Exceeding the methods of use specified by the person entitled to them shall be considered as an infringement of the right of an author to audiovisual and radio works, examples to the same shall include the following – without limitation:

1. Broadcasting by the Author to the public without prior authorization from the rights holders, such as the use of radio, music, video or satellite broadcasting in shops, restaurants, hotels, clubs, hospitals and other places where human beings exist or assemble.
2. Surpassing or breaking the precautionary barriers for the purpose of illegally presenting of radio materials.
3. Reproduction of broadcast material for the purpose of presentation, lease or sale of the same.
4. Adding or removing electronic slides of projectors in order that the device or system overcomes the possibilities of the limits under which such device or system was made in order to infringe on the rights of others

Article 14: Infringement of performance rights:

1. If the performance of the work is performed at school events or so, unless the addressee receives prior approval from the rights holders, shall be considered an infringement of the performance rights of the work and while the performance of the work made in the applied classroom for the purpose

of education shall be considered as a legal use in accordance with article 15, clause 8, of the Law.

2. Any reproduction of a work during its copying, filming, registration or recording, for the purpose of exploiting or transmitting it to the public without the consent of the copyright holders, shall be considered as an infringement of the copyright.

2- يعتبر تعدياً على حقوق المؤلف كل استنساخ للمصنف أثناء أدائه كتصويره أو تسجيله بغرض استغلاله أو نقله للجمهور بدون موافقة أصحاب الحق.

Article 15: Decoding the Electronic Devices:

Any act leads to removal of the original precautionary information from the electronic devices produced by the manufacturer shall considered an infringement of the right of author, and any one facilitates any of the following shall be considered as a violating body:

1. Removing or adding electronic or non-electronic slices to the display and receiver devices in order to exceed the limits set by the manufacturer.
2. Cancelation of the original operating program for the display and receiving equipment and its loading with forged software with a view to exceeding the limits and possibilities for which the device was designed.

المادة الخامسة عشر: فك التشفير للأجهزة الإلكترونية:

يعتبر تعدياً على حق المؤلف كل عمل يؤدي إلى إزالة المعلومات الاحترازية الأصلية من الأجهزة الإلكترونية التي أنتجها الصانع، ويعد متعدياً كل من يسهل ذلك مثل:

1- إزالة أو إضافة شرائح إلكترونية أو غير إلكترونية لأجهزة العرض والاستقبال بغرض تجاوز الحدود التي وضعها الصانع.

2- إلغاء البرنامج الأصلي المشغل لأجهزة العرض والاستقبال وتحميلها ببرامج مزورة بغرض تجاوز الحدود والإمكانيات التي صمم لها الجهاز.

Article 16: Software Infringement:

First: Computer programs, software and games, whether in source or machine language, shall be protected as literary works.

Second: Any use of the software to the contrary of the uses specified by the copyright

المادة السادسة عشر: الاعتداء على برامج الحاسب الآلي:

أولاً: تتمتع بالحماية برامج الحاسب الآلي وبرامج ألعاب الحاسب سواء كانت بلغة المصدر أو بلغة الآلة باعتبارها أعمالاً أدبية.

ثانياً: يعتبر تعدياً على حق المؤلف كل استخدام للبرامج يخالف الاستخدامات التي يحددها صاحب الحق مثل:

1- استنساخ البرامج وبرامج الألعاب.

2- تأجير البرامج أو برامج الألعاب أو الترخيص بالاستخدام الجماعي لها بدون وجود وثائق تخول المؤجر بممارسة هذا الحق.

3- تحميل الشبكات الداخلية أو الأجهزة ببرامج مستنسخة.

المادة السابعة عشر: مسئولية محلات الصيانة:

تعتبر المنشآت المختصة في تقديم خدمات الصيانة لأجهزة العرض والاستقبال الإلكترونية مسئولة ومعتدية على حق المؤلف عند ضبط أجهزة لديها مفكوكة الشفرة أو محملة ببرامج مزورة أو تستخدم في أعمال الصيانة برامج مزورة.

الفصل الثاني

إجراءات ضبط المخالفات والتحقيق فيها

المادة الثامنة عشر: ضبط المخالفات:

يكون ضبط ما يقع من مخالفات لأحكام النظام واللائحة في أي من الحالات التالية: -

1- بناءً على شكوى مقدمة من أصحاب الحقوق أو من يمثلهم.

2- بناءً على البلاغات الواردة وفق النماذج المعدة لذلك.

3- الزيارات الميدانية لمأموري الضبط على المنشآت العامة والمحلات التجارية التي تستخدم في نشاط أيا من المصنفات الفكرية.

holder shall be deemed as an infringement of the right of the author:

1. Software and game software reproduction.
2. Leasing or licensing programs, game programs or licenses by a collective use without documents authorizing the lessor to exercise the right for the same.
3. Loading internal networks or devices by reproduced software.

Article 17: Maintenance shops' Responsibility:

Facilities that specialize in providing maintenance services for electronic projectors and receivers shall be considered to be responsible and violating the copyright if it's caught to have devices which codes were decrypted, loaded using counterfeit software, or fake software.

Chapter 2

Procedures for the Control and Investigation of Violations

Article 18: Seizing Violations:

Any violations of the provisions of the Law and the regulation shall be seized in any of the following cases: -

1. Upon a complaint by the rights-holders or their representatives.
2. Upon reports received, according to the forms prepared for this purpose.
3. Field visits of seizure officers to the public establishments and shops used in an activity of any intellectual property.

المادة التاسعة عشر: إجراءات الضبط والتفتيش:

لمأموري الضبط عند قيامهم بمهام الضبط والتفتيش مباشرة الإجراءات التالية: -

1- دخول مقار المنشآت التي تنتج أو تعرض أو توزع أو تبيع أو تستخدم أو تقدم خدمات الصيانة لأي من المصنفات المتمتعة بالحماية بما في ذلك ملحقات وتوابع تلك المقار وتفتيشها.

2- ضبط وتحريز نسخ المصنفات والأجهزة التي تقوم إزائها أسباب معقولة عند الفحص الأولي على أنها محل اعتداء وعلى المستندات المتعلقة بها عند الاقتضاء.

3- إجراء مساءلة فورية مع من تنسب إليه المخالفة أو أي من العاملين بالمنشأة وسماع أقوال مالكها، أو من يمثله إذا قدر ملاءمة ذلك.

في جميع الأحوال يتعين السماح لمن تنسب إليه المخالفة بتقديم دفوعه كتابة أو تدوينها وإرفاق ذلك بمحضر يعد لهذا الغرض إضافةً إلى ما يقدمه من وثائق ومستندات.

Article 19: Procedures of Seizure and Inspection:

In the exercise of their inspection and seizure duties, seizure officers may undertake the following procedures: -

1. Access and inspecting premises of establishments producing, offering, distributing, selling, using or providing maintenance services for any protected items, including accessories and attachments of such premises.

2. Seizure of copies of works, products and devices found - at the time of the initial examination or inspection - to be reasonably the object of a violation or infringement and, where appropriate, on the relevant documents.

3. To make a prompt accountability of the alleged offender or any of the personnel of the establishment and the statement of the owner or, if appropriate, his representative

In all cases, the alleged offender shall be allowed to submit his defenses in writing or to record them and to attach the same with a record prepared for this purpose, in addition to the documents he submits.

المادة العشرون: مهام الضبط:

أولاً: تتولى الإدارة المختصة مهام ضبط المخالفات وتحريز الأدلة الثبوتية الدالة على وجود اعتداء على حق المؤلف من أجهزة أو مصنفات أو سلع.

ثانياً: يتم إثبات ما تم ضبطه أو تحريزه في محضر الضبط على أن يتم توقيعه من قبل مأمور الضبط وصاحب المنشأة أو من يمثله ويدخل في ذلك العاملين في المنشأة،

Article 20: Missions of Seizure:

First: The competent department shall be responsible for the seizing of violations and collecting evidence indicating that there is an infringement or violation on the right of the author of devices, works and products or goods.

ويدون فيه ما يتعلق بحالات الامتناع عن التوقيع أو الهروب من الموقع على أن يتضمن المحضر المعلومات التالية:

1. اسم المنشأة وعنوانها والمعلومات الثبوتية الأساسية الخاصة بها.
2. موقع وتاريخ الضبط.
3. أسماء العاملين بالموقع.
4. اسم وطبيعة المصنف محل المخالفة وكمية النسخ المضبوطة ومواصفاتها.
5. نوع المخالفة ووقائعها وأسبابها وظروفها.

Second: The seized or obtained item shall be recorded in the report of seizure and signed by the officer and the owner of the facility or his own representative. The personnel of the facility shall be included in the report. The record shall include the following information regarding refraining from signing or escaping from site:

1. Name, address and basic evidentiary information of the enterprise.
2. Date and location of the seizure
3. The names of the personnel at the site.
4. Name and nature of the work or product subject to infringement and the quantity and specifications of the seized copies
5. Type, facts, causes and circumstances of the violation.

المادة الحادية والعشرون: إبراز هوية مأموري الضبط

على مأموري الضبط عند القيام بمهام الضبط والتفتيش إبراز ما يثبت هوياتهم.

Article 21: Showing the identities of the seizure officers

Upon carrying out inspection and seizure duties, the seizure and inspection officers shall be required to produce a proof of identity.

المادة الثانية والعشرون: تحليل الأدلة:

يتعين على الإدارة المختصة عند تسلم المضبوطات الناتجة عن الزيارات الميدانية وأدلتها الثبوتية القيام بالإجراءات التالية:

1- فحص ومعاينة خارجية للأجهزة أو المصنفات المضبوطة من حيث أوصاف حالتها الظاهرية، وعددها.

2- تقوم الإدارة المختصة بمعاينة المضبوطات، وتحليل مضمونها للتأكد من اشتمالها على اعتداء على حق المؤلف من عدمه، وإعداد تقرير فني، يشمل المعلومات التالية:

أ. وصف تفصيلي للمصنف.

Article 22: Analysis of evidences:

Upon receipt of seizures resulting from field visits and the evidences denoting the same, the competent Department shall do the following procedures:

1. An external inspection and examination of the devices, works and products that have been seized in terms of their apparent state descriptions and number.
2. The competent department shall inspect the seizures, analyze their contents to

ب. تحديد عدد النسخ المضبوطة، وقيمة بيعها للجمهور لحظة الضبط.

ج. المخالفات والاعتداءات التي يشتمل عليها المصنف.

د. كيفية التوصل للمخالفة.

ه. طريقة وأسلوب عرض المصنفات المخالفة للجمهور.

و. أي معلومات أو حقائق فنية أخرى عن المصنف وطريقة الاعتداء.

ز. التوصية بمدى ثبوت المخالفة من عدمها.

المادة الثالثة والعشرون: الفحص الفني للمستندات:

1- يتم إجراء فحص أولي للشكوى المقدمة إلى الهيئة ومعاينة المستندات والأدلة والتأكد من استيفائها لمتطلبات قيد الشكوى وفق النماذج المعدة لذلك.

2- تقوم الإدارة المختصة بتحليل مضمون المستندات المقدمة بشأن الشكاوى وأدلتها الثبوتية للتأكد من احتمالية اشتمالها اعتداء على حق المؤلف من عدمه، وإعداد تقرير فني على أن يتناسب مع نوع المصنف وأن يشتمل – بحد أدنى- على المعلومات التالية:

أ. المعلومات الأساسية للشكوى.

ب. وصف تفصيلي للمصنف الأصل والمعتدي.

ensure that they involve an infringement of the copyright and prepare a technical report, including the following information:

A. A Detailed description of the works and products.

B. The number of seized copies, and value of selling them to the public at the moment of the adjustment.

C. Violations and infringements included in the work.

D. The method and way to find out and identify the infringement of violation.

E. The method and way of displaying the violating works and products to the public.

F. Any other information or technical facts about the product and the method of related infringement or violation.

G. To provide an evidence to whether the violation has been proven or not.

Article 23: Technical Check of Documents:

1. A preliminary examination of a complaint submitted to the Authority shall be conducted, and documents and evidence shall be examined and verified as to whether it meets the requirements for filing a complaint in accordance with the forms prepared for that purpose.

2. The competent department shall analyze the content of the documents submitted on complaints and their evidence to ensure that they may be infringed upon the right of the author or not, prepare a technical report, which shall be proportionate to the

ج. تحديد عدد النسخ الأصلية والنسخ محل الاعتداء.

د. المخالفات والاعتداءات التي يشتمل عليها المصنف أو الأدلة المقدمة.

ه. أي معلومات أو حقائق فنية أخرى عن المصنف وطريقة الاعتداء.

و. التوصية بثبوت المخالفة من عدمها وفق ما يتوفر من أدلة ومستندات ونصوص نظامية داعمة بوجود المخالفة.

ز. يرفع المحلل تقريره للإدارة عن الشكوى مبيناً مدى ثبوت المخالفة من عدمها.

المادة الرابعة والعشرون: التحقيق في المخالفات:

يتعين على مأموري الضبط سماع أقوال من تنسب إليهم مخالفة أي حكم من أحكام النظام واللائحة أو من يمثلهم عند توفر دلائل ومؤشرات على وجود اعتداء، ولهم في سبيل ذلك:

1- توجيه استدعاء أولي بوجوب مراجعة الإدارة المختصة في الهيئة خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أيام عمل من تاريخ الاستدعاء.

2- توجيه استدعاء نهائي بوجوب مراجعة الإدارة المختصة في الهيئة خلال مدة لا تتجاوز خمسة أيام عمل من تاريخ الاستدعاء.

3- يجب أن يشتمل محضر التحقيق على البيانات التالية: -

أ. ساعة ويوم وتاريخ ومكان سماع الأقوال.

type of the product and shall include, the following information - at least:

A. Main information of the complaint.

B. A detailed description of the original work and the forfeited one.

C. Determination of the number of originals and copies subject to infringement or violation.

D. Violations and infringement in the work or the evidence submitted.

E. Any other technical information or facts about the work and the method of infringement or violation.

F. Providing an evidence to whether the violation has been proven or not, according to the available evidence, documents, and legal texts supporting the existence of the violation.

G. The analyst submits a report to the Department on the complaint, indicating the extent to which the violation has been proven.

Article 24: Investigating the violations and infringements:

Seizure Officers shall hear the statements of persons accused of violating any provision of the law and the regulation or their representatives when there are indications and indications of an infringement or violation, they may:

1. Issue a preliminary summons requiring the competent Department of the Authority to be reviewed within a period not exceeding three days from the summons date.

2. Issue a final summons requiring the competent Department of the Authority to be

ب. اسم الموظف الذي قام بسماع الأقوال وصفته.

ج. اسم من تنسب إليه المخالفة، ورقم هويته، وعناوين الاتصال به.

د. مواجهته بالمخالفات المنسوبة إليه على وجه التحديد.

ه. كامل إجابات من تنسب إليه المخالفة عن الأسئلة الموجهة إليه، بما في ذلك أوجه دفاعه.

4- تتم مساءلة من تنسب له المخالفة عن المدة الزمنية التي مارس خلالها اعتداءاته على المصنف، ومدى ما حققه من عوائد مالية.

5- لمأمور الضبط إذا اقتضى الحال استدعاء من يرى ضرورة سماع أقواله بشأن المخالفة وتدوينها بالمحضر.

6- للإدارة المختصة في الهيئة الاستعانة بأهل الخبرة في كشف المخالفات وفقاً للإجراءات الإدارية التي تحكم هذا العمل.

7- تقوم الإدارة المختصة برفع القضايا والمخالفات بكامل مستنداتها إلى اللجنة للنظر فيها.

8- في حال عدم حضور الشخص المنسوبة إليه المخالفة أو من ينوب عنه خلال الفترة المحددة للاستدعاء، يتم إحالة أوراق القضية للجنة لإصدار القرار بشأنها.

reviewed within a period not exceeding five days from the summons day.

3. The record of the investigation shall contain the following data: -

A. Hour, day, date and place of the statements heard.

B. Name and position of the employee who heard the statement.

C. Name, identity number and contact address of the person charged with the Violation.

D. Results of facing the person accused of the violation with the violations attributed to him.

E. The full answers of the alleged offender to questions addressed to him, including his defenses.

4. The alleged offender shall be held accountable for the period of time during which he committed infringement or violations on the author and the extent of his financial returns.

5. If necessary, the Seizure Officer may summon any person who deems it necessary to hear his statements regarding the violation and record them in the record.

6. The competent Department of the Authority may use the expertise to detect violations in accordance with the administrative procedures governing this work.

7. The competent Department shall submit all cases and violations to the Committee for its consideration.

8. In the event that the alleged offender or his representative does not appear within the period specified for the summons, the case papers shall be referred to the Committee for decision.

Chapter 3

Procedures to seize violations and infringements made via websites

Article 25: Violating the electronic works and products

First: Any person who proves a resurrection through websites on the World Wide Web shall be considered an infringer of the right of the author for any of the violations mentioned in Article (21) of the Law.

Second: Websites on the World Wide Web shall be responsible for any violation committed to the author's copyright according to the internal content of the site, items broadcasted through it, or through which it is linked to the site by an external link of another subordinate site in the case of proven violation stipulated in Article (21) of the Law.

Article 26: Regulating electronic publications

Any violation of the provisions of the law and regulation shall be seized on websites on the World Wide Web according to the following: -

1. A complaint filed by the rights-holders or their representatives, provided that it conforms to the conditions of its registration with the Authority in accordance with the forms established for that purpose.

الفصل الثالث

إجراءات ضبط المخالفات الواقعة عبر المواقع الإلكترونية

المادة الخامسة والعشرون: الاعتداء على المصنفات الإلكترونية

أولاً: يعتبر معتدياً على حق المؤلف كل من ثبت قيامة عبر المواقع الإلكترونية في شبكة الانترنت العالمية بأي من المخالفات الواردة في المادة (الحادية والعشرون) من النظام.

ثانياً: تقع على المواقع الإلكترونية في شبكة الانترنت العالمية مسؤولية الاعتداء على حق المؤلف وفق المحتوى الداخلي للموقع، أو ما يبث من خلاله أو ما يرتبط عن طريقه برابط خارجي لموقع آخر تابع له في حالة ثبوت احتوائه على أي من المخالفات المنصوص عليها في المادة (الحادية والعشرون) من النظام.

المادة السادسة والعشرون: ضبط المخالفات في المصنفات الإلكترونية

يكون ضبط ما يقع من مخالفات لأحكام النظام واللائحة في المواقع الإلكترونية في شبكة الانترنت العالمية وفق ما يلي: -

1- شكوى مقدمة من أصحاب الحقوق أو من يمثلهم، على أن تتوافق مع شروط قيدها لدى الهيئة وفق النماذج المعدة لذلك.

2- بناءً على البلاغات الواردة إلى الهيئة وفق النماذج المعدة لذلك.

3- رصد الإدارة المختصة للمواقع الإلكترونية في شبكة الأنترنت العالمية التي يحتمل وجود اعتدائها على حق المؤلف وفق ما يتوفر من دلائل أولية.

2. On the basis of the communications received by the Authority in accordance with the forms prepared for this purpose.

3. Monitoring by the competent Department of websites on the World Wide Web that are likely to infringe on copyright, according to preliminary evidence.

المادة السابعة والعشرون: إجراءات ضبط المخالفات على المصنفات الإلكترونية

تتولى الإدارة المختصة مباشرة إجراءات ضبط المواقع الإلكترونية في شبكة الانترنت العالمية عند وجود تعدٍ على حق المؤلف وفق الإجراءات التالية: -

1- القيام بإجراءات ضبط المخالفة عبر تحرير محضر ضبط يتضمن التالي:

أ. سبب قيام عملية الضبط.

ب. اسم النطاق أو عنوان بروتوكول الانترنت للموقع الإلكتروني.

ج. تحديد مكان وقوع المخالفة داخل الموقع الإلكتروني.

د. نوع المخالفة ووقائعها وأسبابها وظروفها.

2- تعد الإدارة المختصة تقريراً فنياً بشأن محضر الضبط، على أن يشتمل -بحد أدنى- على المعلومات التالية: -

أ. المعلومات الأساسية لقيام عملية الضبط.

ب. وصف تفصيلي عن الموقع الإلكتروني يتضمن نشاطه وخدماته.

ج. المخالفات والاعتداءات التي يشتمل عليها الموقع الإلكتروني.

د. تحديد طريقة وأسلوب الاعتداء.

ه. أي معلومات أو حقائق فنية أخرى عن المصنف وطريقة الاعتداء.

Article 27: Electronic Product Violations Control Procedures

The competent department shall initiate procedures to regulate websites on the World Wide Web when there is an infringement on the copyright in accordance with the following procedures: -

1. The procedure for controlling a violation shall be carried out by editing a record containing the following:

A. The reason for the seizure process.

B. Domain name or IP address for the website.

C. Determining the location of the Violation within the website

D. Type, facts, causes, and circumstances of the violation.

2. The competent Department shall prepare a technical report on the record of seizure, which shall contain, at a minimum, the following information: -

A. Background information for making a seizure.

B. A detailed description of the website, including its activities and services.

C. Violations of the website abuses thereof.

D. Determining the method and way of infringement or violation.

E. Any other technical information or facts about the work and the method of infringement or violation.

Article 28: Temporary block and referral

The competent Department of the Authority shall initiate summonses and temporary blocking of websites on the World Wide Web, in accordance with the legal procedures followed, that are found to have violated the provisions of the law and the regulation. In such regard, the competent Department of the Authority may do the following, for example:

1. Summon the owner of the website shall be alleged to be in violation of the law shall be summoned for review by the competent Department within one working day of the date of summons.

2. In the event of non-compliance with the summons or the absence of local channels of communication with the owner of the website, the website shall be temporarily blocked until the competent Department has reviewed and found out absence of the violation in question, as per the act.

3. The authority may coordinate with service providers, host sites and their equivalents; to provide the competent Department with the necessary data for websites suspected of violating the copyright in accordance with the available preliminary evidence.

المادة الثامنة والعشرون: الحجب المؤقت والإحالة

تتولى الإدارة المختصة في الهيئة مباشرة إجراءات الاستدعاء والحجب المؤقت للمواقع الإلكترونية في شبكة الانترنت العالمية -حسب الإجراءات النظامية المتبعة- التي ثبت مخالفتها لأحكام النظام واللائحة، ولها في سبيل ذلك التالي:

1- استدعاء مالك الموقع الإلكتروني المنسوب له المخالفة لمراجعة الإدارة المختصة خلال يوم عمل من تاريخ الاستدعاء.

2- في حالة عدم التجاوب مع الاستدعاء أو لم يتبين وجود قنوات محلية للتواصل مع مالك الموقع، يتم حجب الموقع الالكتروني مؤقتاً لحين مراجعة الإدارة المختصة وتقديم ما يثبت نظامية عدم وجود التعدي محل المساءلة.

3- للهيئة التنسيق مع مقدمي الخدمة والمواقع المستضيفة ومن في حكمهم؛ لتزويد الإدارة المختصة بالبيانات اللازمة للمواقع الإلكترونية التي يشتبه مخالفاتها لحق المؤلف وفق ما يتوفر من دلائل أولية.

4- في حالة توفر بيانات مالك الموقع الالكتروني ولم يتم التجاوب مع الاستدعاء بعد (8) ثمانية أيام عمل من بداية الحجب المؤقت، يتم إحالة أوراق القضية إلى اللجنة لإصدار القرار بشأنها.

5- الحجب المؤقت بشكل فوري للمواقع الالكترونية المخالفة، على أن يحتوي الموقع الإلكتروني الذي يثبت مخالفته أيا من العناصر التالية:

أ. البث المباشر.

ب. إتاحة تحميل المصنف.

ج. توفر طرق السداد مما يدل على قيام هدف ربحي.

د. ظهور إعلانات دعائية.
ه. تعليقات للمستخدمين.

4. In the event that the website owner's statements are available and the summons are not responded to after eight (8) working days from the beginning of the temporary blocking, the case papers shall be referred to the Committee for decision.

5. Make a temporary blocking of offending websites immediately, provided that the website found to be in violation contains any of the following elements:

A. Live streaming.
B. Enable work loading.
C. Availability of payment methods indicating a profit motive.
D. The emergence of propaganda.
E. Comments for users.

المادة التاسعة والعشرون: حق طلب التعويض:

لصاحب حق المؤلف أو من يمثله حق المطالبة بالتعويض عن الأضرار التي لحقت به جراء الاعتداء على أي من حقوقه التي يحميها النظام أمام المحكمة المختصة.

Article 29: right to claim compensation:

The copyright holder or his representative shall have the right to claim compensation for damages suffered as a result of an infringement or violation on any of his rights protected by law before the competent court.

المادة الثلاثون: ضوابط عمل لجنة النظر بالمخالفات:

1- تتولى الأمانة العامة للجان الفصل في منازعات الملكية الفكرية الإشراف على الأعمال الفنية والإدارية للجنة وتحديد مواعيد جلسات النظر في القضايا المعروضة عليها بالتنسيق مع الأعضاء.

2- يجوز للجنة أن تعقد اجتماعها إذا حضر ما لا يقل عن ثلثي الأعضاء على أن يكون فيهم المستشارين القانوني والشرعي.

3- للجنة عند الحاجة الاستعانة بأهل الخبرة لاستطلاع آرائهم في بعض ما يعرض عليها من مخالفات.

Article 30: Rules of procedure of the Committee for Consideration of Violations

1. The Secretariat of the Committees for the Adjudication of Intellectual Property Disputes shall supervise the Committee's art works and management procedures and scheduling of the cases before it in coordination with members.

2. The Committee may meet if at least two thirds of the members are present, including the legal advisers.

4- للجنة استدعاء من ترى من أطراف المخالفة لسماع أقواله، أو مأمور الضبط الذي قام بضبط المخالفة أو محلل البيانات أو المحقق أو أي شخص آخر ترى اللجنة ضرورة الاستماع لأقواله.

5- للجنة إعادة أوراق المخالفة إلى الإدارة المختصة في حال عدم استكمال الإدارة لأي من الإجراءات التي نصت عليها اللائحة.

6- تصدر اللجنة قراراتها بالأغلبية وترفع من رئيس اللجنة للمجلس، ولا تصبح قراراتها نافذة إلا بعد مصادقة المجلس عليها.

7- إذا رأت اللجنة أن المخالفة التي ثبت ارتكابها جسيمة وتستوجب عقوبة السجن أو غرامة مالية تزيد على مائة ألف ريال أو إغلاق المحل نهائياً وشطب الترخيص، الرفع للمجلس بطلب الموافقة على إحالة هذه المخالفة للنيابة العامة تمهيداً لإحالتها للمحكمة المختصة للنظر فيها وتحديد العقوبة المناسبة بحق المعتدي.

8- تبلغ الأمانة العامة للجان الفصل في منازعات الملكية الفكرية الإدارة المختصة بالقرارات المصادق عليها لإنفاذ العقوبات المقررة.

3. The Committee may, when necessary, seek the assistance of experts to seek their views on certain Violations brought before it.

4. The Committee may summon any party found to be in breach to hear his or her statement, the seizure officer who seized the violation, the data analyst, the investigator or any other person whose statement it deems necessary to hear.

5. The Committee may return the violation papers to the competent Department in the event that the Department does not complete any of the procedures stipulated in the regulation.

6. The Committee shall issue its decisions by majority and submit them to the Council by the Chairman of the Committee. Its decisions shall not enter into force until they have been ratified by the Council.

7. If the Committee considers that the Violation found to have been committed is serious and requires a prison sentence or a fine of more than SR 100,000, or the closing of the shop once and for all, and the revocation of the license, the Committee shall submit a request to the Council for approval to refer the violation to the Public Prosecutor's Office for referral to the competent court for consideration and determination of the appropriate penalty against the offender.

8. The Secretariat of the Committees for the Adjudication of Intellectual Property Disputes shall notify the competent

Department of the approved decisions to enforce the prescribed penalties.

Article 31: Sanctions and penalties' enforcement controls:

1. In the event of a complaint against the Committee's decision before the competent court, the penalties set forth in the decision shall be suspended until a final judgment is rendered.

2. Penalties falling within the jurisdiction of the competent court shall be executed after a final judgment has been rendered by the competent court.

3. Upon the enforcement of penalties, the following shall be taken into account:

A. The competent department shall notify the person against whom the decision has been issued or his representative by means of an official letter in which it shall indicate the number of the decision issued against him, the date of the decision, the penalties included in the decision, and shall be delivered to him or his representative. The competent Department may use electronic means of communication, which shall entail the same consequences of other communication.

B. The offender shall pay the financial fine as stipulated by the relevant Laws, regulations, and resolutions.

C. If a ruling is issued by the court competent to revoke the license, the State Authority which issued the license to revoke it

المادة الحادية والثلاثون: ضوابط إنفاذ العقوبات:

1 - في حال التظلم من القرار الصادر من اللجنة أمام المحكمة المختصة يتم وقف العقوبات الواردة في القرار لحين صدور حكم نهائي بشأنه.

2 - العقوبات التي تندرج ضمن اختصاص المحكمة المختصة تنفذ بعد صدور حكم نهائي بشأنها من المحكمة المختصة.

3 - يراعى عند إنفاذ العقوبات ما يلي: -

أ. تقوم الإدارة المختصة بإبلاغ من صدر بحقه القرار أو من يمثله وذلك بموجب خطاب رسمي يبين فيه رقم القرار الصادر بحقه وتاريخه وما تضمنه القرار من عقوبات، ويسلم له أو من يمثله. ويجوز للإدارة المختصة استخدام الوسائل الإلكترونية في التبليغات، ويترتب عليها ما يترتب على التبليغ بالطرق الأخرى.

ب. قيام المخالف بتسديد الغرامة المالية وفق ما نصت عليه الأنظمة واللوائح والقرارات المعمول بها ذات العلاقة.

ج. إذا صدر حكم من المحكمة المختصة بشطب الترخيص تبلغ الهيئة الجهة الحكومية التي أصدرت الترخيص لشطبه ومتابعة إنفاذ ما تضمنه الحكم.

د. تقوم الهيئة بإعداد مضمون إعلان الحكم الصادر على المخالف إذا تضمن القرار عقوبة التشهير وفقا للمادة (الثانية والعشرون البند الخامس) من النظام.

shall notify the Authority and follow up the enforcement of the ruling.

D. The Authority shall prepare the content of the declaration of a verdict issued against the offender if the decision includes the penalty of defamation in accordance with Article (22) - Section (5) of the Law.

Chapter 2

Precautionary Seizure

Article 32: Temporary precautions:

1. The Committee shall have the powers and authorities to order immediate interim measures to prevent infringement of any copyright and to prevent imported works involving infringement of the copyright from accessing commercial channels.

2. The Committee shall have the powers and authorities to take interim measures without the knowledge of the other party, if any delay is likely to result in damage to it or when there is a possibility of destruction of evidence.

3. The Committee may require the plaintiff:

A. To present any evidence proving that he had the right to act as done.

B. Preliminary evidence that his right is or about to be infringed.

C. Provision of a financial guarantee equivalent enough to protect the defendant and to prevent abuse or enforcement of rights.

الفصل الثالث

الحجز التحفظي

المادة الثانية والثلاثون: التدابير الاحترازية المؤقتة:

1. للجنة صلاحيات الأمر باتخاذ تدابير مؤقتة فورية لمنع حدوث تعد على أي حق من حقوق المؤلف، ومنع المصنفات المستوردة المشتملة على اعتداء على حق المؤلف من الوصول للقنوات التجارية.

2. للجنة صلاحية اتخاذ التدابير المؤقتة دون علم الطرف الآخر، إذا كان من المرجح أن يسفر أي تأخير بإلحاق الضرر به أو حين يوجد احتمال إمكانية إتلاف الأدلة.

3. للجنة حق الطلب من المدعي: -

أ - تقديم أي أدلة لديه تؤكد أنه صاحب الحق.

ب - تقديم أدلة أولية تؤكد أن حقه متعرض للتعدي أو على وشك التعرض لذلك.

ج – تقديم ضمانة مالية معادلة بما يكفي لحماية المدعى عليه وللحيلولة دون إساءة استعمال الحقوق أو تنفيذها.

د – للجنة أن تطلب من المدعي أي أدلة أخرى لتحديد مدى مشروعية الدعوى.

4. للجنة بعد اتخاذ تدابير الحجز التحفظي أن تخطر الأطراف المتأثرة به لعرض وجهة نظرهم ودفوعاتهم خلال فترة مؤقتة لا تزيد عن (31) واحد وثلاثين يوماً من اتخاذ التدابير التحفظية للنظر بشأن تعديل تلك التدابير أو إلغائها أو تثبيتها.

5. للجنة إلغاء التدابير المتخذة بناء على البندين (1و2) من هذه المادة بناءً على طلب من المدعى

عليه، أو وقف مفعولها إذا لم يستجب المدعي لما يطلب منه من وثائق خلال مدة زمنية تحددها اللجنة ولا تزيد عن (31) واحد وثلاثين يوماً.

6. للجنة حين إلغاء التدابير المؤقتة أو انقضاء مدة سريانها نتيجة إهمال من جانب المدعي أو اتضح لاحقاً عدم حدوث تعد على المصنفات أو السلع، أن تأمر المدعي بناء على طلب من المدعى عليه بدفع تعويضات مناسبة له لقاء أي ضرر لحق به نتيجة هذه التدابير.

المادة الثالثة والثلاثون: التدابير الحدودية:

1. لصاحب حق المؤلف في حال كان لديه أسباب مشروعة للارتياب بمصنفات منتهكة لحقوقه يراد استيرادها أو تصديرها، التقدم للجنة بطلب مكتوب لإيقاف وحجز هذه المصنفات الواردة أو المزمع استيرادها أو تصديرها حال وصولها للحدود.

D. The Authority may request from the applicant any other evidence to determine the permissibility of the case.

4. The Committee may, after the adoption of provisional arrest measures, notify the affected Parties of their views and submissions within a temporary period not exceeding (31) thirty-one days from the adoption of temporary measures for consideration of the modification, cancelation or confirmation of such measures.

5. The Committee may revoke or suspend measures taken pursuant to items (1) and (2) of this article at the request of the respondent if the applicant fails to respond to a request for documentation within a time limit set by the Committee and not exceeding (31) days.

6. Where the temporary measures have been canceled or have expired as a result of negligence on the part of the claimant or it has subsequently become apparent that no infringement has occurred on the items or goods, the Authority may require the plaintiff, upon request of the defendant, to pay appropriate compensations to the latter for any damage suffered as a result of such measures.

Article 33: Border measures:

1. In the event that the copyright holder has legitimate grounds for suspecting articles that violate his rights that are to be imported or exported, the Committee may submit a written request to stop and seize these

2. للجنة أن تطلب من المدعي تقديم ضمانة مالية تكفي لحماية المدعى عليه والحيلولة دون إساءة استعمال الحقوق.

3. على المدعي أن يتقدم للجنة خلال مدة لا تزيد عن (10) عشرة أيام عمل بالشكوى والأدلة الثبوتية التي تحدد الاعتداءات التي لحقت به، على ألا تتجاوز مدة الحجز عن (31) واحد وثلاثين يوما يتم بعدها النظر في تعديل هذه التدابير أو إلغائها أو تثبيتها.

4. للجنة أن تقرر بأن يدفع المدعي للمستورد أو المصدر التعويض المناسب عن الأضرار التي تلحق بهم جراء الاحتجاز الخاطئ للمصنفات.

5. للجنة منح صاحب الحق(المدعي) فرصة كافية لمعاينة المصنفات بغية إثبات ادعاءاته.

6. للمستورد حق الحصول على فرصة معادلة لمعاينة أي من هذه السلع.

7. للجنة في حال ثبوت موضوع الاعتداء صلاحية إبلاغ صاحب الحق بأسماء وعناوين المرسل والمرسلة إليه المصنفات وكمياتها.

articles that are to be imported or exported as soon as they reach the borders.

2. The Committee may require the plaintiff to provide sufficient financial security to protect the defendant and prevent abuse of rights.

3. The applicant shall provide the Committee with the complaint and the evidence establishing the infringement or violations against him - within a period not exceeding ten (10) working days - provided that the period of detention shall not exceed thirty-one (31) days, after which the amendment, repeal or confirmation of these measures shall be considered.

4. The Committee may decide that the plaintiff shall pay the importer or the exporter appropriate compensation for damages caused to them by the wrongful seizure of the items.

5. The Committee may grant the right-holder (plaintiff) sufficient opportunity to examine the works and products in order to substantiate his claims.

6. The importer shall be entitled to an equivalent opportunity to examine any of these goods.

7. In the event that the subject of the infringement or violation proves - The Committee may that it is competent to inform the person concerned of the names and addresses of the consignee and consignee of the items and their quantities.

المادة الرابعة والثلاثون: الحجز التحفظي الاحتياطي:

لمكتب الهيئة في المنفذ الحدودي وقف إجراء الإفراج عن المصنفات متى توافرت لديه أدلة ظاهرية على وجود تعد على حقوق المؤلف وذلك بعد التنسيق مع الإدارة الجمركية في المنفذ، وعلى المكتب إشعار الإدارة المختصة فوراً لاتخاذ الإجراءات اللازمة بالتنسيق مع اللجنة.

Article 34: Preventive Precautionary Seizure:

The Authority's office at the border crossing shall have the right to suspend the procedure for releasing the works when it has prima facie evidence of copyright infringement, after coordination with the customs Department at the border crossing. The office shall immediately notify the competent Department to take the necessary measures in coordination with the Committee.

الباب الثالث

التراخيص الإلزامية

المادة الخامسة والثلاثون: أهلية الحصول على الترخيص

يحق لكل شخص أن يتقدم إلى الهيئة بطلب ترخيص إلزامي لاستنساخ مصنف أو ترجمة مصنف إلى اللغة العربية، إذا كان الشخص:

1. مواطنا سعوديا.
2. شخصية اعتبارية مقرها في المملكة.

المادة السادسة والثلاثون: الأحكام العامة للترخيص الإلزامي

يجوز للمجلس أن يمنح ترخيصا إلزاميا عن مصنف محمي بموجب أحكام النظام بناءً على طلب يقدم إلى الهيئة، وفقاً لما يأتي:

1- ألا يكون الترخيص الإلزامي حصراً على من منح له.

Chapter 3

Compulsory licenses

Article 35: Eligibility for License

Everyone shall be entitled to apply to the Authority for a compulsory license to reproduce a work or translate a work into Arabic, if the person:

1. Is a Saudi citizen.
2. Is has a Legal personality based in the Kingdom.

Article 36: General provisions for compulsory licensing

The Council may grant a compulsory license for a classifier protected under the provisions of the law upon request to the Authority, as follows:

2- أن يقتصر كل طلب ترخيص إلزامي على مصنف واحد.

3- أن يبت في كل طلب ترخيص إلزامي على حدة.

4- أن يعوض صاحب الحق في المصنف تعويضاً عادلاً، ويتولى المجلس تحديد المكافئة المالية، على أن يتعهد المرخص له بالوفاء به.

1. Compulsory authorization shall not be limited to the person to whom it is granted

2. Each Compulsory license application shall be limited to one work.

3. Each application for a compulsory license shall be decided separately.

4. The right holder shall be fairly compensated, and the Council shall determine the financial equivalent, provided that the licensee undertakes to fulfill it.

المادة السابعة والثلاثون: متطلبات الحصول على الترخيص الإلزامي

يتعين على مقدم طلب الترخيص الإلزامي القيام بالآتي:

أولاً: عند التقديم إلى الهيئة بطلب الترخيص الإلزامي:

أ. التقيد بضوابط الترخيص الإلزامي، ونوع الترخيص الممنوح له، والمدة الزمنية المحددة.

ب. تقديم ما يثبت أنه:

1. بذل الجهود اللازمة للحصول على ترخيص تعاقدي من صاحب الحق الذي يظهر اسمه على المصنف وتم رفض طلبه؛ أو

2. طلب من صاحب الحق الذي يظهر اسمه على المصنف ترخيصاً تعاقدياً ولم يتم الرد على طلبه قبل تقديم الطلب إلى الهيئة بثلاثة أشهر على الأقل؛ أو

3. بذل الجهود اللازمة للوصول لصاحب الحق ولم يتمكن من العثور عليه.

ج. تقديم ما يثب أنه قام بإبلاغ الجهة المختصة في الدولة التي يُعتقد أنها دولة نشر المصنف المراد ترجمته أو استنساخه برغبته بالاستفادة من حق الترجمة أو الاستنساخ وذلك قبل تقديم طلب الترخيص الإلزامي إلى الهيئة بثلاثة أشهر على الأقل.

د. تقديم ما يثبت قدرته على ضمان جودة ودقة ترجمة المصنف أو نسخه.

ه. التعهد بالقدرة على سداد المكافأة المالية لصاحب الحق.

Article 37: Requirements for obtaining compulsory license

The applicant for the compulsory license shall:

First: When applying for compulsory license to the Authority:

A. Comply with the regulations governing the compulsory license, the type of license granted to it, and the specified time period.

B. Provide an evidence proving that:

1. made all efforts to obtain a contractual license from the right holder whose name appears on the work and whose application has been rejected ; or

2. The right-holder whose name appears on the work was requested a contractual license and his application was not answered at least three months before the application was submitted to the Authority.

3. Efforts were made to reach the right holder without finding him.

C. Provide evidence that he informed the competent authority of the State believed to be the State of publication of the product to be translated or reproduced of his wish to

و. تحديد سعر التجزئة للمصنف المرخص له وفقا لعدد الطبعات.

ثانياً: بعد التقديم إلى الهيئة بطلب الترخيص الإلزامي:

أ. تقديم ما يثبت أنه قام بتبليغ صاحب الحق أو الجهة المختصة في الدولة التي يُعتقد أنها دولة نشر المصنف بنسخة من طلب الترخيص الإلزامي المقدم إلى الهيئة.

ب. تقديم ما يثبت أنه قام بتبليغ صاحب الحق أو الجهة المختصة في البلد الذي يعتقد أنه بلد النشر بنسخة من قبول طلب الترخيص الإلزامي.

المادة الثامنة والثلاثون: منح الترخيص الإلزامي

يمنح المجلس الترخيص الإلزامي لمقدم الطلب بعد مضي ستة أشهر من استيفاء جميع متطلبات الترخيص الإلزامي.

avail himself of the right of translation or reproduction at least three months before the application for compulsory authorization was submitted to the Authority.

D. Furnish a proof of his ability to ensure the quality and accuracy of the translation or copy of the work.

E. Undertake to be able to pay the financial reward of the person entitled to it.

F. Determine the retail price of the authorized work according to the number of editions.

Second: After applying to the Authority for a compulsory license:

He shall

A. Provide any proof that he has notified the right holder or the competent authority of the State believed to be the State of publication of the work of a copy of the compulsory license application submitted to the Authority.

B. Provide an evidence proving that he has notified the right holder or competent authority in the country believed to be the country of publication of a copy of the acceptance of the compulsory license application

Article 38: Granting the Compulsory License

The Council shall grant the applicant a compulsory license six months after all the requirements of the compulsory license have been met.

المادة التاسعة والثلاثون: حالات عدم منح الترخيص الإلزامي

1- لا يمنح المجلس الترخيص الإلزامي قبل انقضاء مدة لا تقل عن ستة أشهر على المحاولات التي أجراها مقدم طلب الترخيص مع صاحب الحق.

2- لا يمنح المجلس الترخيص الإلزامي في حال قام صاحب الحق بترجمة المصنف المطلوب الترخيص عنه إلى اللغة العربية أو قام بتوفير نسخ مترجمة من المصنف في المملكة أو اتاح صاحب الحق نسخا للتداول في المملكة بثمن مقارب للثمن المعتاد، وذلك قبل البت في طلب الترخيص الإلزامي.

3- لا يمنح المجلس أي ترخيص إلزامي لمصنف إذا كان المؤلف قد سحب جميع نسخ الطبعة موضوع الطلب من التداول.

Article 39: Cases of non-granting a Compulsory License

1. The Council shall not grant compulsory License before the expiration of a period of not less than six months after the attempts made by the license applicant with the right holder.

2. The Council shall not grant the compulsory license in the event that the holder of the right translates the required license into Arabic, or provides translated copies of the product in the Kingdom or the holder of the right makes copies available for circulation in the Kingdom at a price close to the normal price, before deciding on the compulsory license application.

3. The Council shall not grant any compulsory license to a work if the author has withdrawn from circulation all copies of the edition in question

المادة الأربعون: ضوابط الترخيص الإلزامي

يجب على المرخص له التقيد بالضوابط التالية:

1- أن ينحصر الترخيص الإلزامي للاستنساخ في المصنفات التي تكون في شكل مطبوع أو أي شكل مماثل من أشكال الاستنساخ.

2- أن يتم ذكر اسم المؤلف، وعنوان المصنف.

3- أن يتم ذكر العنوان الأصلي للمصنف – بلغته الأصلية - على المصنف المترجم في حالة الترجمة على جميع النسخ.

4- أن تحمل كل نسخة صادرة بموجب الترخيص نصاً يفيد أن النسخة مطروحة للتداول في المملكة فقط.

5- أي ضابط آخر يقره المجلس.

Article 40: Compulsory license controls

The licensee shall abide by the following regulations:

1. Compulsory licensing of reproduction shall be limited to works in printed form or any similar form of reproduction

2. he name of the author and the title of the work shall be mentioned

3. The original title of the work - in its original language - should be mentioned on the translated work in the case of translation on all copies.

4. Each copy issued under the license shall bear a text stating that the copy is only for circulation in the Kingdom.

5. Any other controls approved by the Council.

Article 41: Cases of compulsory licensing

First: Compulsory licensing of a translation of a work shall be applied for and granted when there is a need in the Kingdom for translation of the product to meet educational or research needs as follows:

1. If the publication is not translated into Arabic in the Kingdom by the author of the translation right or with his permission, three years after the date of the first publication of the publication of the product.

2. If the author, the rightful holder or his heirs refuse to translate the work into Arabic or refused to authorize the same.

3. If all copies of the translation of the work in Saudi Arabia are made into Arabic without the right holder providing translated copies of the work upon request from the applicant for the license.

4. Compulsory licensing shall not be granted for profit or commercial purposes

Second: The cases of granting compulsory license for the reproduction of a work shall be for educational needs, according to the following:

1. If copies of the Product have not been submitted for circulation in the Kingdom by the holder of the right or with his permission to meet the needs of the general public or to

المادة الحادية والأربعون: حالات منح الترخيص الإلزامي

أولاً: تكون حالات منح الترخيص الالزامي لترجمة مصنف عند وجود حاجة في المملكة لترجمة المصنف وذلك لتلبية الاحتياجات التعليمية أو البحثية وفقاً لما يأتي:

1- إذا لم يتم ترجمة المصنف إلى اللغة العربية في المملكة بواسطة صاحب حق الترجمة أو بتصريح منه، بعد ثلاث سنوات من تاريخ أول نشر للمصنف.

2- إذا رفض المؤلف أو صاحب الحق أو ورثته ترجمة المصنف إلى اللغة العربية أو التصريح بذلك.

3- إذا نفذت جميع نسخ الترجمة للمصنف في المملكة إلى اللغة العربية دون أن يقوم صاحب الحق بتوفير نسخ مترجمة من ذلك المصنف بعد الطلب منه من قبل طالب الترخيص.

4- ألا يكون الغرض من الترخيص الإلزامي ربحي أو تجاري.

ثانياً: تكون حالات منح الترخيص الإلزامي لاستنساخ مصنف وذلك لتلبية الاحتياجات التعليمية وفقاً لما يأتي:

1- إذا لم تكن نسخ من ذلك المصنف قد طرحت للتداول في المملكة من جانب صاحب الحق أو بتصريح منه لتلبية احتياجات عامة الجمهور أو التعليم بثمن مقارب للثمن المعتاد في المملكة بالنسبة لمصنفات مماثلة.

2- إذا توقف صاحب الحق لمدة ستة أشهر، عن عرض نسخ في المملكة لبيع المصنف لتلبية احتياجات عامة الجمهور أو التعليم بثمن مقارب للثمن المعتاد في المملكة بالنسبة لمصنفات مماثلة،

وذلك بعد انقضاء المدد التالية من تاريخ أول نشر للمصنف:

أ. ثلاث سنوات إذا كان الترخيص الإلزامي يتعلق بنسخ مصنف ذات علاقة بالعلوم الرياضية والطبيعية والتكنولوجية.

ب. خمس سنوات إذا كان الترخيص الإلزامي يتعلق بنسخ مصنف عام.

ج. سبع سنوات إذا كان الترخيص الإلزامي يتعلق بنسخ مصنف ينتمي إلى عالم الخيال، كالروايات والمؤلفات الشعرية والمسرحية والموسيقية، وكتب الفن.

ثالثاً: تكون حالات منح الترخيص الالزامي لترجمة مصنف لصالح هيئات الإذاعة وفقاً لما يأتي:

أ. إذا كان المصنف قد نشر بشكل مطبوع أو بأي شكل آخر مماثل من أشكال النقل.

ب. أن يكون المقر الرئيسي لهيئات الإذاعة في المملكة.

ج. إذا اقتصر هدف الترخيص على خدمة الاحتياجات التعليمية وإذاعة معلومات ذات طابع علمي موجهة إلى مختصين في مهنة معينة.

د. إذا كانت هيئات الإذاعة موجهة إلى داخل المملكة.

ه. أن تتم ترجمة المصنف من نسخة تم الحصول عليها وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة.

و. ألا يكون الغرض من الترخيص الإلزامي ربحي أو تجاري.

رابعاً: مع مراعاة ما ورد في البند (ثالثا) يجوز للمجلس الترخيص لهيئات الإذاعة بترجمة أي نص مضمن في تثبيت سمعي بصري أعد ونشر ليستخدم في أغراض التعليم.

خامساً: مع مراعاة ما ورد في البند (أولاً)، إذا كان المصنف المراد ترجمته يتكون بشكل أساسي من رسوم وصور توضيحية فإنه تطبق عليها حالات الاستنساخ الواردة في البند (ثانياً) عليها.

provide education at a price comparable to the usual price for similar products in the Kingdom.

2. If the holder of the right ceases for six months to offer copies in the Kingdom for the sale of the author to meet the needs of the general public or for education at a price close to the normal price in the Kingdom for similar works, after the expiration of the following periods from the date of the first publication of the product:

A. Three years if the compulsory license relates to copies of a work relating to mathematical sciences, physics and technological sciences.

B. Five years if the compulsory license is for the copying of a general product or work.

C. Seven years if the compulsory license relates to the reproduction of a work belonging to the world of fiction, such as novels, poetic, theatrical and musical works, and art books.

Third: The cases of compulsory licensing for the translation of a product for the benefit of the Broadcasting corporations shall be as follows:

A. If the Author has published in hard copy or in any other similar form.

B. That the headquarters of the Broadcasting corporations are based in the Kingdom.

C. If the purpose of the license is limited to the service of educational needs and the broadcasting of information of a scientific

nature addressed to specialists in a particular profession

D. If the Broadcasting corporations are directed to the Kingdom.

E. The work shall be translated from a copy obtained in accordance with the Laws in force in the Kingdom.

F. The compulsory license is not granted for profit or commercial interest.

Fourth: Subject to the provisions of item III, the Council may authorize the Broadcasting corporations to translate any text contained in an audiovisual installation prepared and published for use in educational purposes.

Fifth: Subject to clause (First), if the product to be translated consists mainly of illustrations and illustrations, the reproduction cases in clause (Second) shall apply to it.

Article 42: Compulsory license restrictions

1. A licensee may not export copies of the work licensed under compulsory license outside the Kingdom, and such copies must be used only within the Kingdom.

2. Any government agency in the Kingdom may export copies of translated copies licensed under compulsory license to other States under the following conditions:

A. That the transmittees are nationals of the Kingdom.

B. That the same is not made for profit or business form.

C. An agreement must be reached with the State to which the export is to be made

المادة الثانية والأربعون: قيود الترخيص الإلزامي

1- لا يجوز للمرخص له تصدير نسخ المصنف المرخصة وفقاً للترخيص الإلزامي إلى خارج المملكة ويجب أن يقتصر استخدام تلك النسخ داخل المملكة.

2- يجوز لأي من الأجهزة الحكومية في المملكة تصدير النسخ المترجمة المرخصة لها وفق الترخيص الإلزامي إلى الدول الأخرى وفق الشروط التالية:

أ. أن يكون المرسل إليهم أفراداً من رعايا المملكة.

ب. ألا يكون بشكل ربحي أو تجاري.

ج. أن يتم الاتفاق مع الدولة المراد التصدير لها وتوضيح آلية الاستلام والتوزيع.

and the mechanism of receipt and distribution clarified.

Article 43: Compulsory license cancelations

The Council shall revoke the compulsory license in the following cases:

1. If the licensee fails to make adequate use of the compulsory license to meet the needs of the Kingdom within the period specified in the decision to grant.
2. If it is established that the licensee has unduly obtained the compulsory license.
3. If the licensee contravenes the provisions of article 21 of the law when preparing the licensed version.
4. If the licensee violates any provision of the compulsory license.

Article 44: Compulsory license terminations

1. The Council shall terminate the power of compulsory licensing upon notification from the right holder if the work is translated into Arabic or made available for circulation in the Kingdom by the right holder, or with his/her authorization, and is of the same content as the translation published or at a price close to the normal price in the Kingdom. The right holder shall notify the licensee of the translation or copies of the work and provide a proof thereof.
2. The termination of the license shall take effect three months after the date of a notification to the licensee.
3. Copies issued under the compulsory license may continue to circulate in the Kingdom until their entry into force.

المادة الثالثة والأربعون: حالات إلغاء الترخيص الإلزامي

يقوم المجلس بإلغاء الترخيص الإلزامي في الحالات الآتية:

1- إذا لم يقم المرخص له باستغلال الترخيص الإلزامي على نحو كاف يفي باحتياجات المملكة خلال المدة المنصوص عليها في قرار المنح.

2- إذا ثبت بأن المرخص له حصل على الترخيص الإلزامي بغير وجه حق.

3- إذا قام المرخص له بمخالفة أحكام المادة (الحادية والعشرون) من النظام عند إعداد النسخة المرخص لها.

4- إذا أخل المرخص له بأي حكم من أحكام الترخيص الإلزامي.

المادة الرابعة والأربعون: حالات إنهاء الترخيص الإلزامي

1- ينهي المجلس بعد إخطاره من صاحب الحق صلاحية الترخيص الإلزامي إذا ترجم المصنف إلى اللغة العربية أو أتاحه للتداول في المملكة من قبل صاحب الحق، أو بتصريح منه، وكانت بذات مضمون الترجمة المنشورة أو بثمن مقارب للثمن المعتاد في المملكة، على أن يقوم صاحب الحق بتبليغ المرخص له بتوفير الترجمة أو نسخ المصنف مع تقديم ما يثبت ذلك.

2- يبدأ سريان إنهاء الترخيص بعد ثلاثة أشهر من تاريخ تبليغ المرخص له.

3- يجوز استمرار تداول النسخ الصادرة بموجب الترخيص الإلزامي في المملكة حتى نفاذها.

المادة الخامسة والأربعون: سداد المكافأة المالية للترخيص الإلزامي

يلتزم مقدم طلب الترخيص الإلزامي بعد إبلاغه بقرار قبول طلب الترخيص، بسداد المكافأة المالية المقررة من المجلس لصاحب الحق وذلك لإصدار الترخيص خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إبلاغه، على أن يقوم مقدم الطلب بتقديم ما يثبت ذلك، وفي حال عدم السداد خلال هذه المهلة يُعد طلب الترخيص الإلزامي ملغياً. ويستثنى من ذلك؛ إذا لم يتمكن مقدم الطلب من العثور على صاحب الحق أو الوصول إليه وذلك وفق ما يحدده قرار منح الترخيص.

Article 45: Payment of financial remuneration for a compulsory license

After being informed of the decision to accept the license application, the applicant shall be obliged to pay the Council's financial remuneration to the holder of the right to issue the license under a 30 days of the day on which it was notified. The applicant shall provide an evidence thereof and, in the event of non-payment within that time period, the application for the compulsory license shall be considered void, with excluding the case in which the applicant is unable to find or access the person entitled, as determined by the decision for granting the permit.

المادة السادسة والأربعون: مدة الترخيص الإلزامي

1- يقوم المجلس بتحديد مدة الترخيص الإلزامي في قرار المنح، والوسيلة أو الوسيط التي سوف يستخدمها المرخص له لنقل المصنف إلى الجمهور.

2- يجوز للمجلس تمديد مدة الترخيص الإلزامي، إذا أثبت المرخص له أن هناك سببًا مشروعًا.

Article 46: Duration of compulsory license

1. The duration of the compulsory license shall be determined by the Council in the award decision and by the means or intermediary that the licensee will use to transmit the work to the public.
2. The Council may extend the duration of the compulsory license if the licensee proves that there is a legitimate reason.

المادة السابعة والأربعون: نشر قرارات الترخيص الإلزامي

تسجل في سجلات الهيئة وتنشر قرارات منح وإنهاء وإلغاء التراخيص الإلزامية مع بيان اسم المؤلف وبيانات التواصل معه ونوع الترخيص واسم المرخص له ومدة الترخيص، ويبلغ بها المرخص له.

Article 47: Publication of the compulsory license decisions

Decisions to grant, terminate and revoke compulsory licenses shall be registered in the records of the Authority and published, indicating the name of the author, the contact information, the type of license, the name of

the licensee and the duration of the license, and notifies the licensee.

Chapter 4

General provisions

Article 48: Public Property:

First: All unprotected works and products that belong to Saudi authors or that have expired in accordance with the provisions of the law and as per this regulation shall be transferred to the Public Property. The Authority shall exercise the right of the author to pursue them.

Second: The protection provided by the Law and this Regulation shall apply upon the act's entry into force to all foreign works and products which have not fallen to the public property of the State of origin by the expiration of the period of protection.

Article 49: Nature of protection:

1. All intellectual works, whether literary, scientific or artistic, of any kind, shall enjoy the protection provided by Law and this Regulation, as long as they are allowed to be circulated in the Kingdom.
2. Foreign intellectual works are protected in accordance with the principles of the relevant international conventions on copyright, of which the Kingdom is a member, in accordance with the principle of national treatment.
3. The scope of protection in article 18 of the law on International Copyright Conventions and Treaties shall extends to the

الباب الرابع

الأحكام العامة

المادة الثامنة والأربعون: الملكية العامة:

أولاً: تؤول إلى الملك العام جميع المصنفات غير المحمية وتعود إلى مؤلفين سعوديين أو التي انقضت مدة حمايتها وفق أحكام النظام وهذه اللائحة، وتمارس الهيئة متابعة حق المؤلف عليها.

ثانياً: تنطبق الحماية الواردة في النظام وهذه اللائحة عند دخول النظام حيز التنفيذ على جميع الأعمال الأجنبية التي لا تكون قد سقطت في الملك العام بدولة المنشأ بانقضاء مدة الحماية.

المادة التاسعة والأربعون: طبيعة الحماية:

1. يتمتع بالحماية الواردة في النظام وهذه اللائحة كل المصنفات الفكرية سواء كانت أدبية أو علمية أو فنية، أياً كان نوعها مادام مسموحاً بتداولها في المملكة.
2. تتمتع المصنفات الفكرية الأجنبية بالحماية وفق ما تحدده مبادئ الاتفاقيات الدولية ذات الصلة بحق المؤلف التي تكون المملكة عضواً فيها وفقاً لمبدأ المعاملة الوطنية.
3. نطاق الحماية الواردة في المادة (الثامنة عشرة) من النظام المتعلق بالاتفاقيات والمعاهدات الدولية الخاصة بحقوق المؤلف يمتد إلى الحقوق المجاورة المنصوص عليها في المادة (السابعة) من هذه اللائحة.

neighboring rights provided for in article 7 of hereof.

Article 50: Calculating the protection period:

1. Musical and cinematic works and products shall enjoy 50 years of protection from the date of the first production of the related work. Such period shall be counted and calculated from the end of the Gregorian year in which they were produced.

2. Computer programs and software shall be protected as literary works and products for - at least - fifty years from the date of their first production if the author is a legal, unknown or anonymous person.

3. If the author is a natural person, the protection of computer programs and software shall be equivalent to the protection accorded to other literary works.

المادة الخمسون: احتساب مدة الحماية:

1. تتمتع المصنفات الموسيقية والسنيمائية بالحماية لمدة خمسين سنة اعتباراً من أول إنتاج للعمل وتحتسب المدة من نهاية السنة الميلادية التي تم فيها إنتاجه.

2. تتمتع برامج الحاسب الآلي بالحماية باعتبارها أعمالاً أدبية لمدة لا تقل عن خمسين سنة من تاريخ أول إنتاج لها إذا كان المؤلف شخصاً اعتبارياً أو مجهول الاسم.

3. تكون مدة حماية برامج الحاسب الآلي إذا كان المؤلف شخصاً طبيعياً وفق الحماية المقررة على الأعمال الأدبية الأخرى.

Article 51: Expiration of protection period:

An author shall have the right to object to the reproduction or sale of his works or to perform work derived from his original work after the expiration of the financial rights at the end of the protection period, in the event of damage to his honor and reputation, or of distortion of the work.

المادة الحادية الخمسون: انقضاء مدة الحماية:

يحق للمؤلف الاعتراض على إعادة إنتاج أو بيع مصنفاته أو القيام بعمل مشتق عن عمله الأصلي بعد انقضاء الحقوق المالية بانتهاء مدة الحماية، وذلك في حال إلحاق الضرر بشرفه وسمعته أو تشويه المصنف وتحريفه.

Article 52: The Regulation's entry into force:

This regulation shall be published in the Official Gazette and shall enter into force from the date of the said publication.

المادة الثانية الخمسون: سريان اللائحة:

تنشر هذه اللائحة في الجريدة الرسمية، ويعمل بها من تاريخ النشر.

قانون (نظام) العلامات التجارية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية

الموافق عليه بالمرسوم الملكي رقم (م/51) وتاريخ 1435/7/26هـ، والمعدل بالمرسوم الملكي رقم (م/49) وتاريخ 1442/6/1هـ

The Gulf Cooperation Council (GCC) Trademark Law

Approved by Royal Decree No. (M/51) dated 7/26/1435 AH, and amended by Royal Decree No. M/49 dated on 1/6/1442 AH

Part 1

Definitions

Article (1)

In the implementation of the provisions of this Law, the following words and expressions shall have the meanings ascribed thereto hereunder, unless the context otherwise requires:

GCC: Cooperation Council for the Arab States of the Gulf

Competent Authority: The Ministry or authority in the member state with mandate to implement this Law.

Minister: The Minister or the Head of the competent authority in charge for enforcing the provisions of this Law.

Executive Regulations: The executive regulations to be set by the Commercial Cooperation Committee in enforcement of this Law.

Register: The trademarks register.

Article (2)

Trademark: Shall be considered a trademark anything having a distinctive form such as names, words, signatures, letters, figures, drawings, logos, titles, hallmarks, seals, pictures, engravings, packs or any other mark or group of marks if used or intended to be used either to distinguish goods, products or services of a facility or other facilities or to indicate the rendering of a service or the control of inspection of goods or services.

الباب الأول

تعاريف

مادة: (1)

في تطبيق أحكام هذا القانون (النظام) يكون لكل من المصطلحات التالية المعنى الموضح قرين كل منها ما لم يقضي سياق النص خلاف ذلك:

دول المجلس: دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

الجهة المختصة: الوزارة أو الجهة المسؤولة عن تنفيذ هذا القانون (النظام) في الدولة.

الوزير: الوزير أو رئيس الجهة المختصة عن تنفيذ هذا القانون (النظام) في الدولة.

اللائحة التنفيذية: اللائحة التي تضعها لجنة التعاون التجاري تنفيذا لهذا القانون (النظام).

السجل: سجل العلامات التجارية.

مادة: (2)

العلامة التجارية: كل ما يأخذ شكلا مميزا من أسماء أو كلمات أو إمضاءات أو حروف أو رموز أو أرقام أو عناوين أو أختام أو رسوم أو صور أو نقوش أو تغليف أو عناصر تصويرية أو أشكال أو لون أو مجموعات ألوان أو مزيج من ذلك أو أية إشارة أو مجموعة إشارات إذا كانت تستخدم أو يراد استخدامها في تمييز سلع أو خدمات منشأة ما عن سلع أو خدمات المنشآت الأخرى أو للدلالة على تأدية خدمة من الخدمات، أو على إجراء المراقبة أو الفحص للسلع أو الخدمات.

ويمكن اعتبار العلامة الخاصة بالصوت أو الرائحة علامة تجارية.

The voice or odor shall be considered as part of the trademark.

Part 2

Procedures

Chapter 1

Trademarks Registration Procedures

Article (3)

The following shall not be registered as a trademark or an element thereof:

1. The mark having no property or distinctive character or that made of data being only the name given by tradition to familiar goods, products, services or the ordinary drawings and pictures of goods and products.
2. Any mark breaching the public morals or violating the public order.
3. Public emblems, flags and other logos, of the State, the Arab or international organizations or an institution thereof or any foreign country except by its authorization as well as any imitation of such emblems, flags or logos.
4. Logos of the Red Crescent or Red Cross and such other similar symbols and the marks being an imitation thereof.
5. Marks that are identical or similar to symbols having a purely religious character.
6. Geographical names and data if their use would create confusion with regard to the origin or source of goods or services.
7. The name, title, picture or logo of a third party unless he or his heirs approve its use beforehand.

الباب الثاني

الإجراءات

الفصل الأول

إجراءات تسجيل العلامات التجارية

مادة: (3)

لا تعد علامة تجارية أو جزء منها، ولا يجوز أن يسجل بهذا الوصف ما يأتي:

1. العلامة الخالية من أية صفة مميزة، أو العلامات المكونة من بيانات ليست الا التسمية التي يطلقها العرف على السلع والخدمات، أو الرسوم المألوفة والصور العادية للسلع.
2. التعبيرات أو الرسوم أو العلامات التي تخل بالآداب العامة أو تخالف النظام العام.
3. الشعارات العامة والأعلام والشارات العسكرية والشرفية والأوسمة الوطنية والأجنبية والعملات المعدنية والورقية وغيرها من الرموز الخاصة بأي من دول المجلس أو إي دولة أخرى ، أو بالمنظمات العربية أو الدولية أو إحدى مؤسساتها ، أو أي تقليد لأي من ذلك.
4. رموز الهلال الأحمر أو الصليب الأحمر وغيرها من الرموز الأخرى المشابهة، وكذلك العلامات التي تكون تقليدا لها.
5. العلامات المطابقة أو المشابهة للرموز ذات الصبغة الدينية المحضة.
6. الأسماء والبيانات الجغرافية إذا كان من شأن استعمالها ان يحدث لبسا فيما يتعلق بمصدر أو أصل السلع أو الخدمات.
7. أسم الغير أو لقبه أو صورته أو شعاره، ما لم يوافق هو أو ورثته مقدما على استعماله.
8. البيانات الخاصة بدرجات الشرف أو الدرجات العلمية التي لا يثبت طالب التسجيل استحقاقه لها قانونا.

8. Particulars of honorary degrees to which a registration applicant does not prove his legal entitlement.

9. Marks that may mislead the public or include misstatements on the origin or source of products or services or their other properties as well the marks that include a fictitious, imitated or forged trade name.

10. Marks owned by natural or legal persons with whom it is prohibited to deal as per a resolution passed by the Competent Authority in this regard.

11. Any trademark that is similar to a trademark that was previously lodged or registered by third parties for the same goods or services or for related goods or services, if the use of such trademark to be registered will mislead the consumers as to the goods or services of the registered trademark owner or will prejudice his interests.

12. The mark whose registration for some categories of products or services results in undervaluing other products or services distinguished by such mark.

13. The marks deemed as just a reproduction, imitation or translation for a renowned mark or a part thereof already registered by third parties for using same in distinguishing goods or services that are similar to the one distinguished by the renowned trademark.

14. The marks deemed as just a reproduction, imitation or translation for a renowned mark or a part thereof already

9. العلامات التي من شأنها ان تضلل الجمهور، أو التي تتضمن بيانات كاذبة عن منشأ أو مصدر السلع أو الخدمات أو عن صفاتها الأخرى وكذلك العلامات التي تحتوي على أسم تجاري وهمي أو مقلد أو مزور.

10. العلامات المملوكة لأشخاص طبيعيين أو معنويين يكون التعامل معهم محظورا وفقا لقرار صادر في هذا الشأن من الجهة المختصة.

11. أية علامة تجارية مطابقة أو مشابهة لعلامة سبق إيداعها أو تسجيلها من قبل الآخرين عن ذات السلع أو الخدمات أو عن سلع أو خدمات ذات صلة إذا كان من شأن استعمال العلامة المطلوب تسجيلها أن يولد انطباعاً بالربط بينها وبين سلع أو خدمات مالك العلامة المسجلة أو أن يؤدي إلى الإضرار بمصالحه.

12. العلامات التي ينشأ عن تسجيلها بالنسبة لبعض السلع أو الخدمات الحط من قيمة السلع أو الخدمات التي تميزها العلامة السابقة.

13. العلامات التي تشكل نسخاً أو تقليداً أو ترجمة لعلامة تجارية مشهورة أو لجزء منها مملوكة للغير لاستعمالها في تمييز سلع أو خدمات مماثلة أو مشابهة لتلك التي تستعمل العلامة المشهورة لتمييزها.

14. العلامات التي تشكل نسخاً أو تقليداً أو ترجمة لعلامة تجارية مشهورة مملوكة للغير، أو لجزء جوهري منها، لاستعمالها في تمييز سلع أو خدمات غير مماثلة أو غير مشابهة لتلك التي تميزها العلامة المشهورة، إذا كان من شأن هذا الاستعمال أن يدل على صلة بين تلك السلع أو الخدمات وبين العلامة المشهورة وأن يكون من المرجح إلحاق ضرر بمصالح مالك العلامة المشهورة.

15. العلامات التي تشمل الألفاظ أو العبارات الآتية :امتياز "ذو امتياز"، مسجل أو "رسم مسجل" أو حقوق الطبع أو ما شابه ذلك من الألفاظ والعبارات.

registered by third parties for using same in distinguishing goods or services that are not similar to the one distinguished by the renowned trademark, if such use indicates that there is connection between such goods or services and between the renowned trademark, or prejudices the interests of the renowned trademarks owner.

15. Marks including the following words or expressions: Concession, Concessionaire, Registered, Registered Drawing, Copyright, or such similar words and expressions.

Article (4)

1. The trademark, having an international goodwill beyond the boundaries of the mother country in which it is registered, may not be registered unless same is requested or expressly approved by the owner.

2. It is the public's awareness about the trademark that determines its goodwill, due to the promotion or long period of registration or use or the number of countries in which the trademark is registered or becomes renowned or due to the value of trademark and the effect thereof on promoting the goods or services distinguished by the trademark.

3. A trademark with a goodwill, may not be registered to distinguish products or services that are not similar or compliant with those distinguished by the trademark if:

A. The use of the trademark indicated a link between the goods and services to be

مادة: (4)

1. لا يجوز تسجيل العلامة التجارية المشهورة التي تجاوزت شهرتها حدود البلد الذي سجلت فيه إلى البلاد الأخرى عن سلع أو خدمات مطابقة أو مشابهة إلا إذا قدم طلب بذلك من مالك العلامة المشهورة أو بموافقة صريحة منه .

2. لتحديد ما إذا كانت العلامة مشهورة يراعى مدى معرفتها لدى الجمهور المعني نتيجة ترويجها أو طول فترة تسجيلها أو استعمالها أو عدد البلدان التي سجلت أو اشتهرت فيها أو قيمة العلامة ومدى تأثيرها في ترويج السلع أو الخدمات التي تستعمل العلامة لتمييزها.

3. لا يجوز تسجيل العلامات المشهورة لتمييز سلع أو خدمات غير مطابقة أو مشابهة لتلك التي تميزها هذه العلامات إذا:

أ- كان استخدام العلامة يدل على صلة بين السلع أو الخدمات المطلوب تمييزها وسلع أو خدمات صاحب العلامة المشهورة.

ب- أدى استخدام العلامة إلى احتمالية الإضرار بمصالح صاحب العلامة المشهورة.

distinguished and the goods or services of the original trademark owner.

B. The use led to a potential prejudice to the owner of the renowned trademark owner.

Article (5)

The following persons shall have the right to register their trademarks:

1. Any GCC natural or juridical persons carrying out any commercial, industrial, handicraft or services activity.
2. Foreigners who reside in any GCC country and are authorized to carry out any commercial, industrial, handicraft or services activity.
3. Foreigners who belong to any State that is a member of a multilateral convention in which a GCC State is a party therein or who reside in such State.
4. Public authorities.

Article (6)

1. A register called "Trademarks Register" shall be set up at the Competent Authority wherein shall be recorded all the trademarks, names, addresses, descriptions of their goods or services and any conveyance, assignment, transfer of ownership, mortgage or license for use concerning such trademarks or any other changes. Any concerned person may review this Register and obtain request a certified true copy thereof.
2. The Trademarks Register existing at the time of enforcing the provisions of this Law shall be recorded in the register set forth

مادة: (5)

للفئات التالية الحق في تسجيل علاماتهم التجارية:

1. كل شخص طبيعي أو معنوي يتمتع بجنسية أي من دول المجلس، سواء كان صاحب مصنع أو منتج أو تاجر أو حرفي أو صاحب مشروع خاص بالخدمات.
2. الأجانب الذين يقيمون في أي من دول المجلس ويكون مصرحا لهم بمزاولة عمل من الأعمال التجارية أو الصناعية أو الحرفية أو الخدمية.
3. الأجانب المنتمون إلى دولة عضو في اتفاقية دولية متعددة الأطراف تكون الدولة من دول المجلس طرفا فيها أو المقيمون في تلك الدولة.
4. المصالح العامة.

مادة: (6)

1. يعد سجل في الجهة المختصة يسمى سجل العلامات التجارية، تدون فيه جميع العلامات وأسماء أصحابها وعناوينهم وأوصاف سلعهم أو خدماتهم، وما يطرأ على العلامات من نقل الملكية أو التنازل أو الترخيص بالاستعمال أو الرهن أو التجديد أو الشطب أو أية تعديلات أخرى، ولكل ذي مصلحة حق الاطلاع على هذا السجل، وأخذ مستخرجاً مصدقاً منه.
2. يدمج سجل العلامات التجارية الموجود وقت العمل بأحكام هذا القانون (النظام) في السجل المنصوص عليه في البند السابق ويعتبر جزءاً لا يتجزأ منه

in the previous clause and shall constitute an integral part thereof.

Article (7)

1. Any person who registers a mark shall be deemed its sole owner. The ownership of such mark may not be disputed if the person who registers it, uses it uninterruptedly for at least (5) years from the date of registration without an action being lodged against him ruling for its validity.

2. The person who has registered the mark and has the priority to use the mark may request the court of jurisdiction to cancel this registration within five years of the registration date, unless it is established that the use of such mark is expressly or impliedly approved by the one who registered same in its name.

مادة: (7)

1. يعتبر من قام بتسجيل العلامة التجارية بحسن نية مالكاً لها، ولا تجوز المنازعة في ملكية العلامة متى اقترن تسجيل العلامة باستعمالها مدة خمس سنوات على الأقل دون وجود نزاع قضائي بشأنها.

2. يجوز لمن كان اسبق إلى استعمال العلامة ممن سجلت باسمه أن يطلب من المحكمة المختصة إلغاء هذا التسجيل خلال خمس سنوات من تاريخ التسجيل، ما لم يثبت رضاء الأول صراحة أو ضمنا باستعمال العلامة من قبل من سجلت باسمه.

Article (8)

The application for the registration of a trade mark shall be submitted to the Competent Authority on the form prepared for same by the concerned person or his proxy under the circumstances and conditions provided for in the Executive Regulations of this Law.

مادة: (8)

يقدم طلب تسجيل العلامة إلى الجهة المختصة بتسجيل العلامات التجارية على الاستمارة المعدة لذلك من صاحب الشأن أو من ينوب عنه ، وفقاً للشروط التي تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام).

Article (9)

1. A trade mark may be registered for one or more categories of the products or services according to the Executive Regulations of the Law.

2. The goods or service shall not be similar to each other if they are recorded in the same category. The goods or services shall not be different from each other, if they are

مادة: (9)

1. يجوز تسجيل العلامة التجارية عن فئة واحدة أو أكثر من فئات السلع أو الخدمات وفقا لما تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام).

2. لا تعتبر السلع أو الخدمات مشابهة لبعضها البعض لمجرد كونها مدرجة في نفس الفئة، ولا تعتبر السلع أو الخدمات مختلفة عن بعضها البعض لمجرد كونها مدرجة في فئات مختلفة من ذات التصنيف.

registered in different categories of the same classification.

Article (10)

Should one or more persons apply simultaneously for the registration of the same mark or close or similar marks for one category of products or services, the Competent Authority shall suspend the registration of all applications until an attested waiver is submitted by the opponents in favour of one of them or a final judgment is awarded in favour of one of them.

مادة: (10)

إذا طلب شخصان أو أكثر في وقت واحد تسجيل العلامة ذاتها أو علامات متقاربة أو متشابهة عن فئة واحدة من المنتجات أو الخدمات، وجب وقف جميع الطلبات الى أن يقدم تنازل موقع من المتنازعين ومصدق عليه من الجهة المختصة لمصلحة أحدهم، أو إلى أن يصدر حكم نهائي في النزاع.

Article (11)

If the mark registration applicant or his successor desires to have the priority right based on a previous application lodged in a state that is a member in a multilateral international convention in which a GCC State is a party therein, such applicant shall enclose to his application a copy of the previous application together with an acknowledgment clarifying the date and number of the previous application and the state in which such application is lodged, within six months from the date of registration application on which the applicant relies as to the priority right. Otherwise, his right to claim such right shall be prescribed.

مادة: (11)

إذا رغب طالب تسجيل علامة أو خلفه في التمتع بحق الأولوية استناداً إلى طلب سابق مودع في دولة عضو في اتفاقية دولية متعددة الأطراف تكون الدولة من دول المجلس طرفا فيها، فعليه أن يرفق بطلبه صورة من الطلب السابق وإقرار يبين فيه تاريخ الطلب السابق ورقمه والدولة التي أودع فيها، وذلك خلال ستة أشهر من تاريخ طلب التسجيل الذي يستند إليه في حق الأولوية، وإلا سقط حقه في المطالبة بهذا الحق .

Article (12)

1. The Competent Authority may impose the restrictions and changes it deems necessary to determine and clarify the trademark in a way preventing its confusion

مادة: (12)

1. يجوز للجهة المختصة أن تفرض ما تراه لازما من القيود والتعديلات لتحديد العلامة التجارية وتوضيحها على وجه يمنع التباسها بعلامة أخرى سبق

تسجيلها أو سبق إيداع طلب تسجيلها، أو لأي سبب آخر ترتئيه.

2. إذا لم يقم طالب التسجيل بالرد على الجهة المختصة خلال تسعين يوما من تاريخ إبلاغه بذلك، أعتبر متنازلا عن طلبه.

3. إذا رفضت الجهة المختصة تسجيل العلامة التجارية لسبب ارتأته، أو علقت التسجيل على قيود أو تعديلات، وجب عليها أن تخطر صاحب الطلب أو من ينوب عنه كتابة بأسباب قرارها.

4. وفي جميع الأحوال، يتعين على الجهة المختصة أن تبت في طلب التسجيل خلال فترة تسعين يوما من تاريخ تقديمه متى كان مستوفيا للشروط المنصوص عليها في هذا القانون (النظام) ولائحته التنفيذية.

with another mark already registered mark or for any other reason it deems expedient.

2. If the registration applicant does not reply to the Competent Authority within ninety days from the date of notice to be served to him, his application shall be deemed to be waived.

3. Should the Competent Authority refuse for some reason to register the trade mark or if the registration is dependent on restrictions or changes, it shall notify the registration applicant in writing of the reasons of its decision.

4. In all events, the Competent Authority shall decide on the registration application within ninety days from the date of its submission if it meets the conditions and circumstances provided for in this Law and its Executive Regulations.

مادة: (13)

1. يجوز لطالب التسجيل أو من ينيبه التظلم من قرار الجهة المختصة برفض التسجيل أو تعليقه على شرط، خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به، أمام لجنة تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام)، ويجوز له الطعن في قرار اللجنة أمام المحكمة المختصة، خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به.

2. إذا لم يتظلم طالب التسجيل من القرار الصادر برفض التسجيل أو تعليقه على شرط في الميعاد المقرر، أو لم يقم بتنفيذ ما طلبته الجهة المختصة خلال هذا الميعاد، اعتبر متنازلا عن طلبه.

Article (13)

1. An applicant for registration or his representative whose application has been rejected or has been suspended on a condition may, before a Committee to be determined in the Executive Regulations of the Law, complain about such decision within sixty days from the date on which such decision is notified to him. The applicant may challenge the Committee's decision before the court of jurisdiction within (60) days from the date on which such decision is notified to him.

2. The applicant shall be deemed as having waived his application if he does not challenge the Competent Authority's decision

during the periods stated herein or if he does not fulfill the restrictions or conditions imposed by the Competent Authority in the period specified in the notice addressed to him in this regard.

Article (14)

1. Should the Ministry accept a trade mark, it shall, prior to its registration, announce it through the means of publication to be determined in the Executive Regulations of this Law at the expense of the registration applicant.

2. Any concerned person may, within sixty days from the date of publication, object to the registration of a mark. Such objection shall be submitted to the Competent Authority in writing. The Competent Authority shall notify the registration applicant with a copy of the objection to his application within thirty days from receipt of such application. The registration applicant shall reply to the objection in writing within sixty days of notification. If such reply is not submitted within the said delay, the applicant is deemed to have assigned his request.

Article (15)

1. Prior to deciding on the objections submitted thereto, the Competent Authority shall hear the statements of the objector and registration applicant or any of them, where required.

2. The Competent Authority shall issue its decision rejecting or accepting the registration. It may in the latter case impose

مادة: (14)

1. إذا قبلت الجهة المختصة العلامة التجارية، وجب عليها قبل تسجيلها أن تعلن عنها بوسيلة النشر التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام) ويلزم طالب التسجيل بتكاليف الإشهار.

2. لكل ذي شأن، خلال ستين يوما من تاريخ النشر، أن يقدم للجهة المختصة اعتراضا مكتوبا على تسجيل العلامة. وعلى الجهة المختصة أن تبلغ طالب التسجيل بصورة من الاعتراض خلال ثلاثين يوما من تاريخ تقديمه، وعلى طالب التسجيل أن يقدم للجهة المختصة ردا مكتوبا على الاعتراض خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به، وإلا اعتبر متنازلاً عن طلب التسجيل.

مادة: (15)

1. تفصل الجهة المختصة في الاعتراض المحال إليها، بعد الاستماع إلى المعترض وطالب التسجيل أو إلى أحدهما، إذا اقتضى الأمر.

2. تصدر الجهة المختصة قرارا بقبول التسجيل أو برفضه، وفي حالة القبول يجوز أن تقرر ما تراه لازما من القيود.

3. ولكل ذي شأن الطعن في قرار الجهة المختصة أمام المحكمة المختصة خلال ثلاثين يوما من تاريخ

إخطاره به، ولا يترتب على الطعن في القرار الصادر بقبول تسجيل العلامة التجارية وقف إجراءات التسجيل مالم تقرر المحكمة المختصة خلاف ذلك.

the restrictions or conditions it deems convenient.

3. Any interested person may complain before the Competent Authority from the Ministry's decision within thirty days from the date on which such decision is notified to him and may contest the decision before the court of jurisdiction within (30) days from the date on which such decision is notified to him. The objection to the decision issued to accept the registration of a trademark shall not result in suspending of the registration procedures unless otherwise decided by the court of jurisdiction.

مادة: (16)

إذا انقضت المدة المحددة للاعتراض دون تقديم أي اعتراض بشأن قبول طلب تسجيل العلامة التجارية، وجب على الجهة المختصة تسجيل العلامة التجارية فور انقضاء المدة المحددة للاعتراض.

Article (16)

If the period set for objection elapses without submitting any objection regarding the acceptance of trademark registration application, the Competent Authority shall register the trademark upon the elapse of period set for the objection.

مادة: (17)

1. إذا سجلت العلامة انسحب أثر التسجيل الى تاريخ تقديم الطلب وتعطى لمالك العلامة، بمجرد إتمام تسجيلها شهادة تشتمل على البيانات الآتية:

أ – رقم تسجيل العلامة.

ب . رقم وتاريخ الأولوية، والدولة التي أودع فيها الطلب إن وجدت.

ج - تاريخ تقديم الطلب، وتاريخ تسجيل العلامة، وتاريخ انتهاء مدة الحماية.

د - اسم مالك العلامة ولقبه ومحل إقامته وجنسيته.

هـ – صورة مطابقة للعلامة.

Article (17)

1. If a trade mark is registered, the effect of the registration shall start as from the date of submission of the application. Upon finalizing the registration of a mark, its owner shall be given a certificate containing the following data:

A. Registration number of the mark.

B. Number and date of priority and the state in which the application is lodged (if any).

C. Date of submission of application, date of mark registration and expiry date of

و – بيان بالسلع أو الخدمات المخصصة لها العلامة، وبيان فئتها.

2. لمالك العلامة التجارية المسجلة حق استئثاري في استعمال العلامة وفي منع الغير الذي لم يحصل على موافقة منه، من استعمالها ومن استعمال أية إشارة مماثلة أو مشابهة لها - بما في ذلك أي مؤشر جغرافي - في سياق التجارة لتمييز سلع أو خدمات ذات صلة بتلك التي سجلت عنها العلامة التجارية وذلك إذا كان من المحتمل أن يؤدي هذا الاستعمال إلى إحداث لبس لدى الجمهور، ويفترض حدوث هذا اللبس في حالة استعمال العلامة ذاتها أو علامة مشابهة لها لتمييز سلع أو خدمات مماثلة لتلك التي سجلت عنها العلامة.

D. protection.

E. Mark's owner name, surname, domicile and nationality.

F. Duplicate of the mark.

G. Description of the goods or services for which the mark is designated and their category.

2. The owner of a registered trademark may prevent others, who do not take approval therefrom, from using a similar or identical trademark, including any geographical indicator, in the context of trade, to distinguish products or services that are identical, similar or correlated for which the mark has been registered, in such a way that confuses the consumers, and such confusion may occur in case of using the same mark or a similar one to distinguish goods or services that are similar to the ones for which the mark is registered.

مادة: (18)

يجوز لمالك علامة سبق تسجيلها أن يقدم في أي وقت طلبًا إلى الجهة المختصة، لإدخال أية إضافة أو تعديل على علامته، ما لم يمس ذلك بذاتية العلامة مساسا جوهريا، وتصدر الجهة المختصة قرارا في هذا الطلب وفقا للشروط والإجراءات المعمول بها في شأن طلبات التسجيل الأصلية، ويجوز التظلم من ذلك القرار والطعن فيه بذات الطرق المقررة بالنسبة للقرارات الصادرة في هذه الطلبات.

Article (18)

The owner of an already registered trademark may at any time apply to the Competent Authority for making any addition or change to its mark, unless same substantially affect its essence. The Competent Authority's decision in this regard shall be issued according to the conditions and rules prescribed for the original registration applications. It may be subject to grievance and challenge by the same means.

مادة: (19)

Article (19)

يجوز للجهة المختصة إضافة أي بيان للسجل يكون قد أغفل تدوينه، ويجوز لها تعديل أو حذف أي بيان تم تدوينه في السجل بدون وجه حق أو كان غير مطابق للحقيقة.

كما يجوز لكل ذي شأن الطعن لدى المحكمة المختصة في كل إجراء تتخذه الجهة المختصة في هذا الشأن.

الفصل الثاني

مدة حماية العلامة التجارية

مادة: (20)

1. مدة الحماية المترتبة على تسجيل العلامة عشر سنوات، ولصاحب الحق إذا رغب في استمرار الحماية لمدد مماثلة، أن يقدم طلبًا بالتجديد خلال السنة الأخيرة، بالشروط المنصوص عليها في هذا القانون (النظام) ولائحته التنفيذية.
2. لمالك العلامة التجارية الحق في تجديد تسجيل العلامة المسجلة خلال الستة الأشهر التالية لانتهاء التسجيل.
3. إذا انقضت الستة الأشهر التالية لتاريخ انتهاء مدة التسجيل دون أن يقدم صاحب العلامة طلب التجديد قامت الجهة المختصة بشطب العلامة من السجل.
4. يتم التجديد دون أي فحص جديد ويعلن عنه بوسيلة النشر التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام) ودون الاعتداد بأي اعتراض من الغير.

The Competent Authority may add any data to the Register, if recording such data is omitted; and may amend or delete any data illegally recorded therein or any data that does not comply with the truth.

Any concerned person may, before the court of jurisdiction, challenge any procedure taken by the Competent Authority in this regard.

Chapter 2

Trademark Protection Period

Article (20)

1. The period of protection resulting from the registration of a trade mark shall be (10) years. The mark owner may secure the continuance of such protection for successive periods of (10) years each if he applies for renewal of such mark's registration within the last year of the valid protection period according to the terms and conditions provided for in this Law and its Executive Regulations.
2. The trademark owner shall have the right to renew the registration of registered mark within the six months following the expiration of registration.
3. If a mark owner does not apply for renewal within the sixth months following the expiry of the registration period, the Competent Authority shall of its own motion strike the mark off the Register.
4. The renewal of the mark registration shall be effected without any further inspection and announced by means of publication set forth in the Executive

Regulations of the Law without allowing third parties to object to such renewal.

Article (21)

Provisional protection shall be given to the marks fixed on goods displayed in official or officially-recognized intentional exhibitions organized within the State, during the period of exhibition when such marks meet the registration requirements set forth in the Law. The Executive Regulations shall provide for the Executive Regulations and procedures of granting provisional protection.

مادة: (21)

تتمتع بحماية مؤقتة العلامات الموضوعة على سلع معروضة في المعارض الدولية الرسمية أو المعترف بها رسمياً والتي تقام داخل الدولة، وذلك خلال مدة عرضها متى توافرت فيها شروط التسجيل المنصوص عليها في هذا القانون (النظام). وتحدد اللائحة التنفيذية القواعد والإجراءات الخاصة بمنح الحماية المؤقتة

Chapter 3
Trademarks Deregistration

الفصل الثالث
شطب تسجيل العلامة التجارية

Article (22)

Notwithstanding the provisions of article 7 hereof, the Competent Authority and any concerned person may recourse to the court of jurisdiction to apply for deregistering the trademark that was illegally registered. The Competent Authority shall deregister the trademark, if it receives a definitive judgment in this regard.

مادة: (22)

مع عدم الإخلال بأحكام المادة (7) من هذا القانون يكون للجهة المختصة ولكل ذي شأن، اللجوء إلى المحكمة المختص بطلب الحكم بشطب العلامة التجارية التي تكون قد سجلت بغير وجه حق وتقوم الجهة المختصة بشطب التسجيل متى قدم لها حكماً نهائياً بذلك.

Article (23)

A trade mark owner may apply for striking it off the register either for all the goods or services for which the mark is registered or for only a part thereof. The application for striking off shall be submitted pursuant to the terms and conditions stipulated in the Executive Regulations of this Law. If a mark is licensed to be used under a deed entered in the

مادة: (23)

لمالك العلامة التجارية أن يطلب من الجهة المختصة شطب العلامة من السجل، سواء عن كل السلع أو الخدمات التي سجلت عنها العلامة أو عن جزء منها فقط، ويقدم طلب الشطب وفقا للشروط والإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام). وإذا كانت العلامة مرخصا باستعمالها وفقا لعقد مؤشر به في السجل، فلا يجوز شطبها إلا بناء على موافقة

كتابية من المستفيد من الترخيص، ما لم يتنازل المستفيد من الترخيص عن هذا الحق صراحة.

Trademarks Register, the registration of such mark may only be stricken off upon the written approval of the license beneficiary, unless the beneficiary expressly waives such right in the licensing deed.

مادة: (24)

للمحكمة المختصة، بناء على طلب من كل ذي شأن، أن تأمر بشطب العلامة من السجل إذا ثبت لديها أن العلامة لم تستعمل بصفة جدية لمدة خمس سنوات متتالية، إلا إذا قدم مالك العلامة ما يسوغ به عدم استعمالها.

Article (24)

The court of jurisdiction may at the request of any concerned person rule in favour of striking off the registration of a trademark if it is established to the court that such mark has not been seriously used for (5) successive years unless the mark owner proves that the lack of its use, is due to a reason beyond his control.

مادة: (25)

إذا تم شطب العلامة من السجل، فلا يجوز أن يعاد تسجيلها لصالح الغير عن ذات السلع أو الخدمات أو عن سلع أو خدمات مشابهة، إلا بعد مضي ثلاث سنوات من تاريخ الشطب، ما لم يكن الشطب قد تم بناءً على حكم من المحكمة المختصة، ويكون هذا الحكم قد حدد مدة أقل لإعادة تسجيل العلامة.

Article (25)

Should a trade mark be stricken off, it may only be re-registered in favour of a third party for the same goods or services or similar ones after the elapse of three years from the date of striking off, unless the striking off is made according to a judgment delivered by the court of jurisdiction, and such judgment determines a lesser period for re-registering the mark.

مادة: (26)

يجب إشهار شطب العلامة من السجل بوسيلة النشر التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام).

Article (26)

The striking of a trade mark off the register shall be announced through the means of publication set forth in the Executive Regulations of this Law.

الفصل الرابع
نقل ملكية العلامة ورهنها والحجز عليها

Chapter 4
Transfer, Mortgage and Attachment of Trademarks

مادة: (27)

1. يجوز نقل ملكية العلامة التجارية كليًا أو جزئياً بعوض أو بغير عوض أو رهنها أو الحجز عليها مع

Article (27)

1. The trademark may be wholly or partially transferred, mortgaged or attached

المحل التجاري أو مشروع الاستغلال الذي تستخدم العلامة في تمييز سلعه أو خدماته ما لم يتفق على خلاف ذلك.

2. يجوز نقل ملكية العلامة التجارية بالإرث أو بالوصية أو بالهبة

3. وفي جميع الأحوال لا يكون نقل ملكية العلامة أو رهنها أو الحجز عليها حجة على الغير إلا بعد التأشير به في سجل العلامات التجارية، وإشهاره بأي وسيلة نشر تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون (النظام).

with or without consideration together with the commercial premises or the project of exploitation for which the mark is used to distinguish its goods or services, unless otherwise agreed.

2. Trademark may be transferred through inheritance, will or gift.

3. In all cases, the transfer, mortgage or attachment of a trademark may not be opposed to third parties except after being entered in the Trademarks Register and announced in the manner determined in the Executive Regulations of this Law.

مادة: (28)

1. يتضمن انتقال ملكية المحل التجاري أو مشروع الاستغلال العلامات المسجلة باسم ناقل الملكية والتي يمكن اعتبارها ذات ارتباط وثيق بالمحل التجاري أو المشروع، ما لم يتفق على خلاف ذلك.

2. إذا نقلت ملكية المحل التجاري أو المشروع دون نقل ملكية العلامة ذاتها، جاز لناقل الملكية الاستمرار في صناعة ذات السلع أو تقديم ذات الخدمات التي سجلت عنها العلامة أو الاتجار فيها، ما لم يتفق على خلاف ذلك.

Article (28)

1. The transfer of ownership of a commercial shop or an exploitation project shall include the trademarks registered in the transferor's name which may be considered closely related to the shop or project unless otherwise agreed upon.

2. Should the ownership of a commercial shop or exploitation project be transferred without the mark, the ownership transferor may continue using such mark with regard to the goods or services for which it is registered unless otherwise agreed.

الباب الثالث
عقود الترخيص

مادة: (29)

يجوز لمالك العلامة أن يرخص لأي شخص طبيعي أو معنوي باستعمالها عن كل أو بعض السلع أو الخدمات المسجلة عنها العلامة، ويكون لمالك العلامة الحق في أن يرخص لأشخاص آخرين باستعمال ذات العلامة، كما يكون له أن يستعملها بنفسه، ما لم يتفق

Part 3
Licensing Contracts

Article (2029

The owner of a trademark may, by a written and attested contract, license any natural or legal person to use such mark for all or part of the goods or services for which the mark is registered. The mark owner may license others

على خلاف ذلك. ولا يجوز أن تزيد مدة الترخيص عن المدة المقررة لحماية العلامة.

to use the same mark; and may use it himself unless otherwise agreed. The period for licensing the use of a mark may not exceed the one prescribed for its protection.

مادة: (30)

لا يجوز أن تفرض على المستفيد من الترخيص قيود غير مترتبة على الحقوق التي يخولها تسجيل العلامة أو غير ضرورية للمحافظة على هذه الحقوق .

ومع ذلك يجوز أن يتضمن عقد الترخيص القيود الآتية:

1. تحديد نطاق المنطقة أو فترة استخدام العلامة.
2. الشروط التي تستلزمها متطلبات الرقابة الفعالة لجودة السلع أو الخدمات.
3. الالتزامات المفروضة على المستفيد من الترخيص بالامتناع عن كافة الأعمال التي قد ينتج عنها الإساءة إلى العلامة التجارية.

Article (30)

A license beneficiary shall not be subject to restrictions on the rights granted by the registration of a trade mark or not necessary for preserving such right.

However, a licensing contract may include the following restrictions:

1. The territory or period of using the mark.
2. The conditions warranting to the mark owner the control of the goods or services quality.
3. The compelling of a license beneficiary to abstain from all that acts which may result in undervaluing or harming the mark.

مادة: (31)

لا يعتد بعقد الترخيص باستعمال العلامة التجارية إلا إذا كان مكتوبًا، ولا يشترط التأشير به في السجل، وفي حال تم التأشير به في السجل تحدد اللائحة التنفيذية الكيفية التي يتم بها التأشير وإشهاره.

Article (31)

A contract licensing the use of a trademark shall only be valid, unless it is written, and it is not a must to be recorded in the Trademarks Register. If same is recorded in the Register, the method of recording and announcement shall be determined in the Executive Regulations.

مادة: (32)

لا يجوز للمستفيد من الترخيص التنازل عنه لغيره أو منح تراخيص من الباطن ما لم يتفق على خلاف ذلك.

Article (32)

A beneficiary of a license may not assign it to a third party or grant sub-licenses unless otherwise agreed upon.

مادة: (33)

يشطب قيد عقد الترخيص من السجل، بناء على طلب ما لك العلامة أو المستفيد من الترخيص بعد تقديم ما يثبت انتهاء أو فسخ عقد الترخيص.

وعلى الجهة المختصة أن تخطر الطرف الآخر بطلب شطب قيد الترخيص، ولا يتم الشطب إلا بعد أن تخطر الجهة المختصة الطرف الآخر بطلب شطب الترخيص، وله في هذه الحالة الاعتراض على ذلك وفقا للإجراءات المنصوص عليها في اللائحة التنفيذية.

Article (33)

A licensing contract shall be stricken off the Register at the request of the owner of the mark or the license beneficiary after providing evidence of termination or cancellation of the licensing contract.

The Competent Authority shall notify the other party of the application submitted for striking the license off. Striking off shall not be made unless the Competent Authority notifies the other party of the license striking off application. In such case, such party may object to the striking off application pursuant to the procedures and terms provided in the Executive Regulations.

الباب الرابع
العلامات الجماعية وعلامات المراقبة وعلامات الهيئات ذات النفع العام والمؤسسات المهنية

مادة: (34)

1. يجوز تسجيل العلامات الجماعية التي تستخدم لتمييز سلع أو خدمات منشآت تعود لأعضاء ينتمون إلى كيان معين يتمتع بشخصية قانونية.

ويقدم طلب تسجيل العلامة الجماعية من ممثل هذا الكيان ليستخدمه الأعضاء فيه وفقا للشروط والأوضاع التي يحددها على أن يعتمد ذلك من الجهة المختصة.

2. يتعين على طالب تسجيل العلامات الجماعية أن يذكر في طلب التسجيل انه يخص علامة جماعية، وان يرفق بالطلب نسخة من اشتراطات استعمال العلامة المطلوب تسجيلها.

Part 4
Collective Marks, Control Marks and Marks of Public Authorities and Occupational Establishments

Article (34)

1. Collective marks used to distinguish goods or services of facilities belonging to members of a certain entity having a legal personality may be registered.

Collective mark registration application shall be submitted by the representative of such entity to be used by the member thereof as per the conditions and requirements set by the entity, provided that same shall be approved by the Competent Authority.

وفي جميع الأحول يلتزم مالك العلامة الجماعية المسجلة بإخطار الجهة المختصة بأية تغييرات على تلك الاشتراطات، ولا يكون التغير نافذا إلا بعد موافقة الجهة المختصة عليه.

3. في حالة شطب العلامة الجماعية، لا يجوز إعادة تسجيلها لصالح الغير بالنسبة لسلع أو خدمات متطابقة أو مشابهة.

4. للمحكمة المختصة بناء على طلب من ذوي الشأن أن تأمر بشطب تسجيل علامة جماعية إذا ثبت لديها أن المالك المسجل يستعمل العلامة الجماعية بمفرده، أو انه يستعملها أو يسمح باستعمالها بشكل مخالف للاشتراطات المشار لها في البند (2) من هذه المادة، أو يستعملها بطريقة من شأنها أن تضلل الجمهور من حيث منشأ السلعة أو أية صفة مشتركة للسلع أو الخدمات المسجلة بشأنها العلامة الجماعية.

2. Collective mark registration applicant shall state, in the registration application, that it is related to a collective mark, and shall enclose to the application a copy of the requirements of using the mark to be registered.

In all cases, the registered collective mark owner shall notify the Competent Authority of any alterations to such requirements. No alteration shall be valid, unless it is approved by the Competent Authority.

3. If the collective mark is struck off, it may not be re-registered for third parties as to compliant or similar goods or services.

4. The court of jurisdiction may at the request of any concerned person rule in favour of striking off the registration of a collective mark if it is established to the court that the registered owner solely uses the collective mark or uses, or causes others to use, such mark in a manner violating the requirements set forth in clause 2 of this article, or uses same in a manner misleading the consumers in terms of the origin of goods or any joint specification of the goods or services for which the collective mark is registered.

مادة: (35)

1. يجوز للأشخاص الاعتباريين الذين يتولون مراقبة أو فحص بعض السلع أو الخدمات من حيث مصدرها أو عناصر تركيبها أو طريقة صنعها أو جودتها أو ذاتيتها أو أية خاصية أخرى أن يطلبوا من الجهة المختصة بتسجيل علامة تكون مخصصة لهم للدلالة على إجراء المراقبة أو الفحص.

Article (35)

1. Legal persons controlling or inspecting some goods or services as to their source, components, mode of manufacture, quality, essence or any other property may apply to the Competent Authority for licensing them to register a mark reserved to indicate that the

وفي جميع الأحوال لا يجوز تسجيل هذه العلامة أو نقل ملكيتها إلا بموافقة الجهة المختصة.

2. يتعين على طالب تسجيل علامة المراقبة أن يشير في طلب التسجيل انه يتعلق بعلامة مراقبة أو فحص، وان يرفق بالطلب نسخة من اشتراطات استعمال العلامات المطلوب تسجيلها.

وفي جميع الأحوال يلتزم مالك العلامة المسجلة بإخطار الجهة المختصة بأية تغيرات في تلك الاشتراطات، ولا تكون هذه التغييرات نافذ إلا بعد موافقة الجهة المختصة.

control and inspection has been carried out .In all events, such mark may only be registered or its ownership may be transferred upon the Competent Authority's approval.

2. Controlling mark registration applicant shall state in the registration applicant that it is related to a controlling or inspecting mark; and shall enclose to the application a copy of the requirements of using the mark to be registered .

In all cases, the registered mark owner shall notify the Competent Authority of any alterations to such requirements. No alteration shall be valid, unless it is approved by the Competent Authority.

مادة: (36)

يجوز تسجيل علامة لغايات غير تجارية، كالشعارات التي تتخذها الهيئات ذات النفع العام أو التي تستعملها المؤسسات المهنية لتمييز مراسلاتها أو لتكون بمثابة شارات لأعضائها.

Article (36)

Marks may be registered for non-commercial purposes, e.g. logos of the Public Authorities or the logos used by the occupational establishments to distinguish their correspondence or used as badges for their members.

مادة: (37)

1. يجوز أن تشكل الإشارات، التي يمكن استعمالها في سياق التجارة كمؤشرات جغرافية، علامة مصادقة أو علامة جماعية.

2. تحدد اللائحة التنفيذية الشروط والقواعد الخاصة بتسجيل العلامات المنصوص عليها في المواد (34) و (35) و (36) من هذا القانون (النظام) والمستندات التي يتعين تقديمها لغرض التسجيل، وسائر الأمور التنظيمية المتعلقة بها، ويترتب على تسجيل أي من تلك العلامات جميع الآثار المنصوص عليها في هذا القانون (النظام).

Article (37)

1. Signs that can be used in the context of trade as geographical indicators may constitute attesting marks or collective ones.

2. The Executive Regulations shall determine the conditions and rules of registering the marks set forth in articles Nos. 34, 35 and 36 of the Law as well as the documents to be submitted for registration purposes, and all the organizational matters related thereto. Registration of any mark shall have all the effects set forth in this Law.

Part 5

Enforcement of Rights

Article (38)

1. The owner, if he has justified reasons to make him believe that importing imitated or forged goods or goods bearing mark similar to his registered trademark in a way would cause confusion to the public could be possible, may submit a written application to the customs release authority to stop customs release for these goods and to not allow to be traded.

The application shall be accompanied by evidence that is enough to convince the customs release authority that there is infringement, as apparent, on the right of the applicant for the mark, and the application shall include sufficient information that could be reasonably available to the applicant to enable the said authority to identify such goods.

2. The customs release authority shall notify the applicant in writing of its decision on the application within seven days from the date of submission of the application, and such decision shall be effective, in the case of acceptance of the application, for a period of one year from the date of submission, or for the remaining period of trademark protection, whichever is earlier, unless the applicant requests shorter period.

3. The customs release authority may assign the applicant to provide appropriate bail or its equivalent guarantee that is enough

الباب الخامس

إنفاذ الحقوق

مادة: (38)

1. لصاحب الحق، إذا كانت لديه أسباب سائغة تحمله على الاعتقاد بإمكان استيراد سلع مقلدة أو مزورة أو تحمل علامة مشابهة لعلامته التجارية المسجلة على نحو يؤدي إلى إحداث لبس لدى الجمهور، أن يقدم طلباً كتابياً إلى الجهة المختصة بالإفراج الجمركي لوقف الإفراج الجمركي عن هذه السلع وعدم السماح بتداولها.

ويجب أن يكون الطلب مشفوعاً بأدلة تكفي لإقناع الجهة المختصة بالإفراج الجمركي بوجود تعدٍ، بحسب الظاهر، على حق الطالب في العلامة، وأن يشتمل الطلب على المعلومات الكافية التي يكون من المعقول توافرها لدى الطالب لتمكين الجهة المذكورة من التعرف بصورة معقولة على السلع المعنية .

2. يجب على الجهة المختصة بالإفراج الجمركي أن تخطر الطالب كتابة بقرارها بشأن طلبه خلال سبعة أيام من تاريخ تقديم الطلب، ويسري القرار في حالة قبول الطلب لمدة سنة واحدة من تاريخ تقديمه أو للفترة المتبقية من مدة حماية العلامة التجارية أيهما أقرب، ما لم يطلب مقدم الطلب فترة أقصر.

3. للجهة المختصة بالإفراج الجمركي أن تكلف الطالب بتقديم كفالة مناسبة أو ما يعادلها من ضمان بما يكفي لحماية المدعى عليه والسلطات المختصة ولمنع إساءة استعمال الحق في طلب وقف الإفراج الجمركي.

4. مع عدم الإخلال بأحكام البنود السابقة، يجوز للجهة المختصة بالإفراج الجمركي من تلقاء نفسها، دون حاجة إلى تقديم شكوى أو طلب من صاحب الحق أو من الغير، أن تصدر قراراً بوقف الإفراج الجمركي عن السلع المستوردة أو العابرة (الترانزيت) أو المعدة للتصدير إثر ورودها إلى المنطقة الجمركية الخاضعة لولايتها، وذلك إذا توفرت أدلة كافية - بحسب الظاهر-

على أن هذه السلع مقلدة أو تحمل دون وجه حق علامة مشابهة لعلامة تجارية مسجلة وعلى نحو يؤدي إلى إحداث لبس لدى الجمهور.

5. إذا قررت الجهة المختصة بالإفراج الجمركي، تطبيقاً لأحكام هذه المادة، وقف الإفراج عن سلع وردت إلى المنطقة الجمركية الخاضعة لولايتها، وجب عليها ما يلي:

أ- إخطار مستورد السلع وصاحب الحق بالقرار الصادر بوقف الإفراج الجمركي فور صدوره .

ب- إخطار صاحب الحق، بناء على طلب كتابي منه، بأسماء وعناوين مرسل السلع ومستوردها ومن أرسلت إليه وكمياتها.

ج- السماح لأصحاب الشأن بمعاينة السلع وفقا للإجراءات الجمركية المتبعة في هذا الشأن.

د- ولصاحب الحق أن يرفع دعوى بأصل النزاع أمام المحكمة المختصة وأن يبلغ ذلك إلى الجهة المختصة بالإفراج الجمركي خلال مدة لا تجاوز عشرة أيام عمل من تاريخ إخطاره بقرار وقف الإفراج الجمركي عن هذه السلع، وإلا اعتبر القرار كأن لم يكن ما لم تقرر هذه الجهة أو المحكمة المختصة مد هذه المهلة في الحالات التي تقدرها لمدة لا تجاوز عشرة أيام أخرى، وإذا رفعت دعوى بأصل النزاع، جاز للمحكمة تأييد الأمر أو تعديله أو إلغاؤه.

6. فيما عدا الحالات التي تقدرها المحكمة، إذا ثبت للمحكمة أن السلع التي تقرر وقف الإفراج الجمركي عنها مقلدة أو مزورة أو تحمل دون وجه حق علامة تجارية مشابهة لعلامة تجارية مسجلة وعلى نحوٍ يؤدي إلى إحداث لبس لدى الجمهور، وجب الحكم بإتلاف هذه السلع على نفقة مستوردها، أو التخلص منها خارج القنوات التجارية إذا كان من شأن الإتلاف إلحاق ضرر غير مقبول بالصحة العامة أو بالبيئة.

7. لا يجوز، في جميع الأحوال، الإفراج الجمركي عن السلع إلى القنوات التجارية أو التصريح بإعادة

to protect the defendant and the competent authorities, and to prevent abuse of the right to request to stop the customs release.

4. Without prejudice to the provisions of the preceding clauses, the customs release authority may mole proprio, without the need to file a complaint or an application by the owner or a third party, issue a decision to stop customs release for imported or transit goods or goods prepared for export upon their arrival to the customs zone under its jurisdiction, if there is sufficient evidence, as apparent, proving that these goods are imitated or improperly bearing a mark similar to a registered trademark, in a manner that could cause a confusion to the public.

5. If the customs release authority has decided, pursuant to the provisions of this Article, to stop the release of goods which are reached to the customs zone under its jurisdiction, it shall do the following:

A. Notifying goods importer and the owner of the decision issued to stop the customs release immediately after its issue.

B. Notifying the owner, upon written request from him, of the names and addresses of the sender, importer and recipient of goods and the quantities thereof.

C. Allowing the concerned persons to inspect the goods according to the customs procedures followed in this regard.

The owner may file a claim on the origin of the dispute before the court of jurisdiction and inform same to the customs release authority

تصديرها لمجرد إزالة العلامة التجارية التي وضعت على نحوٍ غير مشروع.

8. يصدر وزير المالية، بعد التنسيق مع الوزير المختص، قراراً بتحديد البيانات والشروط والضوابط والإجراءات المتعلقة بتقديم طلب وقف الإفراج الجمركي والبت فيه، وما يجب إرفاقه بهذا الطلب من مستندات. ويراعى في تحديد تلك البيانات ألا يؤدي ذلك إلى العزوف عن اللجوء إلى طلب اتخاذ الإجراء المشار إليه.

لأغراض هذه المادة يقصد بعبارة (سلع مقلدة) ، السلع – بما في ذلك الأغلفة – التي تحمل دون ترخيص علامة مماثلة لعلامة تجارية مسجلة عن هذه السلع أو علامة لا يمكن تمييزها من حيث عناصرها الجوهرية عن العلامة التجارية المسجلة .

no later than ten working days from the date of notification of the decision to stop the customs release for these goods. Otherwise, the decision shall be deemed void ab initio, unless such authority or the court of jurisdiction extends this period in cases it estimates for a further 10-day period, and if the claim is already filed on the origin of the dispute, the court may support, modify or cancel the issue.

6. With the exception of cases estimated by the court, if it is established to the court that the goods, which customs release is suspended, are imitated or forged or improperly bear a trademark similar to the registered trademark, in a manner that could cause a confusion to the public, such goods shall be destroyed at the expense of the importer, or disposed out of the commercial channels if such destruction may cause unacceptable harm to public health or the environment.

7. In all cases, goods shall not be released to commercial channels or permitted to be re-exported just by removing the trademark that is illegally placed.

8. The Minister of Finance shall, after coordination with the competent minister, issue a decision specifying the data, conditions, controls and procedures for submitting an application to stop the customs release and to decide thereon, and the documents to be attached to this application. Specifying such data shall not lead to refrain

from requesting the procedure referred to above.

For the purposes of this Article, the term "imitated goods" means goods, including packages, bearing without authorization a mark similar to a registered trademark for such goods or a mark that cannot be distinguished from a registered trademark in terms of the fundamental elements.

Article (39)

The provisions of Article 38 of this Law shall not apply to:

A. Small quantities of goods of non-commercial nature, which are contained inside the travellers' personal luggage or sent in small packages .

B. Goods which are offered for trading on the markets of the exporting country by the owner of the trademark or with his consent.

Article (40)

1. In case of infringement, or to prevent an imminent infringement, on any of the rights prescribed under the provisions of this Law, the owner may obtain an order on a petition from the court of jurisdiction on the origin of the dispute to take measure(s) of appropriate precautionary measures, including the following:

A. Conducting detailed description for the alleged infringement, and goods which are subject of these infringement, and materials, tools and equipment that have been used or

مادة: (39)

لا تسري أحكام المادة (38) من هذا القانون (النظام) على ما يلي :

أ- الكميات الضئيلة، ذات الصبغة غير التجارية، من السلع التي ترد ضمن أمتعة المسافرين الشخصية أو ترسل في طرود صغيرة .

ب- السلع التي تكون قد طرحت للتداول في أسواق البلد المُصدِّر من قبل صاحب الحق في العلامة التجارية أو بموافقته.

مادة: (40)

1- عند التعدي أو لتوقي تعد وشيك على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام) ، يكون لصاحب الحق أن يستصدر أمراً على عريضة من المحكمة المختصة بأصل النزاع لاتخاذ إجراء أو أكثر من الإجراءات التحفظية المناسبة ، بما في ذلك ما يلي:

أ- إجراء وصف تفصيلي عن التعدي المدعى به، والسلع موضوع هذا التعدي، والمواد والأدوات والمعدات التي استخدمت أو التي سوف تستخدم في أي من ذلك، والحفاظ على الأدلة ذات الصلة بالموضوع

ب- توقيع الحجز على الأشياء، المشار إليها في الفقرة السابقة، والعوائد الناتجة عن التعدي المدعى به.

ج- منع السلع التي تنطوي على التعدي المدعى به من الدخول إلى القنوات التجارية ومنع تصديرها، ويشمل ذلك السلع المستوردة فور الإفراج الجمركي عنها.

د- وقف التعدي أو منع وقوعه.

2- للمحكمة أن تكلف مقدم العريضة بتقديم ما بحوزته من الأدلة التي ترجح وقوع التعدي على الحق أو أن التعدي على وشك الوقوع، وأن تكلفه بتقديم المعلومات التي تكفي لتمكين السلطة المختصة بتنفيذ الإجراء التحفظي من تحديد السلع المعنية.

3- على المحكمة البت في العريضة خلال فترة لا تجاوز عشرة أيام من تاريخ تقديمها، فيما عدا الحالات الاستثنائية التي تقدرها .

4- للمحكمة عند الاقتضاء أن تصدر الأمر، بناء على طلب مقدم العريضة، دون استدعاء الطرف الآخر، إذا كان من المرجح أن التأخير في إصدار الأمر قد يلحق بالمدعي ضرراً يتعذر تداركه أو كانت هناك خشية من زوال أو إتلاف الأدلة، ويجب في هذه الحالة إخطار الطرف الآخر بالأمر دون تأخير فور صدوره، ويجوز عند الاقتضاء أن يكون الإخطار بعد تنفيذ الأمر مباشرة .

5- إذا أمرت المحكمة باتخاذ إجراء تحفظي دون استدعاء الطرف الآخر، فإن للمدعى عليه بعد إخطاره بالأمر أن يتظلم منه أمام المحكمة المختصة خلال عشرين يوماً من تاريخ إخطاره، وللمحكمة في هذه الحالة تأييد الأمر أو تعديله أو إلغاؤه.

6- للمحكمة تكليف مقدم العريضة بتقديم كفالة مناسبة أو ما يعادلها من ضمان يكفي لحماية المدعى عليه ومنع إساءة استعمال الحق، ويجب أن لا يكون مقدار الكفالة، أو ما يعادلها من ضمان، كبيراً لدرجة تؤدي بصورة غير معقولة إلى العزوف عن طلب اتخاذ الإجراءات التحفظية المشار إليها.

7- لصاحب الحق رفع الدعوى بشأن أصل النزاع خلال عشرين يوماً من تاريخ صدور الأمر باتخاذ الإجراء التحفظي أو من تاريخ إخطاره برفض التظلم

will be used in any of it, and keeping relevant evidences.

B. Imposing attachment on things, referred to in the preceding paragraph, and revenues resulting from the alleged infringement.

C. Preventing goods, subject of the alleged infringement, from entering into the commercial channels and preventing export thereof, including imported goods immediately after customs release thereof.

D. Suspending or preventing infringement.

2. The court may assign the petitioner to submit his evidence that affirm the occurrence of an infringement or an imminent infringement on the right, and may assign him to provide sufficient information to enable the Competent Authority to implement the precautionary measure of identification of the goods concerned.

3. The court shall decide on the petition no later than ten days from the date of submission, save the exceptional cases estimated by the court.

4. The court may, when required, issue the order, at the request of the petitioner, without calling the other party, if delay in issuing the order may cause irreparable harm to plaintiff, or there is a fear of the demise or destruction of evidence, in this case the other party shall be notified of the matter without delay immediately after its issuance, and when

المنصوص عليه في البند (5) من هذه المادة، بحسب الأحوال، وإلا تم إلغاء هذا الأمر بناء على طلب المدعى عليه.

مادة: (41)

1- يجوز لصاحب الحق إذا لحقه ضرر مباشر ناشئ عن التعدي على أي من حقوقه المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام) أن يرفع دعوى أمام المحكمة المختصة طالباً الحكم له بتعويض كاف لجبر الأضرار التي لحقت به نتيجة التعدي بما في ذلك الأرباح التي جناها المدعى عليه.

necessary, the other party may be notified directly after implementing the order.

5. If the court ordered to take precautionary measure without calling the other party, the defendant after being notified of the matter may appeal it before the court of jurisdiction within twenty days from the date of notification, and the court in this case may support, modify or cancel it.

6. The court may assign the petitioner to provide a suitable bail or its equivalent guarantee that is sufficient to protect the defendant and to prevent abuse of the right, and the amount of bail, or its equivalent guarantee, shall not be big to the extent that it may lead unreasonably to refrain from request to take precautionary measures referred to above.

7. The owner may file a claim on the origin of the dispute within twenty days from the date of issuance of the order to take the precautionary measures, or from the date on which he is notified of the rejection of the appeal provided for in Clause 5 of this Article, as the case may be. Otherwise, this order will be cancelled at the request of the defendant.

Article (41)

1. The owner, if he sustains direct damage arising out of infringing any of his rights under the provisions of this Law, may file a claim before the court of jurisdiction to request a judgment for adequate compensation to redress the damage affected

him as a result of the infringement, including profits earned by the defendant.

The court shall determine the compensation it deems appropriate for redressing the damage, taking into account the value of a good or service, subject of infringement, in accordance with what is determined by the plaintiff on the retail price or any other licit criterion required to be applied or as to be determined by the expert.

2. The owner may, instead of claiming a compensation redressing the damage including profits earned by the infringer in accordance with the provisions of the preceding paragraph, request, at any time and before considering the claim, a judgment giving him an adequate compensation if it is proved that the infringement is represented in using the trademark in the intentional imitation of commodity or is made in any other manner.

3. The court of jurisdiction may, upon considering the claims relating to the rights prescribed under the provisions of this Law, order the following:

A. Seizing goods which are suspected to be involving an infringement, and seizing any materials or tools related thereto, and any documentary evidence relating to the infringement.

B. Obligating the infringer to stop the infringement, including preventing the export of goods that involve the infringement of any of the rights prescribed under the provisions

وتحدد المحكمة التعويض بالقدر الذي تراه جابراً للضرر، على أن يكون من بين ما تراعيه المحكمة في هذا الشأن قيمة السلعة أو الخدمة - موضوع التعدي- وفقاً لما يحدده المدعي بشأن سعر التجزئة أو أي معيار آخر مشروع يطلب تطبيقه أو عن طريق الخبرة.

2 - يجوز لصاحب الحق، بدلاً من المطالبة بالتعويض الجابر للضرر بما في ذلك الأرباح التي جناها المتعدي طبقاً لأحكام الفقرة السابقة، أن يطلب في أي وقت وقبل الفصل في الدعوى الحكم له بتعويض مناسب إذا ثبت أن التعدي كان باستعمال العلامة التجارية في تقليد عمدي للسلعة أو كان بأية صورة أخرى.

3 - يجوز للمحكمة المختصة لدى نظر الدعاوى المتعلقة بالحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام) أن تأمر بالآتي:

أ - ضبط السلع المشتبه في أنها تنطوي على تعد، وضبط أية مواد أو أدوات لها صلة بذلك وأية أدلة مستندية تتصل بالتعدي.

ب - إلزام المتعدي بوقف هذا التعدي، بما في ذلك منع تصدير السلع التي تنطوي على تعدٍ على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام هذا القانون (النظام) ومنع دخول المستورد منها إلى القنوات التجارية عقب الإفراج الجمركي عنها مباشرة.

ج – إلزام المتعدي بأن يقدم إلى المحكمة المختصة أو إلى صاحب الحق ما يكون لديه من معلومات بشأن كل من ساهم، من أشخاص أو كيانات، في أي من جوانب التعدي وبشأن طرق إنتاج و قنوات توزيع هذه السلع أو الخدمات، بما في ذلك بيان هوية كل من شارك في إنتاج أو توزيع السلع أو الخدمات وتحديد قنوات التوزيع الخاصة به .

4 - على المحكمة المختصة بناء على طلب صاحب الحق أن تقضي، بإتلاف السلع التي يثبت أنها مقلدة ، إلا في حالات استثنائية ، دون تعويض من أي نوع للمدعى عليه ، ويجوز لها أن تقضي دون تأخير بإتلاف

المواد والأدوات المستخدمة في تصنيع أو إنتاج السلع المقلدة، دون تعويض من أي نوع للمدعى عليه ، وللمحكمة في الحالات الاستثنائية التي تقدرها ، أن تقضي بالتخلص من تلك السلع خارج القنوات التجارية على نحو يحول دون احتمال حدوث تعديات أخرى .

ويجوز بدلاً من إتلاف السلع والمواد والأدوات المستخدمة في تصنيع أو إنتاج السلع المقلدة ، الحكم بالتخلص منها خارج القنوات التجارية ، إذا ترتب على إتلافها ضرر غير مقبول بالصحة العامة أو بالبيئة .

5 - لا يكون مجرد إزالة العلامة التجارية التي وضعت دون وجه حق على السلع المقلدة مسوغاً كافياً للإفراج عنها إلى القنوات التجارية .

6 - تقدر المحكمة المختصة مصاريف وأتعاب من تندبهم لمباشرة أية مأمورية في الدعوى من الخبراء والمختصين على نحو يتناسب مع حجم وطبيعة المأمورية المكلفين بها وبما لا يحول بصورة غير معقولة دون اللجوء إلى مثل هذه الإجراءات.

of this Law and preventing the entry of imported ones into the commercial channels immediately after customs release.

C. Obligating the infringer to provide the court of jurisdiction or to the owner with the information in his possession on all those persons or entities that contributed in any aspect of the infringement, and on the methods of production and distribution channels of such goods or services, including the identity of all those who participated in the production or distribution of goods or services and determining his own distribution channels.

4. The court of jurisdiction, at the request of the owner, may order to destroy goods which imitation is established, except in exceptional cases, without compensation of any kind to the defendant, and it may order - without delay - to destroy the materials and tools used in the manufacture or production of imitated goods without compensation of any kind to the defendant, and the court, in exceptional cases that it estimates, may order to dispose of such goods outside the commercial channels so as to prevent the possibility of further infringements.

The court of jurisdiction may, instead of destroying the goods, materials and tools used in the manufacture or production of imitated goods, order to dispose of them outside the commercial channels, if the destruction of

goods results in unacceptable harm to public health or environment.

5. Removal of trademark improperly placed on the imitated goods shall not be considered as a good reason to release them to the commercial channels.

6. The court of jurisdiction shall estimate costs and fees of experts and specialists assigned to conduct task for the claim, in a manner commensurate with the size and nature of the task assigned thereto, and without unreasonably precluding the recourse to these procedures.

Part 6

Penalties

Article (42)

A. Without prejudice to any greater penalty imposed by another law, a sentence of imprisonment for a period not less than one month and not exceeding three years and/or a fine not less than five thousand Saudi Riyals and not exceeding one million Saudi Riyals or its equivalent in other GCC currencies, shall be imposed on any person convicted of the following offences:

1. Misrepresenting or imitating a mark registered under the provisions of this Law or imitating it in a manner misleading or confusing the public, or using in bad faith any misrepresented or imitated mark.

2. Identifying his goods or services in bad faith with a mark owned by others.

الباب السادس

العقوبات

مادة: (42)

أ. مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد منصوص عليها في قانون آخر يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن شهر ولا تزيد على ثلاث سنوات وبغرامة لا تقل عن خمسة آلاف ريال سعودي أو ما يعادلها بعملات دول المجلس ولا تزيد على مليون ريال أو بإحدى هاتين العقوبتين -:

1 - كل من زور علامة تم تسجيلها طبقا لهذا لقانون (النظام) ، أو قلدها بطريقة تدعو إلى تضليل الجمهور وكل من استعمل وهو سيئ النية علامة مزورة أو مقلدة.

2 - كل من وضع وهو سيئ النية على سلعه أو أستعمل فيما يتعلق بخدماته علامة مملوكة لغيره

ب . مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد منصوص عليها في قانون آخر يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن شهر ولا تزيد على سنة وبغرامة لا تقل عن ألف ريال سعودي أو ما يعادلها بعملات دول المجلس ولا تزيد على مائة ألف ريال أو بإحدى هاتين العقوبتين :

1- كل من باع أو عرض للبيع أو للتداول أو حاز بقصد البيع سلعا عليها علامة مزورة أو مقلدة أو

موضوعة أو مستعملة بغير حق مع علمه بذلك وكذلك كل من عرض خدمات في ظل هذه العلامة.

2- كل من أستعمل علامة غير مسجلة في الأحوال المنصوص عليها في البنود (من "2" إلى"11") من المادة (3).

3- كل من دون بغير حق على علامته أو أوراقه أو مستنداته التجارية ما يؤدي الى الاعتقاد بحصول تسجيل العلامة.

4 - كل من تعمد وهو سيئ النية إغفال وضع علامته التجارية المسجلة على السلع أو الخدمات التي تميزها.

5 - كل من حاز أدوات أو مواد بقصد استعمالها في تقليد أو تزوير العلامات التجارية المسجلة أو المشهورة

مادة: (43)

في حالة العود يعاقب العائد بعقوبة لا تزيد عن ضعف الحد الأقصى للعقوبة المقررة للمخالفة مع إغلاق المحل التجاري أو المشروع لمدة لا تقل عن خمسة عشر يوما ولا تزيد عن ستة أشهر مع نشر الحكم على نفقة المخالف وفقا للإجراءات التي تحددها اللائحة التنفيذية.

B. Without prejudice to any greater penalty imposed by another law, a sentence of imprisonment for a period not less than one month and not exceeding one year and/or a fine not less than one thousand Saudi Riyals and not exceeding one hundred thousand Saudi Riyals or its equivalent in other GCC currencies shall be imposed on any person convicted of the following offences:

1. Knowingly selling, offering for sale or trading, or possessing with the intention of trading any goods bearing false or imitated marks; or unlawfully uses such marks or offers services under them.

2. Using a non-registered mark in cases provided for in Clauses from 2 to 1 l of Article 3 herein.

3. Unlawfully inscribing upon his mark, papers or commercial documents anything that might lead to the belief that he has obtained registration of such mark.

4. Deliberately and in bad faith failing to indicate his registered trademark on goods or services.

5. Knowingly possessing tools or material intended to be used in the imitation of registered or famous trademarks.

Article (43)

Where a person repeats the commission of an offence, a sentence of double the maximum one provided herein shall be imposed, in addition to closure of the shop or project for a period of not less than fifteen days and not more than six months. The judgment shall be

ويعتبر عائدا في تطبيق أحكام هذا القانون (النظام) من حكم عليه في مخالفة من المخالفات المنصوص عليها فيه وعاد الى ارتكاب مخالفة أخرى مماثلة خلال ثلاث سنوات من تاريخ الحكم عليه نهائيا في المخالفة السابقة.

published at the expense of the accused in accordance with procedures specified in the executive Regulations.

Under the provisions of this Law, an offence shall be considered repeated if it is committed by the accused within three years from the date on which the sentence for the previous offence was imposed.

مادة: (44)

للمدعى عليه أن يتخذ إجراءات مطالبة المدعي السيئ النية بالتعويض الذي قد يستحق له نتيجة اتخاذه للإجراءات المنصوص عليها في المادة (40) من هذا القانون (النظام) وذلك خلال تسعين يوما من تاريخ انتهاء الميعاد المنصوص عليه في ذات المادة إذا لم يرفع الحاجز دعواه أو من تاريخ صدور الحكم النهائي في دعوى الحاجز المتعلقة بالعلامة التجارية ، وفي جميع الأحوال لا يجوز صرف الضمان المالي للحاجز إلا بعد صدور الحكم النهائي في دعوى المحجوز عليه بإدانته ، أو بعد انقضاء الميعاد المقرر له دون رفعها ما لم يتضمن الحكم الصادر في دعوى الحاجز الفصل في موضوع الضمان المالي .

Article (44)

Where an action of attachment is judicially determined to have been wrongfully brought, the defendant may apply to the court for an order for compensation as per actions stipulated in Article 40 hereof, provided that such application shall be made within ninety days from either the expiration of the period provided for in Article 40 herein or the date of a final judgment on a claim related to the trademark. In all cases, the financial guarantee shall not be released to the plaintiff until a final judgment in the claim has been issued or the period for the filing of a claim has expired, unless the judgment provides for a settlement of the financial guarantee.

الباب السابع
أحكام ختامية

مادة: (45)

يكون للموظفين المختصين بتنفيذ أحكام هذا القانون (النظام) والقرارات الصادرة تنفيذا له، والذين يصدر بتحديدهم قرار وفق الإجراءات المتبعة في كل دولة من دول المجلس، صفة مأموري الضبط القضائي، ولهم بهذه الصفة حق الدخول إلى الأماكن التي يدخل نشاطها في نطاق أحكام هذا القانون (النظام) وذلك لغرض ضبط الحالات المخالفة.

Part 7
Final Provisions

Article (45)

The employees concerned with the enforcement of the provisions of this Law and resolutions issued in the implementation thereof, who are designated by a resolution in accordance with the procedures adopted in each GCC state, shall have the capacity of judicial enforcement officers, and they are

وعلى السلطات المعنية تقديم التسهيلات اللازمة لهؤلاء الموظفين لتمكينهم من القيام بعملهم.

entitled to access to areas where activities thereof are included within the provisions of this Law to seize violating cases.
The concerned authorities shall provide the necessary facilities for these employees to properly perform their duties.

مادة: (46)

يجوز للجهة المختصة أن تنشئ نظاماً إلكترونياً وقاعدة بيانات إلكترونية تتاح للجمهور، بما في ذلك قاعدة بيانات على شبكة الإنترنت، وذلك لتقديم طلبات تسجيل وتجديد تسجيل العلامات التجارية ومتابعة وإتمام الإجراءات اللازمة لتسجيل هذه العلامات.

Article (46)

The Competent Authority may establish an electronic system and an electronic database to be availed to the public, including a database on the Internet, in order to submit applications for the registration and renewal of trademarks registration and to follow-up and complete the necessary procedures for the registration of such marks.

مادة: (47)

يعتد بما تم تسجيله من علامات طبقاً لأحكام القوانين والقرارات والأنظمة السارية قبل تاريخ العمل بأحكام هذا القانون (النظام) وتتمتع هذه العلامات بالحماية المقررة فيه .

Article (47)

The marks which are registered in accordance with the provisions of laws, decisions and regulations in force prior to the effective date of the provisions of this Law shall be valid. Such marks shall be given the protection set forth therein.

مادة: (48)

تسري أحكام هذا القانون (النظام) على ما لم يتم البت فيه من طلبات تسجيل العلامات التجارية التي قدمت قبل تاريخ العمل بأحكامه، على أن يتم تعديل هذه الطلبات بما يتفق وأحكام هذا القانون (النظام).

Article (48)

The provisions of this Law shall apply to registration applications for trademarks which have been pending and were submitted before the date on which the Law comes into force, provided that such applications shall be modified in accordance with the provisions of this Law.

مادة: (49)

(لا تخل أحكام هذا القانون (النظام) بالضوابط والالتزامات المنصوص عليها في الاتفاقيات الثنائية والدولية المعمول بها في الدولة).

Article (49)

The provisions of this Law shall not prejudice the controls and obligations stipulated in the international bilateral conventions to which the State is a party.

مادة: (50)

تحدد اللائحة التنفيذية الرسوم التي تستوفى عن الإجراءات التي تتم بموجب هذا النظام (القانون) ولائحته التنفيذية.

Article (50)

The Executive Regulations shall determine the charges to be collected for actions made under this Law and its Executive Regulations.

مادة: (51)

للجنة التعاون التجاري حق تفسير واقتراح تعديل هذا القانون "النظام".

Article (51)

The Committee of Commercial Cooperation shall have the right to interpret this Law and to propose amendments thereto.

مادة: (52)

تصدر لجنة التعاون التجاري اللائحة التنفيذية لهذا القانون "النظام".

Article (52)

The Committee of Commercial Cooperation shall issue the executive Regulations of this Law.

اللائحة التنفيذية لقانون (نظام) العلامات التجارية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية

المقرة من لجنة التعاون التجاري لدول مجلس التعاون في الاجتماع رقم (الحادي والخمسون) في تاريخ 1436/8/3هـ.

The Executive Regulation of Gulf Cooperation Council (GCC) Trademark Law

Approved by the GCC Commercial Cooperation Committee at the meeting No. (Fifty-first) on 3/8/1436 AH.

الفصل الأول
تعاريف

مادة (1)

يكون للكلمات والعبارات الواردة في هذه اللائحة ذات المعاني المنصوص عليها في قانون (نظام) العلامات التجارية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، كما يكون للكلمات والعبارات التالية المعنى الموضح قرين كل منها ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:

الادارة المختصة: الادارة المعنية بتسجيل العلامات التجارية في كل دولة من دول المجلس

القانون (النظام): قانون (نظام) العلامات التجارية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

لجنة التظلمات: لجنة تشكل بقرار من الوزير المختص للنظر في التظلمات.

الأولوية: الاستناد إلى طلب سابق مودع في إحدى الدول.

Chapter I
Definitions

Article (1)

In the implementation of the provisions of these Regulations, the words and expressions mentioned herein shall have the same meanings assigned to them in the Trademark Act of the Member States of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf. In addition, the following words and expressions shall have the meanings assigned to them hereunder unless otherwise defined by context.

Competent Administration: The administration in charge of registering trademarks in each GCC State.

The Act: The Trademark Act of the Member States of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf

Grievance Committee: A committee formed by a decree from the competent Minister to hear grievances.

Priority: Filing an application on the basis of a previous one filed in a State.

الفصل الثاني
إجراءات تسجيل العلامات التجارية

مادة (2)

يقدم طلب تسجيل العلامات التجارية على النموذج المعد لذلك إلى الإدارة المختصة من صاحب الشأن إذا كان له موطن في الدولة أو من وكيل معتمد له موطن في الدولة ومقيد في قيد وكلاء تسجيل العلامات التجارية والذي تحدده الجهة المختصة. ويكون الطلب مقتصرا على تسجيل علامة عن فئة واحدة، ويجوز أن تتعدد فئات المنتجات أو الخدمات المطلوب تسجيل

Chapter 2
Procedures of Registration of Trademarks

Article (2)

An application for a trademark shall be filed by the person concerned with the competent administration on a special form designed for this purpose if such a person has a domicile in the State or otherwise by an agent who has domicile there and is recorded as a trademark agent as defined by the Competent

العلامة عنها في الطلب الواحد بموافقة الادارة المختصة وذلك وفقاً للتصنيف الدولي للسلع والخدمات (تصنيف نيس) وتعديلاته بما لا يتعارض مع النظام العام في كل دولة.

Administration. A single application shall be confined to the registration of a trademark in one class only. However, a single application may be filed in respect of multiple classes, subject to the approval of the Competent Administration in accordance with the international classification of goods and services (Nice) as amended without detriment to public order in each State.

مادة (3)

يجب أن يشتمل طلب تسجيل العلامة التجارية على البيانات الآتية :

1. صورة العلامة التجارية المطلوب تسجيلها.
2. اسم طالب التسجيل وعنوانه وجنسيته وإذا كان طالب التسجيل شخصاً معنوياً وجب ذكر اسمه وعنوانه.
3. وصف العلامة التجارية المطلوب تسجيلها وصفاً دقيقاً.
4. المنتجات أو الخدمات المطلوب تسجيل العلامة عنها وفئتها.
5. تاريخ الأولوية ورقمها والدولة التي أودعت فيها (إن وجدت)
6. توقيع طالب التسجيل أو وكيله المعتمد وإذا كان الطلب مقدما من شخص معنوي وجب أن تكون الأوراق موقعة ممن له حق التوقيع نيابة عنه ، وإذا كان الطلب مقدما من وكيل وجب ذكر اسمه وعنوانه .

Article (3)

The trademark application shall include the following particulars:

1. A representation of the subject trademark
2. Name, address and nationality of applicant. If the applicant is a legal person, it shall mention its name and address.
3. A detailed description of the subject trademark.
4. Details and class of the goods or services in respect of which the trademark is to be registered.
5. Priority date and number and the country (if any) wherein it has been filed.
6. Signature of the applicant or his appointed agent. If the application is filed by a legal person, the instruments shall be signed by its authorized signatory. If the application is filed by an agent, the agent's name and address shall be stated.

مادة (4)

يجب أن يرفق بطلب تسجيل العلامة التجارية ما يلي:

1. أربع صور للعلامة التجارية مطابقة لنموذج العلامة في طلب التسجيل.

Article (4)

A trademark application shall be accompanied by:

2. إذا كان الطلب مقدما من وكيل فترفق نسخة من الوكالة مع الأصل للمطابقة ويجب أن تكون النسخة الأصلية موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية.
3. ما يثبت مزاولة المهنة أو النشاط.
4. ما يفيد سداد رسم تقديم الطلب.
5. إذا اشتملت العلامة المطلوب تسجيلها على لفظ أو أكثر مكتوب بلغة أجنبية وجب على طالب التسجيل تقديم ترجمة معتمدة له إلى اللغة العربية مع بيان كيفية نطقه.
6. يجب أن تقدم علامات الصوت وفق نوتة موسيقية أو وصف كتابي.
7. يجب أن تقدم علامات الروائح بوصف كتابي.

1. Four copies of the trademark identical to the one represented in the trademark application form.
2. If the application is filed by an agent, a copy of the power of attorney shall be submitted along with the original copy for verification. The original power of attorney shall be duly notarized, legalized and translated into Arabic.
3. An evidence that the applicant is practicing the profession or line of business.
4. An evidence of the payment of the application fees.
5. If the subject trademark is comprised of one or more utterance in a non- Arabic language, the applicant shall submit a certified translation of such utterance(s) into Arabic with the phonetic transcription thereof.
6. Sound marks shall be provided in the form of a musical note or written description.
7. Scent marks shall be submitted in the form of a written description.

مادة (5)

أ- إذا رغب طالب تسجيل علامة تجارية أو خلفه في التمتع بحق الأولوية استنادا إلى طلب سابق مودع في دولة عضو في اتفاقية دولية متعددة الأطراف تكون الدولة من دول المجلس طرفاً فيها فعليه أن يرفق بطلبه إقراراً يبين فيه تاريخ الطلب السابق ورقمه والدولة التي أودع فيها، كما يتعين على الطالب أن يودع شهادة تبين تاريخ الإيداع صادرة من الجهة المودع فيها الطلب مع صورة من الطلب السابق وترجمة إلى اللغة العربية وذلك خلال ستة أشهر من

Article (5)

A. If the trademark applicant or his successor wishes to claim priority on the basis of a previous application filed in a state that is member to a multilateral international convention to which a GCC State is a member, he shall submit along with his application a statement showing the date and number of the previous application and the state where it was filed. He shall also deposit a certificate stating the filing date as issued by the state of

تاريخ تقديم طلب التسجيل السابق الذي يدعي من أجله حق الأولوية وإلا سقط حقه في المطالبة به.

ب- يجوز إرفاق مستندات الأولوية الاصلية خلال ثلاثة أشهر من تاريخ تقديم طلب التسجيل.

the previous application along with a copy of the previous application and its translation into Arabic within six months from the date of the previous application for which he is claiming priority. If the applicant fails to comply with this provision, his priority claim shall not be accepted.

B. The documents supporting the original priority claim may be submitted within three months from the filing date.

مادة (6)

تتولى الإدارة المختصة فحص طلب تسجيل العلامة التجارية والبت فيه خلال تسعين يوما من تاريخ تقديمه وذلك بقبوله متى كان مستوفيا للشروط والإجراءات المنصوص عليها في القانون (النظام) واللائحة التنفيذية أو برفضه وعلى الإدارة المختصة أن تبلغ طالب التسجيل بقرارها كتابياً أو إلكترونياً وفقاً للعنوان المحدد من قبل مقدم الطلب.

وللإدارة المختصة أن تطلب استيفاء الشروط أو المستندات أو إدخال التعديلات اللازمة لتعديل طلب التسجيل خلال تسعين يوما من تاريخ إبلاغه بذلك وإلا أعتبر متنازلا عن طلبه.

Article (6)

The Competent Administration shall inspect and decide the trademark application within ninety days of its filing date. It shall accept the application if it meets the conditions and procedures as stipulated by the Act and the Executive Regulations or otherwise decline it. In either case, the Competent Administration shall serve the applicant at his address as stated in the application of its decision in writing or electronically.

The Competent Administration may require the applicant to fulfill the conditions, supply the documents or affect any required amendments to the application within ninety days of the notification date or he shall be deemed to have withdrawn the application.

مادة (7)

إذا صدر قرار الادارة المختصة برفض تسجيل العلامة التجارية أو تعليقه على شرط فلطالب التسجيل أو من ينيبه حق التظلم منه أمام لجنة التظلمات خلال ستين يوماً من تاريخ إبلاغه به.

Article (7)

Where the Competent Administration decides to decline the registration of the trademark or suspend it pending the satisfaction of a given condition, the applicant or the person acting on his behalf may appeal the decision before

the Grievance Committee within sixty days as of the notification date.

Article (8)

The Competent Minister in each GCC State shall form a committee to hear grievances submitted therewith. The Minister shall decide the number of the committee's members, membership term, modus operandi and the remuneration of the members.

مادة (8)

يشكل الوزير المختص في كل دولة من دول المجلس لجنة للنظر في التظلمات، ويحدد القرار عدد أعضاء اللجنة ومدة العضوية ونظام عملها ومكافأة أعضاءها.

Article (9)

The aggrieved party shall be notified of the Grievance Committee's decision in writing or electronically within thirty days of the date of issue of the decision and may be appealed before the competent court within sixty days of the date of notification.

مادة (9)

يخطر المتظلم بقرار لجنة التظلمات كتابياً أو الكترونيا خلال ثلاثين يوما من تاريخ صدوره وله حق الطعن فيه أمام المحكمة المختصة خلال ستين يوما من تاريخ إبلاغه به.

Article (10)

A. If the application is accepted, the applicant or his agent shall pay the publication fees within thirty days from the date of notification of the decision. An applicant who fails to comply with this provision shall be deemed to have withdrawn the application.

B. The notice of publication shall include the following particulars:

1. Number and date of application
2. Name, address and nationality of applicant
3. A representation of the trademark
4. Name and address of the agent
5. The products or services for which the trademark is to be registered along with its class.
6. Any restrictions or claims

مادة (10)

أ- في حال قبول الطلب يتعين على طالب التسجيل أو وكيله سداد تكاليف النشر خلال ثلاثين يوما من تاريخ إبلاغه بالقرار، وإلا أعتبر الطلب متنازلاً عنه.

ب- يشتمل إعلان النشر على البيانات التالية:.

1. رقم الطلب وتاريخ تقديمه .
2. اسم طالب التسجيل وعنوانه وجنسيته.
3. صورة العلامة التجارية .
4. أسم الوكيل وعنوانه
5. المنتجات أو الخدمات المطلوب تسجيل العلامة عنها وفئتها.
6. القيود والاشتراطات.
7. تاريخ الأولوية ورقمها والدولة التي أودع فيها (إن وجدت).

7. Priority date and number and the country (if any) wherein it has been filed.

Article (11)

The Competent Authority shall issue or identify a bulletin for trademarks as the means of publication of everything that is required to be published by the Trademark Act or its Executive Regulations.

مادة (11)

تصدر أو تحدد الجهة المختصة نشرة خاصة بالعلامات التجارية وينشر فيها كل ما نص على نشره في قانون (نظام) العلامات التجارية ولائحته التنفيذية.

Article (12)

1. Any interested party may submit before the Competent Administration a grounded opposition to the registration of a trademark within sixty days from the date of its publication in the bulletin issued or identified by the Competent Authority in the required form and after the payment of the required fees.
2. The Competent Administration shall serve the applicant with a copy of the opposition statement within thirty days of the opposition filing date.
3. The applicant shall submit before the Competent Administration a written answer to the opposition within sixty days of the notification date or else he shall be deemed to have withdrawn his application.

مادة (12)

1. لكل ذي شأن تقديم اعتراض مسبب أمام الإدارة المختصة على تسجيل العلامة التجارية خلال ستين يوما من تاريخ نشره في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد أداء الرسم المقرر للاعتراض وحسب النموذج المعد لذلك.
2. على الإدارة المختصة إخطار طالب التسجيل بصورة من الاعتراض خلال ثلاثين يوما من تاريخ تقديمه.
3. على طالب التسجيل أن يقدم للإدارة المختصة ردا مكتوبا على الاعتراض خلال ستين يوما من تاريخ إخطاره به، وإلا أعتبر متنازلا عن طلبه.

Article (13)

1. The Competent Administration may schedule a hearing for the applicant and/or the respondent upon either's request, subject to the submission of necessary supporting documents and notification and payment of the prescribed fees.

مادة (13)

1. للإدارة المختصة تحديد موعد جلسة سماع لأقوال طالب التسجيل والمعترض أو أحدهما بناءً على طلبه وتقديم المستندات الثبوتية والإخطار بذلك بعد سداد الرسم المقرر.
2. تخطر الإدارة المختصة كلا الطرفين بالقرار الذي تصدره مسببا ومشتملا على ما تراه لازما من

قيود واشتراطات خلال تسعين يوما من جلسة السماع.

2. The Competent Administration shall notify both parties of its grounded decision that provides for any necessary and conditions it sees fit within ninety days from the hearing session.

مادة (14)

يعتبر قرار قبول التسجيل نهائيا بمضي ستين يوما على نشر الإعلان عن العلامة في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة دون تقديم اعتراض على تسجيلها، أو صدور حكم نهائي في هذا الشأن من المحكمة المختصة.

يتعين على طالب التسجيل سداد رسم تسجيل العلامة وذلك خلال ثلاثين يوما من تاريخ صدور القرار النهائي بقبول تسجيل العلامة وإلا اعتبر متنازل عن طلبه.

Article (14)

The registration decision shall be deemed as final if no opposition has been made to the registration within two years from publication of the trademark in the bulletin issued or identified by the Competent Authority or after a final relevant decision is issued by the competent court.

The applicant shall pay the fees for the trademark registration within thirty days from the date of the final decision issued in acceptance of the trademark or else he shall be deemed to have withdrawn the application.

مادة (15)

تقوم الإدارة المختصة بتسجيل العلامة في سجل العلامات التجارية ويعطي مالكها شهادة تسجيل تشتمل على البيانات الآتية- :

1. قم العلامة التجارية وتاريخ تسجيلها.
2. تاريخ بداية الحماية للعلامة التجارية وتاريخ انتهائها.
3. تاريخ الأولوية ورقمها والدولة التي أودع فيها (إن وجدت).
4. اسم مالك العلامة التجارية وعنوانه وجنسيته واسمه التجاري (إن وجد).
5. صورة العلامة التجارية.
6. المنتجات أو الخدمات التي سجلت عنها العلامة التجارية وفئتها.
7. القيود والاشتراطات (إن وجدت).

Article (15)

The Competent Administration shall register the trademark in the Trademark Register by virtue of which the trademark owner shall be awarded a certificate of registration including the following details:

1. Trademark number and registration date.
2. Date of commencement and expiry of trademark protection
3. Priority date and number and the country (if any) wherein it has been filed.
4. Name, address and nationality of the trademark owner and his tradename (if any).
5. A representation of the trademark.

ويكون لتسجيل العلامة التجارية أثره من تاريخ تقديم طلب التسجيل الثابت بسجل العلامات.

مادة (16)

يجوز لمالك العلامة التجارية المسجلة أن يطلب تعديل البيانات التالية في سجل العلامات التجارية وفق النموذج المعد لذلك بعد أداء الرسوم المقررة وهي:.

1. اسم مالك العلامة التجارية أو عنوانه أو مهنته أو جنسيته، وفي حالة الشخص المعنوي يدون كل تغيير يطرأ على الاسم والعنوان.
2. شطب بعض السلع والخدمات المسجلة عنها العلامة.
3. تغيير اسم الوكيل أو عنوانه أو كلاهما.

تعد الإدارة المختصة إعلانا يتضمن التعديل المطلوب في البندين (1 ، 2) من هذه المادة، وتقوم بنشره في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر ، ويتم التأشير في سجل العلامات بذلك ، وتزويد مقدم الطلب بما يثبت ذلك .

6. Products or services and class for which the trademark is registered.
7. Any restrictions or claims (if any)

The registration of the trademark shall be effective as of the registration filing date as recorded in the Trademark Register.

Article (16)

The owner of a registered trademark may apply for the amendment of any of the following particulars in the Trademark Register by submitting the required form and paying the prescribed fees:

1. Name, address, occupation or nationality of the trademark owner. If the owner is a legal person, it shall enter any amendment that may affect the name or address.
2. Eliminate some services or goods attributed to the trademark.
3. Change the name and/or address of the agent.

The Competent Administration shall prepare a notice of the amendment as required by Paragraphs 1 and 2 above and publish it in the means of publication that it issues or identifies after the payment of publication fees. The affected amendments shall be recorded in the Trademark Register and an evidence thereof shall be given to the applicant.

الفصل الثالث

مدة حماية العلامة التجارية

مادة (17)

على مالك العلامة الذي يرغب في استمرار حمايتها أن يقدم طلبا على النموذج المعد لذلك إلى الإدارة المختصة بعد أداء الرسوم المقررة خلال السنة الأخيرة من مدة حمايتها ولمدة الستة أشهر التالية لانتهاء الحماية.

مادة (18)

تتم الموافقة على طلبات تجديد مدة الحماية المقبولة شكلياً، بعد دفع الرسوم المستحقة، دون أي فحص جديد وتعد الإدارة المختصة إعلانا عن التجديد يتضمن البيانات الآتية:

1. رقم العلامة وفئتها.
2. اسم مالك العلامة وعنوانه وجنسيته.

وتقوم الإدارة المختصة بنشر الإعلان في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، ويتم التأشير في سجل العلامات بذلك.

Chapter 3

Period of Trademark Protection

Article (17)

The trademark owner who wishes to continue to protect his trademark shall file an application for such a purpose with the Competent Administration after the payment of the prescribed fees in the last year of the protection period up till the lapse of six months from the expiry of the original protection period.

Article (18)

Renewal applications shall be accepted for further processing after the payment of the due fees without the need for new inspection. The Competent Administration shall prepare a notice of renewal that includes the following particulars:

1. Trademark number and class
2. Name, address and nationality of the trademark owner.

The Competent Administration shall prepare a notice of the amendment and publish it in the bulletin that the Competent Authority issues or identifies. The affected amendments shall be recorded in the Trademark Register.

الفصل الرابع
الحماية المؤقتة للعلامات المستخدمة في المعارض

مادة (19)

إذا رغب صاحب علامة في الحماية المؤقتة لعلامته الخاصة بالمنتجات أو الخدمات المعروضة في إحدى المعارض الوطنية والدولية التي تقام في دولة من دول المجلس فعليه أن يخطر الإدارة المختصة بتسجيل العلامات في تلك الدولة برغبته في العرض قبل افتتاح المعرض بشهر على الأقل ويحرر الإخطار على النموذج المعد لذلك مشفوعا بأربع صور للعلامة وما يفيد أداء الرسم المقرر، بشرط أن تتوافر فيها شروط التسجيل المنصوص عليها في القانون (النظام) ولائحته التنفيذية.

مادة (20)

تقيد طلبات الحماية المؤقتة للعلامات المستخدمة في المعارض في سجل خاص يسمى سجل الحماية المؤقتة يشتمل على البيانات الآتية- :

1. رقم الحماية المؤقتة
2. تاريخ تقديم الطلب.
3. اسم العارض.
4. اسم المعرض وتاريخ افتتاحه الرسمي.
5. المنتجات أو الخدمات المطلوب حماية العلامة عنها وفئتها.

Chapter 4
Temporary protection of trademarks used in exhibitions

Article (19)

If the trademark wishes to get a temporary protection for his trademark in respect of the products or services displayed at a national or international exhibition held in a GCC State, he shall notify the Competent Administration in that state of such a desire at least one month before the exhibition's inauguration. The notification shall be made in the specific form accompanied by four images of the trademark and an evidence of payment of the required fees, subject to the requirements of registration provided in the Act and its Executive Regulations.

Article (20)

Applications for temporary protection of trademarks used in exhibitions shall be recorded in a special register named the Temporary Protection Register wherein the following particulars shall be recorded:

1. Number of temporary protection
2. Application date
3. Name of exhibitor
4. Name of exhibition and date of its official inauguration
5. The products or services and the class for which temporary protection is requested.

مادة (21)

تصدر الإدارة المختصة شهادة بالحماية المؤقتة للعلامة المستخدمة في المعارض وذلك عن مدة لا تتجاوز ستة أشهر من تاريخ افتتاح المعرض.

Article (21)

The Competent Administration shall issue a certificate of temporary protection for the trademark used in exhibitions for a period not exceeding six months from the exhibition's inauguration date.

مادة (22)

لا يجوز إعطاء شهادة الحماية المؤقتة المنصوص عليها في المادة السابقة إلا بالنسبة للمعارض التي يصدر بتحديدها قرار رسمي.

Article (22)

The certificate of temporary protection as prescribed in the previous article may not be granted except for such exhibitions that are identified by an official decision.

الفصل الخامس
شطب تسجيل العلامة التجارية

مادة (23)

يشطب تسجيل العلامة التجارية وفقا لأحكام القانون (النظام)، وتقوم الإدارة المختصة بالتأشير في سجل العلامات التجارية بشطب التسجيل ويعلن عن ذلك في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة على أن يتضمن الإعلان البيانات الآتية- :

1. صورة العلامة التجارية.
2. رقم العلامة التجارية المسجلة.
3. اسم مالك العلامة التجارية وجنسيته.
4. سبب شطب التسجيل وتاريخه.

وإذا كان الشطب بناء على طلب مالك العلامة التجارية فيجب أن يقدم على النموذج المعد لهذا الغرض بعد دفع رسوم الطلب وتكاليف النشر شريطة أن تكون العلامة مسجلة وسارية الحماية.

Chapter 5
Cancellation of a trademark

Article (23)

The trademark registration is cancelled in accordance with the provisions of the Act. When cancelling a trademark, the Competent Administration shall record such cancellation in the Trademark Register and publish a notice of cancellation thereof in the bulletin that the Competent Authority issues or identifies. Such a notice shall include the following:

1. A representation of the trademark.
2. Trademark number and registration date.
3. Name, address and nationality of the trademark owner.
4. Reason and date of cancellation

A trademark owner who desires to cancel his trademark shall apply for cancellation in the form designated for such a purpose after the payment of the application and publication fees, provided that the subject trademark is registered and valid.

Chapter 6
Assignment, mortgage and seizure of trademarks

Article (24)

The proprietorship of a trademark is assigned by a request submitted to the Competent Administration by the assignee or his appointed agent after the payment of the prescribed fees. The assignment application shall be submitted on a special form that includes the following particulars:

1. Number and class of the registered trademark.
2. Name, address and nationality of the trademark owner.
3. Name, tradename (if any) and nationality of the assignee
4. Date of assignment, disposal or the event that resulted into the assignment.
5. The name and address of the agent if the assignment application is filed thereby.

The assignment application shall be accompanied by the following documents duly notarized, legalized and translated into Arabic:

1. Deed of assignment
2. Evidence of the assignee's practicing of business
3. The original power of attorney, if the application is filed through an agent.

Article (25)

Without prejudice to Article 5 of the Act, the natural heirs of a trademark owner shall have the right to transfer the proprietorship of the trademark to their names collectively or to any

الفصل السادس
نقل ملكية العلامة التجارية ورهنها والحجز عليها

مادة (24)

يتم نقل ملكية العلامة التجارية بناء على طلب يقدم للإدارة المختصة ممن انتقلت إليه الملكية أو من وكيله المعتمد بعد أداء الرسم المقرر، وعلى النموذج المعد لذلك والذي يشتمل على البيانات الآتية:

1. رقم العلامة التجارية المسجلة وفئتها.
2. اسم مالك العلامة السابق وعنوانه.
3. اسم من انتقلت إليه ملكية العلامة واسمه التجاري إن وجد وعنوانه وجنسيته.
4. تاريخ انتقال الملكية والتصرف أو الواقعة التي تم بمقتضاها نقل الملكية.
5. إذا كان الطلب مقدما بواسطة وكيل فيذكر اسمه وعنوانه.

وعلى أن يرفق بالطلب المستندات التالية موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية:

1. ما يدل على انتقال الملكية.
2. ما يثبت مزاولته للنشاط.
3. أصل الوكالة إذا كان الطلب مقدما من وكيل.

مادة (25)

مع عدم الاخلال بما ورد في المادة (5) من القانون (النظام) لورثة مالك العلامة التجارية الطبيعيين حق نقل الملكية باسمهم مجتمعين أو لأي منهم بمستند تنازل موقع ممن له حق في العلامة التجارية.

individual of them by virtue of a deed of assignment signed by the holders of the trademark right.

Article (26)

The Competent Administration shall prepare a notice of assignment of the trademark that includes the following particulars:

1. Number and class of the registered trademark.
2. Name, address and nationality of the previous trademark owner.
3. Name, address and nationality of the assignee.

The Competent Administration shall publish the notice in the means of publication that the Competent Authority issues or identifies after the payment of publication fees. The affected assignment shall be recorded in the Trademark Register.

Article (27)

Mortgage actions on the trademark shall be recorded in the Register per the same measures and conditions governing trademark assignment. The notice of mortgage shall include the same particulars prescribed in Article 25 of these Regulations after the payment of the prescribed fees.

Article (28)

Trademark mortgage shall be released upon the request of the trademark owner submitted to the Competent Administration accompanied by such instruments that attest to the mortgage redemption duly notarized,

مادة (26)

تعد الإدارة المختصة إعلانا بنقل ملكية العلامة التجارية يتضمن البيانات الآتية:

1. رقم العلامة التجارية المسجلة وفئتها.
2. اسم مالك العلامة التجارية السابق.
3. اسم من انتقلت إليه الملكية وعنوانه وجنسيته.

وتقوم الإدارة المختصة بنشر الإعلان في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر لذلك والتأشير في السجل بانتقال ملكية العلامة التجارية.

مادة (27)

يتم التأشير في السجل برهن العلامة طبقا لذات الإجراءات والأوضاع الخاصة بانتقال ملكية العلامة ويشتمل إشهار الرهن على ذات البيانات المنصوص عليها في المادة (25) من هذه اللائحة بعد أداء الرسوم المقررة.

مادة (28)

يتم فك رهن العلامة التجارية بناء على طلب يقدم للإدارة المختصة من مالك العلامة مصحوبا بالمستندات الدالة على ذلك موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية، وذلك بعد أداء الرسوم المقررة.

وتقوم الإدارة المختصة بالإشهار عن فك الرهن في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، ويتم التأشير في السجل بذلك، وتزويد مقدم الطلب بما يثبت ذلك.

legalized and translated into Arabic after the payment of the prescribed fees.

The Competent Administration shall prepare a notice of the mortgage redemption and publish it in the bulletin that the Competent Authority issues or identifies after the payment of publication fees. The affected redemption shall be recorded in the Trademark Register and an evidence thereof shall be given to the applicant.

مادة (29)

يتم التأشير في السجل بالحجز على العلامة التجارية المسجلة بناء على أمر قضائي، ولا يتم إلغاء الحجز إلا بناءً على حكم قضائي نهائي.

Article (29)

Seizures set on the registered trademark shall be recorded in the Trademark Register by a court order. The seizure may not be removed except by a final court decision.

الفصل السابع
عقود الترخيص

Chapter 7
Licensing contracts

مادة (30)

في حالة قيام مالك العلامة التجارية المسجلة بالترخيص لأحد الأشخاص الطبيعيين أو المعنويين باستعمال العلامة عن كل أو بعض المنتجات أو الخدمات المسجلة عنها يجب أن يكون عقد الترخيص مكتوبا وموثقا ومصدقا حسب الأصول ومترجما إذا كان الأصل محررا بغير اللغة العربية ولا يجوز في جميع الأحوال أن تزيد مدة الترخيص عن المدة المقررة لحماية العلامة التجارية.

Article (30)

In the event that the owner of a registered trademark licenses a natural or legal person to use the trademark for all or part of the products or series for which the trademark is registered, the licensing contract shall be executed in writing and duly notarized, legalized and translated into Arabic in case it is executed in any other language. Under no circumstances may the licensing period exceed the trademark's protection period.

مادة (31)

يقدم طلب قيد الترخيص إلى الإدارة المختصة من مالك العلامة أو وكيله المعتمد أو المرخص له وفقا للنموذج المعد لذلك بعد أداء الرسم المقرر والذي يشتمل على الآتي:

1. رقم العلامة التجارية المسجلة.

Article (31)

An application for the recordal of licensing shall be submitted by the trademark owner, his appointed agent or the licensee in the form prepared for that purpose after the payment

2. اسم مالك العلامة التجارية وجنسيته
3. اسم المرخص له وعنوانه ومحل إقامته وعنوانه وجنسيته.
4. المنتجات والخدمات المرخص له بها.
5. تاريخ بداية ونهاية الترخيص.
6. النطاق الجغرافي للترخيص (إن وجد).

وعلى أن يرفق بالطلب المستندات التالية موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية:

1. عقد الترخيص.
2. أصل الوكالة.

مادة (32)

تقوم الإدارة المختصة بالتأشير في السجل بالترخيص باستعمال العلامة وتزويد مقدم الطلب بما يثبت ذلك بناء على طلبه، وتقوم الإدارة المختصة بنشر الإعلان في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، على أن يتضمن إعلان النشر البيانات الآتية- :

1. صورة العلامة التجارية.
2. رقم العلامة التجارية المسجلة وتاريخ تسجيلها.
3. اسم مالك العلامة التجارية وعنوانه وجنسيته.
4. اسم المرخص له وعنوانه وجنسيته.
5. المنتجات أو الخدمات المرخص باستعمالها وفئتها.
6. تاريخ بداية ونهاية الترخيص.
7. النطاق الجغرافي للترخيص (إن وجد).

of the fees. The application shall include the following:

1. Trademark number
2. Name and nationality of the trademark owner
3. Name, address, domicile and nationality of the licensee
4. The licensed goods and services.
5. Dates of commencement and expiration of the license.
6. Geographical scope (if any) of the license.

The assignment application shall be accompanied by the following documents duly notarized, legalized and translated into Arabic:

1. The licensing contract.
2. The original power of attorney.

Article (32)

The Competent Administration shall record the licensing of the use of the trademark in the Register and submit to the applicant an evidence of the recordal upon his request. The Competent Administration shall publish the notice of licensing in the bulletin that the Competent Authority issues or identifies after the payment of publication fees. The notice shall include the following:

1. A representation of the trademark.
2. Trademark number and date of registration
3. Name, address and nationality of the trademark owner.
4. Name, address, domicile, and nationality of the licensee

5. The products or services and the class for which the license has been granted.

6. Dates of commencement and expiration of the license.

7. Geographical scope (if any) of the license

Article (33)

The license record may be stricken off by an application that shall be submitted to the Competent Administration by the trademark owner, his appointed agent or the licensee accompanied by an evidence of expiration or termination of the licensing after the due fees are paid.

The Competent Administration shall notify the other party of the cancellation in which case he may appeal the cancellation before the competent court within thirty days form the date of notification of the cancellation provided that a copy of the appeal petition shall be filed with the Competent Administration along with any necessary instrument.

In this case, the cancellation shall be suspended until either the two parties reach an agreement or a final decision is issued by the court on the appeal.

Article (34)

If no appeal is made on the cancellation of the license or if otherwise a final decision is issued by the court, the Competent Administration shall publish a notice of cancellation in the bulletin that the Competent Authority issues or identifies after the payment of publication

مادة (33)

يكون شطب قيد الترخيص بناء على طلب يقدم إلى الإدارة المختصة من مالك العلامة أو وكيله المعتمد أو المرخص له، مرفقا به ما يثبت انتهاء أو فسخ الترخيص، بعد أداء الرسم المقرر.

وتبلغ الإدارة المختصة الطرف الآخر بطلب شطب القيد كتابيا وله في هذه الحالة الاعتراض على ذلك بالطعن أمام المحكمة المختصة خلال ثلاثين يوما من تاريخ إبلاغه بطلب الشطب مع إيداع نسخة من الاعتراض وما يفيد تقديمه لدى الإدارة المختصة . ويوقف الشطب إلى حين اتفاق الطرفين أو صدور حكم نهائي من المحكمة بالفصل في الاعتراض.

مادة (34)

في حالة عدم الاعتراض على شطب الترخيص أو صدور حكم نهائي في الاعتراض من المحكمة، تقوم الإدارة المختصة بنشر الشطب في النشرة التي تصدرها أو تحددها الجهة المختصة بعد دفع تكاليف النشر، ويتم التأشير في السجل بشطب الترخيص وتزويد مقدم الطلب بما يثبت ذلك.

fees. The cancelation shall be recorded in the Trademark Register and an evidence thereof shall be given to the applicant.

Chapter 8
Collective and certification trademarks and trademarks of public utility bodies and professional institutions.

Article (35)

In addition to the requirements of Articles 2 and 3 herein, the collective trademark registration application shall:

1. Mention that the subject trademark is a collective one
2. Include a true copy of the statutes of the federation, organization or public institution submitting the application along with any amendments that may have been affected thereto including the following:
   A. The category of persons who have the right to use the trademark and their relationship with the applicant.
   B. A copy of the terms and conditions governing the use of the collective trademark on goods and services.
   C. Include a statement that the applicant is or will be applying a tight control on the use of the collective trademark by the members affiliated to that institution or body.
   D. Mention the eligibility criteria for that entity's membership
3. Publication and registration shall be made in accordance with the same procedures prescribed in Chapter 2 herein. 3. All

الفصل الثامن
العلامات الجماعية وعلامات المراقبة وعلامات الهيئات ذات النفع العام والمؤسسات المهنية

مادة (35)

يرفق بطلب تسجيل العلامة الجماعية إضافة إلى ما نصت عليه المادتين (2 ، 3) من هذه اللائحة المتطلبات الآتية :

1. الإشارة في طلب التسجيل إلى أنها علامة جماعية.
2. صورة طبق الأصل من نظام الاتحاد أو التنظيم أو المؤسسة العامة طالبة التسجيل مع التعديلات التي قد تكون قد أدخلت عليها، على أن يشتمل على الآتي:.

أ- بيان بفئة الأشخاص الذين يحق لهم استعمال العلامة وعلاقتهم بمودع الطلب .

ب- نسخة من اشتراطات استعمال العلامة الجماعية للسلع والخدمات.

ج- إقرار بأن مودع الطلب يقوم أو سيقوم بإجراء رقابة دقيقة على استعمال العلامة الجماعية من قبل الأعضاء التابعين له.

د- كيفية تأهل الأعضاء للعضوية في تلك الجهة.

3. أن تكون كافة المستندات موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية.

ويتم النشر والتسجيل بذات الإجراءات المنصوص عليها في الفصل الثاني من هذه اللائحة.

instruments shall be duly notarized, legalized and translated into Arabic.

Article (36)

In addition to the requirements of Articles 2 and 3 herein, the certification or testing trademark registration application shall:

1. mention that the subject trademark is a certification or testing one
2. include a true copy of the statutes of the federation, organization or public institution submitting the application along with any amendments that may have been affected thereto including the following:

A. a statement that the certification or test trademark shall not be used by other than the applicant, that the applicant shall not practice marketing or the production of any goods or services for which the trademark is to be used and that the applicant shall not pursue any discrimination policies that may prevent the use of the trademark by third parties who meet the specifications laid down by the owner.

B. a statement that the certification or test trademark is intended to certify the quality or advantages of goods and services and that it shall not refer to the source of goods and services.

C. instruments defining the specifications and standards applied by the applicant for the sake of controlling the use of trademark proving that the applicant is applying a certified program for quality assessment.

مادة (36)

يرفق بطلب تسجيل علامة المراقبة أو الفحص إضافة إلى ما نصت عليه المادتين (2، 3) من هذه اللائحة المتطلبات الآتية:.

1. الإشارة في طلب التسجيل إلى أنها علامة مراقبة أو فحص.
2. نسخة طبق الأصل من نظام الاتحاد أو التنظيم أو المؤسسة العامة طالبة التسجيل مع التعديلات التي قد تكون قد أدخلت عليها، على أن يشتمل على:

.

أ- إقرار بأن علامة المراقبة أو الفحص سوف تستعمل من غير مقدم الطلب وأن مقدم الطلب لن يزاول أعمال التسويق أو إنتاج أي سلع أو خدمات تستعمل عليها هذه العلامة. وأنه لن يزاول سياسات تمييز من شأنها أن تحول دون استعمال العلامة من قبل أطراف ثالثة تفي بالمواصفات التي وضعها المالك.

ب- إقرار بأن علامة المراقبة أو الفحص تصادق على جودة ونوعيات أو مزايا السلع أو الخدمات وبأنها لا تشير إلى مصدر السلع أو الخدمات.

ج- مستندات تحدد المواصفات والمعايير التي تطبقها جهة إيداع الطلب في سبيل مراقبة استعمال العلامة وتثبت أن جهة الطلب تمارس برنامجا معتمدا لتقييم الجودة.

د- شهادة تبين مزايا السلع أو الخدمات المصادق عليها أو المطلوب المصادقة عليها.

3. أن تكون كافة المستندات موثقة ومصدقة حسب الأصول ومترجمة إلى اللغة العربية.

ويتم النشر والتسجيل بنفس الإجراءات المنصوص عليها في الفصل الثاني من هذه اللائحة.

D. a certificate showing the advantages of the goods or services that are certified or required to be certified.

3. All instruments shall be duly notarized, legalized and translated into Arabic.

The publication and registration of such trademarks shall use the same provisions prescribed in Chapter 2 herein.

Article (37)

In case a trademark is sought to be registered for non-commercial purposes, the application shall mention that fact and shall be accompanied by the Statutes of the applicant public utility body or professional institution. Such a trademark shall be published and registered following the same procedures prescribed in Chapter 2 herein.

مادة (37)

في حالة طلب تسجيل علامات لغايات غير تجارية فيجب أن يشار إلى ذلك في طلب التسجيل مع إرفاق نظام الهيئة ذات النفع العام أو المؤسسة المهنية صاحبة الطلب، ويتم نشر العلامة وتسجيلها بذات الإجراءات المنصوص عليه في الفصل الثاني من هذه اللائحة.

Chapter 9
General Provisions

الفصل التاسع
أحكام عامة

Article (38)

The Competent Authority shall prepare a notice of publication that states the decision taken with regard to the repeat offender in accordance with Article 43 of the Act. It shall be published at the expense of the offender in a prominent place in two wide-spread dailies, one of which shall be issued in the region where the offender's premises, if any, are located.

مادة (38)

تعد الجهة المختصة إعلانا بمضمون الحكم الصادر على المخالف في حالة العود وفقا لحكم المادة (43) من القانون (النظام) وينشر على نفقة المخالف في مكان بارز بجريدتين يوميتين واسعتي الانتشار تصدر إحداهما في الإقليم الكائن به المقر الرئيسي للمخالف إن وجدت.

Article (39)

The Competent Authority may establish an electronic system and database for the submission of new registration and renewal applications and for the following up of such

مادة (39)

للجهة المختصة ان تنشئ نظاما الكترونيا وقاعدة بيانات الكترونية لتقديم طلبات تسجيل وتجديد مدة حماية العلامات التجارية ومتابعة إجراءاتها , ويتقيد

فيها بالبيانات المذكورة في المادة رقم (3) من هذه اللائحة.

مادة (40)

تحدد الرسوم المستحقة وفقا للجدول الملحق بهذه اللائحة، ويجوز لكل دولة عضو فرض رسوم خلاف ذلك، وفقا للإجراءات المتبعة لديها.

applications. The particulars mentioned in Article 3 herein shall be recorded in those system and database.

Article (40)

The due fees shall be defined in accordance with the table attached hereto. Each sate may impose other fees as may be required by its own procedures.

رسوم العلامات التجارية (بالريال السعودي) أو ما يعادله بعملات بقية دول المجلس

Trademark Fees (in Saudi Rials) or in equivalent currencies of other GCC states.

Services	الرسوم Charge	الخدمات
First: Trademarks and service marks for one mark in one class		**أولاً: العلامات التجارية وعلامات الخدمة عن علامة واحدة لفئة واحدة.**
Trademark application	1000	طلب تسجيل علامة تجارية.
Trademark publication (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	500	نشر علامة تجارية (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Trademark registration and issuance of a certificate	5000	تسجيل علامة تجارية وإصدار شهادة.
Second: Collective trademarks, certification marks and marks allocated for public bodies or professional institutions.		**ثانياً: العلامات الجماعية وعلامة المراقبة والفحص وعلامات هيئات النفع العام والمؤسسات المهنية.**
Application for the registration of collective trademarks, certification and test marks and marks allocated for public bodies or professional institutions.	2000	طلب تسجيل علامة جماعية وعلامات مراقبة أو علامات هيئات النفع العام أو المؤسسات المهنية.
Trademark publication (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	1000	نشر علامة (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Application for the amendment of the system of using a registered trademark used to refer to certification test or collective mark	500	طلب تعديل نظام استخدام علامة مسجلة مخصصة للدلالة على إجراء المراقبة أو الفحص أو علامة جماعية.
Trademark registration and issuance of a certificate	5000	تسجيل علامة وإصدار شهادة.
Third: Grievance and opposition to a trademark in one class		**ثالثاً: التظلم والاعتراض عن علامة واحدة بفئة واحدة.**
Appeal of a decision for the declining of a trademark registration or making a condition or its registration	1000	التظلم من قرار رفض تسجيل علامة أو تعليقة على شرط.
Application for opposition to the acceptance of a trademark registration	2000	طلب الاعتراض على قبول تسجيل علامة.
Application for appointing a hearing	1000	طلب تحديد جلسة لسماع الأقوال
Fourth: Renewal of one trademark in one class		**رابعاً: التجديد عن علامة واحدة بفئة واحدة.**
Application for the renewal of one trademark throughout the last year of its protection period	5500	طلب تجديد علامة خلال السنة الأخيرة من مدة حمايتها.
Application for the renewal of a trademark within six months after the expiration of the protection period	6500	طلب تجديد علامة خلال ستة أشهر من تاريخ انتهاء الحماية.
Publication of the renewal notice (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	1000	نشر التجديد (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Fifth: Assignment of one trademark in one class		**خامساً: نقل الملكية عن علامة واحدة بفئة واحدة.**
Application for recordal of trademark assignment	1000	طلب التأشير بنقل ملكية العلامة.
Publication of the assignment notice (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	500	نشر نقل الملكية (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Sixth: Licensing the use of a trademark in one class		**سادساً: الترخيص باستعمال علامة واحدة بفئة واحدة.**
Application for recordal of the licensing of the use of a trademark	2000	طلب التأشير بالترخيص باستعمال علامة.
Publication of the licensing notice (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	1000	نشر الترخيص (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Application for cancellation of the licensing	1000	طلب شطب الترخيص.
Publication of the cancelation of the license (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	1000	نشر شطب الترخيص (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Seventh: Setting mortgage on one trademark in one class		**سابعاً: الرهن عن علامة واحدة بفئة واحدة.**
Application for recordal of trademark mortgage	1000	طلب التأشير بالرهن لعلامة.
Publication of the mortgage notice (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	500	نشر الرهن (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).

Application for releasing mortgage	500	طلب فك الرهن.
Publication of the mortgage redemption notice (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	500	نشر فك الرهن (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Eight: Amending the particulars of one registered trademark in one class		**ثامناً: تعديل البيانات بعد التسجيل عن علامة واحدة بفئة واحدة.**
Application for the change of trademark owner's name.	1000	طلب التأشير بتغيير اسم مالك العلامة.
Application for recordal of change of address of the trademark owner	1000	طلب التأشير بتغيير عنوان مالك العلامة.
Application for recordal of change of name and address of the trademark owner or the agent	1000	طلب التأشير بتغيير اسم وعنوان مالك العلامة أو الوكيل.
Application for recordal of change of the name of registration agent	200	طلب التأشير بتغيير اسم وكيل التسجيل
Publication of the amendment of the name or address of the trademark owner or agent (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	500	نشر تعديل أسم أو عنوان مالك العلامة أو الوكيل (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Ninth: Amending the form of one trademark in one class		**تاسعاً: التعديل في شكل علامة واحدة بفئة واحدة.**
Amending the form of a trademark	1000	طلب التعديل في شكل العلامة.
Publication of the trademark form amendment (if the bulletin is issued by the Competent Authority) (500)	500	نشر تعديل شكل العلامة (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Appeal of a decision for the declining of a trademark registration	500	التظلم من قرار رفض تعديل علامة مسجلة.
Tenth: Cancellation of one trademark in one class.		**عاشراً: شطب علامة واحدة عن فئة واحدة.**
Application for the cancellation of registration of a trademark by the owner	200	طلب شطب تسجيل علامة من المالك.
An application for the elimination of a part of the goods or services	200	طلب شطب جزء من السلع أو الخدمات.
The publication of cancellation notice (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	200	نشر الشطب (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة).
Eleventh: Miscellaneous fees		**حادي عشر: رسوم أخرى.**
Application for temporary protection of one trademark in one class	1000	طلب الحماية المؤقتة لعلامة تجارية (لعلامة واحدة عن فئة واحدة).
Application for initial inspection of one trademark in one class	1000	طلب فحص مبدئي عن علامة تجارية (لعلامة واحدة عن فئة واحدة).
Application for a true copy or replacement of a lost certificate of registration (one trademark in one class)	1000	طلب الحصول على صورة طبق الأصل أو بدل فاقد من شهادة التسجيل (لعلامة واحدة عن فئة واحدة).
Application for a certificate of filing a trademark (one trademark in one class)	500	طلب الحصول على شهادة إيداع علامة (لعلامة واحدة عن فئة واحدة).
Application for a true copy of any application or instrument submitted with or issued by the Competent Administration (one trademark in one class)	200	طلب صورة طبق الأصل من أي طلب أو مستند مقدم للإدارة المختصة أو صادر منها (لعلامة واحدة عن فئة واحدة).
Recording a trademark registration agent in the agents register	3000	قيد وكيل تسجيل علامة تجارية في سجل الوكلاء.
Renewal of a record in the agents register (annually)	3000	تجديد القيد في سجل الوكلاء (سنوياً).
The price of the bulletin per issue (if the bulletin is issued by the Competent Authority)	50	رسوم وسيلة النشر لكل عدد (إذا صدرت النشرة من الجهة المختصة)

لائحة حماية المعلومات التجارية السرية

الصادرة بقرار وزير التجارة والصناعة رقم 3218 وتاريخ 1426/3/25هـ، والمعدلة بقرار وزير التجارة والصناعة رقم 4319 وتاريخ 1426/5/1هـ

Regulations for the Protection of Confidential Commercial Information

Issued by The Minister of Commerce and Industry's decision no. (3218) dated 25/03/1426H, and amended by His Excellency's decision no. (4319) dated 01/05/1426H.

المادة الأولى:

تعد أي معلومة سراً تجارياً في أي من الحالات الآتي بيانها:

1) إذا كانت غير معروفة عادة في صورتها النهائية، أو في أي من مكوناتها الدقيقة، أو كان من الصعب الحصول عليها في وسط المتعاملين عادة بهذا النوع من التعاملات.
2) اذا كانت ذات قيمة تجارية نظراً لكونها سرية.
3) اذا أخضعها صاحب الحق لتدابير معقولة للمحافظة على سريتها في ظل ظروفها الراهنة.

Article 1

Any information shall be deemed a commercial secret in any of the cases stated below:

(1) If it is usually not known in its final form, or in any of its minute constituents or if it is not usually easily obtainable by those engaged in this type of business.

(2) If it is of commercial value due to its confidentiality.

(3) If the rightful owner takes reasonable measures to maintain its confidentiality under its current circumstances.

المادة الثانية:

1) يعد صاحب حق في السر التجاري كل شخص له حق الإفصاح عنه أو استعماله أو الاحتفاظ به.
2) لصاحب الحق الاحتفاظ بالمعلومات التي لديه، وعدم الإفصاح عنها.
3) لصاحب الحق أن يتخذ الإجراءات اللازمة لمنع أي شخص من استعمال السر التجاري المشمول بالحماية بموجب هذه اللائحة.

Article 2

1) The rightful owner shall be any person entitled to disclose, use or retain a commercial secret.
2) The rightful owner may keep the information in his possession and refrain from disclosing it.
3) The rightful owner may take the necessary measures to prevent any person from using the commercial secret protected in accordance with these Regulations.

المادة الثالثة:

1) يعد حصول أي شخص على سر تجاري أو استعماله له أو الإفصاح عنه بطريقة تخالف الممارسات التجارية النزيهة ودون موافقة صاحب الحق -إساءة لاستعمال السر التجاري وفي جميع الأحوال لا يجوز الإفصاح عنه بما يخالف حقيقته.

Article 3

1) Obtaining, using or disclosing any commercial secret in a way that is inconsistent with honest commercial practices and without the consent of the rightful owner shall be deemed an abuse of the commercial secret. In all

2) لتطبيق أحكام الفقرة (1) من هذه المادة، يعد مخالفة للممارسات التجارية النزيهة بوجه خاص ما يلي:

أ. الاخلال بالعقود ذات العلاقة بالاسرار التجارية.

ب. الاخلال بسرية المعلومات المؤتمنة، أو الحث على الإخلال بها.

ج. حصول أي شخص على الاسرار التجارية من طرف آخر إذا كان يعلم أو كان بمقدوره أن يعلم بأن حصول ذلك الطرف عليها كان نتيجة مخالفة للممارسات التجارية النزيهة.

3) لا يعد مخالفة للممارسات التجارية النزيهة بوجه خاص التوصل الى السر التجاري بصورة مستقلة أو عن طريق الهندسة العكسية.

cases, it may not be disclosed in a way inconsistent with its reality.

2) For the purposes of implementing the provisions of Paragraph (1) of this Article, the following, in particular, shall be deemed violations of honest commercial practices:

a) Breach of contracts relating to commercial secrets.

b) Breach of confidentiality of entrusted information or encouraging its breach.

c) A person obtaining the commercial secrets from a third party if such a person knows or is capable of knowing that the third party has obtained the same as a result of a violation of honest commercial practices.

3) Reaching a commercial secret, independently or through reverse engineering, shall not be deemed, in particular, a violation of honest commercial practices.

المادة الرابعة:

على الجهات المختصة حماية الأسرار المقدمة إليها من الإفشاء، وحمايتها من الاستعمال التجاري غير المنصف، ولا يجوز لها الكشف عنها الا إذا كان ذلك ضرورياً لحماية الجمهور.

Article 4

The competent authorities shall protect the commercial secrets submitted to them against disclosure and protect them against unfair commercial use. Said authorities may not disclose them unless disclosure is deemed necessary for protecting the public.

المادة الخامسة:

Article 5

عند اشتراط جهة رسمية مختصة تقديم معلومات عن اختبارات سرية أو بيان تم التوصل إليه نتيجة جهود معتبرة للموافقة على تسويق الأدوية أو المنتجات الزراعية الكيميائية التي تستخدم فيها مواد كيميائية جديدة، فعلى هذه الجهة أن تلتزم بحماية هذه المعلومات من الاستعمال التجاري غير المنصف لمدة لا تقل عن خمس سنوات من تاريخ الحصول على الموافقة.

Where an official competent authority requires the submission of information about secret tests or any data obtained as a result of substantial efforts, as a precondition for approving the marketing of drugs or chemical agricultural products in which new chemical substances are used, the said authority shall undertake to protect such information against unfair commercial use, for a minimum period of five years from the date of obtaining the approval.

المادة السادسة:

للجهة المختصة بالتسجيل خلال مدة حماية الأسرار التجارية استخدام بيانات الاختبارات السرية التي سبق أن قدمها طالب تسجيل آخر في أي من الحالتين التاليتين :

1) إذا لم يتجر في المنتج المسجل أولاً في المملكة خلال مدة زمنية معقولة من تاريخ الموافقة على تسويقه تقدرها الجهة المختصة بالتسجيل.
2) إذا دعت إلى ذلك ضرورة ملحة لحماية الجمهور، تقدرها الجهة المختصة.

Article 6

during the protection term of commercial secrets, the competent registration authority may use data of secret tests submitted by another applicant in ang of the following cases:

1) If the product first registered in the Kingdom has not been subject of trading within a reasonable period of time – to be determined by the registration authority- after approving its marketing.
2) If this is required by a pressing necessity to protect the public, as determined by the competent authority.

المادة السابعة:

لا تحمي هذه اللائحة الأسرار التجارية التي تتعارض مع الشريعة الإسلامية (النظام العام) أو الآداب العامة.

Article 7

These Regulations shall not protect commercial secrets inconsistent with Islamic Shari'ah (public order) and public morality.

المادة الثامنة:

Article 8

لكل من لحق به ضرر نتيجة مخالفة أحكام هذه اللائحة، الحق في رفع دعوى أمام الجهة القضائية المختصة بطلب تعويضه عن الاضرار التي لحقت به.

Any person harmed as a result of violating the provisions of these Regulations may file a lawsuit before the competent judicial authority to claim compensation for damages sustained.

المادة التاسعة:

تنشر هذه اللائحة في الجريدة الرسمية، ويعمل بها بعد مرور ثلاثين يوماً من تاريخ نشرها

Article 9

These Regulations shall be published in the Official Gazette and shall come into force after thirty days from the date of its publication.

لائحة التسجيل الاختياري لمصنفات حقوق المؤلف

الصادرة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للمكية الفكرية رقم (3-7-2019) وتاريخ 1440/6/7هـ، والمعدلة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للملكية الفكرية رقم (4-18-2021) وتاريخ 1443/4/19هـ.

Regulations for the Optional Registration of Copyright Works

Issued by the Board of Directors of the Saudi Authority for Intellectual Property No. (3/7/2019) dated on 7/6/1440 H, and amended by Board of Directors of the Saudi Authority for Intellectual Property No. (4/18/2021) dated on 19/4/1443 H

المادة الأولى:

يكون للألفاظ والعبارات التالية -أينما وردت في هذه اللائحة- المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

النظام: نظام حماية حقوق المؤلف الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/41 بتاريخ 2 رجب 1424هـ، والمعدل بقرار مجلس الوزراء رقم 536 وتاريخ 1439/10/19هـ.

الهيئة: الهيئة السعودية للملكية الفكرية.

المجلس: مجلس إدارة الهيئة.

اللائحة: لائحة التسجيل الاختياري لمصنفات حقوق المؤلف.

المصنف: مصنفات حقوق المؤلف المستوفية للحماية بموجب أحكام النظام ولائحته التنفيذية.

طالب التسجيل: المؤلف أو أي من أصحاب الحقوق أو من ينوب عنهم، وفقاً لأحكام النظام.

التسجيل: قيد للمصنف لدى الهيئة.

السجل: قاعدة بيانات يوثق فيها بيانات المصنف بما في ذلك الحقوق والتصرفات التي تطرأ عليه.

المادة الثانية:

تهدف هذه اللائحة إلى:

1. إقرار القواعد والإجراءات المنظمة للخدمات التي تقدمها الهيئة بموجب اللائحة.
2. توثيق المصنفات ومنحها شهادة التسجيل بما يعزز الثقة في التعاملات والتصرفات التي ترد عليها.

Article 1

The following words and phrases -wherever mentioned in this Regulations- shall have the meanings indicated hereunder unless the context indicates otherwise:

Law: Copyright Law of Saudi Arabia, promulgated by the Royal Decree no. m/41, dated 2nd Rajab 1424 Hijri, and amended by the decision of the Council of Ministers no. 536, dated 19/10/1439 Hijri.

Authority: Saudi Authority for Intellectual Property (SAIP).

Board: The Authority's Board of Directors.

Regulations: Regulations for the Optional Registration of Copyright Works.

Works: Copyright works covered by the regulations' provisions and subject to protection under the law and its implementing regulations provisions.

Registrant: An author, or any right holder, or their representors, according to the Law.

Registration: Registration of work at the authority.

Registry: A database, in which the work details are documented, including the rights and emerging actions.

Article 2

This Regulations aims at:

1. Adoption of rules and procedure regulating the services provided by the Authority, under the Regulations.
2. Documentation of works and granting the Registration certificate, which

3. إنشاء قاعدة بيانات إلكترونية لتسجيل المصنفات لدى الهيئة.

المادة الثالثة:

تتيح الهيئة خدمة التسجيل للمصنفات التي يصدر بتحديدها قرار من الرئيس التنفيذي للهيئة.

المادة الرابعة:

ينشأ في الهيئة سجل يوثق فيه بيانات المصنفات المسجلة ومؤلفيها وسنة تأليفها وحالة نشرها وكل ما يتم تسجيله من تعديل، وأي تصرف يرد عليها، وغيرها من البيانات التي تقررها الهيئة.

المادة الخامسة:

لطالب التسجيل أو من يمثله أن يتقدم للهيئة بطلب تسجيل مصنف، أو تعديل مصنف مسجل، أو تسجيل تصرف وارد على مصنف مسجل.

المادة السادسة:

يجب أن يستوفي طلب التسجيل الشروط الآتية:

1 -أن لا يكون المصنف أو أي من محتوياته مخالفاً لأحكام الشريعة الإسلامية أو أنظمة المملكة أو الآداب العامة.

2 -اكتمال البيانات والمرفقات المطلوبة للتسجيل.

3 -أن يقتصر طلب التسجيل على مصنف واحد، ويراعى في ذلك طبيعة المصنفات، وللهيئة أن تتيح تسجيل مصنفات متعددة في طلب واحد وفق الضوابط والشروط التي يصدرها الرئيس التنفيذي للهيئة.

4 -أن لا يكون المصنف من المصنفات المستثناة من الحماية في النظام .

promotes the trust in the transactions and actions related to such works.

3. Establishing an electronic database to register the works by the Authority.

Article 3

The Authority provides the registration service for the works, which defined and issued from the CEO of the Authority.

Article 4

A Registry shall be created in the Authority, in order to document the works' details, authors, year of authorship, status of publication, all modifications registered, emerging actions and any other data determined by the Authority.

Article 5

The Registrant or his/her representative has the right to submit a Work Registration application, a registered Work modification, and an occurred action on a registered work.

Article 6

The Registration application shall meet the following requirements:

1- The Work or any of its contents shall not be contrary to Islamic Law (Shariah), Kingdom laws or the public decency.

2- Completion of the data and attachments required for the Registration.

3- Registration application is limited to one work, taking into consideration the nature of the Work. Work, and the Authority may allow the registration of multiple works in one

5 -أن يكون المصنف في شكله النهائي وليس مسودة أو عمل تحضيري لإعداده.

6 -سداد المقابل المالي المعتمد وفق أحكام هذه اللائحة.

7 -أي ضوابط أو شروط أو متطلبات إضافية تصدر بموجب قرار من الرئيس التنفيذي للهيئة.

وتطبق هذه الشروط، بما يتناسب مع طبيعة التسجيل.

application according to regulations and conditions issued by the Authority's CEO.

4- The Work shall not be from the excluded Works of the protection by the Law.

5- The Work is in its final form, and is not a draft or a preparatory work.

6- The payment of the financial equivalent in accordance with these Regulations.

7- Any additional discipline, conditions and requirements, issued by a decision of the CEO of the Authority.

Those conditions are applicable base on the nature of the registration.

المادة السابعة:

يقدم طلب التسجيل للهيئة إلكترونياً ويجب أن يشتمل على البيانات الآتية:

1 -اسم طالب التسجيل وجنسيته وصفته وعنوانه، ونسخة من سند الوكالة (إن وجد).

2 -اسم المؤلف، والاسم المستعار واسم الشهرة (إن وجدا)، وجنسيته وعنوانه، وتاريخ الوفاة (في حال وفاة المؤلف).

3 -اسم الجهة التي وجهت بالعمل (إن وجدت)، وعنوانها والمستند الذي يثبت العلاقة بينها وبين المؤلف.

4 -عنوان المصنف ونوعه ووصفه ولغته.

5 -اسم الناشر وعنوانه وتاريخ ومكان أول نشر، والرقم الدولي (إن وجد).

6- اسم المتصرف إليه، وجنسيته، وعنوانه، ونوع التصرف ومدته ونطاقه الجغرافي، والمستند الذي يثبت وقوع التصرف من المؤلف أو صاحب الحق.

Article 7

The Registration application is submitted electronically to the Authority, and should contain the following data:

1- Registrant name, nationality, status, address and copy of the Power of Attorney (if any).

2- Author name, alias and nickname (if any), nationality, address and death date (in the case the Author has died).

3- Name of entity that directed the work (if any), its address and the document that shows as the relationship between the entity and the author.

4- The Work title, type, description and language.

5- The publisher's name and address, date and place of first publication and the international number (if any).

6- Alienator's name, nationality and address, alienation type, duration, geographical scope and the document that shows as evidence the alienation incident from the author or the right owner.

Article 8

The followings shall be attached with the Registration application:

1- A copy of national ID, passport (for foreigners), commercial register (for legal entities) or the supporting documentation for other entities.

2- A copy of the Work, according to the nature of the Work.

3- Acknowledgment of the validity of the stated information in the application, the right ownership, the registrar responsibility bearing any violation of other parties' rights, or any violation results in his application

4- Any other attachments required by the Authority.

Article 9

Registrant shall be provided with a serial number recording the receiving of his application, and he shall pay the the financial equivalent for the examination within thirty days from the application submission, via - approved payment channels of the Authority, and in case of not paying within the time limit, the application is considered as if it is does not exist.

المادة الثامنة:

يرفق بطلب التسجيل ما يأتي:

1 -صورة من الهوية الوطنية، أو جواز السفر (للأجنبي)، أو السجل التجاري (للجهات الاعتبارية)، أو الوثائق الثبوتية لغير ذلك من الجهات.

2 -نسخة من المصنف وفقا لطبيعة المصنف .

3 -إقرار بصحة البيانات الواردة في الطلب، وبملكية الحق محل التسجيل، وبتحمل طالب التسجيل مسؤولية أي انتهاك لحقوق الغير أو أي مخالفة قد تنتج عن طلبه.

4- أي مرفقات أخرى تطلبها الهيئة.

المادة التاسعة:

يتم تزويد طالب التسجيل برقم تسلسلي يفيد باستلام طلبه، ويجب عليه سداد المقابل المالي للفحص خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم طلب التسجيل، وذلك عبر قنوات السداد المعتمدة لدى الهيئة، وفي حال عدم السداد خلال المهلة المحددة يُعتبر الطلب كأن لم يكن.

المادة العاشرة:

تقوم الهيئة بفحص الطلب والتحقق من استيفاء البيانات والمستندات والشروط اللازمة للتسجيل، وتصدر الهيئة قرارها حيال طلب التسجيل خلال ستين يوماً من تاريخ سداد المقابل المالي للفحص أو من تاريخ استيفاء المتطلبات الإضافية.

Article 10

The Authority shall examine the application and verify the completeness of registration data, documents and requirements. The Authority shall make the decision about the Registration of application within sixty days from the date of payment of the financial equivalent for the examination or from the date of completing the additional requirements.

المادة الحادية عشرة:

يجوز للهيئة أن تكلف طالب التسجيل بموجب إخطار يوجه إليه، بتقديم أي مستندات أو بيانات أخرى تراها ضرورية للتحقق من توافر الشروط اللازمة لقبول طلبه، وذلك خلال تسعين يوما من تاريخ إخطاره، وفي حال عدم استيفاء ما طلب منه خلال المهلة المحددة يُعتبر طلبه كأن لم يكن، ولا يترتب على ذلك استرداد ما تم سداده من مقابل مالي.

Article 11

The Authority may require the registrant to submit any documents or other information by a notification addressed to the registrant that is considered to be necessary to accept the application within ninety days from the date of notification. And in the case of not completing what is required within the time limit, the application is considered as if it does not exist, and this does not result in any refunds of what had been paid.

المادة الثانية عشرة:

1 -إذا تبين للهيئة أن طلب التسجيل استوفى الشروط المقررة فإنها تخطر طالب التسجيل بذلك، ويجب على طالب التسجيل سداد المقابل المالي لتسجيل المصنف خلال ثلاثين يومًا من تاريخ الاخطار وذلك لإتمام قبول التسجيل، وفي حال عدم السداد خلال المهلة المحددة يعد الطلب كأن لم يكن، ولا يترتب على ذلك استرداد المقابل المالي للفحص.

2- إذا تبين للهيئة أن طلب التسجيل لم يستوفِ الشروط المقررة فإنها تصدر قراراً برفض طلب التسجيل موضحاً به أسباب الرفض، ويتم إخطار طالب التسجيل بذلك.

Article 12

If the Authority finds that the Registration application meets the prescribed conditions, it should notify the Registrant. The Registrant should then pay the financial equivalent in order to record the Work within thirty days from the date of notification, and in the case of nonpayment within the time limit, the application is considered as nonexistent, and this does not result in any refunds of what has been already paid.

If the Authority finds that the Registration application doesn't meet the prescribed

conditions, it shall issue a decision of refusal, showing the causes of refusal, and notify the Registrant.

Article 13

The Authority shall issue the Registration certificate after completing the Registration acceptance, and the Authority may publicize the registration by any determined means.

Article 14

The recorded data in the Registry shall be cancelled only on the basis of a reasoned decision from the CEO of the Authority, or a final court judgment.

Article 15

1. Failure to register the work or failure to record its actions shall not entail violation of the protection or the rights that is stated by the Law.
2. Registration certificate is not a permission to use, circulate, present, or publish the Work.
3. The Authority shall receive the designated financial equivalent according to the attached table.

Article 16

1. The CEO of the Authority shall issue the decisions required for the implementation of this Regulations.
2. These Regulations shall be published in the Official Gazette, and shall be in effect after one hundred and twenty days from its publication.

المادة الثالثة عشرة:

تصدر الهيئة شهادة التسجيل بعد إتمام قبول التسجيل، ويجوز للهيئة إشهار التسجيل بأي وسيلة تحددها.

المادة الرابعة عشرة:

لا يجوز شطب البيانات المقيدة في السجل إلا بناء على قرار مسبب من الرئيس التنفيذي للهيئة أو بحكم قضائي نهائي.

المادة الخامسة عشرة:

1 -لا يترتب على عدم تسجيل المصنف أو عدم تسجيل ما يطرأ عليه من تصرفات إخلالاً بالحماية أو الحقوق التي يقررها النظام.

2 -لا يعد إصدار شهادة التسجيل تصريحاً باستغلال المصنف أو تداوله أو عرضه أو نشره .

3- تستوفي الهيئة المقابل المالي المستحق تطبيقًا لأحكام هذه اللائحة وفقًا للجدول المرافق.

المادة السادسة عشرة:

1 -يصدر الرئيس التنفيذي للهيئة القرارات اللازمة لتنفيذ هذه اللائحة.

2- تنشر هذه اللائحة في الجريدة الرسمية، ويعمل بها بعد مائة وعشرين يومًا من تاريخ نشرها.

الملحـــــــق

Appendix

جدول بالمقابل المالي المعتمد بموجب المادة الخامسة عشرة من اللائحة*

The financial equivalent, under Article 15 of the Regulations*

نوع المصنف Work type	برمجيات وتطبيقات الحاسب الآلي Computer software and applications			المصنفات الأخرى Other Works		
الفئة Category / نوع الخدمة Service Type	شخص طبيعي Individuals	شخص معنوي Corporations	الطلاب والطالبات Students	شخص طبيعي Individuals	شخص معنوي Corporations	الطلاب والطالبات Students
فحص تسجيل مصنف Examine a work registration request	100	200	75	50	100	36
تسجيل مصنف Work Registration	200	400	Free	100	200	Free
فحص طلب تعديل مصنف Examine a work modification request	100	200	100	50	100	50
تسجيل طلب تعديل مصنف Register a work modification request	100	200	100	50	100	50
فحص طلب تسجيل تصرف Examine an action registration request	100	200	100	50	100	50
تسجيل تصرف Action registration	100	200	100	50	100	50

*بالريال السعودي

In Saudi Riyals*

قواعد الترخيص لتقديم خدمات الملكية الفكرية

الصادرة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للمكية الفكرية رقم (3-13-2020) وتاريخ 1442/4/4هـ، والمعدلة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للملكية الفكرية رقم (2023/28/04) وتاريخ 1445/06/18ه الموافق 2023/12/31م.

Rules for licensing the provision of intellectual property services

Issued by the Board of Directors of the Saudi Authority for Intellectual Property No. (3/13/2020) dated on 4/4/1442 H. and amended by Board of Directors of the Saudi Authority for Intellectual Property No. (04/28/2023) dated on 18/06/1445H (31/12/2023).

الفصل الأول
التعريفات والأهداف ونطاق الترخيص

المادة الأولى: التعريفات

يكون للألفاظ والعبارات – أينما وردت في هذه القواعد – المعاني المبينة أمام كل منها مالم يقتض السياق خلاف ذلك:

الهيئة: الهيئة السعودية للملكية الفكرية.

المجلس: مجلس إدارة الهيئة.

الرئيس التنفيذي: الرئيس التنفيذي للهيئة.

أنظمة الملكية الفكرية: الأنظمة واللوائح التي تختص بها الهيئة وتشرف على تنفيذها.

القواعد: قواعد الترخيص لتقديم خدمات الملكية الفكرية.

الترخيص: وثيقة تصدر من الهيئة تمنح المرخص له صلاحية تقديم خدمات الملكية الفكرية.

المرخص له: الشخص الطبيعي الذي حصل على الترخيص.

خدمات الملكية الفكرية: تقديم الطلبات الخاصة لإحدى مواضيع الحماية، أمام الهيئة ونيابة عن الغير.

مواضيع الحماية: المواضيع المشمولة بالحماية بموجب أنظمة الملكية الفكرية في المملكة.

المقابل المالي: المبالغ المالية المعتمدة، التي تحصل عليها الهيئة نظير الترخيص .

السجل: قاعدة البيانات لدى الهيئة التي يقيد بها بيانات المرخص لهم وكل ما يطرأ على ذلك من تعديلات.

القيد: تسجيل بيانات المرخص له في السجل.

Chapter One
Definitions, Objectives, and Scope of Licensing

Article 1: Definitions

The following terms and expressions, wherever mentioned in these rules, shall have the meanings assigned thereto, unless the context indicates otherwise:

The Authority: The Saudi Authority for Intellectual Property.

The Board: The Authority's Board of Directors.

The CEO: The Chief Executive Officer of the Authority.

Intellectual Property Laws: The rules and regulations for which the Authority has jurisdiction and supervises implementation.

Rules: Rules for licensing the provision of intellectual property services.

License: A document issued by the Authority granting the licensee the authority to provide intellectual property services.

Licensee: The natural person who obtained the license.

Intellectual property services: Submitting requests concerning protection subjects, before the Authority and on behalf of others.

Protection Subjects: Subjects protected under the intellectual property laws in the Kingdom.

Fee: The approved remuneration collected by the Authority in return for licensing.

The Register: The Authority database, in which the information of licensees - and all

relevant amendments that may take place- are recorded.

Registration: recording the licensee's information in the register.

Article 2: The Aim of the Rules

These rules aim to organize the work of intellectual property service providers through endorsing the procedures, and setting the necessary controls and requirements thereof.

Article 3: Scope of License

Intellectual property services shall not be provided on behalf of others before the Authority, except after obtaining a license in accordance with the provisions hereof, with the exception of:

1. Representatives of government entities.
2. Agents of third parties according to legal proxies issued by the authorities having jurisdiction, who are not practicing -on a regular basis- the provision of intellectual property services, at a rate not exceeding Three (3) requests per year.

Article 4: Scope of Providing Intellectual Property Services

The licensee has the right to provide the intellectual property services stated herein, including, but not limited to:

1- Submitting and drafting requests of protection subjects.

المادة الثانية: الهدف من القواعد

تهدف هذه القواعد إلى تنظيم أعمال مقدمي خدمات الملكية الفكرية من خلال إقرار الإجراءات ووضع الضوابط والاشتراطات اللازمة لذلك.

المادة الثالثة: نطاق الترخيص

لا يجوز تقديم خدمات الملكية الفكرية نيابة عن الغير أمام الهيئة، إلا بعد الحصول على الترخيص وفقًا لأحكام هذه القواعد، ويستثنى من ذلك:

1. ممثلي الجهات الحكومية.
2. الوكلاء عن الغير بموجب الوكالات الشرعية الصادرة من الجهات المختصة، غير الممارسين بصفة دورية في تقديم خدمات الملكية الفكرية، بمعدل لا يتجاوز ثلاث (3) طلبات في السنة الواحدة.

المادة الرابعة: نطاق تقديم خدمات الملكية الفكرية

للمرخص له تقديم خدمات الملكية الفكرية المنصوص عليها في هذه المادة على سبيل المثال لا الحصر:

1. تقديم وصياغة طلبات مواضيع الحماية.
2. الرد على استفسارات الهيئة وتقارير الفحص لطلبات مواضيع الحماية.
3. تقديم المتطلبات والبيانات والمعلومات اللازمة لطلبات مواضيع الحماية.

4. متابعة حالة الطلبات واستيفاء التعديلات والملاحظات خلال المهل النظامية.
5. سداد المقابل المالي والرسوم المقررة لمواضيع الحماية.
6. تقديم أي خدمات أخرى ذات علاقة بمواضيع الحماية.

2- Responding to the Authority's inquiries and inspection reports on requests for protection subjects.

3- Submitting the requirements, data and information necessary, concerning requests for protection subjects.

4- Following up the status of requests, and making the amendments and observations during the legal periods.

5- Paying of the fees specified for the subjects of protection.

6- Providing any other services related to protection subjects.

الفصل الثاني
شروط منح الترخيص
المادة الخامسة: الشروط العامة

1. أن يكون سعودي الجنسية .
2. أن يكون متمتعاً بالأهلية الكاملة.
3. أن يكون مقيماً في المملكة.
4. ألا يكون موظفاً في جهة حكومية.
5. ألا يكون قد حكم عليه بحد أو بعقوبة في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، مالم يرد إليه اعتباره.
6. أن يكون حاصلاً على شهادة البكالوريوس كحد أدنى في تخصص القانون أو الأنظمة، أو العلوم أو الهندسة، أو أي تخصص آخر تقبله الهيئة من إحدى الجامعات السعودية أو ما يعادل أياً منها وفقاً لأنظمة ولوائح الشهادات الجامعية المعمول بها في المملكة.
7. أن يكون حاصلاً على شهادة الاختبار التأهيلي المهني الصادر من الهيئة، ويستثنى من ذلك الحالة الواردة في أحكام المادة (السادسة) من هذه القواعد.
8. سداد المقابل المالي المقرر للترخيص.

Chapter II
Conditions of License Granting
Article 5: General Conditions

1- To be a Saudi national.

2- To have full legal capacity.

3- To be a resident of the Kingdom.

4- Must not be a Civil servant.>

5- Must not have been sentenced to punishment or a penalty for a crime involving breach of honor or trust, unless otherwise rehabilitated.

6- The license must hold a minimum of a bachelor's degree in law, regulations, science, engineering, or any other major accepted by the Authority from a Saudi university, or the equivalent of any, in accordance with the rules and regulations of university degrees adopted in the Kingdom.

7- The licensee must have a professional qualification test certificate issued by the

Authority, with the exception of the case stated in the provisions of Article (6) hereof.

8- Payment of the fees specified for the license.

Article 6: The Professional Qualification Exam

1- The following are required to obtain the professional qualification test certificate issued by the Authority:

A- Achieving the specified passing percentage determined by the Authority.

B- Paying the fees specified for obtaining a certificate of passing the qualification exam.

2- The Examiners of requests for protection subjects with a minimum previous work experience of Five years in the field of examination, shall be excluded from the condition of obtaining a qualification exam certificate.

3- The Authority may, at its discretion, require obtaining a qualification test certificate for the cases excluded in accordance with Paragraph (2) of this Article, if it deems it necessary to pre-qualify in one of the protection subjects.

4- The validity of the qualification exam certificate is five years from the date of its issuance.

Chapter III

Licensing procedures

Article 7: Jurisdiction of the Authority

المادة السادسة: الاختبار التأهيلي المهني

1. يشترط للحصول على شهادة الاختبار التأهيلي المهني الصادر من الهيئة الآتي:
   أ. تحقيق النسبة المئوية المقررة للاجتياز وفقاً لما تحدده الهيئة.
   ب. سداد المقابل المالي المقرر للحصول على شهادة اجتياز الاختبار التأهيلي.
2. يستثنى من شرط الحصول على شهادة الاختبار التأهيلي، فاحص طلبات مواضيع الحماية بخبرة عمل سابقة لا تقل عن خمس سنوات في مجال الفحص.
3. للهيئة وفق تقديرها أن تشترط الحصول على شهادة الاختبار التأهيلي للحالات المستثناة وفق الفقرة (2) من هذه المادة، حال رأت ضرورة التأهيل المسبق في إحدى مواضيع الحماية.
4. تكون صلاحية شهادة الاختبار التأهيلي خمس سنوات من تاريخ صدورها.

الفصل الثالث

إجراءات الترخيص

المادة السابعة: اختصاص الهيئة

تختص الهيئة بإصدار الترخيص، وتعديله، وتجديده، وتعليقه، وإلغائه، وشطبه وفقًا لأحكام هذه القواعد والأنظمة المعمول بها.

المادة الثامنة: تقديم طلب الترخيص

مع مراعاة أحكام المادتين (الخامسة) و (السادسة) من هذه القواعد، يقدم طلب الترخيص مكتملاً بالبيانات والمرفقات عبر الموقع الإلكتروني الرسمي للهيئة.

المادة التاسعة: فحص طلبات الترخيص

1. للهيئة عند دراسة الطلب اتخاذ أي إجراء ترى مناسبته للتحقق من صحة شروط الطلب أو البيانات اللازمة لإصدار القرار، ولها أن تطلب أي بيانات أو مستندات إضافية ترى ضرورتها، وعلى مقدم الطلب استكمال ما يلزم في مدة لا تتجاوز عن ستين يوماً من تاريخ إبلاغه بذلك، وإلا عُد الطلب مرفوضاً.
2. تبت الهيئة في طلبات الترخيص خلال مدة لا تزيد عن ستين يوماً من تاريخ اكتمال تقديمه.
3. تصدر الهيئة قرارها بقبول الطلب أو رفضه وإفادة مقدم الطلب إلكترونيا.

المادة العاشرة: قبول الطلب

يلتزم مقدم الطلب بعد إبلاغه بقرار قبول طلب الترخيص، بسداد المقابل المالي لإصدار الترخيص خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إبلاغه، وفي حال عدم السداد يُعد الطلب ملغياً.

The Authority has jurisdiction for issuing, amending, renewing, suspending, canceling he license in accordance with the provisions hereof and the adopted laws.

Article 8: Submitting a license request

Subject to the provisions of Articles (5) and (6) of these rules, the license request, complete with data and attachments, shall be submitted through the official website of the Authority.

Article 9: Examination of license requests

1- When examining the request, the Authority may take any action it deems appropriate to verify the validity of the conditions of the request or the information necessary to issue a decision. Also, the Authority may request any additional information or documents deemed necessary. The applicant must complete the necessary documents within a period not exceeding Thirty days from the date of being notified. Otherwise, the request will be rejected.

2- The Authority shall decide on license requests within a period not exceeding Sixty days from the date of completing request submission.

3- The Authority issues its decision to accept or reject the request and informs the applicant electronically.

Article 10: Acceptance of the request

After notifying him of the decision to accept the license request, the applicant shall pay the fees for issuing the license within Thirty days

from the date of being notified. In the event of non-payment, the request shall be cancelled.

Article 11: Registration in the Register

The name of the licensee shall be recorded immediately upon issuance of their license in the register, and the register shall at least include the date of the license, the license number, the licensee's address and all amendments thereto.

المادة الحادية عشرة: القيد في السجل

يقيد اسم المرخص له فور إصدار الترخيص له في السجل، ويشتمل السجل في الأقل على تاريخ الترخيص، ورقم الترخيص، وعنوان المرخص له وكل ما يطرأ عليه من تعديلات.

Chapter Four
Continuation of the license

الفصل الرابع
استمرار الترخيص

Article 12: Duration of the license

The license is valid for One year from the date of its issuance. It is renewed for similar periods in accordance with the provisions of Article (13) hereof.

المادة الثانية عشر: مدة الترخيص

يعتبر الترخيص نافذاً لمدة سنة واحدة من تاريخ إصداره، ويُجدّد لمدد مماثلة وفقًا لأحكام المادة (الثالثة عشر) من هذه القواعد.

Article 13: License Renewal

1. The license is renewed based on a request submitted by the licensee at least Thirty days before the license expiration date.

2- The licensee shall pay the fees for license renewal.

3- The qualification exam certificate must be valid at the time of submitting license renewal request.

المادة الثالثة عشرة: تجديد الترخيص

1. يتم تجديد الترخيص بناء على طلب يقدم من المرخص له قبل تاريخ انتهاء الترخيص بثلاثين يوماً على الأقل.
2. يلتزم المرخص له بسداد المقابل المالي المقرر لتجديد الترخيص.
3. يشترط سريان صلاحية شهادة الاختبار التأهيلي وقت طلب تجديد الترخيص.

Article 14: License Suspension

1- The license may be suspended by virtue of a causal decision by the Authority, according to the following cases:

A- Non-compliance with the instructions, guidelines, decisions, circulars, requirements and stipulations endorsed by the Authority.

B- Not practicing the provision of intellectual property services for Five consecutive years,

المادة الرابعة عشرة: تعليق الترخيص

1. يجوز تعليق الترخيص بموجب قرار مسبب من الهيئة، وفقاً للحالات التالية:

أ. عدم الامتثال بالتعليمات، والإرشادات، والقرارات، والتعاميم، والمتطلبات والاشتراطات التي تقرها الهيئة.

ب. عدم ممارسة تقديم خدمات الملكية الفكرية لمدة خمس سنوات متتالية، مالم يكن هناك مبررات تقبلها الهيئة .

ج. عدم الالتزام بحضور الدورات التدريبية أو ورش العمل الإلزامية التي تقدمها الهيئة لصالح المرخص لهم، مالم يكن هنالك مبررات تقبلها الهيئة.

د. عدم سداد المقابل المالي للتجديد.

2. يجب على المعلق ترخيصه ما يلي :

أ. الاستمرار في إكمال إجراءات طلبات مواضيع الحماية السابقة لتاريخ تعليق الترخيص؛ أو

ب. نقل طلبات مواضيع الحماية السابقة لتاريخ تعليق الترخيص إلى مرخص له آخر سارٍ ترخيصه، بشرط تقديم ما يثبت موافقة من يمثلهم بصلاحية تعيين وكيل آخر، وصحة إبلاغهم بذلك، وأن يكون نقل الطلبات خلال مدة لا تتجاوز ثلاثة أشهر من تاريخ التعليق وبما لا يؤثر على المهل النظامية لطلبات مواضيع الحماية.

المادة الخامسة عشرة: إنهاء الترخيص

1. يجوز للمرخص له تقديم طلب إنهاء الترخيص وفقاً للشروط التالية:

أ. أن يقدم الطلب قبل التاريخ المحدد للإنهاء بستين يوماً على الأقل، مع بيان الأسباب إن وجدت.

ب. أن ينهي جميع الأعمال والحقوق والالتزامات المترتبة عليه قبل تقديم الطلب.

ج. نقل طلبات مواضيع الحماية السابقة لتاريخ طلب إنهاء الترخيص إلى مرخص له آخر سارٍ ترخيصه،

unless there are justifications accepted by the Authority.

C- Failure to attend mandatory training courses or workshops provided by the Authority for the benefit of licensees, unless there are justifications accepted by the Authority.

D- Non-payment of the renewal fees.

2- The licensee whose license is suspended must:

A- Continue to complete the procedures of requests for protection subjects prior to the date of suspension of the license, or

B- Transfer requests for protection subjects, prior to the date of suspending the license, to another licensee with a valid license, provided that evidence is submitted that proves the approval of those representing them – having the capacity to appoint another agent- and the validity of informing them of that. Transfer of requests shall take place within a period not exceeding Three months from the date of suspension and without affecting the legal periods of requests for protection subjects.

Article 15: License Termination

1- The licensee may submit a request to terminate the license in accordance with the following conditions:

A- The request shall be submitted at least Sixty days prior to the date set for termination, with a statement of the reasons, if any.

بشرط تقديم ما يثبت موافقة من يمثلهم بصلاحية تعيين وكيل آخر له وصحة إبلاغهم بذلك.

2. يسري على طلب إنهاء الترخيص الأحكام المنصوص عليها في المادة (التاسعة) من هذه القواعد.

B- To finish all the works, rights and obligations incurred by them before submitting the request.

C- Transferring requests for protection subjects prior to the date of requesting termination of the license to another licensee whose license is still valid, provided that evidence is submitted that proves the approval of their clients, having the capacity to appoint another agent, and the validity of informing them of the same.

2- The provisions stipulated in Article (9) hereof shall apply to the request for license termination.

المادة السادسة عشرة: شطب الترخيص

يجوز شطب الترخيص بموجب قرار مسبب من الهيئة، وفقاً للحالات التالية:

1. إذا اختل شرط من شروط الترخيص بموجب أحكام هذه القواعد.
2. صدور حكم قضائي بشطب الترخيص.
3. وفاة المرخص له.

Article 16: Cancellation of the license

The license may be canceled by virtue of a reasoned decision from the Authority, in the following cases:

1- If one of the licensing conditions is breached according to the provisions of these rules.

2- Issuance of a court ruling to cancel the license.

3- Death of the licensee.

المادة السابعة عشرة: التظلم على القرارات

1. يجوز الاعتراض على قرار الهيئة القاضي برفض طلب منح الترخيص، أو رفض طلب إنهاء الترخيص، أو قرار تعليق الترخيص، أو شطبه، أمام الرئيس التنفيذي خلال ستين يوماً من تاريخ التبليغ بالقرار.

Article 17: Grievance against decisions

1- Applicants may object to the Authority's decision to reject the request for granting a license, or to reject the request to terminate the license, or the decision to suspend or cancel the license before the CEO within Sixty days from the date of notification of the decision.

2. يجوز لمقدم الطلب التظلم من قرار الرئيس التنفيذي أمام المحكمة المختصة خلال ستين يوماً من تاريخ التبليغ بالقرار.

الفصل الخامس

التزامات المرخص له

المادة الثامنة عشرة: الالتزامات العامة

يجب على المرخص له الالتزام بالمبادئ والمهام الآتية:

1. النزاهة والمهارة وبذل العناية اللازمة في تقديم خدماته واستشاراته، وفقاً لمصلحة من يمثلهم ووفقاً للأصول الشرعية والأنظمة المرعية .
2. اتخاذ جميع الوسائل الكافية لتنظيم شؤونه بمسؤولية وفعالية.
3. تنظيم العلاقة التعاقدية بينه وبين من يمثلهم، بما في ذلك:

أ. معرفة وفهم طلبات من يمثلهم بوضوح ومراعاة مصالحهم وأهدافهم.

ب. تقديم الاستشارات الفنية اللازمة لطلبات مواضيع الحماية بموجب أنظمة الملكية الفكرية.

ج. الإفصاح الكامل لمن يمثلهم عن الأتعاب والعمولات التي يتقاضاها قبل تقديم خدمات الملكية الفكرية نيابة عنهم.

د. الإفصاح عن أي تضارب في المصالح قائم أو محتمل قيامه.

ه. تزويد من يمثلهم بالمعلومات والمتطلبات والتقارير وكل ما هو متعلق بطلباتهم بصورة واضحة وغير مضللة.

و. تزويد من يمثلهم بحالة طلباتهم بشكل دوري ومستمر، أو بحسب ما يتم الاتفاق عليه بينهما.

ز. أن يخطر من يمثلهم بحالة ترخيصه، والحالات التي قد تطرأ على ترخيصه، كتعليقه أو شطبه، والالتزام بترتيب وتصفية أعمالهم وبذل العناية اللازمة للمحافظة على حقوقهم ومصالحهم.

2- The applicant may appeal against the CEO's decision before the competent court, within Sixty days from the date of being notified of the decision.

Chapter V

Obligations of the Licensee

Article 18: General Obligations

The licensee shall abide by the following principles and tasks:

1- Integrity, skill and due diligence in providing their services and advice, in accordance with the interest of those the licensee represents and in accordance with Sharia principles and applicable regulations.

2- Take all sufficient measures to organize their affairs in a responsible and effective manner.

3- Organizing the contractual relationship with their clients, including:

A- Clearly knowing and understanding the requests of those the licensee represents, taking into account their interests and goals.

B- Providing the necessary technical consultations concerning requests for protection subjects under the intellectual property laws.

C- Full disclosure, to their clients, of the fees and commissions they charge before providing intellectual property services on their behalf.

D- Disclosure of any existing, or potential, conflict of interest.

E- Providing their clients with information, requirements, reports and other items related

ح. احترام قيمة وملكية المعلومات والوثائق التي يتلقاها أو يطلع عليها، والمحافظة على سريتها، وبذل العناية اللازمة لحمايتها.

to their requests in a clear, non-misleading manner.

F- Providing their clients with the status of their requests on a regular and continuous basis, or as agreed upon between both parties.

G- To notify their client of the status of their license, and the conditions that might arise regarding the license, such as suspension or cancellation. The licensee is also committed to sort and conclude their works and making due diligence to preserve their clients' rights and interests.

H- To Respect the value and ownership of the information and documents they receive or view, maintain their confidentiality, and make the effort needed to protect them.

المادة التاسعة عشرة: الالتزامات الخاصة أمام الهيئة

1. الالتزام والتقيد بجميع الأنظمة واللوائح والقواعد السارية ذات الصلة في المملكة.
2. الالتزام بالتعليمات، والإرشادات، والقرارات، والتعاميم، والمتطلبات والاشتراطات، والنماذج التي تقرها الهيئة.
3. الالتزام بجميع المتطلبات والاشتراطات والإجراءات النظامية لطلبات مواضيع الحماية الواردة في أنظمة الملكية الفكرية، بما في ذلك تقديم الوكالات المعتمدة من الجهات المختصة حال كان من يمثلهم داخل المملكة، وتقديم الوكالات المعتمدة من الجهات المختصة والمصدقة من ممثليات المملكة في الخارج حال كان من يمثلهم خارج المملكة.
4. الالتزام بإدراج اسمه وتوقيعه ورقم الترخيص وتاريخه في جميع مطبوعاته ومراسلاته وتقاريره، وكل ما يصدر منه من وثائق، ولا يجوز إنابة شخص آخر في التوقيع عنه.

Article 19: Special Obligations before the Authority

1- Compliance and adherence to all relevant laws, regulations and rules, enforced in the Kingdom.

2- Compliance with the instructions, guidelines, decisions, circulars, requirements, conditions and forms approved by the Authority.

3- Compliance with all legal requirements, requirements and procedures for requests for protection topics contained in intellectual property systems, including submitting proxies accredited by the competent authorities if their client is inside the Kingdom, and submitting proxies accredited by the competent authorities and certified by the

5. الالتزام بإكمال الحد الأدنى من الساعات التدريبية للدورات وورش العمل التي تحددها الهيئة.
6. الالتزام بإخطار الهيئة بأي تحديث يطرأ على البيانات والعناوين في فترة لا تتجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ التعديل، ويترتب على عدم الإخطار خلال المدة المحددة صحة إبلاغه على العنوان المسجل لدى الهيئة، ويتحمل المسؤولية الناتجة عن ذلك أمام من يمثلهم.
7. الالتزام بتصفية جميع الأعمال والحقوق والالتزامات المعلقة والمترتبة عليه وفق أحكام هذه القواعد.

المادة العشرون: المقابل المالي

1. يحدد بقرار من المجلس المقابل المالي للترخيص .
2. يتم سداد المقابل المالي للترخيص عبر قنوات السداد المعتمدة لدى الهيئة.
3. لا يترتب على شطب، أو إنهاء، أو تعليق الترخيص، أي استرداد للمقابل المالي، إلا في الحالات التي قد يصدر المجلس بموجبها قراراً.

الفصل السادس

الأحكام العامة والختامية

المادة الواحدة والعشرون

KSA consular departments abroad, if their client is outside the kingdom.

4- Commitment to include their name, signature, license number and date in all printed forms, correspondence, reports, and all documents issued by the licensee. No other person may be authorized to sign on the licensee's behalf.

5- Commitment to completing the minimum training hours for courses and workshops determined by the Authority.

6- Abidance by notifying the Authority of any update to data and addresses within a maximum period of Thirty days from the date of the amendment. Failure to notify the Authority within the specified period results in the validity of his notification at the address registered with the Authority, and the licensee shall be liable before their clients.

7- Commitment to conclude all suspended works, rights and obligations arising from it in accordance with the provisions hereof.

Article 20: Fees

1- The license fees shall be determined by a resolution of the Board.

2- The license fees shall be paid through the payment channels approved by the Authority.

3- The cancelation, termination, or suspension of the license shall not result in refunding the fees, except in cases for which the Board may issue a resolution.

Chapter Six

General and Concluding Provisions

Article 21

لا تقيد أحكام هذه القواعد في حق تقديم ومتابعة طلبات مواضيع الحماية أصالة عن النفس وأمام الهيئة.

The provisions hereof do not restrict the right to submit and follow-up requests for protection subjects, by the right owner and before the Authority.

المادة الثانية والعشرون :

يجوز لمن شُطب أو صدر قرار بالموافقة على طلب إنهاء ترخيصه، التقدم بطلب الحصول على ترخيص جديد بعد انقضاء ثلاث سنوات من تاريخ صدور قرار الإنهاء أو الشطب، وتتبع في ذلك الشروط والإجراءات نفسها المقررة لمنح الترخيص.

Article 22

A licensee who's license has been canceled - or a decision has been issued approving the request for terminating it- may apply for a new license after the lapse of Three years from the date of issuing the termination or cancellation decision. In this regard, the same conditions and procedures specified for granting the license shall apply.

المادة الثالثة والعشرون:

تتولى المحكمة المختصة النظر في جميع الدعاوى التي تقام من المرخص له أو عليه، لسبب يتعلق بتقديمه خدمات الملكية الفكرية طبقًا لأحكام هذه القواعد، وبموجب العلاقة التعاقدية بين المرخص له وبين من يمثلهم.

Article 23

The competent court shall have jurisdiction concerning all lawsuits filed by or against the licensee, for a reason related to the provision of intellectual property services in accordance with the provisions hereof, and as per the contractual relationship between the licensee and their clients.

المادة الرابعة والعشرون :

1. دون الإخلال بالالتزامات الأخرى الواردة في أحكام هذه القواعد، يستثنى الوكلاء المقيدون في السجلات المعتمدة لدى الهيئة قبل تاريخ اعتماد هذه القواعد، من تطبيق أحكام المادة (السادسة) لمدة سنة واحدة من تاريخ العمل بها.
2. يجوز للهيئة تمديد الفترة الاستثنائية لمدة مماثلة في حال رأت ذلك.

Article 24

1- Without prejudice to the other obligations contained in the provisions hereof, agents registered in the records endorsed by the Authority prior to the date of adopting these rules, are excluded from applying the provisions of Article (6) for a period of one year from the date of enforcing these rules.

2- The Authority may extend the exceptional period for a similar period, if it deems so.

المادة الخامسة والعشرون:

1. تعتمد هذه القواعد من قبل مجلس الإدارة، ويصدر الرئيس التنفيذي القرارات اللازمة لتنفيذها.
2. يعمل بهذه القواعد بعد مائة وثمانين يوماً من تاريخ نشرها في الجريدة الرسمية.

Article 25

1- These rules shall be approved by the Board of Directors, and the CEO shall issue the necessary decisions for their implementation.

2- These rules shall come into force after One Hundred and Eighty days from the date of their publication in the Official Gazette.

المقابل المالي للخدمات التي تقدمها الهيئة السعودية للملكية الفكرية لأعمال الترخيص لممارسة خدمات الملكية الفكرية*

الصادرة بقرار مجلس إدارة الهيئة السعودية للمكية الفكرية رقم (4-13-2020) وتاريخ 1442/4/4هـ.

The fees for the services provided by the Saudi Authority for Intellectual Property for licensing the provision of intellectual property services *

Issued by the Board of Directors of the Saudi Authority for Intellectual Property No. (4-13-2020) dated on 4/4/1442 H.

#	الخدمة The Service	المقابل المالي Financial Consideration
1	التسجيل للاختبار التأهيلي Registration for professional qualification exam	1000
2	الترخيص لتقديم خدمات الملكية الفكرية Licensing the provision of intellectual property services	3000
3	تجديد الترخيص سنوياً License renewal annually	3000

*بالريال السعودي

In Saudi Riyals*